

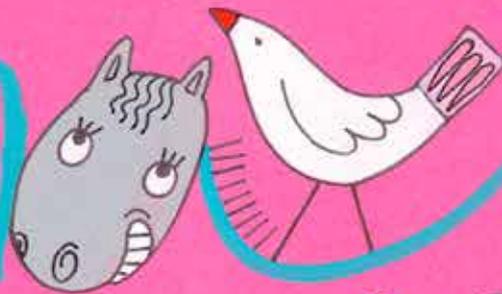
*Sóc per
a Elig
2012*



Érase



um ves



una



virgencita



de todo  por DORCA
para

Ismael Guesada S.A



SUMARIO

JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN.....	2
EDITORIAL de José A. ROMÁN PARRÉS.....	5
SALUDA de Dña. MERCEDES ALONSO GARCÍA, Alcaldesa de Elche.....	7
ORACIÓN A LA MADRE EN EL AÑO DE LA FE de D. Vicente MARTÍNEZ MARTÍNEZ.....	9
MARÍA EN NUESTRA CASA “No olvidéis la hospitalidad” de D. José Luis ÚBEDA SIERRAS	15
¡BIENVENIDA! DICHOSA TÚ, QUE HAS CREÍDO de D. Miguel Ángel MARCOS BOTELLA.....	13
VENIDA PARA ELCHE de Pablo Ruz Villanueva.....	15
DICHOSA LA QUE HA CREÍDO de D. Joaquín LÓPEZ SERRA.....	17
AÑO DE LA FE de D. Cristóbal MORENO GARCÍA	19
LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU EN LA SEGREGACIÓ DE SANTA POLA de Joan CASTAÑO GARCIA.....	23
EL MISTERI, MONUMENTO NACIONAL de Manuel RODRÍGUEZ MACIÁ.....	37
«DE ULLS E DE COR DEVEM PLORAR»: UNA REFLEXIÓ SOBRE EL TO DEVOCIONAL DE LA FESTA de Hèctor CÀMARA I SEMPÈRE	49
EL ALMA DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN de Joan CASTAÑO GARCÍA Y M ^a Gertrudis JAÉN SÁNCHEZ.....	53
ANDRÉS LAJARÍN ROSES, autor de la <i>Mare de Déu de les Bombes</i> de Víctor M. LÓPEZ ARENAS.....	69
SÍMBOLOS BÍBLICOS EN HONOR DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN del Rvdo. Andrés de Sales FERRI CHULIO.....	81
MARÍA ASUNTA AL CIELO EN EL PENSAMIENTO DE LA IGLESIA ANTIGUA del Rvdo. Gian Paolo CASANO.....	85
DORMICIÓN DE UNA IMPERIAL SEÑORA EN UNA CAMA DE ÉBANO Y PLATA PROCEDENTE DE PORTUGAL de Antonio BROTONS BOIX.....	95
ESCRITOS E IMÁGENES DE ELCHE EN LOS LIBROS DE VIAJES DE ALBERT F. CALVERT de Ángeles SERRANO RIPOLL y Tomás SOLER MARTÍNEZ.....	113
PREGÓN 2011 de Francisco María GARCÍA LINARES.....	127
MARÍA VIRGEN, REINA Y MADRE de Francisco SEMPÈRE BOTELLA.....	133
BENVINGUDA A LA MARE DE DÉU del Rvdo. Ramón-Vicente CANO MONTOYA.....	137
AZULEJOS DE CARÁCTER SAGRADO EN LA CIUDAD DE ELCHE de Antonio BROTONS BOIX.....	141
UN VUELO DE «FAROLETS» DESDE EL CAMPANARIO de José David GARCÍA HERNÁNDEZ	165
MARÍA EN LA POESÍA DE GERARDO DIEGO de Jesús AGUILAR HERNÁNDEZ.....	169
PERMANENCIA DE LA VENIDA de Ramón RUIZ DÍAZ.....	175
EL ORIGEN HOSPITALARIO DE LA ORDEN DE MALTA. UN MILENIO AL SERVICIO DE LOS ENFERMOS de José Antonio CORRALES PONCE DE LEÓN.....	177
PROGRAMA DE FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN	187
RELACIÓN DE TRACAS Y COHETERÍA.....	189

«SÓC PER A ELIG»

REVISTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN A ELCHE

III ÉPOCA Número 24, diciembre de 2012

Portada: Lorenzo Chinchilla de la Torre

Fotografías: Antonio Brotons, Chon Segarra, Lorenzo Chinchilla de la Torre

Coordina: José Manuel Sabuco Mas

Edita: Sociedad Venida de la Virgen

Imprime: Segarra Sánchez, S.L.U.

ISSN: 1889-9358

D.L.: A-1004-2008



Sóc per a Elig

JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN

Presidente: José Antonio Román Parres

Capellán: Rvdo. Miguel Ángel Marcos Botella

Vicepresidente 1º y Archivero: José Manuel Sabuco Mas

Vicepresidente 2º: Vicente Sánchez Quiles

Vicepresidente 3º: Pedro Tenza Marcó

Secretaria: Ana Arminda Pastor Antón

Tesorero: Francisco Amorós Mas

Vocales: Pablo Ruz Villanueva

María Dolores Miller Rodríguez

Rosario Vicente de Segarra Linares

Antonio Sánchez Guilabert

Juan Molina Pascual

Fernando García Pomares

Francisco Vives Blasco

Juan Tomás Lloret Reig

José Antonio Rodríguez Navarro

Miguel Pérez Maciá

Asunción Díez Tomás

José David García Hernández

María Asunción Díez Guilabert

Francisco Aznar Cañizares

María José Mora Pascual

José Francisco García Mora







Sóc per a Elig

EDITORIAL

José Antonio ROMÁN PARRES

Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen

En el devenir de nuestra ciudad, en el cambio incesante de la sociedad, en el estancamiento económico en que nos encontramos, descubrimos siempre matices que nos catapultan a cotas de esperanza y, de al menos, a un razonable positivismo a pesar de la difícilmente asumible realidad que padecen una significativa cantidad de conciudadanos que en la actualidad están viviendo unas carencias tan marcadas en su situación, que han traspasado el umbral de la pobreza o se encuentran en su desaliento, al límite de sus posibilidades de subsistencia física y/o emocional.

Con este criterio quisiera resaltar en el inicio de una nueva Revista de "Sóc per a Elig" la proyección que se desea hacer desde la Sociedad Venida de la Virgen, que no es más que una llamada a la solidaridad con los más necesitados. Por todo ello las aportaciones que en otras ocasiones se han derivado hacia la acción pastoral de la Iglesia Diocesana, emanadas de las cuotas de los socios o de donativos y aportaciones puntuales, en este ejercicio se han dedicado a paliar una mínima parte de estas carencias, haciéndonos eco de la llamada pública realizada por el Vicario Episcopal de Zona, el Rvdmo. Sr. D. Vicente Martínez Martínez en la presentación del Plan Diocesano de Pastoral en nuestra ciudad, de la necesidad tangible, patente e inmediata que se tiene para acudir en ayuda de estos cada vez más numerosos convecinos que acuden a la asistencia de las Parroquias o a Cáritas Interparroquial.

También es signo de esperanza el nombramiento de nuestro nuevo Obispo el Ilmo. y Rvdmo. D. Jesús Murgui Soriano, cuya prudencia en la ejecución de los problemas sociales y su extraordinaria espiritualidad plasmada en sus homilías y cartas pastorales nos llenan de gozo, transmitiéndole desde estas líneas la bienvenida a nuestra tierra. Un valenciano para una diócesis de la Comunidad Valenciana puede ser muy beneficioso por su conocimiento de nuestra idiosincrasia.

Es de justicia, también, el reconocer de nuestro querido D. Rafael Palmero Ramos, las atenciones que ha tenido con esta Sociedad con su actitud abierta y dialogante y su carácter animoso, profundo y certero que daba siempre un sentido de familiaridad no exenta de exigencia a cualquier entrevista o visita pastoral. De él hemos aprendido mucho: gracias D. Rafael.

Y como no, siempre es signo de esperanza *la Mare de Déu de la Assumpció, la Verge que va vindre pel mar*, porque al mirar su rostro sereno, lleno del Espíritu Santo nuestras penas difuminándose, desaparecen, nuestro ánimo si exhausto se eleva, trascendiendo cualquier obstáculo, y la sonrisa que vislumbramos en sus labios, nos conforta hasta el extremo de hacer o conseguir metas extraordinarias. Ella es nuestra maestra, porque nos enseña el camino que es Jesús, nuestra amiga porque escucha paciente nuestras súplicas para elevarlas a su Hijo y nuestra madre porque cubriendo bajo sus manto nuestros anhelos y alegrías nos seduce con su amor.

¡Felices fiestas de la Venida de la Virgen 2012!



Oasis Mediterráneo

**DEDICADO A
LOS QUE VIENEN
A VER PALMERAS
Y DESCUBREN
UN PARAÍSO**

Vive el Palmeral de Elche, declarado
Patrimonio de la Humanidad.



 visitelche.com



Ayuntamiento de Elche



Dos Patrimonios
de la Humanidad



Sóc per a Elig



Llegan de nuevo unas fechas entrañables para todos los ilicitanos, por muchos motivos. Elche se viste completamente de Navidad, los belenes llenan nuestra ciudad de recuerdos, de tradición y de sentimiento familiar, los mercadillos navideños y las actividades organizadas por distintas asociaciones y colectivos dan un ritmo alegre y bullicioso a muchos rincones de la ciudad, somos más solidarios, nos acordamos especialmente de los más débiles, de los que pasan dificultades... Precisamente en este ambiente navideño brilla, aún con más fuerza, el elemento imprescindible que caracteriza y que hace única la manera en que los ilicitanos celebramos estas Fiestas: la celebración de la Venida de la Virgen.

La Venida es un rasgo distintivo de la tradición del pueblo de Elche que se ha convertido, de manera muy clara, en una celebración de todos, que tiene una fuerza extraordinaria, que cada año exhibe con orgullo una participación mayor y más directa del pueblo de Elche.

La Venida es una ocasión única para vivir la devoción, la convivencia y la cultura de una forma muy característica del pueblo de Elche, y se ha consolidado como una tradición que nos une, que nos distingue, sin la que ya no se comprendería el carácter ilicitano. La Venida cuenta con un extraordinario cariño y afecto en el sentir de cada uno de nosotros, y eso se ha conseguido gracias al trabajo y al empeño de quienes formáis la Sociedad Venida de la Virgen, que habéis apor-

tado muchísimo trabajo, muchísimo empeño, de manera desinteresada y generosa y a lo largo de muchos años.

Por este importantísimo logro felicito a cada uno de los miembros de la Junta Directiva, a la comisión que hace realidad cada año esta estupenda revista “Sóc per a Elig”, a la comisión del Ilicitano Ausente que hace llegar esta fiesta a todos los que estando fuera de Elche lo llevan en su sentimiento, a cada socio, a cada heraldo, a cada uno de los familiares quienes en muchas ocasiones sois su firme apoyo. A vosotros os debemos buena parte del valor cultural, histórico y social que hoy acompaña a la Fiesta de la Venida, éste es un gran mérito que os agradezco de corazón.

Hago un llamamiento a todos los ilicitanos para que celebréis las Fiestas de la Venida con la intensidad que vosotros sabéis darle, para que disfrutéis la Romería, para que deis esa cálida bienvenida y acogida a Cantó cuando, después de haber anunciado la gran noticia en la Playa del Tamarit, recorra la ciudad en su emotiva y apresurada cabalgada, impaciente por dar la buena nueva a todos los ilicitanos, una noticia que esperamos cada año con la misma ilusión que la primera vez.

Os expreso, como Alcaldesa, mi mayor reconocimiento; muchísimas gracias a todos los que hacéis posible esta gran celebración que es la Venida de la Virgen.

Mercedes Alonso, Alcaldesa de Elche

PIKOLINOS



MARTINELLI

Tienda y Outlet Elche Parque Empresarial

Más de 1000m2 para disfrutar de las colecciones Pikolinos y Martinelli, de su amplia zona outlet así como del Museo del Calzado de Grupo Pikolinos. ¡Visítanos!



TIENDA
MUSEO
DEL CALZADO
GRUPO PIKOLINOS



C/ Galileo Galilei, 2 - Elche Parque Empresarial - 03203 ELCHE (Alicante) Tel. +34 965 68 14 88

www.pikolinos.com // www.martinelli.es



Sóc per a Elig

ORACIÓN A LA MADRE EN EL AÑO DE LA FE

Vicente MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicario Episcopal



¡Salve, a ti, Madre!, que has venido por el mar.

¡Salve, María!, que viniendo a nuestra tierra por mar la has convertido, con tu presencia, en cielo.

¡Salve, María!. Y con este saludo los ecos de todos los ilicitanos,

que nos han precedido y duermen el sueño de la paz, corren, alegres y entusiastas, por todas las calles de nuestra ciudad, como ríos de felicidad, convirtiéndose en alerías invisibles que tocan, estremeciéndolos de nostalgia, los corazones de los que vivimos aquí, en esta otra orilla donde la luz es más tenue, y la paz está herida por las guerras, y la convivencia es frágil, y el amor muchas veces se duerme o está herido de muerte.

¡Salve, Virgen de la Playa!, que llevas todavía en tu imagen –después de tantos siglos– el salitre del mar, el vaivén de las olas, y la oscuridad de las tempestades como para recordarnos que, aunque pareces aislada en tu camarín, sigues compartiendo con el ilicitano de hoy sus tormentas y borrascas, y le das fuerza y amparo.

¡Salve, Virgen de la Venida!. En este Año de la Fe queremos encomendarte algo muy importante: acrecienta la fe cristiana en las familias de Elche. Sí, porque sin fe todo lo bueno que tenemos en las familias está como construido sobre arena, y puede deshacerse ante cualquier circunstancia adversa. Porque cuando en una familia falta la fuerza de la presencia de Dios todo se va perdiendo poco a poco... y viene la destrucción y la ruina.

Hoy más que nunca necesitamos la fe para poder ver, junto a los problemas y sinsabores de la vida, tu presencia materna –reflejo de la solicitud amorosa de Dios Padre– que nos custodia,



Sóc per a Elig

que nos abraza para que no nos sintamos nunca solos ante las dificultades; porque sin tí, Virgen de la Venida, somos como niños abandonados, indefensos, débiles y enfermos.

“De igual modo que los polluelos, si ven volar sobre ellos el gavilán, corren presurosos a refugiarse bajo las alas de su madre, nosotros nos ponemos bajo la protectora sombra de tus alas, Señora: no conocemos otro refugio sino a ti. Tu eres la única esperanza en quien confiamos” (Sto. Tomas de Villanueva)

Nos mueve a confiar en ti la escena que viviste junto a la Cruz de tu Hijo. El os dirigió a ti y Juan –discípulo amado– unas palabras que creaban algo nuevo: “He ahí a tu hijo”. “He ahí a tu madre”. Y los dos, tú y Juan, os acogisteis mutuamente. Pero, ¿quién de los dos lo necesitaba más, quien de los se quedaba más solo? . El discípulo, porque tú, María, eras –y eres– la llena del Espíritu Santo. Eras –y eres– la habitada de Dios.

Y el que tiene a Dios nunca está solo, nunca se siente solo.

El discípulo Juan sí se encontraba solo. Necesitaba tener la presencia del Espíritu Santo para sentirse acompañado. Y el Espíritu Santo está donde estás tú, María.

Y Juan te acogió en su casa. Y ya nunca se sintió desamparado.

Y esto es lo que cada año celebramos en tu Venida a Elche: acogerte en lo más profundo de nuestro ser para no sentirnos nunca solos, sino habitados por Dios. Pero para esto necesitamos, no tanto el sentimiento, sino la fe. Pídele a tu Hijo, Madre, que aumente nuestra fe.

Pero quieres, Virgen de la Venida, que nuestra fe esté animada por obras de amor. Quieres que extendamos –con nuestras acciones– tu manto de protección a todo ser humano necesitado de cariño y ayuda.

Quieres que sigamos ayudando a tantas familias golpeadas por esta crisis injusta construida por la avaricia y el despilfarro de tantos.

Quieres que sigamos estando cerca de todos aquellos que se han quedado tirados en la cuneta de la vida sin medios ni ayudas.

Quieres que tengamos la fe suficiente para ver

en ellos a tu Hijo Jesucristo que viene a nuestro encuentro y pide nuestra protección.

Quieres que tengamos fe para tener las manos de Cristo, y así levantar y sostener al que ya no tiene fuerza.

Quieres que tengamos fe para tener los pies de Cristo, y así salir de nuestro egoísmo, y caminar hacia el que ya no puede moverse, hacia el que ya está impedido.

Quieres que tengamos fe para tener los ojos de Cristo, y así saber ver las heridas de los demás, y se sientan mirados con ojos de amor.

Quieres que tengamos fe para tener los oídos de Cristo, y así saber escuchar los silencios de los que no tienen voz.

Quieres que tengamos fe para tener los labios de Cristo, y así saber decir una palabra de aliento, y bendecir y alegrar.

Virgen de la Asunción, tú que estás pendiente de nosotros para mostrarnos

que Dios siempre camina a nuestro lado, pídele a tu

Hijo la fe para las familias ilicitanas, para que se encuentren con el amor de Dios presente en la Iglesia; para que no vivan de espaldas a la Iglesia... porque a través de ella hemos conocido a

Dios, hemos recibido a Cristo, y hemos aprendido a amarte a ti como

Madre Nuestra.

Quiero terminar, Madre, recordando unas palabras que te dirigió un ferviente hijo tuyo, San Bernado, porque me gustaría grabarlas con fuego de amor en mi alma y en la de aquellos que lean esta carta dirigida a ti.

“En los peligros, en las angustias, en las dudas, piensa en María, invoca a María.

No se aparte María de tu boca, no se aparte de tu corazón;

no te extraviarás si la sigues,

no desesperarás si le ruegas,

no te perderás si en Ella piensas.

Si Ella te tiende su mano, no caerás;

si te protege, nada tendrás que temer;

no te fatigarás, si es tu guía;

llegarás felizmente al puerto, si Ella te ampara”.





Sóc per a Elig

MARÍA EN NUESTRA CASA

“No olvidéis la hospitalidad” (Heb. 13, 2)

José Luis ÚBEDA SIERRA

Párroco Arcipreste de la Basílica de Santa María



Con la representación que se hace en el Tamarit del hallazgo de la imagen de la Virgen María, comienza un episodio que tienen varias partes: el hallazgo en la playa, el traslado hacia la ciudad y la acogida que el pueblo hace a la

Mare de Dèu. Desde aquel momento, queda para siempre como señora de la ciudad y se les hospeda en una casa (la ermita de San Sebastián) hasta que se le prepara el edificio de la comunidad con sitio especial para Ella: la Basílica de Santa María, hogar que le ofrece todo el pueblo de Elche. La ciudad ha sido hospitalaria con María, de modo que ella también “habita entre nosotros”.

La virtud de la hospitalidad ha sido valorada desde siempre. La Odisea de Homero dice: “*Los dioses recorren las ciudades en forma de mortales, observando quiénes son los que tratan con violencia y los que reciben con bondad a los forasteros*”.

En la Biblia, recordamos a **Abraham**, que acoge a aquellos tres caminantes en el encinar de Mambré, y como resultado de su hospitalidad al tiempo fue padre de Isaac. La vida de **Jesús** fue una constante petición de alojamiento: **Zaqueo**, **Lázaro**. En todas ellas, gracias a la hospitalidad, siempre dejó una estela de gracia y bien. **Juan**, el joven discípulo, acogió a María en su casa. Los **discípulos de Emaús**, al acoger al caminante, pudieron descubrir el sentido de los acontecimientos de Jerusalén, y volvieron a integrarse con los discípulos. Y los **apóstoles**, acogiendo a María entre ellos, recibieron el Espíritu Santo.

La hospitalidad es abrir tu propia casa, tu propio mundo al prójimo. No depende de los



Sóc per a Elig

bienes económicos, sino de la actitud generosa y receptiva para con el otro.

Por la hospitalidad dada a la Madre, hemos ido afirmando nuestra fe y descubriendo las virtudes y detalles que este valor implica.

Acogerla y afirmar desde la fe que Ella es Madre de Dios y madre nuestra y que fue Asunta al cielo en cuerpo y alma nos lleva a celebrar todos los años, en el calendario litúrgico, la solemnidad de la Asunción, el 15 de agosto. Por otro lado, el calendario ilicitano nos permite recordar la “**Venida**” a nuestra tierra el 28 y 29 de diciembre. De muchos modos, Ella vive entre nosotros. Y porque creemos, celebramos y vivimos lo que creemos.

Tenerla tan cercana en el corazón de la ciudad ha permitido una **multiplicación de gracias**: la **fraternidad** y el reconocerse parte de una comunidad que peregrina a la playa, a primeras y frescas horas de la mañana; el camino de vuelta a Elche, donde se comparte senda y mantel; la **valoración de personas** como Cantó, que anima a los ilicitanos a recibir la imagen de María, tanto en la ciudad como en nuestras casas, etc. Y desde entonces María habitó en el corazón hospitalario de los ilicitanos. Por Ella, también se multiplican los **detalles humanos de acoger al peregrino, de dar de comer al hambriento, dar de beber al sediento**, especialmente en época de necesidad.

Por otro lado, la exteriorización de la fe en su Asunción, dio lugar, como en otros sitios, a expresarla a través de la celebración litúrgica, con el gesto, la interpretación, la música, la sacralización de espacios, en definitiva, la creación del **Misteri d’Elx** y su conservación a través de los siglos.

Hoy se necesita también esta virtud. **En casa** será la acogida de amigos de los hijos, o de hijos y abuelos que regresan o no tienen economía suficiente para estar solos; será armar una cama más ante la visita de familiares y además decirles que son bienvenidos. Será el detalle de la sonrisa al llegar o el apretón de manos al salir, o de ofrecer el café; será dar la información al visitante despedido, el pararse en la calle para saludar o escuchar un momento; será tener la casa preparada para las reuniones familiares.

En las actividades profesionales y en la vida ciudadana será la seriedad unida a la cortesía y calidez en el trato, según las circunstancias. Será acompañar hasta la estación o hasta el lugar donde se dirige; será preguntar si lo tienen todo previsto o se les puede echar una mano; será ofrecer algunos minutos del tiempo para hablar o escuchar. Y no porque se tengan más medios; simplemente porque piensan en los demás y comparten lo que tienen, aunque sea unos momentos, para que el otro se sienta bien recibido. En la coyuntura actual la acogida, la hospitalidad, se revela como uno de los valores más necesarios para la cohesión social en las comunidades de acogida.

María acogió al Espíritu Santo y dio a luz a **Jesús**, el Hijo de Dios, salvador de la Humanidad. Los ilicitanos acogieron a María y entre otros muchos frutos de fe, humanidad y cultura, está el **Misteri**. La hospitalidad es una virtud que siempre multiplica la generosidad y la acogida.

“Conservad el amor fraterno y no olvidéis la hospitalidad: por ella algunos, sin saberlo, hospedaron a ángeles” (Carta a los Hebreos, 13, 1-2).

12



Artículos para el Calzado

Hilos - Cordones - Elásticos - Cremalleras
Velcro - Cintas - Fournitura...

Francisco Martínez Galiana, s.l.

C/ Vicente Fuentes Sansano, 28 - Tel. 96 666 57 28 - Fax 96 666 57 29 - Móvil 661 94 39 03
03205 ELCHE (Alicante)



Sóc per a Elig

¡BIENVENIDA! DICHOSA TÚ, QUE HAS CREÍDO

Miguel Ángel MARCOS BOTELLA

Capellán de la Sociedad Venida de la Virgen



Ante todo quiero comenzar saludando a todos los ilicitanos, a todas las personas que leen esta revista y a la Sociedad Venida de la Virgen; gracias por darme la oportunidad de saludaros

a todos ante estos días en los que, como todos los años, conmemoramos la venida de la Maredeu de la Assumpció a tierras ilicitanas. Pedirle a la Santísima Virgen que me acompañe en este cargo como capellán de la Venida y que interceda por todo el pueblo de Elche protegiéndonos con su manto.

En este curso, el Santo Padre nos invita a crecer en nuestra fe y a ser testigos en medio del mundo. La Iglesia nos invita, con motivo del 50 aniversario del Concilio Vaticano II, a llenarnos de alegría por el gran regalo de la fe y anunciarla con entusiasmo a los cuatro vientos. “Si hoy la Iglesia propone un nuevo Año de la fe y la nueva evangelización, no es para conmemorar una efeméride, sino porque hay necesidad, todavía más que hace 50 años [...] En estos decenios ha aumentado la «desertificación» espiritual. Si ya en tiempos del Concilio se podía saber, por algunas trágicas páginas de la historia, lo que podía significar una vida, un mundo sin Dios, ahora lamentablemente lo vemos cada día a nuestro alrededor. Pero precisamente a partir de la experiencia de este desierto, de este vacío, es como podemos descubrir nuevamente la alegría de creer, su importancia vital para nosotros, hombres y mujeres. En el desierto se vuelve a descubrir el valor de lo que es esencial para vivir; así, en el mundo contemporáneo, son muchos los signos de la sed de Dios, del sentido último de la vida, a menudo manifestados de forma implícita o negativa. Y en el desierto se



Sóc per a Elx

necesitan sobre todo personas de fe que, con su propia vida, indiquen el camino hacia la Tierra prometida y de esta forma mantengan viva la esperanza. La fe vivida abre el corazón a la Gracia de Dios que libera del pesimismo. Hoy más que nunca evangelizar quiere decir dar testimonio de una vida nueva, transformada por Dios”. En estas palabras de Benedicto XVI de la homilía de inauguración del Año de la Fe, podemos ver como el Santo Padre nos invita a redescubrir nuestra fe y a entusiasrnos; a que los momentos de dificultad tienen que ayudarnos a crecer en nuestra fe y de esa manera ser en medio del mundo testigos de fe, esperanza y caridad, que se apoyan en el Señor.

Gran modelo de esto es la Santísima Virgen, en ella podemos ver claramente como la experiencia de fe lleva a la alegría, al servicio y a ser testigo de su experiencia de Dios. En la anunciación vemos como María, ante esa llamada a ser la Madre de Dios, no dice que no, aunque no lo entienda: « ¿Cómo será esto, pues no conozco varón? », sino que simplemente se abraza y entrega con total disponibilidad a la voluntad de Dios. «Buscó el modo; no dudó de la omnipotencia de Dios», comenta san Agustín (Sermón 291). «He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra».

Después de esto, María se dirige presurosa a visitar a Isabel; ella ve la necesidad de ofrecerle su servicio. Al llegar a su casa es saludada como bien-

aventurada a causa de su fe en la salvación prometida y el precursor saltó de gozo en el seno de su madre. La Virgen que ha tenido esa experiencia de Dios es portadora de alegría, ella es dichosa, feliz, y llena de alegría a aquellos con los que se cruza: «Dichosa tú, que has creído». María fue llamada dichosa, no por el hecho de ser Madre de Dios, sino por su fe.

Por eso, un arca, una imagen y una inscripción: “Soc per a Elx” es lo que ha de abrir nuestra vida a la esperanza, a la alegría, al entusiasmo, a la fe. Cuando la Virgen visitó a su prima Santa Isabel la criatura saltó en su vientre, por tanto todos los ilicitanos esperan con ansia el día de rebosar de alegría al fondo del corazón, cuando nos visite la madre de Nuestro Señor. La llegada de la Maredeu ha de hacer que saltemos de gozo y entusiasmo en nuestra vida. Ha de ser un gozo que, sin casi quererlo, nos lleve a más y nos invite a entregarnos con más generosidad a la realización de un plan que va más allá de nuestra visión humana. Isabel reconoce en su prima esa felicidad porque había creído; unámonos a ella y digámosle con confianza: ¡Bienvenida! Dichosa Tú, que has creído.

Que la Maredeu de la Assumpció nos llene de alegría y entusiasmo, y que el entusiasmo del día 28 de diciembre nos haga crecer nuestra fe en el amor y en el poder de Dios, y sepamos entregarnos con amor y sin reservas a anunciar nuestra fe en medio del mundo.





Sóc per a Elig

VENIDA PARA ELCHE

Pablo RUZ VILLANUEVA

Concejal de Cultura y Patrimonio Cultural



Lejos quedan las brumas de aquel diciembre bendito en que nos llegaste, Señora, en vuelta en espumas marineras. Lejos el alba del levante de aquel sitio, el de las Azucenas, la flor del arcángel, que se convirtió en escenario del prodigio del que hoy siguen bebiendo las sedientas almas de este pueblo que tanto te ama. Lejos nos parecen, dulce Patrona, los vítores de los que a tu paso salían, descubriendo tu rostro, y te aclamaban bendita y Madre y Consuelo de nuestro Elche...

Un año más, como desde hace siglos, tu pueblo se dispone a salir a tu encuentro, a aclamarte y proclamarte como su Reina, su Esperanza y su guía infalible. Un año más, como desde hace siglos, Elche celebrará sus fiestas de invierno, nuestras fiestas solemnes de la “otra” navidad, de la Venida portentosa de Nuestra Señora allá por 1370... y un año más, como hicieran nuestros padres y abuelos, y a la vez su ancestros, Elche se reencontrará consigo misma al reencontrarse, un año más, con la que es su Madre.

No existe forma, mas que la propia vivencia, para narrar, para describir qué puede llegar a sentir el corazón y el alma de un buen ilicitano cuando, al punto de las seis de la tarde del 28 de diciembre, tu santa imagen flanquea el umbral de la barroca portada de nuestra Basílica; cuando solemne, cadenciosa, precedida por nuestro héroe, por Francisco Cantó, contenida en el interior del arca que te nos trajo, ante los ojos empapados en las lágrimas sinceras de los ilicitanos, entras en tu santuario, en tu palacio, en tu casa esparciendo amor y esperanza. Difícil se hace contar qué siente nuestro corazón cuando los vítores preceden la que será tu bienvenida y cuando las miles de gargantas, que ponen voz a las almas mismas de los que allí



Sóc per a Elig

estamos, entonan el siempre grandioso Himno de tu Venida. Son nuestros padres, nuestros abuelos quienes, desde el cielo, se suman a las voces acongojadas por la emoción que te aclaman: alabemos las glorias de María!!!! Y desde los corredores del templo, y tras las rotundas pilastras, encaramados en las rejas del presbiterio, asomados a las puertas atestadas, nuestros corazones, que son tuyos, se emocionan al saberte ahí, presente entre nosotros, recibida con toda la gloria, el fervor y el amor con que este pueblo, y sólo este pueblo, sabe obsequiarte.

Y viviremos, de nuevo, la romería de tu traída a Elche, cuando sobre tu trono sencillo tirado por bueyes, entre dunas de fina arena, juncos, saladares, palmeras y bancales dormidos que esperan la explosión de la primavera, esos tus ojos benditos y tus manos de nácar orantes irán esparciendo, derramando bendición, belleza y hermosura por los campos del diciembre ilicitano.

Y serás recibida, entre palmas, acequias, cohetes y cánticos, al son de las campanas gozosas de la parroquial del Bautista. Y serás aclamada como única Señora de este pueblo milenario, como

bálsamo eterno de nuestras penas y como alegría infinita de los ilicitanos.

Y las Puertas Coloradas serán tu santuario por unas horas, mientras Cantó, como el Arcángel, tras la bombá, a galope nos venga a contar, embargado en emoción incontenible, cuán hermosa es tu efigie y cómo debemos dar gloria a tu nombre bendito con el *Misteri*. Palmas doradas, cánticos, heraldos de esperanza, júbilo y gozo por cada rincón del Raval, hasta la Vila... hasta que te dejemos, otra vez, sobre tu peana de plata en tu camarín de gloria, en tu Basílica, presidiendo nuestras vidas...

Otro año más, Reina y Señora nuestra, nos disponemos a celebrar las fiestas de tu gloriosa Venida. Sigue amparándonos, sigue rogando a Dios por nosotros, los ilicitanos; sigue derramando gracias desde tu trono hermosísimo. No te olvides nunca de nosotros aunque nosotros, a veces, envueltos en lo cotidiano de nuestras vidas, nos olvidemos de ti. Sigue siendo venida para Elche, para poder seguir aclamándote como nuestra Patrona, nuestra égida, nuestra Madre y esperanza por los siglos.





Sóc per a Elig

DICHOSA LA QUE HA CREÍDO

Joaquín LÓPEZ SERRA

Canciller-Secretario del obispado

de Orihuela-Alicante

Párroco de El Salvador de Alicante



Con estas palabras felicitó Santa Isabel a su prima, la Santísima Virgen, en el entrañable y trascendente momento de la Visitación: “Dichosa la que ha creído” (Lc 1, 45). En el Año

de la Fe, recientemente inaugurado por el Papa Benedicto XVI, la Venida de la Virgen es, para todos nosotros, un acontecimiento de gracia que Dios nos concede para poder conocer y amar más a la Virgen María como modelo de fe.

Muchos decimos: “yo tengo fe”, “yo creo”, pero ¿qué significa tener fe? Tener fe no es simplemente creer que hay algo más, ni ir a la iglesia, ni participar en las procesiones, ni siquiera rezar con frecuencia. Tener fe supone vivir cada día, como la Virgen María, desde un deseo profundo de hacer la voluntad de Dios, con esa actitud constante que ella expresó con esta frase en el momento de la Anunciación: “hágase en mí según tu palabra” (Lc 1, 38). Vivir la Palabra de Dios, hacer la voluntad de Dios, ponerse a su servicio para la construcción de un mundo nuevo; esta es la fe de María y esta debe ser también la fe de los que la recibimos en el Tamarit y la amamos como buena Madre nuestra que es.

Llenos de gozo celebramos un año más que la *Mare de Déu* se acerca a nuestras vidas, viene a nuestro pueblo, se acuerda de nosotros, quiere ser nuestro consuelo en estos momentos de tanta dificultad. La fe de la Santísima Virgen, su deseo de hacer la voluntad de Dios, es lo que hace que podamos celebrar su Venida. Jesús, el Señor, desde la Cruz le pidió que nos acogiera y nos cuidara como Madre nuestra. Y ella, por la obediencia de la fe, desde el Cielo intercede por nosotros ante





Sóc per a Elig

el Padre, y acercándose a nuestro mar, a nuestra arena, a nuestras calles, a nuestros corazones, quiere acompañarnos en el caminar para que la reconozcamos y la invoquemos como “Estrella de la mañana, Salud de los enfermos, Refugio de los pecadores, Consuelo de los afligidos, Auxilio de los cristianos”, tal y como rezamos en las letanías de la oración que tanto le gusta, el Santo Rosario.

El Catecismo de la Iglesia Católica nos propone a la Virgen María como modelo de creyente, diciendo que “la Iglesia venera en María la realización más pura de la fe” (n. 149). Su vida entera está movida por la fe y por el amor a Dios. Por la fe se puso en manos de Dios aceptando el plan salvífico de ser la Madre de Dios; por la fe fue elogiada por Santa Isabel en la Visitación; por la fe siguió al Señor en su predicación; por la fe estuvo al pie de la cruz; por la fe todas las generaciones la llamarán bienaventurada. ¿Quién mejor que María nos puede ayudar a vivir este Año de la Fe?

El Papa desea que este Año “suscite en todo creyente la aspiración a confesar la fe con plenitud y renovada convicción, con confianza y esperanza” (*Porta Fidei*, 9), y la presencia de la *Mare de Déu* en nuestras vidas nos ayuda a ello. Ella nunca se avergonzó de su fe y ni siquiera en el momento de la prueba suprema al pie de la Cruz vaciló su fe. Nos enseña así a dar testimonio valiente de nuestra fe, una fe razonada, madura y convencida, en una sociedad que se va alejando de Dios y en la que ser católico no está de moda. También nos ayuda a mantener la fe en un momento en el que la situación laboral y económica azota la estabilidad de muchas familias de nuestra tierra. Ella, en el monte Calvario, cuando no tenía ninguna evidencia humana que la llevara a creer, cuando todo estaba oscuro y solo se veía dolor, siguió firme

en la fe, confiando, esperando en el Señor, y no quedó defraudada.

También nos enseña la Santísima Virgen que la fe en el Dios único, el Dios que es Amor y Padre de todos, nos lleva necesariamente a vivir de una manera concreta ya que, como escribe el apóstol Santiago, “la fe sin obras está muerta” (Sant 2, 26). La persona de fe, si quiere llamarse y ser verdaderamente hijo de María, debe seguir el camino del Evangelio, el camino de los Mandamientos, el camino del servicio y del amor al prójimo, especialmente hacia los más necesitados, los más desfavorecidos, los más desprotegidos. Una fe que no se hace vida no es fe. La fe se traduce en confianza, humildad, perdón, alegría, esperanza, servicio, pureza, fortaleza, perseverancia... Así es la fe de María, y viene a ayudarnos a poder creer como ella. Solo una fe así vivida, una fe coherente, da la felicidad. Solo así se podrá decir de cada uno de nosotros: “feliz tú, que has creído”.

Quiero aprovechar estas letras para dar públicamente gracias al Señor por estos cinco años y medio en los que he podido servir a Dios y a la Iglesia en la Basílica de Santa María de Elche. La presencia cercana y amorosa de la *Mare de Déu*, la extraordinaria experiencia de haber podido vivir desde dentro las fiestas de la Venida -como su Capellán- y del *Misteri* -como cantor-, así como el regalo de haber compartido este camino de fe con hombres y mujeres que me han enseñado a amar más a nuestra Madre del Cielo es un don de Dios que agradezco una y otra vez.

Pido a la Virgen de la Asunción en su Venida que nos ayude a todos a renovar nuestra fe, una fe que se hace vida y que se debe traducir en lo que desde Caná ella nos pide: “haced lo que Él os diga” (Jn 2, 5).





Sóc per a Elig

AÑO DE LA FE

José Cristóbal MORENO GARCÍA

Vicario parroquial de la S.I.
Concatedral de San Nicolás



El pasado 11 de octubre, el Santo Padre, Benedicto XVI, inauguró un año dedicado a la fe, precisamente en este año 2012, porque se cumple el cincuenta aniversario de la apertura del concilio Vaticano II y 20 años de la publicación del *Catecismo de la Iglesia Católica*. Por un lado, los textos del Vaticano II han sido un regalo del Señor para la Iglesia en el siglo XX, y son una brújula segura para orientarnos en el camino de la fe al inicio de este siglo XXI. A su vez, el *Catecismo de la Iglesia Católica* es fruto del concilio y un instrumento indispensable al servicio de la catequesis para ilustrar a todos los fieles la fuerza y la belleza de la fe.

Pero este Año de la fe convocado por el Papa tiene un motivo de fondo: “sucede hoy con frecuencia que los cristianos se preocupan mucho por las consecuencias sociales, culturales y políticas de su compromiso, al mismo tiempo que siguen considerando la fe como un presupuesto obvio de la vida común. De hecho, este presupuesto no sólo no aparece como tal, sino que incluso con frecuencia es negado” (Carta de Benedicto XVI, *Porta fidei*, 2). Si en el pasado la fe era la fuente de inspiración, el punto de referencia de un tejido cultural unitario, hoy no parece que sea ya así en la sociedad, debido a una profunda crisis de fe que afecta a muchas personas. Por eso, este Año trata de ayudar a “redescubrir el camino de la fe para iluminar de manera cada vez más clara la alegría y el entusiasmo renovado del encuentro con Cristo” (*Porta fidei*, 2).

Esta experiencia de encuentro con el Señor es vital para todo creyente. Dice Benedicto XVI al respecto: “no se comienza a ser cristiano por una decisión ética o una gran idea, sino por el encuentro con un acontecimiento, con una Persona, que da un nuevo horizonte a la vida y, con ello, una orientación decisiva” (Encíclica *Deus caritas est*, 1). El ser creyente no se



Sóc per a Elig

debe, por tanto, a una opción moral, ni a una teoría, sino que es fruto de un encuentro vivo con Cristo, que además nos ama con locura, tal como somos, con nuestras virtudes, y también con nuestros defectos.

La fe que recibimos el día de nuestro Bautismo en forma de semilla, nos da la posibilidad real de entrar por la puerta de la fe para encontrarnos con Dios. Según el Catecismo, la fe es un don que Dios infunde en nuestras almas para que creamos en Él y en todo lo que Él nos ha dicho, y que la Santa Iglesia nos propone, porque Él es la Verdad misma (cfr. *Catecismo de la Iglesia Católica*, n. 1814). Por tanto, la fe es esa semilla que hemos de regar bebiendo de la Fuente divina, que es la Palabra de Dios, escuchándola y meditándola en nuestro corazón. De hecho, nuestra Iglesia Diocesana nos propone en este curso pastoral revitalizar nuestras comunidades cristianas cuidando la lectura orante de la Palabra de Dios, la cual ocupa un puesto central en la vida eclesial porque inspira y anima toda actividad pastoral.

La fe es creer en lo que no se ve. “La vista, el tacto, el gusto no te entienden, pero por el oído creemos con certeza. Creo todo lo que dijo el Hijo de Dios: nada hay más verdadero que esta Palabra de verdad” (del himno *Adoro te devote*, 2). Jesucristo no nos engaña. Su Palabra es Luz y Vida. Nuestros sentidos externos no bastan para conocer el Misterio de Dios, pero, al escuchar su Palabra, la fe penetra por el oído, salvándonos de este naufragio sensible. A través de la Palabra de Dios nos llega la luz interior de la fe que ilumina la razón y nos permite conocer más allá de la experiencia sensible, pudiendo entrar así en un trato íntimo con Dios.

La fe nos ayuda, de esta forma, a entender los planes de Dios para cada uno de nosotros, unos planes de salvación y de felicidad, no lo dudemos. Nuestros ojos no llegan a ver tantas veces el sentido del fracaso, el dolor, la enfermedad o la muerte. Pero los ojos de la fe nos hacen comprender el valor de toda desgracia, fijando nuestra mirada en Cristo, que sufrió y murió por nosotros. Él asumió toda desdicha humana abrazando la Cruz, pero para convertir esa desdicha en una gran dicha, en la dicha de ser fuente de salvación.

Decíamos que la fe consiste en creer en aquello que no se ve, pero esto se nos hace difícil para nosotros, criaturas de carne y hueso. Por eso Dios, que conoce nuestra bajeza, se hace visible y cercano a nosotros. Jesucristo, el Hijo de Dios, asume nuestra carne mortal, entra en el mundo, empieza a caminar con nosotros, llega a formar parte de nuestra historia, y después de

su muerte y resurrección asciende al cielo, pero no nos deja, permanece vivo y presente en medio de nosotros. Más aún, se hace accesible a nuestro modo de conocer mediante signos sensibles que nos comunican una realidad invisible. Por ejemplo, un beso es comunicación de un afecto, una manifestación visible del amor que en sí mismo no se ve. De la misma forma, Dios se sirve de signos sensibles tan elementales como es el agua, el pan, el vino, y la palabra que podemos escuchar en su Nombre, para comunicarnos y darnos la certeza de recibir, a través de los sacramentos, el regalo invisible de su Presencia, su gracia y su bendición.

Cada regalo comporta una tarea, y el regalo de la fe que hemos recibido con el agua del Bautismo comporta la tarea de desarrollar esa fe, hacerla crecer. Entonces, ¿cómo podemos acrecentar nuestra fe? El *Catecismo de la Iglesia Católica* nos ofrece unas pistas. Siguiendo las cuatro partes principales del Catecismo, hay cuatro formas correspondientes de alentar nuestra fe: 1) con la firme profesión de fe que confesamos en el Credo; 2) mediante la digna celebración de nuestra fe que realizamos en los sacramentos; 3) con una coherente vida de fe, cumpliendo los mandamientos; y 4) alimentando nuestra fe con la oración.

En primer lugar, al rezar el Credo en la Misa y en otros momentos, esforcémonos para profesar la fe de la Iglesia con mayor conciencia, con una atención más inmediata a las palabras y a su significado. También será de gran ayuda el estudio y la frecuente meditación de los diversos artículos que componen el Símbolo de nuestra fe, aprovechando quizás la lectura del mismo Catecismo.

En segundo lugar, al celebrar nuestra fe mediante la participación en los sacramentos, procuremos una participación activa, atenta y devota. Acerquémonos al Señor con buena predisposición, poniéndonos en Presencia de Dios que nos ve y nos ama, nos invita y nos acoge en el seno de su Iglesia. Acudamos al sacramento de la Penitencia que nos reconcilia con Dios y refuerza nuestra fe, dejando que la gracia divina cale en nuestras almas.

Por otro lado, la fe se hace fuerte llevando una vida coherente con esa fe que profesamos con los labios, guardando los mandamientos de la Ley de Dios. El mandamiento principal es sobre todo el del amor a Dios y al prójimo. Pues bien, la fe se fortalece dándola, testimoniándola en obras de caridad. Dice el Apóstol Santiago: “la fe, si no va acompañada de obras, está realmente muerta... Muéstrame tu fe sin obras, y yo por mis obras te mostraré mi fe” (St 2, 17-18). Al



Sóc per a Elig

igual que la luz del Cirio Pascual en la Noche Santa no mengua al repartirse en más cirios, así también la luz de la fe no disminuye cuando se comparte, sino que más bien se acrecienta, gracias al mismo testimonio de vida cristiana. Si de esta forma vivimos la fe a nivel personal, entonces podremos transmitir esa fe y ayudar a que otros la conozcan.

Finalmente, la fe encuentra su alimento necesario en la oración. Orar es hablar con Dios, de tú a tú, con Aquél que nos ama, y el trato asiduo con nuestro Señor hará que ciertamente crezca nuestra fe en Él. Aprovechemos entonces para pedirle que nos aumente la fe, porque de hecho sólo Él nos la puede dar.

La mejor oración que podemos hacer para alimentar nuestra fe, y en la cual celebramos el “sacramento de nuestra fe”, es la Santa Misa, *mysterium fidei*. Aquí recibimos no sólo el Pan de la Palabra, sino también el Pan vivo de la Eucaristía que baja del cielo sobre el altar y que sustenta nuestra alma y nuestra vida de fe. La fe es la puerta abierta que nos permite entrar en el misterio eucarístico, reconociendo la presencia real de Cristo bajo las especies de pan y vino. En el retablo de la Capilla del Santísimo de la Concatedral de San Nicolás, hay una figura humana que representa la fe con un cáliz en la mano y su rostro tapado por un velo. El cáliz representa la Eucaristía y el velo representa la fe. No es una fe a ciegas, sino el velo del misterio que aún no podemos conocer del todo,

pero en el claroscuro de la fe sí podemos descubrir ya una presencia de Dios bajo el velo del pan y el vino.

Jesucristo es el Sol que nace de lo alto, y la fe es el velo que nos protege de la luz del Sol radiante. Mientras peregrinemos por este mundo en el que estamos de paso, nuestros ojos no estarán todavía preparados para soportar tanta luz, hasta que finalmente Dios nos llame a su Presencia y nos capacite para poder verle cara a cara en el cielo. Sólo entonces no habrá más necesidad de la fe, Dios nos quitará el velo del misterio y podremos contemplarle claramente.

Debajo de un reloj de sol hay un letrero que dice en valenciano: “*Jo sense sol, tu sense fe, no valem res*”. Sin fe, ¿dónde vamos a ir?, ¿a qué podremos agarrarnos cuando nos sobrevengan las dificultades? Dice Jesús: “Sin Mí no podéis hacer nada” (Jn 15, 5).

La Virgen María es la mujer que vivió plenamente la fe. “Por la fe, María acogió la palabra del Ángel y creyó en el anuncio de que sería la Madre de Dios en la obediencia de su entrega” (*Porta fidei*, 13). Dichosa Ella que ha creído en la Palabra del Señor, porque así se cumplió la Voluntad de Dios, que quiere siempre lo mejor para todos y cada uno de nosotros. En este Año de la Fe, pidamos al Señor que, a ejemplo y por intercesión de María Santísima, encienda en nosotros una fe más recia y auténtica, una fe que pueda dejar huella y encender la fe de aquellos que nos rodean. Así sea.





J'hayber



Sóc per a Elx

LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU EN LA SEGREGACIÓ DE SANTA POLA

JOAN CASTAÑO GARCÍA

Arxiver de la Basílica de Santa Maria d'Elx



INTRODUCCIÓ



La promulgació de la Constitució de 1812, de la qual es compleix enguany dos segles, féu possible que totes les poblacions de més de 1.000 veïns pogueren declarar-se municipis independents.

Concretament, l'article 310 de l'esmentada constitució deia: «Se pondrá Ayuntamiento en los pueblos que no le tengan, y en que convenga le haya, no pudiendo dejar de haberle en los que por sí o con su comarca lleguen a mil almas, y también se les señalará término correspondiente».¹ Aquest és el punt de partida polític de la segregació de Santa Pola de la ciutat d'Elx, tot i que les darreres investigacions sobre el tema han posat de manifest algunes desavinences entre el clergat santapoler i el de l'església mare de Santa Maria, ja en la segona meitat del segle XVIII, que podrien explicar la ràpida materialització d'aquesta separació.²

Com és sabut, la certificació del capellà de Santa Pola de l'existència de més de 1.000 habitants al caseriu, possà en marxa el procés de segregació. Un procés que va travessar diferents etapes on, depenent dels vents polítics nacionals, era reconegut o no l'Ajuntament de Santa Pola com independent del d'Elx. Finalmente, aquest

23

¹ *Constitución política de la Monarquía española, promulgada en Cádiz a 19 de marzo de 1812*, reimpressa a la Imprenta Nacional de Madrid, Madrid, 1820, p. 87 (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, <<http://cervantesvirtual.com>>, consulta, 27-02-2012).

² Antoni MAS I MIRALLES, *La segregació de Santa Pola del terme municipal d'Elx*, Institut Municipal de Cultura, col. «Temes d'Elx», 37, Elx, 37, 2001.



Sóc per a Elig

Ajuntament inicià la seua vida administrativa pròpia i definitiva el 24 de juny de 1844, data de la primera acta municipal conservada al seu arxiu.

Tanmateix, hi havia un segon pas, com també posava de manifest aquesta Constitució de 1812, que no va acabar de donar-se fins un segle després, el del terme municipal que calia assignar al nou municipi. Naturalment, tant la formació de l'Ajuntament com la possible cessió de part del terme municipal d'Elx a Santa Pola originaven uns forts enfrontaments entre les dues poblacions —que, no ho oblidem, havien estat una mateixa fins aquell moment— que potser expliquen les rivalitats experimentades fins a temps ben recents.

No insistirem en el tema perquè ja ha estat suficientment analitzat i documentat amb testimonis procedents d'Elx i de Santa Pola. Només cal recordar que a la petició inicial i a les diferents reclamacions de Santa Pola va respondre el Govern Civil amb la formació d'una primera comissió amb representants de les dues ciutats en la qual va participar, entre altres, Aurelià Ibarra i Manzoni (1834-1890). El prestigiós arqueòleg i polític demòcrata il·licità va consultar el tema amb Emilio Castelar, donada la beligerància existent entre les parts, i aquest, comprenent la complexitat de l'assumpte, va contestar el 4 de març de 1864:

Le anuncio que el asunto que me consulta es de muy difícil resolución. Pues por más que un amigo y yo hemos buscado leyes y más leyes sobre división de límites, no hemos encontrado nada seguro, nada fijo. Por la ley de 1845 compete a los Gobernadores tratar de esta deslindación de límites y creo que el asunto es de tal naturaleza que deben nombrarse árbitro de una u otra parte a fin de resolver la cuestión prudencialmente. Si no tendrán VV. que venir al consejo de Estado y armar entre Elche y Santa Pola un pleito ruidoso.³

La qüestió no es va solucionar en aquella època i, al llarg de l'últim terç del segle XIX —amb una nova intervenció d'Aurelià Ibarra— i la primera meitat del xx, les reclamacions per part de Santa Pola continuaren al temps que es formava un extens



Alberto Asencio González (1894-1970)
davant de la tomba d'Eugeni d'Ors (26-09-1964)

expedient amb nombrosos antecedents, informes i peticions que l'erudit historiador Pere Ibarra i Ruiz (1858-1934) va publicar en l'any 1929.⁴

El 1911 es va tornar a insistir sobre el tema de la segregació del terme municipal i ara Santa Pola va presentar una petició formal a la Diputació Provincial d'Alacant. Cap dels polítics d'Elx era partidari d'aquesta separació i s'oposaren als diferents intents d'activació de l'assumpte, com el portat a terme durant la dictadura de Primo de Rivera o davant de la instància que l'Ajuntament de Santa Pola va alçar al mateix rei Alfons XIII. Fins i tot, es va promoure un acte de reconciliació entre els dos municipis al juliol de 1929 que calgué suspendre per falta d'acord.⁵

³ ARXIU HISTÒRIC MUNICIPAL D'ELX [AHME], Correspondència d'Aurelià Ibarra, vol. 1, núm. 67. Cf. J. CASTAÑO GARCIA, *Els germans Aurelià i Pere Ibarra. Cent anys en la vida cultural d'Elx (1834-1934)*, Universitat d'Alacant, Alacant, 2001, p. 73-76.

⁴ Pere IBARRA I RUIZ, *Cuestión de término para Santa Pola. Estudio histórico-crítico documentado*, Imp. Agulló, Elx, 1929.

⁵ J. CASTAÑO GARCÍA, *op. cit.*, p. 243-248.



Sóc per a Elig

LA SEGREGACIÓ

La qüestió es va quedar sense resoldre fins a l'any 1944, en què, a una nova petició de l'Ajuntament de Santa Pola, va respondre el Ministeri de la Governació amb una ordre del 20 d'abril que aprovava la delimitació del nou terme a partir de la proposta de la Direcció General de l'Institut Geogràfic i Cadastral, després d'haver obtingut el vistiplau del Consell d'Estat, prèvia deliberació del Consell de Ministres. Aquesta delimitació era prou àmplia, ja que, en la línia de costa, comprenia des del Carabassí fins a Sant Fulgenci, de manera que s'inclouïa també la partida rural de la Marina com a part del nou municipi de Santa Pola.

La disposició ministerial va suposar una gran sorpresa a Elx, que va iniciar els tràmits per, almenys, negociar una notable disminució dels terrenys a cedir. De fet, sabem que en la sessió extraordinària de l'Ajuntament d'Elx del 3 de maig de 1944 es va acordar protestar contra l'ordre ministerial amb un recurs contenciós administratiu que va ser encarregat al catedràtic de la Facultat de Dret de Madrid, Segismundo Royo Villanova.⁶ A la documentació oficial conservada, hem d'afegir els papers particulars referits al tema que posen de manifest el malestar que el tema va causar a la ciutat.

És el cas de la correspondència que Alberto Asencio González, membre en aquell moment de la Junta Nacional Restauradora del Misteri d'Elx i dels seus Temples, va creuar amb diferents membres de la comissió de Madrid d'aquest organisme en la qual els demanava la seua intervenció davant de les instàncies estatals a favor dels interessos d'Elx. Una gran part d'aquesta correspondència, en mans dels hereus d'Alberto Asencio, va ser publicada en el llibre *Alberto Asencio González i la Festa d'Elx: Epistolari (1935-1970)*, editat pel Patronat del Misteri d'Elx en l'any 2004, i també pot consultar-se digitalitzada en la pàgina web de la Càtedra Misteri d'Elx de la Universitat Miguel Hernández (<<http://catedramisteri.umh.es>>).

Una comissió, de la qual formaven part, entre d'altres, Alberto Asencio i Antonio Ripoll, visità Eugeni d'Ors a Madrid per exposar-li el tema i aconseguir la seua ajuda. Recordem que D'Ors era Director de l'Institut de Espanya i president de la Junta Restauradora del Misteri d'Elx, amb qui Alberto Asencio mantenia una bona amistat

del molts anys [Documents 1-3]. Eugeni d'Ors va preguntar a Eduardo Aunós, ministre de Justícia [Document 4], i aquest va consultar amb el ministre de la Governació, Blas Pérez González, que es va comprometre a «estudiar personalmente el problema que he de resolver, con toda clase de elementos de juicio, en estricta justicia, ya que veo apasiona bastante a ambas poblaciones. Oportunamente tendré el gusto de comunicarle el acuerdo definitivo, aún cuando éste quien ha de adoptarle es el Consejo de Ministros» [Document 4.1]. A la vista dels resultats, sembla que les gestions van tenir l'efecte d'una suspensió temporal de la segregació.

Al mateix mes de maig de 1944 havia tingut lloc una reunió davant del governador civil d'Alacant amb la intenció de

conseguir una fórmula que resolviese amistosa y definitivamente el antiguo pleito referente a los límites entre los términos municipales de ambos pueblos, a pesar de haberse terminado ya el expediente y dictado resolución el Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación, comunicada a este Ayuntamiento oportunamente y publicada en el B.O. de la Provincia el día 2 del mes actual. A esta reunión asistieron por el Ayuntamiento de Elche, además del Alcalde que dirige la palabra, los Gestores D. José Maciá Juan, D. Santiago Canales Mira-Perceval y D. Carlos Antón Antón, concurriendo también expresamente invitados para ello D. Antonio Ripoll Javaloyes y D. Alberto Asencio González.⁷

Com veiem, a la comissió municipal s'havien incorporat Antonio Ripoll, president de la comissió local de la Junta Restauradora, i Alberto Asencio, membre d'aquesta, per a actuar com a «homes bons» i en representació de les forces vives il·licitanes. Però, malgrat els seus esforços, no aconseguiren millorar els resultats de la segregació per a Elx. Un dels arguments exposats va ser, precisament, la necessitat que l'ermita del Tamarit, que commemora la Vinguda de la imatge

⁶ AHME, Acta municipal del 03-05-1944. Cf. Josep M. ASENCIO VERDÚ i J. CASTAÑO GARCIA (eds.), *Alberto Asencio González i la Festa d'Elx: Epistolari (1935-1970)*, Patronat del Misteri d'Elx, Alacant, col. «Misteri d'Elx», 4, 2004, p. 159.

⁷ AHME, Acta municipal del 30-05-1944.



Sóc per a Elig

de la Mare de Déu d'Elx, quedara en terme municipal il·licità pel seu especial valor espiritual i tradicional. Així es dedueix d'alguna de les cartes esmentades [Documents 5-9]. Aquesta ermita havia estat reiniciada el 1911 per la Societat de la Vinguda de la Mare de Déu, que ja havia fet un primer intent de construcció el 1879, però que hagué d'acabar el propietari de les salines de Santa Pola, Atanasio Cuervo, de manera que l'oratori va quedar i encara està en mans privades.⁸

Gràcies a la correspondència que seguim, podem conèixer alguns detalls de les negociacions dutes a terme:

La primera proposta que se hizo a Santapola por el Ayuntamiento de Elche y que no fue aceptada por ésta, fue de cederle unas 40.000 tahúllas. Posteriormente, se convocó una reunión ante el Gobernador Civil a la que asistimos Ripoll y yo en calidad de comisionados, y en la que se acordó conceder a Santapola unas 50 o 60.000 tahúllas. Nosotros, enterados de esta propuesta que tampoco acató Santapola en principio –aunque el Gobernador nos dijo que se la enviásemos una vez firmada por el Ayuntamiento de Elche–, regresamos y dimos cuenta de ello a la autoridad municipal, pero como, por oídas, sospechábamos que la opinión pública no estaba muy conforme con el resultado de la entrevista de Alicante, solicitamos permiso y lo obtuvimos del Ayuntamiento, para celebrar una asamblea de fuerzas vivas a fin de comprobar aquel extremo. Conforme creíamos, esta asamblea desaprobó nuestra gestión –que, para que todo sea dicho, a nosotros, a Ripoll y yo, tampoco nos satisfacía– y se pronunció por o dar a Santapola las 40.000 tahúllas en principio ofrecidas por el Ayuntamiento de Elche o, caso de no aceptarse esto, no dar nada, esperar la resolución de los organismos superiores de justicia prosiguiendo el pleito y aún exponiéndonos a perderlo todo, no inclinarnos sin haber luchado hasta el fin. Dimos cuenta al Ayuntamiento el sentir popular y, he aquí, que cuando esperábamos por parte del mismo la ratificación del acuerdo, aquel acepta lo que en Alicante se dijo –o sean, las 60.000 tahúllas– y envía su conformidad firmada a la capital. Y... este

es el actual estado de la cuestión. Por una parte nosotros –el pueblo me refiero– no podemos ir a Madrid a hacer ninguna gestión porque al aceptar el Ayuntamiento la propuesta del Gobernador, estamos virtualmente desautorizados y, por otra parte, como Santapola no tiene aceptada tampoco la última proposición –o sea, la de 60.000 tahúllas firmadas por el Ayuntamiento– vivimos en completa oscuridad sobre este asunto, pues es de esperar que el Ministro, vista la oferta de Elche y la no aceptación de Santapola, se decida a dar a ésta *algo más* de lo que nuestro Ayuntamiento ofreció. Lo que, a mi juicio, debía haberse hecho era, al no aceptar Santapola esta propuesta, retirarla y no cursarla a la superioridad. Pero como se ha hecho todo lo contrario, no sé, al final, en que parará el asunto. [Document 8]

Totes aquestes gestions i pressions feren que l'ordre de 1944 fóra modificada dos anys després per una altra ordre del Ministeri de la Governació del 13 de setembre de 1946 amb una decisió que intentava contentar als dos ajuntaments i que reduïa considerablement els límits dels terrenys a cedir, deixant fora la Marina, que continuaria sent il·licitana, i tallant el terme cedit en la línia de costa a la platja del Pinet. El 26 de setembre del mateix any es va celebrar la darrera i definitiva reunió entre representants dels dos municipis, presidits pels seus respectius alcaldes, Jesús Melendro Almela, d'Elx, i Antonio Sempere González, de Santa Pola, per reconèixer personalment la línia del terme i assenyalar les fites comunes als dos termes municipals.

També en aquesta ocasió la correspondència particular d'Alberto Asencio ens aporta alguns detalls d'interés relacionats amb la última petició per part dels il·licitans, en el sentit que l'ermita del Tamarit quedara en terme elxà. No sabem, perquè no s'especifica enlloc, si se suggeria que el terme de Santa Pola acabara a la platja del Tamarit o bé que es deixara una llengua de terreny il·licità que envoltara l'ermita i la platja de davant d'aquesta, cosa molt més complicada. De fet, uns dies abans que sortira publicada l'ordre ministerial encara es feren algunes gestions per part de la Junta Restauradora, que representava les forces econòmiques il·licitanes, davant d'Eduardo Aunós, que estiujava a Sant Joan d'Alacant, per a veure si l'ermita quedava, tot i que fora de manera excepcional, en terres il·licitanes, donat el seu significat per a Elx:

⁸ Veg. J. CASTAÑO GARCIA, «L'ermita de la Vinguda de la Mare de Déu a la platja del Tamarit», *Sóc per a Elig*, 14 (2002), p. 31-38.



Sóc per a Elig



D'esquerra a dreta: Alberto Asencio González, Jesús Melendro Almela, monsenyor Amleto Giovanni Cicognani, nunci papal a Espanya, i Antonio Ripoll Javaloyes (14-12-1942)

A la mano le llevábamos la carta de la Junta que hoy tengo el gusto de incluirle y en la que, como verá, se suplica su valiosa colaboración para tratar de resolver favorablemente para Elche un asunto que atañe a lo más profundo de su sensibilidad: El trozo de terreno en que apareció nuestra excelsa Patrona –origen sobrenatural del famoso Misterio que Vd. acaba de conocer, puesto que es tradición piadosa por nadie jamás desmentida que dentro del arca en donde venía nuestra Virgen estaba también la partitura o «Consueta» original de la «Festa»– y que, por resolución ministerial, ha sido concedido a la vecina villa de Santapola como parte del término municipal que se le ha asignado. ¿Verdad, amigo Aunós, que esta adjudicación es para los ilicitanos una cosa horrible? [Document 10]

Aunós es va comprometre a fer tot allò que estiguera en la seua ma:

Me ha impresionado mucho su contenido al conocer pudiese ser arrebatada a esa ciudad, por tantos títulos merecedora de la más alta consideración por parte de todos los españoles, lo que constituye su más alto patrimonio moral, cual es la faja de playa en que según tradición por nadie desmentida, llegó dentro del arca prodigiosa esa

virgen y el consueta original de la *festa*. Puede contar Vd. en que yo haré cuanto esté a mi alcance para evitar que tal disposición se consume y si se ha adoptado ya, cosa que solo podría atribuir a error notorio, realizar cuantas gestiones sean necesarias para que fuere revocada tal disposición. [Document 11]

Però sembla que no foren suficients les seues influències, ja que l'ermita, definitivament, quedà en el terme de Santa Pola. La Junta Restauradora havia anomenat l'agost del mateix 1946 una comissió per a tractar de modificar novament la disposició ministerial apel·lant a totes les influències possibles. Aquesta comissió estava formada per Eduardo Aunós, José M^a Pemán, Conrado del Campo, Antonio Ripoll Javaloyes, Alberto Asencio González, Antonio Serrano Peral i Filiberto Aguirre Calero, cura de Santa Maria [Documents 12 i 13]. Un any després, al juny de 1947, encara pressionava la Junta Restauradora a l'Ajuntament d'Elx perquè imposara un recurs a l'ordre ministerial, cosa que es va veure com una ingerència en les competències municipals



Sóc per a Elig



3. Eduardo Aunós (1894-1967)

28

i que va ser una de les desavinences que tingueren com a efecte la destitució de l'esmentada Junta per part de la corporació en l'any 1948. De fet, a la petició enviada per la Junta es manifestava «la extrañeza de la Corporación ya que no considera a la Junta Restauradora del Misterio de Elche y de sus Templos facultada para intervenir en la vida municipal hasta el punto de apremiar al Ayuntamiento para que interponga recurso contra la resolución de Consejo de Ministros concediendo término municipal a Santa Pola».⁹

* * * * *

A Elx, sempre quedà un sentiment contra l'alcalde Jesús Melendro, a qui es feia responsable d'haver cedit els terrenys a Santa Pola sense oposar-s'hi suficientment. I, pel que fa a la qüestió

⁹ AHME, Acta municipal del 13-06-1947.

de l'ermita del Tamarit, tot aquest llarg procés explica el perquè una fita fonamental per a la religiositat popular d'Elx, que assenyala el lloc on, segons la tradició, va ser trobada l'arca amb la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció i la consuetud de la seua *Festa*, està situada actualment dins del terme municipal de Santa Pola, com bé comproven els il·licitans que van cada matinada del 28 de desembre a la platja del Tamarit per recordar i reviure la miraculosa aparició de la seua estimada Patrona.

APÉNDIX DOCUMENTAL

1. ARXIU DEL PATRONAT DEL MISTERI D'ELX [APME]. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eugeni d'Ors, 03-05-1944 [Sig. AAG/160]:¹⁰

Querido d'Ors:

Apenas llegados a ésta hemos presentado al Ayuntamiento todas las posibilidades recogidas para la obtención de nuestras aspiraciones. Ni que decir tiene que su nombre ha sonado aquí con tonos de gratitud hacia el hombre que tanto vela por las cosas e intereses de nuestra Ciudad.

De sus anteriores escritos, ya hemos hablado en mi visita. Ya le iré dando cuenta de las cosas que vayan surgiendo, tanto en el asunto de Santapola, como en el de las fiestas.

Ahora quiero recomendarle un asunto que se me olvidó hacerlo en ésa por las mil cosas que llevaba en la cabeza. Se trata un amigo íntimo a quien deseo servir por lo que agradecería infinito le recomendase V. con el máximo interés. Su nombre, Francisco de Paula Ramos Folqués, Jefe de Negociado de Telégrafos en ésta, y su aspiración, la de ser trasladado a Madrid. Tiene pedido dicho traslado en el último concurso habido —a primeros del pasado abril— y reúne todas las condiciones exigidas para ser trasladado, a más de algunas —como son el tener cuatro hijos y esposa enferma— que gozan de carácter preferente. El asunto debe recomendarse al Jefe de Personal de Telégrafos.

Agradeciéndole de antemano su gestión, le abraza fraternalmente,

[Manuscrit al marge:] Hago gestiones para la palma de Yvonne.

¹⁰ Com hem indicat, els documents originals estan en mans dels hereus d'Alberto Asencio González. A l'Arxiu del Patronat del Misteri d'Elx, se'n conserven fotocòpies de tots; la signatura fa referència a aquestes còpies.



Sóc per a Elig

2. APME. Carta d'Eugeni d'Ors a Alberto Asencio, 04-05-1944 [Sig. AAG/162]

Mi querido amigo:

Espero que el regreso les salió bien, anteaer; como había salido bien, en conjunto, y dentro de la medida de lo posible, la gestión objeto del viaje. Para otra vez, quizá –entre los dos quede dicho-, convenga manejar con más cautela las presencias e insistencias del representante de los labradores: en alguna ocasión, tengo miedo de que fue precisamente la impaciencia por adelantar el interés económico la que disminuyó el interés y simpatía que nuestras alegaciones espirituales empezaban a suscitar y que V. y Ripoll ponían acertadamente en primer término, para obtener de pronto la suspensión, que hubiera dejado paso libre a la revisión entera del asunto.

Ayer, en el Instituto del Libro, donde se prepara la Semana y Asamblea del Libro para la primera semana de junio, y en ocasión de organizarse la Exposición del Libro Español que ha de tener lugar en estas fechas, se me ocurrió el proponer que, entre los manuscritos venerables que han de figurar en ella, se encontrase el del consueta de nuestro Misterio, que, bien que muy lejos ya de los del siglo XI con que empezará la exposición, por la circunstancia de haber quedado inédito hasta nuestra publicación, conserva el valor de una reliquia venerable. Muy bien acogida la idea por todos los presentes ayer, se pensó en que, dentro de una vitrina o cuadro grande, de los que nos presta la Biblioteca Nacional para la exposición –que ha de tener lugar en su recinto-, se exhibieran el manuscrito, en el centro y, a su alrededor, cuatro páginas de nuestra reproducción facsímil: el todo, presentado como envío de la Junta Nacional Restauradora, en calidad de expositor. Aprobado todo por el Instituto, quedé yo encargado de gestionar de VV., si la idea les parecía oportuna, el préstamo del manuscrito; con la única recomendación de que esto se hiciese de prisa, por deberse, en lo que falta de mes, prepararse y abrir la exposición a la vez que se redacta e imprime su catálogo, destinado a constituir un documento importante en la historia de la bibliografía española.

Creo que en ocasión de cualquiera de las venidas que hayan de tener VV. podría ser traída la cosa, o aunque fuese por la vía ordinaria, hasta el recibo que daría a la Junta o al Ayuntamiento, como prefieran, el Instituto del Libro.

Me atrevo a recordarle todavía la promesa gentil del envío de palma antes del 19, si hay posibilidades de la cosa; en caso contrario, dígamelo V. –a la señora doña Yvonne F. de Pérez-, calle del conde Salvatierra,

10, Barcelona.

Que otra vez nos veamos más y hablemos con calma, en Madrid o donde sea. Mi cariño a los suyos y un abrazo.

Eug. d'Ors.

3. APME [Fotocòpia]. Còpia de carta d'Eugeni d'Ors a Alberto Asencio, 17-05-1944 [Sig. AAG/166] (Original en l'Arxiu Nacional de Catalunya):

Mi querido amigo:

Ya le habrá dicho el Sr. Ripoll que ando estos días mediano de salud. Espero estar bien a fines de semana y por esto he hecho aplazar para el martes que viene la inauguración del Salón de la Academia Breve, que me ha ocupado mucho, según ya habrá V. visto en mis glosas.

También me ocupo en lo de hacer instalar en la Exposición el Consueta, que ayer me fue entregado por Ripoll y que, a falta de las páginas del fac-simil, de que



Eugeni d'Ors (1882-1954)



Sóc per a Elig

me había hablado Espinosa, llevará las de mi ejemplar.

Por último, apenas recibida su carta del 15, que acaba de llegarme, me he ocupado en el arreglo de los papeles.

La reseña de la sesión del «Voto» ha de estar acompañada de otra del «Certamen». Lo cual no obsta para que vaya en la reseña de éste y no en la del primero, el trabajo del Sr. Muñoz y, en cambio, en el primero y no en el Certamen mi propio discurso. El cual puede ir íntegro, en la disposición que le dejo arreglada en los recortes, si VV. obtienen también del Sr. Pemán un texto íntegro de lo suyo. Si no es así y lo que da Pemán son fragmentos, pueden también extraer unos fragmentos de mi texto, prefiriendo aquellos que tengan relación con el objeto religioso del mencionado acto.

El Sr. Ripoll me ha dicho que les había llovido del cielo una especie de «Director», nombrado por la Delegación de Prensa. Son los inconvenientes que ya les anuncié de llamar impropriamente «revista» a lo que no es más que un programa, como los que todo el mundo tiene derecho a publicar, sin pasar por organismos de Prensa. Pero, en fin, si, como me dijo el Sr. Ripoll subsiste el quehacer de Santos y sobre todo la indicación de no publicar mas que los textos y la foto de la Virgen (todo lo más, si hay empeño, la de la Reina de la Fiesta), bien va la cosa. Ahora, si se escondiese aquí cualquier forma de la resurrección de las «charlas líricas» y demás camándulas, vale más —también lo dijimos con Ripoll— que supriman el programa de raíz y que los substituyan por una hojita, como las que anuncian el programa de los toros.

Igualmente me dijo Ripoll del estado de la cuestión Santa Pola. Pero, además, en una segunda visita que me hizo ayer a última hora, me habló de una supresión práctica del acuerdo anterior y que parece ahora del Ministro de Justicia. Por lo cual hay que felicitarle.

Muchas gracias por lo de la palma, que espero llegue a tiempo para el Santo de nuestra amiga, a la cual escribo también ahora.

Mil recuerdos y suyo muy cordial.

4. APME. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eugeni d'Ors, 02-06-1944 [Sig. AAG/167]

Mi querido d'Ors:

He recibido su carta de 30 del pasado que paso a corresponder, deseando fervientemente que la presente le encuentre completamente restablecido de su dolencia que he sentido como propia.

Después, expresar le mi agradecimiento por el éxito de la exposición del «Consueta» que, como todas sus iniciativas, no ha tenido mas móvil que el de engrandecer a nuestra Ciudad y extender el conocimiento

de nuestras cosas notables por todo el ámbito nacional.

Asimismo le agradezco su interés en el asunto de Santapola, habiendo retirado de su carta las que me adjunta de los Ministros de la Gobernación y Justicia que, de momento, conservo en mi poder porque supongo habrán de hacerme falta. Las he mostrado a algunos amigos que, con tales pruebas a las vista, han tenido una vez más que proclamar su interés por Elche y sus problemas. No obstante, si V. tuviera necesidad de estas cartas, le ruego me lo comunique y acto seguido se las enviaría.

No olvide V. de extender los nombramientos de Director para D. Conrado y de Sub-director para D. Pascual Tormo Pérez, tal como se acordó en la Junta celebrada ahí.

Haciendo fervientes votos por su completo restablecimiento, le abraza cariñosamente,

P.D. recuerdo a V. el asunto de Gerardo de Diego que le indicaba en la mía de 10 de Mayo. VALE.

4.1. Carta d'Eduardo Aunós, ministre de Justicia, a Eugeni d'Ors, 29-05-1944:

Mi querido amigo:

Hechas las gestiones oportunas en el asunto de deslinde de los términos de Elche y Santa Pola, que me tiene Vd. recomendado, me contesta el Ministro de la Gobernación lo que le transcribo en nota aparte, y desearé que del estudio que ha de hacerse del mismo, se halle una resolución favorable al referido problema.

Con el mayor afecto le saluda y se reitera siempre suyo atto. amigo,

[Rúbrica] Firma: Eduardo Aunós.

Ministro de la Gobernación. COPIA QUE SE CITA.
Excmo. Sr. D. Eduardo Aunós
Ministro de Justicia
Madrid

Mi querido amigo y compañero:

He procurado interesarme rápidamente por el estado que mantuviese el deslinde de los términos Elche y Santa Pola, a que se refiere la nota que Vd. me entregó, y tengo el gusto de participarle que lo he reclamado, para estudiar personalmente el problema que he de resolver, con toda clase de elementos de juicio, en estricta justicia, ya que veo apasiona bastante a ambas poblaciones. Oportunamente tendré el gusto de comunicarle el acuerdo definitivo, aún cuando éste quien ha de adoptarle es el Consejo de Ministros.

Con todo afecto le saluda su buen amigo y compañero,

Firma: Blas Pérez González

(Es copia)



Ermita de la platja del Tamarit

5. APME. Carta d'Eugeni d'Ors a Alberto Asencio, ant. 07-06-1944 [Sig. AAG/170]

Querido Alberto: Recibí su carta. Voy mucho mejor y creo que el miércoles podré pronunciar el discurso de clausura en la Fiesta del Libro. ¿Vió el nº extraordinario que a ésta dedicó el pasado miércoles el diario ARRIBA? En él, además de una glosa, venía una Epístola mía, en verso. Y en dos versos de la misma se decía:

... «Creo en el Hombre-Dios, creo en su Madre
Que sube, en Elche, al cielo en cuerpo y alma».

Advierto en su carta como si hubiesen acogido lo de Santapola con alguna pasividad. ¡Pero, hombre, éste era cabalmente el momento! Era ahora el caso de venir aquí -¡y no siempre han de ser 20 personas!- y de hacer fuerza y de explicar y de hacer valer razones cerca de poderes y de amenazar con el pleito y, en suma, de ganar la partida! Temo que les pase como la otra vez y que vuelva a venir a última hora, cuando sea tarde.

Vd. perdone la libertad con que me expreso: es el interés por sus cosas.

Un abrazo,
Eugeni d'Ors.

6. APME. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eugeni d'Ors, 07-06-1944 [Sig. AAG/173]

Mi querido d'Ors:

He recibido su carta y celebro, ante todo, su completo restablecimiento y auguro a V. un éxito más

a los muchos obtenidos durante su fructífera vida, en ese discurso de clausura de la Feria del Libro que según, he leído en la prensa, se ha aplazado hasta el próximo viernes. Supongo que este aplazamiento obedecerá a razones de conveniencia y no -Dios no lo quiera- a que haya V. recaído en su dolencia.

Leí efectivamente el nº extraordinario de «Arriba» y su magnífica Epístola, con su indispensable alusión a nuestra «Festa». Un motivo más éste para que los ilicitanos le estemos profundamente agradecidos.

En cuanto al asunto de Santapola, la frialdad que pueda V. haber notado en la carta anterior obedece a que ha habido un acuerdo entre Elche y Santapola por el que ha quedado zanjado el asunto, aunque no a satisfacción del amigo Ripoll y mía que fuimos los «hombres buenos» que en principio quedamos encargados de la transacción, aunque luego el Ayuntamiento haciendo caso omiso de nuestra gestión y del sentir unánime del pueblo ilicitano, concertará por su exclusiva cuenta un acuerdo, con el que no podemos estar conformes. Pero... «quien manda, manda» y nosotros hemos visto, por esta prematura gestión oficial, truncados los propósitos que nos habíamos hecho.

Estos es lo que hay del asunto. Cordialmente le saluda y abraza,

[Manuscrit:] Después de escrita la presente leo en «El Alcázar» que en la clausura de la Fiesta del Libro, por su estado de salud, se repartirá impreso su discurso? ¿Qué pasa? ¿Ha recaído Vd.? Hago votos por



Sóc per a Elig

su restablecimiento y le ruego comunicarme su estado.
Un abrazo de todos.

7. APME. Carta d'Eugeni d'Ors a Albert Asencio, post. 07-06-1944 [Sig. AAG/171]:

Hoy, domingo.

Querido Alberto: ayer llegó su carta. Me apresuro a decirle que estoy ya en franca convalecencia y he reanudado casi mi trabajo y salidas fuera de casa. Lo literario no se ha interrumpido nunca. Si anteayer no leí aquello en la clausura de la A[samblea]. del L[ibro]. fue por temor a la fatiga de unas horas de lectura, sobre todo por el hecho de que la presencia del Caudillo y demás, imponía leer de pie, en uniforme, etc.

Quisiera saber si a parte de los mayores deseos de Vds. mis amigos, considera Vd. que el arreglo con Santa Pola corresponde a lo que se podrá esperar, dada la situación creada. ¿Queda otra vez para Elche la ermita de la Virgen, etc.? En todo caso, lo que no deben omitirse es informar de la cosa, cuanto antes –porque, inclusive, la tardanza puede tener algo de desobligante, a las altas personalidades que han prohiado su interés, como Aunós (a quien no sé si ha dado gracias por la carta que les comuniqué) y Pilar (que no sé si ha hecho nada. Inclusive a mí, la verdad, no me satisface que haya tenido que enterarme de ello por una pregunta hecha a Vd. No sé si su [...] Registrador acudió[?] con la suya. ¿Tiene Vd. noticia de ello? Ya sabe que siempre es muy suyo,
Eugenio d'Ors.

8. APME. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eugeni d'Ors, 15-06-1944 [Sig. AAG/174]

Mi querido d'Ors:

He recibido su carta y, ante todo, celebro la mejoría de su dolencia y hago fervientes votos para que, al recibo de la presente, sea completa.

Quisiera solicitar de V. un nuevo favor y es que, de ser posible, me enviara el texto del discurso que compuso V. para la clausura de la Feria del Libro, con objeto de unirlo a las otras muchas cosas que de V. poseo.

Recuerdo a V. lo que en mi anterior le decía sobre la conveniencia de extender los nombramientos de Director y Sub-director de la *Festa* a favor de D. Conrado y Pascual Tormo.

He recibido carta de Pemán y en ella, aunque dice ser algo prematuro para concretar sobre su viaje por lo lejano de la fecha, parece decidirse a venir a ésta e indica, acogiendo a lo ofrecido por Ripoll en anterior ocasión, que seguramente aceptará el ofrecimiento de ir el coche de este amigo a recogerle a la estación de Alcázar de San Juan, ya que piensa traer consigo a sus hijas y, quizá, a algunos amigos.

Estos días se ha puesto a discusión en la Junta la cuestión de la elección de predicador para el día 15 de Agosto. Aquí había otras propuestas y un medio compromiso con otro predicador, pero al indicar yo su insinuación de que fuese el P. Roig Izquierdo el que en definitiva se encargase de este sermón, ha quedado todo en suspenso en espera de que V. diga si tiene verdadero interés en que sea este Sr. el que predique o si, por el contrario, podría cumplir con el otro compromiso. Queda V., pues, en libertad de elección.

A mi amigo el Registrador escribía acompañándole una carta de nueva presentación para V. Ha estado dos o tres veces a visitarle, pero, seguramente, a causa de la indisposición de V. no habrá querido molestarle. Creo que ahora, enterado de su restablecimiento, ya le habrá visitado nuevamente.

Al Sr. Aunós se le escribió en nombre de la Junta para agradecerle su interés en el asunto de Santapola, manifestándole que habíamos tenido noticias de ello, por V.

He dejado intencionadamente para el final de la carta el asunto de Santapola porque, por ser el asunto tan complejo y que ha tenido tantas alternativas, me hubiera gustado exponérselo a V. personalmente. Pero ante la imposibilidad de desplazarme a Madrid, voy a darle algunas explicaciones sobre el mismo, sin perjuicio de que, en nuestra primera entrevista, la amplíe y detalle a su gusto.

La primera propuesta que se hizo a Santapola por el Ayuntamiento de Elche y que no fue aceptada por ésta, fue de cederle unas 40.000 tahúllas. Posteriormente, se convocó una reunión ante el Gobernador Civil a la que asistimos Ripoll y yo en calidad de comisionados, y en la que se acordó conceder a Santapola unas 50 o 60.000 tahúllas. Nosotros, enterados de esta propuesta que tampoco acató Santapola en principio –aunque el Gobernador nos dijo que se la enviásemos una vez firmada por el Ayuntamiento de Elche–, regresamos y dimos cuenta de ello a la autoridad municipal, pero como, por oídas, sospechábamos que la opinión pública no estaba muy conforme con el resultado de la entrevista de Alicante, solicitamos permiso y lo obtuvimos del Ayuntamiento, para celebrar una asamblea de fuerzas vivas a fin de comprobar aquel extremo. Conforme creíamos, esta asamblea desaprobó nuestra gestión –que, para que todo sea dicho, a nosotros, a Ripoll y yo, tampoco nos satisfacía– y se pronunció por o dar a Santapola las 40.000 tahúllas en principio ofrecidas por el Ayuntamiento de Elche o, caso de no aceptarse esto, no dar nada, esperar la resolución de los organismos superiores de justicia prosiguiendo el pleito y aún exponiéndonos a perderlo todo, no inclinarnos sin haber



Sóc per a Elig

luchado hasta el fin. Dimos cuenta al Ayuntamiento el sentir popular y, he aquí, que cuando esperábamos por parte del mismo la ratificación del acuerdo, aquel acepta lo que en Alicante se dijo –o sean, las 60.000 tahúllas- y envía su conformidad firmada a la capital. Y... este es el actual estado de la cuestión. Por una parte nosotros –el pueblo me refiero- no podemos ir a Madrid a hacer ninguna gestión porque al aceptar el Ayuntamiento la propuesta del Gobernador, estamos virtualmente desautorizados y, por otra parte, como Santapola no tiene aceptada tampoco la última proposición –o sea, la de 60.000 tahúllas firmadas por el Ayuntamiento- vivimos en completa oscuridad sobre este asunto, pues es de esperar que el Ministro, vista la oferta de Elche y la no aceptación de Santapola, se decida a dar a ésta *algo más* de lo que nuestro Ayuntamiento ofreció. Lo que, a mi juicio, debía haberse hecho era, al no aceptar Santapola esta propuesta, retirarla y no cursarla a la superioridad. Pero como se ha hecho todo lo contrario, no sé, al final, en que parará el asunto.

Esto es... casi todo lo que hay del asunto Santapola. He procurado dar a V. una idea lo más clara posible del mismo, pese a lo oscuro que para nosotros se presenta el panorama.

Un cariñoso abrazo de su siempre amigo,

P.D. Cualquiera que sea la resolución del asunto, la ermita de la Virgen quedará en término de Elche, según promesa del Sr. Gobernador. VALE.

9. APME. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eugeni d'Ors, 26-06-1944 [Sig. AAG/177]

Querido d'Ors:

He recibido su atta. carta del 19 que paso a corresponder gustosamente.

Ya sabe V. Cual es el estado de la cuestión Santapola. Yo, únicamente movido por mi afán de limar rencillas y resquemores entre pueblos tan unidos por todos conceptos como Santapola y Elche, acepté en Alicante la propuesta de mediación que se presentó, pero luego al venir a Elche y comprobar que el sentir de la opinión era netamente contraria al acuerdo, hube de unirme de corazón a este sentir de mi pueblo, que tan gallardamente quería defender a toda costa lo que –a mi personalmente- me parecía indefendible. En fin, ya veremos como queda esto.

El amigo Fernando Fenoll agradece muy de veras su amable gestión y me ha prometido que un día de estos escribirá a V. para testimoniarte su gratitud.

He recibido los discursos de V. –Clausura de la Feria del Libro- y Pemán –Consolación de los ciegos- atención que sinceramente le agradezco y espero que, cuando se publiquen, tenga a bien remitirme los

discursos académicos de ambos.

Ya me ha participado el amigo Ripoll que el «Consueta» fue entregado por V. y que ha sido, por él, devuelto al Ayuntamiento.

También se ha recibido en ésta el nombramiento de sub-director de la «Festa» a favor de Pascual Tormo y tenemos noticias de que el de Director, ha sido entregado a D. Conrado.

Seguramente el día 1º de Julio y para dar tiempo a que llegue cualquier trabajo que por retraso del correo pudiera haberse demorado unos días, le serán remitidos debidamente inventariados por Luis Chorro, los trabajos recibidos para la parte orsiana del Certamen literario. Los trabajos correspondientes a la parte general del Certamen serán juzgados en ésta, sin perjuicio de que después sean enviados a V. pues los miembros del Jurado residentes en ésta y que han de juzgarlos, desean de V. el placet a los mismos.

El trabajo que me incluye de un Sr. de Caravaca, ya se había recibido aquí y estaba debidamente registrado. Se ve que su autor para tener mayor seguridad de que no se extraviaría, envió a V. una copia.

Enterado de lo que me indica sobre la posible no conveniencia de confluencia Diego-Pemán que dejo por completo en sus manos, para que V. haga lo que más oportuno sea. Desde luego, como V. comprenderá perfectamente, tenemos muchísimo más interés en que venga Pemán que de Diego.

En cuanto al asunto del predicador, visto que V. no tiene ningún compromiso con el Sr. Roig Izquierdo, he indicado a los compañeros de Junta que pueden cumplir con el compromiso que anteriormente tenían contraído.

Y sin mas asuntos a tratar... le abraza cariñosamente,

10. APME. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eduardo Aunós, 02-09-1946 [Sig. AAG/344]

Admirado y querido amigo:

Pocas horas después de la salida de Vds. de San Juan, estuve a visitarles en compañía de los amigos Ripoll y Santo. Ello nos privó del placer de despedirles y del honor de haber departido con Vds. una vez más. Fuimos atendidos por sus familiares con la exquisitez en ellos peculiar.

A la mano le llevábamos la carta de la Junta que hoy tengo el gusto de incluirle y en la que, como verá, se suplica su valiosa colaboración para tratar de resolver favorablemente para Elche un asunto que atañe a lo más profundo de su sensibilidad: El trozo de terreno en que apareció nuestra excelsa Patrona –origen sobrenatural del famoso Misterio que Vd. acaba de conocer, puesto



Sóc per a Elig

que es tradición piadosa por nadie jamás desmentida que dentro del arca en donde venía nuestra Virgen estaba también la partitura o «Consueta» original de la «Festa»- y que, por resolución ministerial, ha sido concedido a la vecina villa de Santapola como parte del término municipal que se le ha asignado. ¿Verdad, amigo Aunós, que esta adjudicación es para los ilicitanos una cosa horrible?

Yo, particularmente, quiero unir a la voz de la Junta, la mía, rogando a Vd. encarecidamente que nos ayude a conseguir lo que pretendemos.

La comisión nombrada en compañía de Vd. a la que tengo el honor de pertenecer, está a su entera disposición para desplazarse a esa cuantas veces estime Vd. necesarias para el buen éxito del asunto.

En la visita que le digo hicimos a San Juan, le llevaba los ejemplares que poseo de sus obras «Biografía de París» y «Calvo Sotelo», para que tuviese la amabilidad de dedicármelos. Al no encontrarle allí, se los envió a Madrid por mediación del amigo Cotrús, que se encargará de devolvérmelos una vez que Vd. los haya dedicado. Por su atención, le anticipo las más sinceras gracias.

La palma de la Virgen, que estaba destinada a Vd. en el presente año, también se la envió hoy para que la entreguen a domicilio. Dicha palma, aparte de la virtud que posee de preservar del rayo, deseo tenga para Vd. la de recordarle constantemente el profundo afecto y gratitud que la ciudad de Elche y Alberto Asencio, su más humilde hijo, le profesan. También deseo que además de recordatorio de gratitudes, lo sea igualmente de aliento y estímulo para que siga Vd. laborando como hasta ahora, incansablemente en pro de las cosas de España y muy especialmente de esta maravillosa «Festa» ilicitana que, no dudo, ha de tener en Vd. desde ahora uno de sus más eficaces y entusiastas propagandistas.

Con afectuosos [saludos?] para su esposa (c.p.b.) de parte de la mía, ruégole acepte el testimonio de sincera amistad de su agradecido y fiel amigo y s.s.

11. Carta d'Eduardo Aunós a Alberto Asencio, 05-09-1946 [Sig. AAG/346]

Mi querido amigo:

Todavía con la grata e inolvidable impresión de cuanto he visto y admirado en esa bella ciudad de Elche, durante las fiestas en honor de su excelsa patrona, recibo su grata del día 2 del crte.

Me ha impresionado mucho su contenido al conocer pudiese ser arrebatada a esa ciudad, por tantos títulos merecedora de la más alta consideración por parte de todos los españoles, lo que constituye su más alto patrimonio moral, cual es la faja de playa en que

según tradición por nadie desmentida, llegó dentro del arca prodigiosa esa Virgen y el consueta original de la *festa*. Puede contar Vd. en que yo haré cuanto esté a mi alcance para evitar que tal disposición se consume y si se ha adoptado ya, cosa que solo podría atribuir a error notorio, realizar cuantas gestiones sean necesarias para que fuere revocada tal disposición.

Siento mucho no haberles encontrado en su visita a San Juan, de donde por lo visto salí el mismo día que Vds. llegaron, y con el mayor placer le dedicaré las obras que me dice tiene en su propiedad debidas a mi pluma para dedicárselas.

Ya puede Vd. imaginarse con cuanto gusto recibiré la palma de la Virgen, que Vd. me anuncia va a serme entregada en mi domicilio, la cual colocaré en lugar preferente, no sólo por lo que en sí representa y encarna a título simbólico, como por despertarme su vista el recuerdo de los felices días pasados con Vds. y que espero con la ayuda de Dios, no han de ser los últimos años que me sea dado asistir a la maravillosa *Festa* ilicitana.

Reciba un cordial saludo de su siempre afmo. amigo,

[Rúbrica] firma: Eduardo Aunós.

12. APME. Còpia de carta d'Alberto Asencio a Eduardo Aunós, 09-09-1946 [Sig. AAG/348]

Mi querido y admirado amigo:

Su carta del 5 cte., que recibí hace uno días, ha operado en mí como bálsamo pacificador de las inquietudes sentidas por la pérdida de aquel trozo de playa en que apareciera Nuestra Patrona. Imposible expresar aquí la magnitud de mi agradecimiento ante el rasgo suyo a favor de éste mi amado pueblo. Gracias, querido amigo, por sus frases. Elche es agradecido y sabrá corresponder dignamente a la favorable acogida que sus problemas han encontrado en Vd. Ya sabe que en el momento necesite de la actuación de la comisión nombrada por la Junta para entender en este asunto, nos tiene por completo a sus órdenes. Un simple aviso suyo y somos con Vd. enseguida.

Mi espíritu quijotesco y defensor de los ideales de mi patria chica ha sufrido en estos días precisamente un rudo golpe. Se lo cuento a Vd. no como denuncia, sino como censura y protesta contra quienes no sienten como yo los altos intereses legados por nuestros antepasados.

Durante los días posteriores a su marcha de Elche, visité en unión de unos amigos forasteros nuestro histórico palacio de Altamira, resto incommovible de nuestras murallas medievales, deseoso de mostrarles la perfección de su estilo y la venerable vetustez de sus



Sóc per a Elig

piedras centenarias. ¡Cuál no sería mi asombro cuando, al llegar frente al célebre monumento –hoy propiedad de particulares–, observé que, con una carencia total de respeto que a su brillante pasado –varias veces ha sido morada de reyes– se debe, había sido revocada a la moderna parte de su fachada principal. El espectáculo repugnaba a la vista. ¡Quién podía comprender que se tapasen sus ancestrales sillares, tan cargados de historia ilicitana, con una capa del moderno y amarillento *enlucido!* Inmediatamente me personé en el Ayuntamiento para protestar enérgicamente ante el Alcalde por el desafuero cometido. Parece ser, pues así me lo prometió el Alcalde, que mi petición será atendida, y que se averiguará de dónde salió la autorización para la restauración del monumento. Sin embargo, a mí me parece que el mal ha tenido su origen en lo que ya dije a Vd. durante su estancia en ésta: es decir, en la permanencia al frente de los destinos de la ciudad de una persona que, salvando sus dotes y cualidades personales para mí estimadísimas, por no ser hijo de la antigua Ilice, no puede darse cuenta y valorar en su justo término estas cosas que atañen a su glorioso pasado. ¿Cómo se explica, si no, que la primera autoridad local no tuviera conocimiento de este caso de tanta trascendencia?

Ya le digo antes que no quiero que Vd. acoja mi manifestación como denuncia. No. Es simplemente un desahogo de un ilicitano que ve cómo, hoy por una cosa y mañana por otra, van sucediéndose continuas *pifias* que, a la postre, redundan en perjuicio de mi amado pueblo.

He leído la carta que dirige al Presidente de nuestra Junta y, desde luego, puede Vd. tener la seguridad, como al principio le indico, de que en el momento que necesite nuestra colaboración para esa visita al Sr. Ministro, estamos a su lado como un solo hombre.

Muy agradecido por su atención al dedicarme las obras que le envié por mediación del amigo Cotrús. Ya me dirá también si ha recibido la palma de la Virgen.

Con afectuosos saludos para su esposa (c.p.b.) de parte de la mía, reciba con mi eterno agradecimiento, el testimonio de mi mejor amistad. Suyo afmº.

13. APME. Nota de la Junta Nacional Restauradora del Misteri d'Elx i dels seus Temples, [1948?] [Sig. AAG/406]

Comisiones que se nombraron en la sesión de esta Junta celebrada el pasado día 19 de Agosto.

Comisión para redactar los Estatutos de la Junta:

Eugenio d'Ors

José Mª Pemán

Eduardo Aunós

Antonio Ripoll Javaloyes

Alberto Asencio González

Antonio Serrano Peral

Antonio Antón Asencio

Comisiones para los Juegos Florales 1949

Comisión de Hacienda:

Antonio Ripoll Javaloyes

Diego Hernández Sánchez

Antonio Serrano Peral

Comisión de Organización:

José Buigues Asencio

Alejandro Ramos Folqués

Luis Chorro y Juan

Comisión Asesoría Literaria:

Eugenio d'Ors

José Mª Pemán

Alberto Asencio González

Primer Jurado calificador del Premio Elche:

Eugenio d'Ors

Francisco Serrano Anguita

Conrado del Campo

José Mª Pemán

Eduardo Aunós

Ernesto Giménez Caballero

Julián Pemartín

Comisión para asunto término de Santapola:

Eduardo Aunós

José Mª Pemán

Conrado del Campo

Antonio Ripoll Javaloyes

Alberto Asencio González

Antonio Serrano Peral

Filiberto Aguirre Calero, Cura de Santa María.





PROMOCIONES
ramon moya

direccion@promocionesramonmoya.es

96 666 69 11



Sóc per a Elig

EL MISTERI, MONUMENTO NACIONAL

MANUEL RODRÍGUEZ MACIÁ

Doctor en Filosofía - Ex Alcalde d'Elx



El 18 de mayo de cada año, desde el 2001, se viene celebrando con diversos actos el aniversario de la declaración del Misterio de Elche como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad. Tengo

vivos en mi memoria los actos que se celebraron en el momento que se obtuvo aquella distinción, fundamentalmente el realizado en la Basílica de Santa María. El sentido festivo con el que se vivió aquella declaración, fue un ejemplo de cómo el pueblo supo interpretar el sentido de aquella declaración. La representación del *Misteri*, es la fiesta del pueblo de Elche y no la celebración de un mero espectáculo. Aquellas manifestaciones populares tan sencillas y emotivas interpretaban el sentido de aquel acto de manera más apropiada que los rancios y aburridos actos llevados a cabo desde las instancias oficiales. El pueblo de Elche manifestaba de esa manera festiva el sentimiento de orgullo que siempre ha sentido por su *Festa* y que indica hasta qué punto se halla arraigado el sentimiento de identidad, es decir, el de sentirse partícipes de una comunidad humana, de la que la *Festa* es por excelencia el acto de su representación. El reconocimiento del *Misteri* por parte de la UNESCO, difícilmente se hubiera podido llevar cabo, de no haber sido declarada la *Festa* como Monumento Nacional ahora hace 81 años; aquel decreto firmado por el Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, D. Marcelino Domingo y Sanjuán, rubricado por el Presidente de la República D. Niceto Alcalá Zamora, apareció publicado el 16 de septiembre de 1931. Era la primera vez que se declaraba Monumento Nacional una rea-



Sóc per a Elig

lidad no material, en este caso, un monumento vivo como es la fiesta de un pueblo.

LA LARGA HISTORIA DEL RECONOCIMIENTO DE LA *FESTA*

La manifestación de reconocimiento del valor de la *Festa*, no es solo una cuestión de nuestros tiempos, sino que ya tuvo lugar en siglos anteriores. Ejemplos de ello son la propia protección que el Concejo Municipal da a la *Festa* ya en el año 1530 y sobre todo desde el año 1609, o el rescripto del Papa Urbano VIII en 1632, quizás la declaración más importante con la que se ha podido contar en la historia del *Misteri*. De hecho el interés por contemplar y vivir el *Misteri*, más allá de su término municipal de Elche, es muy antiguo; al menos tenemos noticias escritas desde el año 1587. En aquella ocasión, según consta en las actas del Consell, vino a contemplar la *Festa* “D. Ximén Pérez de Calatayud, gobernador de Oriola i altres persones principals de Oriola, Alacant i Murcia”¹. En la misma acta municipal se deja constancia de la hospitalidad de nuestro pueblo, para con aquellos viajeros a quienes se les ofrecieron refrescos y confituras, un precedente de la “*orxata*” con la que se obsequia a los invitados en las representaciones actuales. De hecho era tan grande el concurso de gente que venía de fuera, que ya el año 1588 se tuvieron que tomar medidas respecto al avituallamiento de los forasteros. En el relato del viaje que llevaron a cabo por España Davillier y Gustavo Doré, nos dicen, refiriéndose a nuestra fiesta, “que esta es la fiesta del país y la celebran con pompa extraordinaria”². Así pues el interés de los ilicitanos porque se conociese y se apreciara su *Festa* no es de ahora.

He querido señalar estos ejemplos de los siglos XVI y XIX para poner de manifiesto que ya desde antiguo el *Misteri* era conocido y valorado fuera de nuestras fronteras locales –a pesar de cierto ocultismo cultivado desde dentro– y todo ello influyó sin duda en la declaración a que hacemos referencia. Después del viaje de Doré y Davillier,

fueron otros los que siguieron pregonando la maravilla de la *Festa*. El propio decreto cita los estudios de Pedrell y de Turina así como los de Óscar Esplá. Pedrell en el último año del siglo XIX escribía, que si se representase en cualquier otro país un misterio de la Edad Media como el *Misteri* de Elche, este lugar sería famoso en el mundo entero y haría acudir a los amantes del arte y la tradición. Entre los últimos años del siglo XIX y los primeros del XX, se produce el descubrimiento de los valores culturales y artísticos del *Misteri* por parte del mundo intelectual: académicos, historiadores, musicólogos, arqueólogos; como ejemplo de este interés que se muestra por el *Misteri*, podemos citar, las publicaciones de Adolfo Herrera ya el año 1896, la de Pierre Paris el año 1897 o la de Felipe Pedrell el año 1901. Entre aquellas publicaciones de principios de siglo XX quiero destacar la publicada por Rafael Mitjana el año 1905³. Pere Ibarra sería el principal promotor de aquel interés despertado por el *Misteri*. La semana del día 11 de agosto de 1907 se le recuerda al Ayuntamiento el compromiso adquirido con la *Festa* en 1609. Prueba pues de aquel interés por la *Festa*, son la toma de posición en los plenos municipales de los años 1912, 1915 y 1922, tal como se nos refleja en los libros de actas del Concejo, ocasión esta última en la que se plantea la necesidad de restauración de la propia representación, sugiriéndose allí que fuera D. Óscar Esplá quien la dirigiera, cosa que coincidía con los deseos del compositor. Ahorro en aras a la brevedad el proceso que desembocaría en la constitución de la Junta Protectora de la *Festa* de Elche.

LA PRENSA

Es sin duda importante el papel que tiene la prensa en todo ello, lo que ha originado diversos estudios sobre el tema; la recopilación bibliográfica que lleva a cabo Juan Castaño es buen ejemplo de ello⁴. Como prueba del interés reflejado en la prensa, más allá de las publicaciones locales, podemos señalar la serie de artículos que Vidal

¹ Manual de Consells, agosto 14, 1589. Arxiu Municipal d'Elx.

² Ch. Davillier-G. Doré, *Viaje por España* (1862), Vol I, Alianza, Madrid, p.158.

³ Rafael Mitjana, Discantes y Contrapuntos. *Estudios musicales (crítica e historia)*, F. Sempere y compañía, Valencia 1905, p. 121-138.

⁴ Cfr. Joan Castaño, *Repertori Bibliogràfic de la Festa d'Elx*, València: IVE; Ajuntament d'Elx, 1994.



Sóc per a Elig

y Valenciano publicó en 1870 en el *Diario de Barcelona*, titulados “El tránsito y Asunción de la Virgen”. *Las Provincias de Valencia* publica en el año 1900, por parte de su propio director Teodoro Llorente, el relato de una excursión que algunos personajes de lo Rat Penat realizaron a Elche para presenciar la *Festa*. También hay referencias en algún medio de comunicación extranjera, como el antes citado de Pierre Paris de 1897 titulado “Les fêtes de l’Assomption a Elche (Espagne)”.

LA PROYECCIÓN DE LA CIUDAD POR MEDIO DE LOS ESCRITORES: LA JERUSALÉN ESPAÑOLA

No podemos olvidar la proyección que tiene la ciudad por medio de los escritores. La imagen emblemática de la ciudad de Elche se construye por su comparación con la ciudad de Jerusalén. Elche, la Jerusalén española, surge tal vez la primera vez del texto de Soler Chacón, refiriendo las palabras del Obispo Balaguer en los sermones que se llevan a cabo con motivo de las fiestas patronales: “y ente altres coses que dix fonch una de que era molt pareguda ditta vila a la ciutat de Jerusalem”. La proyección de esta imagen se encuentra también en el propio Cristóbal Sanz, en Gaspar Escolano en 1610, en Jean Peyron. También la descripción de Cavanilles de la Villa de Elche, los grabados de Alexander Laborde, nos proyectan la imagen emblemática de Elche como un bosque de palmeras entre las que sobresalen la cúpula y la torre de Santa María. Todo ello ayudará a consolidar esta imagen orientalizante de Elche que consolidarán los escritores románticos del ochocientos. Richard Ford con su “Manual para viajeros por los reinos de Valencia y Murcia”; siguiendo sus pasos Hoskins en su obra “Spain”, Christian Andersen, Davillier y Doré. También españoles como Julio Vargas, Teodoro Llorente o Joaquín Casañ i Alegre por poner solo algunos ejemplos de autores que por medio de sus escritos o de sus grabados, ayudan a consolidar la imagen de Elche como la Jerusalén española, imagen literaria que se seguirá proyectando en otros escritores posteriores⁵.

Así pues la declaración del *Misteri* como Monumento Nacional viene precedida de una larga historia. Este reconocimiento, el más alto del Estado a la *Festa d’Elx*, como veremos es el precedente tanto de la declaración de la UNESCO, como de ciertas figuras de protección de bienes

culturales en las leyes valencianas. El entonces Jefe del Estado, el Presidente de la República D. Niceto Alcalá Zamora firmaba el decreto a propuesta del entonces Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes D. Marcelino Domingo y Sanjuán y en el que tanto tuvo que ver D. Oscar Esplà. Este decreto se publicaría en la *Gaceta de Madrid* con fecha del día 16 de septiembre de 1931. Con aquella declaración, la *Festa d’Elx* se convertía en el primer monumento no material que se declaraba en España. Hasta ese momento todos los monumentos nacionales eran construcciones materiales. Además de aquel decreto, es de justicia reconocer otras actuaciones de D. Marcelino Domingo en nuestra ciudad, entre ellas cabe destacar el decreto de protección de los huertos de palmeras de Elche en marzo del año 1933, cuando ocupaba el cargo de Ministro de Agricultura, Industria y Comercio. En reconocimiento a la actuación que D. Marcelino Domingo tuvo con nuestra ciudad en los ministerios que ocupó, se le dedicó el jardín situado al final del Filet de Fora frente al Huerto de “Les Portes Encarnades”.

El decreto de 16 de septiembre de 1931, con toda probabilidad está redactado por el propio Óscar Esplà. El Ayuntamiento le reconocería el trabajo realizado con la declaración de hijo adoptivo de la ciudad el día 9 de octubre de 1931, a propuesta de D. Francisco Espinosa Gómiz, propuesta que suscriben diversas entidades artísticas, culturales, económicas e industriales, “Por sus trabajos desinteresados a favor de la riqueza folklórica... y especialmente a favor de nuestra *Festa* o Misterio de Elche, trabajo que ha culminado con la declaración de Monumento Nacional”⁶.

El texto del decreto dice lo siguiente:

“Es norma de las democracias modernas velar por el prestigio y conservación de las manifestaciones de carácter artístico que por tradición están vinculadas a un sentimiento popular; y más todavía, cuando la categoría de aquellas manifestaciones alcanza los grados supremos del arte en un reducido número de ejemplares, que son universalmente reconocidos como casos únicos por su significación histórica”.

⁵ Cfr. Manuel Rodríguez Macià, *Celebrar la ciudad, Elche: Luces de los Siglos*, 2007.

⁶ Cfr. Manual de Consells.



Sóc per a Elig

Tal ocurre en España con el drama litúrgico popular llamado “El Misterio de Elche” o la “Festa”. La importancia en la historia del teatro lírico es tan grande, que el estudio y comentario de su partitura y de su libreto ocupan capítulos enteros en la historia de la música universal. Es un caso espléndido de inspiración folklórica, cuyo origen se remonta al siglo XIII y es el único ejemplar vivo de nuestro primitivo teatro lírico que tiene la peculiaridad, entre las producciones de género en esta época, de ser enteramente cantada. Puede pues considerarse como un antecedente de la ópera que apareció tres siglos y medio más tarde en Italia. Su valor artístico es excepcional, no solo por la belleza original de sus melodías primitivas de aquella época, sino también por su magistral modificación polifónica hecha en el siglo XVI por los maestros Ribera, Ginés Pérez, y Vich. Esta reforma llevada a cabo por estos eminentes polifonistas, ofrece la singularidad de estar inspirada en la cadencia popular levantina, tratada en las corales con una elevación de conceptos, que en momentos de la escena de la “Judiada” y el llamado “Ternario”, la alianza entre el elemento litúrgico y el folklórico está tan perfectamente realizado, que no se encuentra equivalente entre toda la producción polifónica del siglo XVI.

Aparte de los historiadores de la música que le dedican capítulos enteros al famoso drama de Elche y de los musicólogos extranjeros que lo han estudiado, en España se han ocupado de su obra con elogio superlativo, los maestros Pedrell, Turina y Esplá, debiéndose a este último la revisión efectuada en el año 1924, por lo cual la obra se representa desde entonces completa, incluyéndose de nuevo en ella la hermosa “judiada” que había sido suprimida durante más de medio siglo.

Son los propios hijos del pueblo de Elche los que representan y cantan anualmente la “Festa”, cuyas melodías se transmiten tradicionalmente de padres a hijos, pues aunque existe la partitura o “Consueta” del drama lírico, gran parte de los que intervienen como intérpretes no tienen estudios musicales.

La representación constituye pues, una de las fiestas populares de más alta prosapia artística que existe actualmente en el mundo, y causa con justicia, la admiración y el respeto de cuantos artistas y eruditos españoles y extranjeros acceden a presenciar esta manifestación única. Pero mientras en otros países se fomenta oficialmente cualquier manifestación de arte popular, aunque no tenga en modo

alguno la significación estética e histórica de nuestro drama musical de Elche, este país lo abandona hasta ahora a los escasos recursos técnicos de sus organizadores locales, llenándose de impurezas con la intromisión de elementos extraños a su peculiar sentido, y con peligro de ir perdiendo poco a poco en sus interpretaciones la primitiva grandeza que le ha dado fama universal. Esto puede ocasionar un perjuicio a nuestra cultura y al arte en general, pero también un daño de carácter económico, por cuanto la audición anual del “Misterio” es y puede serlo más todavía, un legítimo motivo de atracción para el turismo y por tanto, una fuente de ingresos. Por todo lo expuesto, el Gobierno de la República, a propuesta del Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, decreta:

Artículo 1º El Misterio del siglo XIII, conocido por “Festa de Elche”, se declara Monumento Nacional.

Artículo 2º Siendo una función de la Junta Nacional de Música y Teatros Líricos fomentar el cultivo del folklore nacional y enaltecer las manifestaciones artísticas de tradición popular, y por otra parte, organizar espectáculos y fiestas que tiendan a despertar en el pueblo los más nobles y levantados sentimientos estéticos, se encomienda a dicho organismo la misión de conservar el “Misterio de Elche” tomando las medidas que juzguen oportunas para que el famoso drama lírico, en sus representaciones sucesivas, mantenga su eminencia artística y su carácter popular.

El Presidente del Gobierno de la República
Niceto Alcalá Zamora y Torres

El Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes
Marcelino Domingo y Sanjuán

DEMOCRACIAS MODERNAS Y TRADICIÓN

Sin duda, algunas observaciones se pueden hacer respecto a ciertas afirmaciones que se contienen en la parte expositiva del decreto y entre ellas cabe destacar, la afirmación de que en la labor de restauración del Misteri, se repone la escena de la judiada “que se había suprimido durante más de medio siglo”. Habría que precisar, que al menos parte, si no todos los cantos de esta escena, se siguieron cantando, aunque se suprimió o se simplificó grandemente su escenificación.⁷

⁷ N.B. Sobre la continuidad de la judiada, espero se publique en breve un estudio en el que recojo algún documento que considero de interés.



DIRECCION-ADMINISTRACION:
Calle del Carmen, núm. 29, entrepuerto
Teléfono núm. 12.322.



VENTA DE EJEMPLARES:
Ministerio de la Gobernación, planta baja
Número suelto, 2,50.

GACETA DE MADRID

SUMARIO

Ministerio de Hacienda.

Decreto nombrando en ascenso de escala Jefe de Administración de segunda clase del Cuerpo general de Administración de la Hacienda pública, Interventor de Hacienda de la provincia de Baleares, a D. Mateo Ros Pujol.—Página 1841.

Otros ídem id. id. de tercera clase del ídem id. a D. Baldomero Campos González, D. Luis Ponce de León y Encina y D. Joaquín Gambon Benitez.—Página 1842.

Ministerio de la Gobernación.

Decreto admitiendo a D. Alvaro Botella Pérez la dimisión que ha presentado del cargo de Gobernador civil de Toledo.—Página 1842.

Otro nombrando Gobernador civil de Toledo a D. Luis Fernández de Valderrama y Sari José, que desempeña igual cargo en Hueiva.—Página 1842.

Otro admitiendo a D. Francisco Carreras la dimisión que ha presentado del cargo de Gobernador civil de Baleares.—Página 1842.

Otro nombrando Gobernador civil de Baleares a D. Máximo Cajal, que desempeña igual cargo en Cáceres.—Página 1842.

Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes.

Decretos aprobando los proyectos redactados para construcción de edificios para Escuelas en los puntos que se indican.—Páginas 1842 a 1844.

Otro declarando Monumento Nacional

El "Misterio del Siglo XIII", conocido por "Fiesta de Eliche".—Páginas 1844 y 1845.

Otro disponiendo que las funciones de la Junta Nacional de la Música y Teatros-Líricos se desenvolverán con arreglo al programa que se indica.—Páginas 1845 a 1847.

Otros disponiendo que para el próximo curso académico de 1931-1932 regirá en las Facultades de Filosofía y Letras y Farmacia los planes de estudios provisionales que se insertan.—Páginas 1847 a 1850.

Ministerio de Trabajo y Previsión.

Decreto disponiendo que el precepto del artículo 1.º del de 28 de Abril del corriente año, declarada Ley de la República por la de 9 del mes en curso, está sometido a las excepciones y modificaciones que se señalan en los artículos que se insertan.—Páginas 1850 y 1851.

Ministerio de Fomento.

Orden aprobando la propuesta de la Subcomisión de Minas de la Comisión revisora de la obra legislativa de la Dietadura en lo que afecta a personal y disponiendo se anulen los nombramientos de los señores que se mencionan.—Página 1851.

Otro disponiendo cese en el despacho ordinario de los asuntos de este Ministerio el Director general de Obras públicas.—Página 1851.

Administración Central.

CORTES CONSTITUYENTES. — Gobierno Interior.—Oposiciones a plazas de Escribientes-mecanógrafos de la Secretaría del Congreso de los Diputados.—Dando un plazo hasta el día

22 del corriente para que complete su documentación los opositores que quieran tomar parte en los ejercicios que comenzarán el día siguiente 23.—Página 1851.

MAINA.—Instituto y Observatorio de Marina.—Servicio hidrográfico de la Armada.—Aviso a los navegantes, grupo 11.—Página 1851.

HACIENDA.—Dirección general de la Deuda y Clases pasivas.—Disponiendo que el día 21 del actual se verifique una quema de documentos amortizados.—Página 1854.

INSTRUCCION PÚBLICA.—Subsecretaría. Disponiendo se publique en este periódico oficial el anuncio de subasta para el servicio de calefacción en este Ministerio, con arreglo a las normas que se publican, presentadas por el Arquitecto Sr. Sánchez Lozano.—Página 1854.

Dirección general de Bellas Artes.—Registro general de la Propiedad Intelectual.—Obras inscritas en este Registro durante el tercer trimestre de 1930.—Página 1854.

FOMENTO.—Dirección general de Obras Públicas.—Aguas.—Otorizando a don Rodrigo Uria y Uria la concesión de 6.000 litros de agua por segundo del río Ibiás en término de Villar de Cendrás y de 200 litros del arroyo Aumente, en el pueblo del mismo nombre del Concejo de Ibiás, ambos de la provincia de Oviedo, con destino a la producción de energía eléctrica.—Página 1856.

ANEXO ÚNICO.—BOLSA.—SUBASTAS.—ADMINISTRACIÓN PROVINCIAL.—ANUNCIOS DE PREVIO PAGO.—EDICTOS.

SENTENCIAS DE LA SALA DE LO CONTENCIOSO ADMINISTRATIVO DEL TRIBUNAL SUPLENTO.—Final del pliego 25 y principio del 26.

MINISTERIO DE HACIENDA

DECRETOS

Como Presidente del Gobierno de la República y a propuesta del Ministerio de Hacienda,

Vengo en nombrar, en ascenso de escala, por el artículo 1.º, letras A-a

del Decreto de 20 de Enero de 1925, con efectividad del día 20 del mes de Agosto último, Jefe de Administración de segunda clase del Cuerpo general de Administración de la Hacienda pública, Interventor de Hacienda de la provincia de Baleares, a D. Mateo Ros Pujol, que es Jefe de Administra-

ción de tercera clase del mismo Cuerpo y desempeña el referido cargo en la citada provincia.

Dado en Madrid a quince de Septiembre de mil novecientos treinta y uno.

NICETO ALCALÁ-ZAMORA Y TORRES

El Ministro de Hacienda,
IGNACIO BAUTISTA TURIÓ.



responsdiente liquidación final, a medida que se formulen tales documentos y sean aprobados por el expresado Ministerio.

Dado en Madrid a quince de Septiembre de mil novecientos treinta y uno.

NICETO ALCALÁ-ZAMORA Y TORRES.

El Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes,

MARCELINO DOMINGO Y SANJUÁN

Como Presidente del Gobierno de la República, de acuerdo con éste y a propuesta del Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes,

Vengo en decretar lo siguiente:

Artículo 1.º Se aprueba el proyecto, redactado por la Oficina técnica de Construcción de Escuelas, para construir en Ibro (Jaén) un edificio de nueva planta con destino a dos Escuelas graduadas, con tres Secciones cada una, para niños y niñas, por su presupuesto de contrata de 216.825,15 pesetas.

Artículo 2.º El mencionado edificio se construirá por el sistema de contrata y por la cantidad que se determina en el artículo anterior.

Artículo 3.º La cantidad de pesetas 158.282,37, que ha de abonar el Estado, se satisfará con cargo al capítulo 26, artículo 1.º, concepto único del vigente presupuesto del Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes, fijándose 20.000 para el actual ejercicio económico, 60.000 para el de 1932 y 78.282,37 para el de 1933.

Artículo 4.º La aportación que en metálico hace el Ayuntamiento de Ibro por el 27 por 100 del importe total de las obras, y que en principio asciende a 58.542,79 pesetas, será ingresada en la Caja general de Depósitos después de celebrada la subasta, remitiendo el oportuno resguardo al expresado Ministerio, sin cuyo requisito no podrá ordenarse el comienzo de las obras.

Dado en Madrid a quince de Septiembre de mil novecientos treinta y uno.

NICETO ALCALÁ-ZAMORA Y TORRES.

El Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes,

MARCELINO DOMINGO Y SANJUÁN

Como Presidente del Gobierno de la República, de acuerdo con éste y a propuesta del Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes,

Vengo en decretar lo siguiente:

Artículo 1.º Se aprueba el proyecto, redactado por los Arquitectos don Antonio Flórez y D. Bernardo Giner.

para construir en Madrid (solar situado en la calle de Abascal) tres edificios de nueva planta con destino a Escuelas graduadas, con doce Secciones para niños y seis para niñas; pabellones para servicios complementarios y cerramiento de todo el recinto escolar, por su presupuesto de contrata de pesetas 1.860.438,76.

Artículo 2.º Las mencionadas obras se ejecutarán por el sistema de contrata, abonando el Estado el 50 por 100 de dicha suma, con cargo al capítulo 26, artículo 1.º, concepto único, del vigente presupuesto del Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes, y el Ayuntamiento de Madrid el otro 50 por 100, de acuerdo con lo dispuesto en el mismo presupuesto.

Artículo 3.º La cantidad de pesetas 930.219,38, que ha de abonar el Estado, se distribuirá en tres anualidades en la forma siguiente: 50.000 para el actual ejercicio económico, 400.000 para el de 1932 y 480.219,38 para el de 1933.

Artículo 4.º La suma de 930.219,38 pesetas a cargo del Ayuntamiento será satisfecha directamente por éste contra certificaciones de obra ejecutada, cuentas de honorarios por dirección facultativa y saldo de la correspondiente liquidación final, a medida que se formulen tales documentos y sean aprobados por el expresado Ministerio.

Dado en Madrid a quince de Septiembre de mil novecientos treinta y uno.

NICETO ALCALÁ-ZAMORA Y TORRES.

El Ministro de Instrucción pública y Bellas Artes.

MARCELINO DOMINGO Y SANJUÁN

Es norma de las Democracias modernas el velar por el prestigio y conservación de las manifestaciones de carácter artístico que por tradición están vinculadas a un sentimiento popular; y más todavía, cuando la categoría de aquellas manifestaciones alcanza los grados supremos del arte en un reducido número de ejemplares, que son universalmente reconocidos como casos únicos por su significación histórica.

Tal ocurre en España con el drama litúrgico popular llamado "El Misterio de Elche" o "La Festa".

La importancia en la historia del teatro lírico es tan grande, que el estudio y comentario de su partitura y de su libreto ocupa capítulos enteros en la historia de la música universal. Es un caso espléndido de inspiración folklórica. Su origen se remonta al siglo XIII y es el único ejemplar vivo de nuestro primitivo teatro lírico, que

tiene la particularidad, entre las producciones del género en esa época, de ser enteramente cantada. Puede, pues, considerarse como un antecedente de la ópera, que apareció tres siglos y medio más tarde en Italia.

Su valor artístico es excepcional, no sólo por la belleza original de sus melodías primitivas, de aquella época citada, sino también por su magistral modificación polifónica hecha en el XVI por los maestros Ribera, Giner Pérez y Vich.

Esta reforma, llevada a cabo por estos eminentes polifonistas, ofrece la singularidad de estar inspirada en la cadencia popular levantina, tratada en los corales con una elevación de concepto que, en momentos como la escena de la "Judida" y en el llamado "Ternario", la alianza entre el elemento litúrgico y el folklórico está tan perfectamente realizado, que no encuentra equivalente entre toda la producción polifónica del XVI.

Aparte de los historiadores de la música que le dedican capítulos enteros al famoso drama de Elche y de los musicólogos extranjeros que lo han estudiado, en España se han ocupado de la obra, con elogio superlativo, los maestros Pedrell, Turina y Espáñol; debiéndose a este último la revisión efectuada en el año 1924, por la cual, la obra se representa desde entonces completa, incluyéndose de nuevo en ella la hermosa "Judida", que había sido suprimida durante más de medio siglo.

Son los propios hijos del pueblo de Elche los que representan y cantan anualmente "La Festa", cuyas melodías se transmiten tradicionalmente de padres a hijos, pues aunque existe la partitura o "consueta" del drama lírico, la mayor parte de los que intervienen como intérpretes no saben música.

La representación constituye, pues, una de las fiestas populares de la más alta prosapia artística que existen actualmente en el mundo, y causa, con justicia, la admiración y el respeto de cuantos artistas y eruditos de todas partes—españoles y extranjeros—acuden a presenciar este espectáculo único. Pero mientras en otros países se fomenta oficialmente cualquier manifestación de arte popular, aunque no tenga en modo alguno la significación estética e histórica de nuestro drama musical de Elche, éste, abandonado hasta ahora a los escasos recursos técnicos de sus organizadores locales, va llenándose de impurezas con la intrusión de elementos extraños a su peculiar sentido, y con peligro de ir perdiendo poco a poco en sus interpretaciones



Sóc per a Elig

En esta primera declaración como monumento nacional de un bien cultural intangible, quiero también hacer la observación, de cómo en este decreto se expresa la protección del patrimonio como norma de la democracia y especialmente de aquello que está vinculado a un sentimiento popular. Es el reconocimiento de sentirnos identificados con la comunidad en el presente y también en el pasado, lo que indica la permanencia de la comunidad a través de los tiempos. No es pura teoría, el respeto al patrimonio por parte de las autoridades indica el nivel de calidad democrática de un país. El patrimonio cultural es parte de la memoria colectiva y como tal, es un punto de referencia ético. No podemos tener el espacio vacío, cuando ello ocurre cualquier malhechor lo puede ocupar; son unos de los puntos de referencia que nos hacen tener presente que no empezamos de cero, que el gobierno es de hombres y no de dioses. Es esta una cuestión que bien merece ponerse de manifiesto en nuestros tiempos, el respeto por el patrimonio cultural es un indicador de la calidad democrática. De otra parte, es importante la preservación de las tradiciones vivas como modo de cohesión social. Una de las cuestiones que merecen destacarse en el proceso de la restauración democrática de España, es que precisamente en el momento de mayor modernización del país, en el orden político, económico, social, existe un revivir de la tradición, el ceremonial y la fiesta. ¿En cuánto ha contribuido ello al bienestar de los españoles?. No hace falta más que aproximarnos a las celebraciones festivas en nuestra ciudad, para darnos cuenta de la importancia de las mismas en su vertebración. Recuerdo el caso del señor Horimura, encargado de negocios de Japón en España, que me hablaba admirado de la convivencia en la fiesta de jóvenes y mayores y que él lo veía especialmente expresado en la "Roà".

Otro de los elementos que quiero poner de manifiesto acerca de lo expuesto en el decreto, es la referencia a la universalidad de la Festa. Se protege un bien nacional, pero que es de interés universal: "causa con justicia, la admiración y el respeto de cuantos artistas y eruditos de todas partes (españoles y extranjeros) acceden a presenciar este espectáculo único". Y más adelante, "el estudio y comentario de su partitura y de su libreto ocupan capítulos enteros en la historia de la música universal".

EL CARÁCTER POPULAR

De otra parte el decreto pone de manifiesto el carácter popular de la representación, el sentimiento popular: "Es un caso espléndido de inspiración folklórica" "son los propios hijos de Elche los que representan y cantan anualmente la *Festa*". Y precisamente el fin de este decreto, es decir, su declaración de monumento nacional está encaminada además de mantener su eminencia artística, a mantener su carácter popular, y el modo de preservar ese carácter popular, es preservar la representación del *Misteri* como la fiesta de la ciudad, pues la fiesta crea comunidad, vive y se nutre del pueblo; tal vez el mayor peligro al que se encuentra abocado el *Misteri*, es la proyección del mismo como espectáculo para deslumbrar, alejado del sentido de vivencia participada por los miembros de la comunidad.

LITURGIA Y FOLKLORE

No quiero dejar de mencionar la relación que se establece entre el elemento litúrgico y el folklórico: "la alianza del elemento litúrgico y folklórico está tan perfectamente realizada que no encuentra equivalente entre toda la producción polifónica del siglo XVI".

La liturgia se nutre del folklore, es decir, son los elementos populares en los que se enraíza la liturgia, siendo precisamente por ello, la liturgia parte de la cultura de un pueblo. El decreto en ese sentido apunta a cómo desde un poder civil, en un estado laico en aquellos momentos, no confesional en el actual, se protegen los bienes de inspiración religiosa, pues forman parte de la vida más profunda del pueblo. Se puede creer o no creer, la creencia es una opción personal, pero no se puede negar la evidencia de la realidad cultural del fenómeno religioso. Tal vez enmarcando las manifestaciones religiosas en el ámbito cultural, en la necesidad de su estudio para conocer nuestra historia y también nuestro presente, avanzaríamos en superar ciertas actitudes de incompreensión que se dan en nuestro país y que en gran parte están inspiradas en la ignorancia. No podemos olvidar que las manifestaciones culturales tienen una representación concreta y la laicidad del Estado o su no confesionalidad, no supone que se ignoren las diferentes manifestaciones, sino que se respeten y amparen todas. El espacio público está poblado



Sóc per a Elig

44

de diversas manifestaciones concretas. El espacio vacío sería la peor y más peligrosa representación de ese espacio público. La liturgia forma parte de la cultura y culto y cultura participan de la misma raíz. Quiero poner de manifiesto la necesidad de profundizar en el componente litúrgico del *Misteri*, ello nos ayudará a comprender el sentido de sus versos, la ejecución de los gestos, así como la presencia de los objetos de uso litúrgico en la representación de la *Festa*. Contextualizar el *Misteri* en el ámbito de la liturgia, nos debe llevar a prestar especial atención a los actos litúrgicos de los que el Misterio forma parte o aquellos que están estrechamente relacionados con él, como puede ser el canto de Vísperas y Completas al inicio de la representación, la procesión desde San Sebastián a Santa María, el acto de la *Roà*, la procesión de la Patrona o la misa solemne del día, así como la celebración de la octava. En la liturgia podemos encontrar la clave hermenéutica más amplia para entender el Misterio.⁸ La conservación del *Misteri* a lo largo de los siglos no se puede entender desligado de su dimensión religiosa; así lo expresaba D. Óscar Esplá cuando al hablar de la pervivencia de la *Festa*, escribe: “se ve en ella, más que una obra de arte, una ceremonia religiosa, y a esto se debe precisamente su conservación”.⁹

EL MISTERIO ES UNA REALIDAD VIVA Y NO ES AJENA A LOS AVATARES DE LA HISTORIA

El Misterio es un monumento vivo y por tanto en absoluto está ajeno a las circunstancias concretas en las que vive la comunidad y así ha sido a lo largo del tiempo. Si el *Misteri* es la representación de la ciudad, qué duda cabe que a través de la *Festa*, tenemos una radiografía de esa sociedad en donde se vislumbran, las penurias económicas de la cofradía, los intereses del clero o de una parte del mismo frente a los de la ciudadanía, como también, los momentos críticos por los que pasó la ciudad debido a situaciones de auténtica catástrofe que afectaron a la población. Ejemplos de ello son los daños y las penurias que aquejan a la ciudad en el año 1829, en

que se tuvo que suprimir la representación debido al estado en que había quedado la Iglesia de Santa María después del terremoto que asoló la ciudad y los pueblos vecinos; también la suspensión de la *Festa* el año 1855 debido a la epidemia del cólera, o la situación de la hacienda municipal del año 1835 en la que se suspende la capilla de música, “Teniendo presente que para el pago de la música de capilla se necesitan 800 pesos para satisfacer a los individuos que la componen, y que esta no es del mayor necesidad como los son precisas las de los médicos y demás”.¹⁰ Por su parte los cambios políticos que se viven tienen su reflejo en la representación y así cuando triunfa la Revolución de la Gloriosa, el alcalde Emigdio Santamaría, que tuvo una parte tan activa en aquel cambio de régimen, hace un llamamiento para la celebración de las tradiciones religiosas y sabemos que las fiestas patrocinadas por el Ayuntamiento democrático el año 1871 tuvieron el mayor lucimiento, por cierto, este año fue la primera vez que se echó oropel en la Coronación de la Virgen. En el año 1873, la situación de las revueltas separatistas que se viven en España, lleva a la supresión de algún festejo, pero el Ayuntamiento decide que se celebre la *Festa*.¹¹ En ese mismo año se manifiesta el anticlericalismo político en la negación de la Corporación a asistir a la procesión del *Corpus*. También el año en que se declara el *Misteri* monumento nacional, sin duda vivimos un momento crucial en nuestro país y ello se refleja a través del *Misteri*. Siempre la *Festa* representación de la ciudad. Con la restauración del Ayuntamiento democrático, la *Festa* se convierte en punto de debate en el Concejo Municipal. Las vicisitudes de la vida ciudadana durante el período de la Segunda República, se reflejarán en el *Misteri*.

Consciente del riesgo que toda simplificación de este tipo comporta voy a intentar resumir en aras a la brevedad el posicionamiento de los grupos políticos en el Concejo.

La primera discusión se lleva a cabo en la sesión celebrada el día 15 de julio de 1931. Abre el debate el alcalde D. Manuel Rodríguez Martínez, del Grupo

⁸ Cfr. Enrique A. Llobregat, El ceremonial litúrgico fuente gestual de la representación de la *Festa* d'Elx, en revista *L'arrel*, UNED, Elx, Estiu, 1983.

Cfr. Manuel Rodríguez Macià, El *Misteri d'Elx: una mirada des de la litúrgia*, en *La Festa i Elx*, Actes del VII Seminari

de Teatre y Música medievals, Ajuntament d'Elx 2004.

⁹ Esplá Óscar, periódico *Renovación*, Elche, 15 de agosto, 1924.

¹⁰ Manual de Consells, febrero, 4, 1835.

¹¹ Cfr. Papeles Curiosos, V, 436 y ss, Arxiu Municipal d'Elx.



Sóc per a Elig

Municipal Socialista, que propone se trate si deben celebrarse las fiestas de agosto. El anterior alcalde D. Pascual Román Antón, perteneciente a la misma formación política, que había ejercido el cargo hasta el 4 de ese mismo mes y que mantuvo su acta de concejal interviene, haciendo referencia a la visita que tuvo de una comisión interesada en la celebración de las fiestas y manifiesta que él era partidario de las mismas y que de hecho estaba gestionando la participación de la banda municipal.

La minoría republicana radical socialista, se mostraba partidaria de la celebración de las fiestas de agosto, siempre que estas tuviesen un carácter cívico. La representación de la *Festa* así como la *Nit de l'Albà*, deberían ser subvencionadas por el Ayuntamiento, pero se muestran contrarios a la subvención de cualquier otro acto de tipo religioso.

La posición de la minoría socialista es de oposición total a cualquier tipo de celebración. Por contra la minoría liberal republicana sostiene que las fiestas deben celebrarse con el carácter que siempre han tenido, es decir, en su dimensión cívica y religiosa. Tal vez es el concejal Hernández Rizo, del Grupo Socialista, quién expone con mayor claridad la posición “oficial del partido”, “pues a su juicio en las llamadas fiestas de agosto es imposible separar lo cívico de lo religioso, pues por razón de objeto, lugar y fin se confunde”.

La minoría radical republicana opina que se celebren como ha sido la costumbre.

Del resultado de estos debates se concluye la celebración de las fiestas, con las condiciones propuestas por la minoría radical socialista.

La discusión acerca de la celebración de las fiestas y el cómo deben llevarse a cabo no se agotará en esta sesión, de hecho se propone que se estudie en la comisión pertinente y las conclusiones se eleven al Pleno. Se sigue la discusión en la sesión del 22 de julio, reproduciéndose los argumentos de los diversos grupos políticos, así como en la del 29 de julio; como vocales de la comisión de las fiestas de trece votos contra once se aprueba la propuesta de la minoría radical socialista, aunque posteriormente este grupo renunciaría a actuar como vocales en la comisión especial de las fiestas de agosto. Por cierto, en esta sesión se da cuenta de una comunicación de la Junta Nacional de Música y Teatro con ocasión de la fiesta de agosto. El Ayuntamiento se da por enterado.

La desvinculación del Ayuntamiento de los

actos religiosos se manifiesta cuando en el Pleno Municipal correspondiente al día 12 de agosto, se da cuenta de la invitación cursada por el Señor Cura de Santa María para asistir a los actos religiosos. El Pleno Municipal decide hacer constar su agradecimiento, pero declina la invitación.

En el transcurso de las fiestas de aquel año hubo provocaciones que parece venían de elementos radicales que querían se prohibiese la procesión del 15 de agosto, la cual había sido apoyada por el Ayuntamiento. Tampoco el gobernador civil de la provincia tuvo una actitud comprensiva con la situación que se vivía. La situación se salvó gracias a la postura prudente del alcalde que fue respaldado por todos los grupos políticos, aunque en la sesión plenaria del día 26 de agosto, la derecha republicana que también se había solidarizado con el alcalde, hace constar que fue un error cómo se interpretaron sus palabras.

El decreto de declaración del *Misteri* como monumento nacional supone que la *Festa* queda bajo la alta protección del Estado, lo que no entraba en los cálculos del Ayuntamiento y menos en el grupo socialista que tenía la minoría mayoritaria. Desde luego ante la comunicación no hubo fiesta alguna y ante la comunicación del gobierno, se adopta la decisión de darse por enterados. Posteriormente en junio de 1932, se niega a participar en la comisión sobre la *Festa* que había decidido formar la Junta de Teatros Líricos. En septiembre de ese mismo año dicha Junta, librará la cantidad de 15.000 pesetas para sufragar los gastos efectuados en la *Festa*.

En la sesión plenaria del 16 de septiembre del año 1931, se da cuenta de un telegrama del Ilmo. Sr. Director General de Primera Enseñanza, comunicando que en Consejo de Ministros ha sido declarada Monumento Nacional *La Festa*, encargando de su organización a la Junta Nacional de Música y Teatros Líricos. El Excmo. Ayuntamiento por unanimidad acuerda darse por enterado, que conste en acta la satisfacción de la Corporación y que se conteste al Ilmo. Sr. Director General de Primera Enseñanza, agradeciendo su delicada atención.

La posición de los grupos políticos sobre la *Festa* se manifestará cada año, manteniéndose cada uno de ellos en parecidos términos a como lo hicieron el año 1931.¹² El Misterio pues como elemento vivo, nunca se ha podido hurtar a los vaivenes de la vida política. Un caso en la situación contraria podría



Sóc per a Elig

ser el del primer año de la Dictadura. Tenemos muy pocas noticias, aunque hay una de aquel primer año muy significativa, en que con motivo de las fiestas patronales se convoca un certamen literario. Tema: José Antonio y la Falange. Muy apropiado. El Misterio se representaría en 1941.

Es cierto que a la hora de analizar la relación de la ciudad con la *Festa*, no podemos olvidar que se trata de una realidad viva y que al analizarla, no se puede entender la relación desde los textos impregnados de un sentido ideológico. Las ideologías viven encarnadas en la gente, no existen como puras abstracciones. El mundo de la tradición, de la fiesta, el fenómeno religioso no se le puede medir solamente desde el componente racional.

Los planteamientos de tipo anticlerical aparecen con frecuencia en los debates de la Corporación, ejemplo de ellos es la propuesta de cambio de las fechas de las fiestas (expediente de 1933) porque llevan nombres de santos; el propio concejal afirmaba que el gobierno habría hecho mal en declarar el Misterio Monumento Nacional. Es cierto que todo esto se halla en el contexto de un planteamiento racionalista “estamos en una nueva era”¹³ manifestaba el Semanario *El Obrero*.

También es cierto que el anticlericalismo de la izquierda hay que contextualizarlo; en muchas ocasiones detrás de ciertos argumentos anticlericales, existe la defensa de los principios cristianos y así en el mismo Semanario *El Obrero* el año 1928 se compara el capitalismo salvaje existente, con el becerro de oro del Éxodo, en contraposición a la figura de Jesús de Nazaret. Y con mayor claridad si cabe, en el del siguiente año de 1929 en el que aparece el artículo de María Cambрил titulado: “Cristianismo y Socialismo” en donde los ataques vienen generalmente por el hecho de la existencia de la desigualdad¹⁴. Aunque suelen abundar las personas de izquierda que manifiestan un rechazo a las manifestaciones religiosas, es cierto que otras personas pertenecientes a la misma ideología de izquierdas tienen una concepción diferente. Me quiero referir en nuestro caso a personajes como Vicente Albarranch, perteneciente

al Partido Radical Socialista, o el caso de Rodolfo Llopis, ya hemos visto que fue él quien comunica al Ayuntamiento la decisión del Consejo de Ministros, o el caso de Ginés Ganga o la postura de los coros Clavé respecto al Misterio y en concreto de su director Ginés Vaello. Del interés de Rodolfo Llopis acerca de las manifestaciones teatrales religiosas, se podría citar “Los misterios en la literatura dramática” publicado en el extraordinario de “Amanecer” dedicado a Esplá el año 1928.

También es cierto que desde la derecha tenemos ejemplos de anticlericalismo, como es el caso en Elche de Fernando Fenoll Follana, el cual apoya desde el año 1908 al movimiento anticlerical y luego tomará partido por la derecha. Es la postura que en general tomará el lerrouxismo y que denunciará el propio Pablo Iglesias.

LA DECLARACIÓN DE MONUMENTO NACIONAL Y SU INFLUENCIA EN LA DECLARACIÓN DE OBRA MAESTRA DEL PATRIMONIO ORAL DE LA HUMANIDAD, ASÍ COMO EN OTROS TEXTOS LEGISLATIVOS

Quiero poner de manifiesto, como he hecho en alguna otra ocasión, la relación existente entre ambas declaraciones. Fue la declaración del *Misteri* como Monumento Nacional lo que inspiró la petición a la UNESCO. Así lo fue la primera vez que se llevó a cabo la propuesta el año 1987, como también la que inspiró ciertos artículos de la Ley de Patrimonio Cultural Valenciano del año 1998 y sus posteriores revisiones en los años 2004 y 2007.¹⁵ En el artículo primero de esta ley autonómica, existe un párrafo en el que se habla de los bienes inmateriales, las expresiones de las tradiciones del pueblo valenciano en sus manifestaciones musicales, artísticas etc. Y en especial aquellas que han sido objeto de transmisión oral y las que mantienen y potencian el uso del valenciano. El hecho de la declaración del *Misteri* como monumento nacional estaba presente en el ánimo de los legisladores valencianos, de lo cual personalmente puedo dar fe.¹⁶ Respecto a la declaración como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad, ciertamente era difícil que en aquel año se aceptase aquella petición

¹² NB: Las referencias a la toma de posición política en el periódico de la II República están tomadas de las actas del Concejo Municipal.

¹³ Semanario *El Obrero*, 2 agosto, Elche 1931.

¹⁴ María Cambрил, en Semanario *el Obrero*, Elche, 10 de agosto, 1930.

¹⁵ Cfr. Ley 4/ 11, junio, 1998 y las modificaciones posteriores llevadas a cabo en las Cortes Valencianas, el 19 de octubre de 2004 y del 9 de febrero de 2007.

¹⁶ N.B. Durante la tramitación de la Ley ocupé la presidencia de la comisión parlamentaria de Educación y Cultura, la comisión legislativa competente en el caso.



Sóc per a Elig

por parte de la UNESCO, no existía precedente alguno, pero lo cierto es que con aquella propuesta dirigida al Pleno Municipal y aprobada por unanimidad, se abría la puerta a la posterior declaración. El tema no quedó, como se ha escrito en alguna publicación, en una mera declaración del Pleno del Concejo Municipal, sino que se elaboró un expediente que se remitió tanto a las Cortes Valencianas como a las Cortes Españolas, al Gobierno de la Generalidad y al Gobierno de España. Se hicieron múltiples gestiones de las adhesiones a conseguir la declaración; guardo especial recuerdo de la del entonces Ministro de Asuntos Exteriores D. Francisco Fernández Ordóñez, a pesar de que él mismo sabía y nos advertía de las dificultades en el camino de aquella declaración.¹⁷ Hechas estas aclaraciones, que tienen la intención de recabar para el Municipio de Elche la iniciativa de esta declaración, creo que los aniversarios, tanto de la declaración como Monumento Nacional como de Patrimonio de la Humanidad, nos deben servir para poner de manifiesto los valores que en ambas declaraciones se plantean. La *Festa* es una celebración comunitaria que ha tenido continuidad a lo largo del tiempo, a la vez que es expresión de la identidad local, se convierte en Patrimonio de la Humanidad, como ejemplo de que lo más universal es lo local. El *Misteri* escribía Joan Fuster: “simbolitza la nostra continuïtat, la resistència del nostre verb, la perduració dels nostres límits com a comunitat”.¹⁸ La fiesta de un pueblo convertida en Patrimonio de la Humanidad. Frente a la globalización entendida como pensamiento único, como imposición de un modo de pensar y de vivir, la diversidad cultural es enriquecedora y está enraizada en la realidad más profunda de nuestros pueblos. La universalidad no se construye por abstracción, sino por suma de las realidades concretas. Preservar la tradición no significa vivir atados al pasado, la celebración de la *Festa* se renueva y se vive cada año. La fiesta tiene el valor de cohesionar a la comunidad y se convierte en un elemento de dinamización de nuestra cultura. Hoy día que tanto se habla de innovación hemos de tener en cuenta que para ser original hay que tener origen y tener presente, como escribía Eugenio D’Ors, que lo que no es tradición es plagio. Preservar los valores del *Misteri*, que se reconocen tanto en la declaración de Monumento Nacional como en el de Patrimonio Oral de la Humanidad, supone vivirlo en su dimensión de ser la fiesta de la ciudad, del rito comunitario que nos identifica a nosotros mismos y

ante los ojos de los otros. Identidad que significa a la vez universalidad. A la vez que celebramos nuestra fiesta sabemos que compartimos una larga tradición con otros pueblos de España que desde antiguo celebran la fiesta de la Asunción. Hay muchos lugares de la antigua Corona de Aragón en que también se celebraban representaciones de la Asunción, como el caso de Valencia y Tarragona y la Selva del Camp y Prada, y en otros de Castilla, como la tradición que permanece viva en la Alberca. De interés especial podemos citar la representación de Jumilla que se llevaba a cabo, por la importancia que pueda tener para los estudios de la de Elche. En Europa, las representaciones de York y de Montauban y de Orvieto. La tradición que subsiste en muchos lugares de América, como la fiesta popular de la Asunción en la ciudad de Guatemala o de Granada en Nicaragua, donde también la Virgen de la Asunción aparece en las aguas, en este caso del lago de Nicaragua. Quiero poner de manifiesto en estos momentos de especial dificultad para los cristianos coptos de Egipto, la tradición que en esta fiesta nos une con la Iglesia Copta, tal vez la cuna de las tradiciones y leyendas asuncionistas; que nos sentimos unidos a la tradición de la cultura de la Iglesia de Oriente, lugar de origen de esta rica y fecunda tradición; que nos sentimos unidos a tantos pueblos de la tierra que proyectan en sus celebraciones festivas la singularidad de sus comunidades. Es curioso, cómo el prestigio y la declaración de la *Festa*, ha servido para ensalzar otros pueblos, otras culturas, como es el caso de la declaración del Ravinal Achí de Guatemala. El Misterio de la Asunción es el de la asunción total, universal. Vivir los valores de la *Festa*, nos ayuda desde la vivencia de nuestra fiesta local a tener una visión más universal. Como escribía Manuel Sanchis Guarner: “La ciutat d’Elx, mantenint la vitalitat del seu *Misteri* amb tota l’autenticitat lingüística i musical, aporta una peça de primera categoria al concert cultural de l’Occident cristià”¹⁹ y como hemos visto más allá, en nuestro compromiso con la localidad, se encierra la vocación de universalidad.

¹⁷ Cfr. Declaraciones de Sr. Ministro de Asuntos Exteriores al Diario *Información* de Alicante, 14, agosto, 1987.

¹⁸ Fuster Joan, Les paraules perdurables, en Revista *Festa d’Elx* 1985.

¹⁹ Sanchis Guarner, Manuel, Un elogi del Misteri d’Elx en el segle XVIII, *Ibidem*.



Soc per a Elig

En el seno de MTNG Experience nace la Fundación Pascual Ros Aguilar con el objetivo de continuar la labor social del fundador de la compañía. Sus fines son promover, fomentar, ampliar y divulgar el desarrollo cultural y social de la ciudad de Elche a través de la realización de actividades culturales, sociales, deportivas, artísticas y medioambientales.

La Fundación Pascual Ros Aguilar, agradece la gran labor que realiza la Sociedad Venida de la Virgen, en el mantenimiento de nuestro Patrimonio Histórico-Artístico.



Sóc per a Elig

«DE ULLS E DE COR DEVEM PLORAR»: UNA REFLEXIÓ SOBRE EL TO DEVOCIONAL DE LA *FESTA*

HÈCTOR CÀMARA I SEMPÈRE
Universitat d'Alacant



L'objectiu de la *Festa o Misteri d'Elx* és commoure, crear un vincle d'afectivitat emocional entre el que es representa i l'espectador, amb la intenció d'incrementar la devoció, o almenys aquesta fou la finalitat amb què es creà cap a l'últim

quart del segle xv (ara hi ha molts més motius que mouen la representació que s'han anat sedimentant amb el pas dels segles).¹ Possiblement, el recurs més efectiu que fa servir la representació és l'ús d'una tècnica escenogràfica impactant i integradora, gràcies a la tramoia i a la distribució d'escenaris per l'espai de l'església. Però, no això només: la manera d'expressar-se, a diferència de com ho fa la font principal, el capítol sobre l'Assumpció de la *Llegenda daurada* de Iacopo da Varazze, i el desenvolupament d'algunes escenes diu molt de la finalitat devocional que es buscava. En aquest petit treball, més una reflexió que un estudi detallat i exhaustiu, veurem com aquesta emotivitat troba en el plany i en el lament, contràriament al to de joia amb què tradicionalment s'ha revestit el relat de la dormició i assumpció de Maria, un element de suport.

1. LA *FESTA* ÉS UN COLLAGE

En primer lloc, cal ser conscient que la *Festa* és una amalgama d'elements molt ben conjugats i aprofitats. Per sort, en l'edat mitjana no existia el concepte actual de plagi, si haguera sigut així, la representació il·licitana haguera estat condemnada sense cap

¹ Sobre aquests motius que s'han anat incorporant a la *Festa* amb el pas del temps, veg. H. Càmara Sempere, «La Festa era Elx en festa» (representar, celebrar o vendre el Misteri d'Elx)», *Festa d'Elx*, 55 (2009), p. 127-149.



Sóc per a Elig

commiseració. Era del tot normal en aquella època aprofitar elements anteriors i reformular-los en una obra nova, ja que l'originalitat no estava ben vista en una societat que valorava per damunt de tot els antecedents, és a dir, les *autoritats*. És des d'aquesta consideració que cal veure la *Festa* com un gran mosaic que reutilitza una gran quantitat d'elements textuais, musicals i escenogràfics anteriors.

Des del punt de vista argumental, com ja demostrà Roc Chabàs el 1890,² pren com a model el capítol sobre l'Assumpció que apareix en la *Llegenda daurada*, però sobre aquesta trama s'afegeixen elements escènics i literaris extrets d'altres tipus de drames religiosos, especialment del cicle de la Passió, com veurem tot seguit. Pel que fa a la música, s'aprofiten melodies preexistents –tècnica que es coneix amb el nom de *contrafactum*– per als cants de la representació, fet molt comú en el teatre medieval: s'han identificat himnes litúrgics com el *Vexilla regis prodeunt* o el *Victimae paschali laudes* en la part considerada més antiga i, dins de les composicions polifòniques introduïdes en el segle XVI, trobem també melodies pertanyents a Juan del Encina i Pedro de Escobar, incloses en el *Cancionero musical de Palacio*. Des del punt de vista de l'escena, la representació il·licitana s'emmarca en la tècnica pròpia del teatre tardomedieval en la qual s'introduïa una major naturalitat en trencar l'eix est-oest (paradís-infern) de l'església i situar el cel en altura, a la volta de la nau primer i, a partir de 1760, a la cúpula. A pesar d'aquesta escenografia més o menys comuna en altres representacions semblants, adaptada a l'espai de l'església de Santa Maria, trobem alguns elements que permeten connectar-la amb la que es feia servir a València per a la representació del drama assumpcionista que tingué lloc a la Seu al llarg del segle XV, com, per exemple, l'ús de l'araceli, en un primer moment vinculat a l'escenificació del relat nadalenc de la Sibila i l'emperador August.³

És increïble que un conjunt tan ampli d'elements heterogenis estiguen de forma tan coherent al darrere de la *Festa*. Ara, quan arreu d'Europa han desaparegut les representacions d'origen medieval i tan lluny queden les fonts i els referents en què ha

begut el nostre drama assumpcionista, ens sembla una obra única i excepcional, digna del nostre reconeixement i la nostra protecció, però en la seua formació és el resultat d'una selecció i combinació de préstecs, a vegades sense massa reelaboració. Per això trobem elements que, encara que no desmereixen a la coherència global, ens poden resultar estranys o, fins i tot, contradictoris.

2. EL PLANY COM A MOTIU DE LA FESTA

Ens pot resultar estrany que una part de la *Festa*, especialment la primera meitat de la primera jornada, estiga construïda al damunt d'elements clarament relacionants amb la passió de Crist, l'expressió més característica de la qual és el plany. Ni els Evangelis apòcrifs ni el relat que transmet la *Llegenda daurada*, text que agafa el drama il·licità com a model, donen una visió negativa i melancòlica dels últims moments de la vida de Maria, tot el contrari, donen una imatge joiosa i esperençadora (fet que no ens pots estranyar: el traspàs i la glorificació del cos de Maria suposa la promesa futura de la resurrecció en cos i ànima dels cristians). Trobem en l'ús del salm 114 (*In exitu Israel de Egipto*) un exemple eloqüent: es tracta d'un cant de lloança sobre l'eixida del poble jueu d'Egipte que es feia servir per als enterraments ja que expressa de manera simbòlica l'alliberament del món i l'entrada en la benedicció del Senyor. D'aquesta manera, un moment tan trist com és la mort d'una persona es transforma en l'esperança en la salvació. Però aquest esperit que s'estén per la *Festa* queda estranyament relegat en el començament de la representació.

La *Festa*, com el relat de Voragine, s'inicia amb la visita de Maria a alguns dels llocs per on passà el seu fill. Encara que la font fa un llistat extens que recorda els moments més importants de la vida de Jesús (el baptisme, el dejuni al desert, la passió, la sepultura, la resurrecció i l'ascensió), la representació se centra exclusivament en els tres de la passió: l'hort de Getsemaní, la creu i el sant sepulcre. Aquest fet, juntament amb la presència al costat de la Maria de Maria Jacobe i Maria Salomé, personatges estranys a la tradició assumpcionista, ha fet veure la influència en aquest episodi del drama litúrgic de la *Visitatio*

² «El drama sacro de la Virgen de Elche», *El Archivo*, tom IV, quadern VII (setembre-octubre 1890), 203-214.

³ Per a un estudi detallat dels antecedents en què s'inspira la *Festa*, veg. Francesc MASSIP, «Els models del *Misteri d'Elx*

i el *Misteri* com a model», en: Alemany, R.; Martos, J. L.; Manzanaro, J. M. (eds.), *Actes del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana 2005, 137-167.



Sóc per a Elig

sepulchri, amb moltes versions arreu d'Europa, en el qual Maria Magdalena, acompanyada de les dues Maries, es dirigia al sepulcre amb els unguents.⁴ Pel que sembla, el viacrucis inicial de la *Festa* podria estar elaborat a partir de la visita que s'efectuava també a l'inici del misteri assumpcionista de València, encara que en aquest cas Maria estava només acompanyada per dues donzelles, ja que, curiosament, només aquests dos drames desenvolupen aquesta escena, només apuntada en les fonts.⁵ I, si açò no és prou, Maria s'adreça als diferents llocs de la passió del seu fill amb unes expressions molt semblants a les dels *planys* marials que es desenvoluparen amb el devocionalisme baixmedieval de caire franciscà. En aquest sentit, Massip dona com a exemple dos versos d'una Passió tarragonina del segle XV («Ay na mesquina [e què] faré!/ Lo meu fill car, quant lo veuré?») que apareixen calcats en la cobla que inicia la visita de Maria als llocs sants («Trista de mi! Yo què faré?/ Lo meu car fill, quant lo veuré?»).⁶ La *Festa*, doncs, construeix sobre la línia argumental assumpcionista que aprofita de la *Llegenda daurada* un discurs que acosta la representació als *tòpics* propis dels drames medievals del cicle de la Passió. És cert que el drama il·licità no fa res que no estiga ja en essència en el relat del trànsit de la Mare de Déu:

De fet el drama de l'Assumpció, en crear-se sobre textos no canònics, prova de traslladar i d'adaptar escenes dels Evangelis oficials, que ja havien estat dramatitzades d'antic. L'inici, amb el recorregut de la Verge pels Sants Llocs, ens remet a la pròpia Passió i Mort de Jesucrist (Oració a l'Hort, Crucifixió, Visita al Sepulcre). La baixada de l'àngel recull l'escena de l'Anunciació (on, en lloc de palma, solia dur el lliri de la virginitat). El present passatge i el següent [el diàleg entre Maria i Joan], tradueixen els planys

marials sota el Crucificat. La reunió dels apòstols, amb candeles enceses, és paral·lela a la Pentacosta. Després, l'atac jueu, l'enterrament i l'Assumpció són palesos reflexos de la presa pels jueus, la sepultura de Crist i la resurrecció i ascensió als cels; fins i tot amb l'absència de l'apòstol Tomàs que aquí no té temps de dubtar de la resurrecció de Maria.⁷

Més endavant, quan sant Joan s'assabenta que s'acosta la mort de Maria, torna aparèixer d'una manera clara aquesta preferència per les solucions relacionades amb el plany. El deixeble, després de conèixer l'imminent traspàs de la Mare de Déu, desija que els seus companys estiguen presents.



La diferència amb la font, és que en la *Festa* la crida als apòstols forma part d'un lament que, de la mateixa manera que ocorria amb Maria quan visitava els llocs sants, recorda els planys dels drames de la Passió.⁸ Fins i tot, copia el començament de la cobla de la Verge: «Ay, trista vida corporal!/ O, món cruel tan desigual!». És curiós que en la *Llegenda daurada* sant Joan recomana als seus companys que s'abstinguin de plorar perquè els jueus no els acusen de tenir por de la mort, ja que per als cristians és el pas necessari per a la glòria,

⁴ Les dues Maries corresponen, segons la tradició, a les germanes de Maria, filles també de santa Anna (veg. F. MASSIP, F - Lenke KOVÁCS, «Fent camí amb la Mare de Déu: el seguici marità a la *Festa d'Elx*», *Festa d'Elx* 49, 1997, 115-177.).

⁵ Luis QUIRANTE, *Teatro asuncionista valenciano de los siglos XV y XVI*. Alacant: Conselleria de Cultura, 1987, p. 36-38 i 92-96.

⁶ F. MASSIP, *Consuetas de 1709. Edició del text*. València: Generalitat Valenciana 1986, p. 8.

⁷ F. MASSIP, *Consuetas de 1709...*, p. 15-16.

⁸ Massip planteja la possibilitat que «aquests versos són un refregit dels diàlegs dolorosos entre Maria i Joan als peus de la creu, després que Jesús encomana sa mare a l'apòstol predilecte» (*Consuetas de 1709...*, p. 15).



Sóc per a Elig

i, per tant, els demana que es mostren feliços; i, en canvi, en la *Festa* desija que estiguen presents perquè tots junts puguen plorar la mort de Maria («O, apòstols e germans meus! / Veniu, plorem ab tristes veus / car güi perdem tot nòstron bé, / lo clar govern de nostra fe. / Sens vós, Senyora, què farem? / E ab qui ens aconsolarem? / De ulls e de cor devem plorar / mentres viurem, e sospirar»). Ací, la representació s'aparta de nou del seu model i torna a abraçar el to dels drames passionístics medievals. I, de la mateixa manera que el cant d'inici de la *Festa* és una invitació a acompanyar la Mare de Déu que s'estén simbòlicament més enllà del seguici marià, aquestes paraules de sant Joan, que, a més a més, s'adrecen de cara als espectadors, aconseguixen que el públic s'identifique amb el dolor de l'apòstol. Aquest recurs a la *compasio*, que ja ha aparegut en el petit viacrucis que ha realitzat Maria, ens acosta a un devocionalisme, difós pels ordes mendicants a la baixa edat mitjana, amb el qual es prefereix acostar-se al fet religiós per la via del dolor i el patiment.

52

Aquesta visió que apel·la al lament i al dolor es contraposa al to de joia i esperança propi del relat assumpcionista que, a mesura que avança la representació, es va fent més evident i més fort. En aquest sentit, cants com *O, cos sant glorificat*, *Flor de virginal bellesa*, *Ans d'entrar en sepultura* o qualsevol de les dues intervencions de l'Araceli mostren un altre tarannà, més fidel a l'esperit tradicional amb què s'ha interpretat des dels primers segles del cristianisme la Dormició i Assumpció de la Mare de Déu.

3. FINAL

És sorprenent com la *Festa*, a pesar de la coherència que presenta als nostres ulls, conté tants elements heterogenis, tant els que ja formaven part des de l'inici fins als que s'han anat incorporant al llarg dels segles fins a l'actualitat. El cas de la influència del plany i el lament d'origen passional demostra com a partir de diferents recursos es construeix una trama argumental que, encara que prefixada des del segle v i vi, quan sorgiren els apòcrifs que narraven el trànsit de la Mare de Déu, no deixa d'estar oberta a influències de tot tipus. El to que ens presenta el text de la *Festa* al començament s'allunya voluntàriament de la tradició per a donar-nos una imatge amerada pel dolor amb el record de la Passió de Crist: Maria,



en el seu ascens cap al cadafal, reviu –i ens fa reviure als espectadors– els moments més dolorosos del seu fill i és a partir d'aquesta rememoració dolorosa que s'accentua el seu desig de trobar-se de nou amb Crist. Alguns autors han parlat de l'andador com d'una mena de via ascètica ascendent cap al cadafal, que representa un pla més elevat on l'espai terrenal es comunica amb el celestial, i és aquest ascens a través del dolor el que es mostra com un model per tots aquells que, des dels primers veros («Germanes mies...»), hem acceptat acompanyar la Mare de Déu en el seu trànsit. Sant Joan plora la mort de la seua mare, parentiu recordat en el salut que li dedica Maria («Ai, fill Joan...»), com la mare va plànyer la mort del fill al peu de la creu, potser per això repeteix els versos que ja havia cantat Maria al començament («Ai, trista vida corporal!...»). Amb aquest recurs al plany passional, la *Festa* crea una progressió gradual entre les dues formes més importants des de l'edat mitjana de representar la Mare de Déu, com a mare dolorosa i com a dona glorificada, que ja no s'ofereixen com dos imatges oposades, sinó una com el resultat de l'altra.



Sóc per a Elig

EL ALMA DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN

*Ciencia, Arte y Conservación para la
salvaguarda del Patrimonio Ilicitano*

M^a Gertrudis JAÉN SÁNCHEZ
Conservadora-Restauradora del Museo de la
Virgen de la Asunción, Patrona de Elche y
del Instituto Valenciano de Conservación y
Restauración de Bienes Culturales (IVC+R)

Joan CASTAÑO GARCÍA
Director del Museo de la Virgen de la Asunción,
Patrona de Elche (MUVAPE)



Elma de la Virgen de la Asunción que forma parte de la colección museográfica de la Insigne Basílica de Santa María constituye una de las obras de arte más emblemáticas del patrimonio ilicitano y una pieza fundamental en las representaciones del *Misteri d'Elx*.

Sin embargo esta pequeña imagen de vestir, de gran carácter simbólico, ha pasado desapercibida en comparación con otras obras de arte vinculadas a nuestra Patrona y a nuestra *Festa*.

El deterioro sufrido a la largo de los años producido, tanto por el propio envejecimiento natural de los materiales que la constituyen, como los diversos agentes externos derivados principalmente de su uso e intervenciones de reparación, dio lugar a que en 2011 se realizara un estudio y análisis técnico de su estado de conservación y se planteara la necesidad de su restauración,¹ trabajo este que ha sido llevado a cabo por un equipo interdisciplinar en el Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, IVC+R.

Toda obra de arte tiene unas peculiaridades que las hacen únicas e irrepetibles, por lo que la labor del restaurador tiene que ser rigurosa, documentada y científicamente correcta, pues en cada caso, se enfrenta a una problemática distinta y siempre compleja.

Hoy en día los proyectos de conservación y restauración del patrimonio histórico y cultural se

¹ Iniciativa de las Camareras de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche.



Sóc per a Elig

realizan desde una perspectiva interdisciplinar en el que se implican restauradores, científicos, historiadores, fotógrafos, entre otros profesionales, quienes aportan su visión a los problemas relacionados con la conservación de las obras de arte. Todas las aportaciones tienen una gran trascendencia dentro del objetivo común que es conservar nuestro patrimonio histórico y cultural.

Los métodos de análisis científico actualmente al alcance de la conservación, nos permiten conocer una serie de datos sobre la naturaleza, técnica constitutiva y degradación de los materiales y sus causas. Basándonos en esos análisis, podemos elegir los tratamientos idóneos para cada actuación.

A continuación se muestra un resumen de los trabajos e investigaciones llevadas a cabo sobre la obra escultórica que representa el Alma de la Virgen donde la unión de la ciencia, el arte, la historia y la conservación y restauración han sido fundamentales para su recuperación, así como igualmente ha sido esencial la colaboración de todos los profesionales e instituciones que nos hemos vistos gratamente inmersos en este proyecto, contribuyendo así a dar un pequeño paso más hacia la preservación de nuestro legado histórico y artístico.

ESTUDIOS HISTÓRICOS Y DOCUMENTALES

La «Festa» o Misterio de Elche, drama sacro que tiene lugar cada agosto en el interior de la Basílica de Santa María y que fue proclamado Patrimonio Inmaterial de la Humanidad en 2001, nos muestra desde el final de la Edad Media la Dormición, Asunción y Coronación de la Virgen María. Cada 14 de agosto, en su primera parte o «Vespra», la Madre de Cristo, tras recibir la visita de un ángel que le anuncia su cercana muerte, fallece en medio de los apóstoles. Acto seguido desciende desde la cúpula del templo el araceli, aparato aéreo ocupado por tres adultos y dos niños representando ángeles, que recogen el alma de la Virgen, simbolizada mediante una pequeña imagen mariana, y la suben al cielo. Alma que volverá a unirse al cuerpo tras el entierro de María en la «Festa» del día siguiente, en el prelude de su Asunción y Coronación gloriosa por la Santísima Trinidad.

Los Evangelios Apócrifos asuncionistas, así como la *Legenda aurea* del dominico Jacobo da Varazze, obra del siglo XIII de enorme difusión

en la Europa medieval, considerada el antecedente directo del Misterio, destacan la presencia de Jesucristo en el momento de la Dormición de María para recoger su alma y trasladarla personalmente al cielo: «E inmediatamente descendió del cielo el Señor acompañado de infinidad de ángeles, recogió el alma de su Madre y se la llevó envuelta en tales resplandores y en tan vivísimas claridades que ninguno de los apóstoles pudo fijar en ella sus ojos.»² Así ha quedado plasmado en la iconografía oriental y occidental que suele mostrar el espíritu virginal como una pequeña figura mariana, coronada, cubierta con largos velos y adornada con un halo luminoso.

En la «Festa» illicitana, aunque la consuetud indica claramente que el araceli está ocupado por cinco ángeles, las características de su Ángel Mayor central, representado forzosamente por un sacerdote, revestido con alba, cíngulo y estola—desde 1993, también con velo humeral—, sin alas ni peluca rizada como los restantes ángeles, y que carece de intervención cantada, nos hace pensar en una reminiscencia de la figura de Jesucristo. Un inventario de la ermita de San Sebastián fechado en 1637 así parece confirmarlo: junto a los ropajes de la imagen de la Patrona de Elche se custodiaban en esta ermita, sede de la Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción, algunos trajes usados en la «Festa, como los de las Marías o cuatro hábitos para el araceli, que se citan junto a «una ropa de tafetán con pasamán de oro», «otra ropa de tafetán azul con pasamán de oro», «otra de cataluja con pasamán de seda» y dos camisas de tafetán, todo ello «del Jesús», que, seguramente, ocuparía el hueco central del aparato aéreo.³

La única consuetud que recoge la forma como debe representarse el momento de la recogida del alma de la Virgen es la de 1625—y la de 1751, que la copia—, ya que las restantes no ofrecen detalles sobre la escena:

Mentres se canta lo sobre dit, obri's lo cel i comença a davallar lo araceli ab quatre àngels i u en mig que

² S. DE LA VORAGINE — J.M. MACIAS (trad.), *La leyenda dorada*, Alianza, Madrid, 1982, p. 491.

³ Archivo de la Basílica de Santa María de Elche [ABSME], Libro de visita pastoral (1607-1676) (Sig. 8), visita iniciada el 10 de mayo de 1637.



Sóc per a Elig



Imagen del Araceli, 2008. Sixto Marco Lozano
Museo Municipal de la Festa

venen per l'ànima de Nostra Senyora, la qual u dels apòstols la dona al d'enmig ab tot secret i prestessa, estant los apòstols agenollats ab siris encesos en les mans.⁴

Ante estas palabras, hemos de entender que la disposición escénica en el siglo XVII difería de la actual ya que la distancia existente ahora mismo entre la cama donde reposa la imagen de la Virgen y el centro del cadafal donde se detiene el araceli impide que ninguno de los apóstoles, que rodean el lecho de María, pueda entregar al Ángel Mayor el alma con «secret i prestessa» al mismo tiempo.

A lo largo de los siglos la escena ha buscado diferentes soluciones para que el traspaso del alma fuera posible y, sobre todo, entendible por los fieles

presentes. La descripción de la «Festa» realizada por Javier Fuentes y Ponte en 1886 indica que era uno de los sacerdotes de los que seguían la celebración desde el propio cadafal hasta la reforma de 1924 —es decir, un personaje ajeno a la historia representada— el que realizaba dicha entrega en el momento oportuno.⁵

Aunque en algunos años de la última posguerra, parece ser que fue san Pedro quien cumplía esta función, seguramente porque el sacerdote que lo interpretaba era al mismo tiempo el maestro de Ceremonias de la obra, José Pomares Perlasia indica claramente que «se aproxima al aparato [araceli] el sacristán-apóstol y entrega al sacerdote una Virgencita pequeña, que éste sostiene de frente con sus manos y representa “el alma de la Virgen” que va a subir a los cielos rodeada de ángeles».⁶ Ante la imposibilidad de seguir fielmente la consuetud, la tarea recaía en una figura ajena al desarrollo de la obra, fundamentalmente porque se consideraba —con muy buen criterio— que ningún personaje «humano» podía tocar un elemento del ámbito espiritual.

Fue a partir de la desaparición de tales sacristanes auxiliares —en la revisión del drama ilicitano culminada en 1960— cuando se dio un cambio radical a la escena. Durante el descenso del araceli se procedía a abrir el escotillón central del cadafal desde el interior del mismo. El coro angélico penetraba totalmente en dicho escotillón sin detener su canto e inmediatamente volvía a ascender con el alma de la Virgen ya en manos del Ángel Mayor. Dado que ésta no partía de la cama donde estaba la imagen de la Patrona sino de una sepultura inexistente en esta primera jornada, el resultado era de difícil comprensión para los espectadores.

La insistencia de los estudiosos hizo que la escena fuera revisada y, analizados sus antecedentes y su evolución histórica, el Patronato del Misterio de Elche tomó el acuerdo en agosto de 1992 de que participara en la misma exclusivamente uno de los ángeles del cortejo de María. Dos de los argumen-

⁴ G. SOLER CHACÓN, *Llibre de la Festa de Nostra Señora de la Sumtió, ditta vulgarmente la Festa de la vila de Elig* (1625), P. IBARRA RUIZ (ed.), *El Tránsito y la Asunción de la Virgen*, Tip. Agulló, Elche, [1933], p. 12.

⁵ J. FUENTES Y PONTE, *Memoria histórico-descriptiva del santuario de Nuestra Señora de la Asunción en la ciudad de Elche*, Tip. Mariana, Lérida, 1887, p. 197.

⁶ J. POMARES PERLASIA, *La «Festa» o Misterio de Elche*, Tall. Marsá, Madrid, 1957, p. 78 (existe una edición facsímil hecha por el Patronat del Misteri d'Elx en 2004).



Sóc per a Elig

tos aportados se consideraron decisivos: el hecho de que los miembros de este cortejo habían asumido parte de las funciones de aquellos sacristanes auxiliares del cadafal, como, por ejemplo, atar y desatar al ángel de la Mangrana y, por tanto, podían considerarse herederos naturales de esta nueva función; y también que la nueva disposición permitía que el alma de la Virgen fuera transportada únicamente en manos de personajes del mundo celestial.

Actualmente, el alma aparece en escena sobre la imagen yacente de la Virgen en el momento en que el niño que interpretaba el papel de María es sustituido, tras representar su muerte, por la figura de la Patrona de Elche. Cuando el araceli, en su descenso, se halla próximo a la superficie del tablado, uno de los ángeles de almohada que, con el resto del cortejo infantil, se halla en la cabecera de la cama, se acerca a los pies de la misma, realiza una genuflexión ante la Virgen yacente, recoge la pequeña figura que representa el alma y se dirige al centro del

tablado. Allí la entrega al Ángel Mayor del araceli quien la sujeta entre sus manos –además de disponer un cordón de seguridad alrededor del cuello– y el coro emprende su regreso al cielo.

Por lo que respecta a la propia imagen utilizada para representar el alma de la Virgen, hay que señalar que la ausencia de referencias a la misma en los documentos de la administración municipal relativa a la obra sacra, iniciada al hacerse cargo de la misma el Consejo ilicitano en 1609, parece indicarnos que intervenía una imagen propiedad de la iglesia de Santa María. En los inventarios históricos de la actual Basílica tampoco se ha localizado mención expresa a una imagen que cumpliera esta función determinada. Únicamente se cita, sin que podamos saber si realmente era ésta la usada en el Misterio, «una ymagen de talla, pequenita, de nuestra Señora de la Asunción», portada en los rosarios y algunas otras ceremonias. Contaba con diferentes vestiduras de ricos tejidos que también le serían cambiados a lo largo del año, como a la imagen de la Patrona, según la festividad litúrgica del momento. Así, gracias al inventario realizado en 1816, sabemos que los vestidos de la «santa ymagen pequeña de Nuestra Señora [eran] primeramente, uno de tisú de plata y oro. Otro de espolín de plata, blanco y azul. Otro de tela de oro con ramos matisados. Otro de seda azul y blanco, se deshizo. Otro de seda con flores. Otro de alama blanco y azul de Concepción, bordado de oro, hecho en Valencia».⁷

También en el inventario de las alhajas y vestiduras de la Virgen de la Asunción redactado en 1841 por la comisión municipal nombrada al efecto, se mencionan «dos vestidos para la imagen pequeña, el uno de tizú y el otro de alambre de plata. Y una corona pequeña de plata sobredorada para la misma imagen».⁸

Además, gracias a las reparaciones hechas a esta imagen pequeña en 1756, a cargo del Vínculo de Doctor Caro o bienes de la Virgen, sabemos



Imagen del Araceli, 2008. Sixto Marco Lozano
Museo Municipal de la Festa

⁷ ABSME, Libro de visita pastoral (1755-1850) (Sig. 11), visita iniciada el 14 de septiembre de 1816.

⁸ Archivo Histórico Municipal de Elche [AHME], *Colección de noticias antiguas y modernas pertenecientes a la villa de Elche* (1845) (Sig. b/329), vol. II, p. 314-318.



Sóc per a Elig

que habitualmente estaba encerrada en una caja de madera adornada con flores, seguramente de seda, elevada sobre una peana de madera dorada y que tenía peluca y corona: se pagó a Francisco Galbis, platero, un real «por blanquear el rosarico y corona de la Virgen», ocho reales «por una peluquita», dos reales a Ginés Sirvent por una cinta, y sesenta y seis reales y doce sueldos a Josep Oliver, maestro dorador por «colorir la imagen pequeña de Nuestra Señora, dorar su peana y colorir la caja en donde está custodiada».⁹

El estudio previo a la restauración de la imagen utilizada actualmente en la celebración del Misterio nos remonta al siglo XIX. A partir de los resultados obtenidos de los diversos estudios científicos, técnicos e históricos llevados a cabo para la intervención de restauración de esta obra, se ha determinado que nos hallamos ante una figura con cuerpo de piel relleno de estopa, oculto bajo los ropajes, al que se unen la cabeza, las manos y los pies de talla policromada, con cierta desproporción en su conjunto. Unos orificios existentes en las plantas de los pies indican que las partes talladas provienen, muy probablemente, de una imagen anterior que se sostenía erguida sobre una peana mediante dos espigas que se introducían en los citados orificios, cosa que actualmente resulta imposible por la inexistencia de un armazón rígido que sustente la figura.

En 1861 fue adquirida una peluca nueva para esta figura con cargo a los citados bienes del Vínculo del doctor Caro:

Muy señor mío: Le presento a V. la peluquita nueva; creo será V. contento por lo bonita es que está: el color es como ve V. un poco más oscuro, pero con el tiempo se ve claro. Su precio es de 40 r. los que podrá V. remitir con el mismo ordinario [...] Fco. Buch [...] ha pagado el importe que espresa esta carta como prendas para la Virgen que baja en el Araceli en los días de la Festividad del 15 de agosto, y a más 2 r. por el porte, que aciende todo a 42 r.v.¹⁰

⁹ ABSME, Recibos y libranzas de la administración del vínculo instituido por Nicolau Caro (1738-1759) (Sig. 17/1), memorial del 30-VIII-1756.

¹⁰ AHME, *Cuenta que rinde Francisco Bernad Agulló, administrador del Vínculo de Caro, del año 1861* (Sig. 28/13), recibo del 19-VIII-1861.

De los últimos años del siglo XIX son dos referencias de interés. El mencionado Fuentes y Ponte nos describe la figura del alma usada en la «Festa» como «una pequeña imagen de la Virgen, como niña de 0 m. 70 de altura, vestida con túnica de gasa y con corona real con ráfagas en su cabeza».¹¹ Y de 1897 es su representación plástica más antigua de las localizadas. La incluye el arqueólogo e hispanista Pierre Paris en un artículo dedicado a describir el Misterio de Elche que publicó en un semanario parisino tras su estancia en Elche en la que, además de contemplar la «Festa», adquirió la recién descubierta Dama de Elche para el Museo del Louvre.¹² El citado artículo fue ilustrado con fotografías y grabados, entre ellos uno titulado «L'âme de Saint



Grabado «L'âme de Saint Marie», Pierre Paris
Publicado en París, 1897
Museo Municipal de la Festa

¹¹ J. FUENTES Y PONTE, *op. cit.*, p. 197.

¹² P. PARIS, «Les fêtes de l'Assomption a Elche», *L'Illustration*, París, 18-IX-1897.



Sóc per a Elig



58

Imagen del Araceli de 1954. F. Sánchez
Museo Municipal de la Festa

Marie”, que nos muestra la imagen del alma de la Virgen, con las manos unidas ante su pecho, vestida con una túnica de amplias mangas ceñida con cingulo y, sobre su cabeza, recubierta con peluca, la misma corona que hoy conocemos, una imperial de cuatro tramos con orbe y cruz y con diadema de ráfagas y catorce estrellas. El detalle con que está realizado el dibujo y el sistema habitual en la ilustración de publicaciones periódicas de la época nos inclina a pensar que el grabado fue realizado sobre una fotografía de la figura, actualmente sin localizar.

En 1912 veía la luz pública el libro *Historic Shrines of Spain* sobre diferentes santuarios marianos españoles. El capítulo dedicado a la Virgen de Elche, en el que se realiza una descripción del Misterio, aparece ilustrado con cuatro grabados: la imagen de la Virgen de Elche, la Mangrana cerrada y abierta y «The Soul of the Virgin».¹³ La si-

mitud de estas cuatro láminas con las publicadas por Pierre Paris parece remitirnos a una fuente común o a una reproducción recreada de las ilustraciones del semanario parisino. En el caso de la figura del alma se evidencia una idéntica disposición y actitud en sus manos y vestido, pero una dulcificación en el rostro de la figura, mayor definición en su pelo y un adorno más recargado en su túnica y cingulo.

El hecho de que esta pequeña imagen de la Virgen se guardara habitualmente en la sacristía de Santa María hizo que no se viera afectada por el incendio del templo de 1936 y pudiera ser utilizada de nuevo en el Misterio a partir de su recuperación en agosto de 1941. Según testimonio del que fuera Tesorero del Patronato del Misterio de Elche, Eloy Espinosa Sánchez (1908-1997), fue preciso, además de renovar sus vestiduras, adquirir una peluca nueva en la misma casa valenciana que suministra las utilizadas por la imagen de la Virgen de los Desamparados. Por testimonios fotográficos de la época comprobamos que dicha peluca presentaba tirabuzones.

El paso del tiempo hizo precisas varias renovaciones en las vestiduras de esta imagen, a la cuales se prolongó su longitud con el fin de ocultar los pies de la figura. Su peluca, de pelo natural, volvió a ser cambiada al menos en otras dos ocasiones. Incluso, durante la década de los ochenta «perdió» el nimbo de su corona que, tras ser localizado en la estancia usada en las terrazas de la iglesia para vestir a los cantores de los aparatos aéreos, fue unido de nuevo y restaurada toda la pieza en los talleres de orfEBrería David de Valencia.

La pequeña imagen que representa el alma de la Virgen, aunque ha pasado casi desapercibida a los ojos de los espectadores hasta la invención de los teleobjetivos fotográficos que permiten acercar su visión, es, sin embargo, un testimonio fundamental de la continuidad de la «Festa d'Elx» en los dos últimos siglos. Una figura que, recobrada ahora en todo su esplendor, podrá seguir cumpliendo su función simbólica en el drama asuncionista ilicitano y ser admirada el resto del año en el Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche, que alberga la colección museográfica de la Insigne Basílica de Santa María.

¹³ I. ALLARDYCE, «Our Lady of the Assumption at Elche», *Historic Shrines of Spain*, Franciscan Missionary Press, Quebec-New York, 1912, p. 157- 171.



Sóc per a Elig



“Tránsito o Dormición de la Virgen”. Joan Reixach
Siglo XV. Museo de Bellas Artes de Valencia

ESTUDIOS CIENTÍFICOS

Como se ha comentado anteriormente, se realizaron una serie de estudios previos de la obra con el fin entre otros de determinar los pigmentos empleados por el autor y la técnica de ejecución. En primer lugar se estudió la escultura mediante radiografía digital y tomografía axial computerizada. Estos análisis se realizaron en colaboración con el Consorcio Hospitalario Provincial de Castellón. El estudio radiográfico puso de manifiesto numerosos aspectos importantes relacionados con la conservación y la presencia de intervenciones anteriores.

Estudio radiográfico

La imagen radiográfica de la parte superior del Alma permite observar aspectos relacionados con la policromía. El rostro fue intervenido anteriormente en la zona de la nariz, pómulo derecho y parte superior de la frente, debido probablemente a pérdidas de las policromías originadas por el uso de la pieza. También se observan pequeñas pérdidas de policromía en la zona de unión del cuerpo con la madera que constituye el torso y la cabeza. Unas pérdidas de policromía similares también se observan en los antebrazos del Alma. Por último, se aprecia una po-

sible intervención más puntual en la parte del torso de la imagen.

La parte media e inferior de la pieza muestra unas alteraciones de la policromía similares a las de la parte superior. Existe una intervención anterior en la policromía de las manos probablemente a pérdidas de policromías debidas también al uso.

Lo que más destaca de las dos imágenes radiográficas es el gran número de elementos metálicos presentes en el Alma. Se emplearon una gran cantidad de clavos de pequeño tamaño para unir el cuerpo de piel con los elementos de madera de las extremidades, torso y cabeza. En cada antebrazo se utilizó un pequeño vástago metálico para su unión al cuerpo.

Estudio con Tomografía Axial Computerizada

El estudio TAC es complementario al estudio radiográfico y en él se pueden apreciar daños y alteraciones que son difícilmente detectables con el estudio radiográfico. Se puede apreciar una falta de continuidad en la zona de la nariz. Es probable que fuera añadida en una intervención anterior ya que se realizó con otro material más denso que la madera, posiblemente yeso. También se observa una intervención en ambas orejas donde es posible que se realizara una reconstrucción.

Como se puede apreciar en los cortes coronal y sagital, el torso, cabeza y extremidades están elaborados con una madera de densidad similar sin daños estructurales. El resto de la pieza se elaboró con un material de relleno que da forma al cuerpo del Alma y que se ha identificado como fibras de lino mediante otras técnicas de análisis. No se han detectado alteraciones u oquedades en este relleno.

Estudios microscópicos de la policromía

A continuación se realizó el estudio de la policromía de los elementos elaborados en madera, partiendo de la toma de micromuestras representativas de las encarnaciones en zonas que no afectaran a la lectura de la obra. Las muestras fueron preparadas en sección transversal y analizadas mediante microscopía óptica (MO) con luz visible y ultravioleta y microscopía electrónica de barrido con microanálisis (SEM-EDX).

El resultado de este minucioso estudio puso de manifiesto que sobre la madera se preparó con



Sóc per a Elig



60

Dibujo del libro *Historic Shrines of Spain*, 1912
Museo Municipal de la Festa

una capa blanca compuesta de yeso y a continuación una capa aislante de naturaleza orgánica que selló la porosidad del yeso. Seguidamente se aplicó las diferentes capas de policromía.

Las encarnaciones más antiguas se elaboraron mezclando blanco de plomo y bermellón. A continuación se barnizó con una delgada capa de un compuesto orgánico.

El análisis radiográfico y con luz ultravioleta puso de relieve que la escultura había sido intervenida anteriormente. Este hecho también se refleja en el estudio estratigráfico en el que se ha detectado la presencia de tres intervenciones distintas en la zona del pie y en la parte posterior del cuello. En estas intervenciones se utilizó albayalde y bermellón para dar el tono adecuado a la encarnación. También el uso de azurita y de un colorante orgánico azul fijado sobre un compuesto de calcio en las zonas intervenidas y cercanas a la piel.

Por último destacar una capa final de barniz con presencia de purpurina de latón que se ha detectado en la parte posterior del cuello. Los elementos en madera constituyen una parte de la escultura. El cuerpo se elaboró en piel policromada de azul y con relleno de fibras vegetales, posiblemente de lino o cáñamo.

La tonalidad azul que cubre el cuerpo del Alma se elaboró con pequeñas cantidades de azurita, un colorante azul posiblemente fijado sobre carbonato de calcio, y albayalde. Esta policromía se aplicó directamente sobre la piel, sin ningún tipo de capa de preparación.

Estudio de elementos textiles

Dentro de los estudios científicos también se ha abordado el análisis de los materiales textiles, tanto de las fibras como de hilos entorchados metálicos y laminillas que se encuentran presentes en el vestido más antiguo del Alma y sandalias conservadas.

El análisis de las fibras realizado con microscopía óptica ha determinado el empleo de seda. Asimismo se han analizado los hilos entorchados metálicos y laminillas empleando la microscopía electrónica de barrido acoplada a un sistema de microanálisis.

El resultado de este estudio muestra que los hilos entorchados dorados se elaboraron con una lámina de cobre de una aleación de cobre 88,7%, níquel 7,3% y cinc 4,0%, a la que se le aplicó la capa de oro mediante baño electroquímico. El análisis del dorado ha detectado la presencia de una aleación oro plata, por lo que no se trata de oro puro.

El alma del hilo entorchado fue elaborada con fibras de algodón. El análisis de las laminillas plateadas de las sandalias, muestra sin embargo, que se elaboraron con una lámina de una aleación de plata 97,5% y cobre 2,5%.

Asimismo para completar su estudio se ha llevado a cabo análisis radiográfico de estas piezas textiles que nos ha ayudado a profundizar en el conocimiento de las técnicas de confección, ornamentación y tejeduría. También nos ha permitido obtener información acerca de elementos constitutivos y de deterioros internos no visibles.



Sóc per a Elig

ACTUACIONES DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN

Los planteamientos del equipo interdisciplinar¹⁴ formado por profesionales de los diferentes departamentos del Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, del Servicio de Conservación y Restauración de la Diputación de Castellón y del Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche determinaron los criterios de intervención, siempre apoyados con los estudios científicos e históricos. De esta manera se ha podido acometer la restauración de la obra con la máxima garantía y respeto.

La restauración llevada a cabo sobre esta pieza, además de eliminar los agentes de deterioro que habían contribuido a su degradación, ha pretendido devolver la unidad y estabilidad en su conjunto.

El proceso de restauración de las partes de madera policromada del busto, manos y pies se centró en primer lugar en la consolidación de los estratos pictóricos y su limpieza físico-química realizada en dos fases, una de suciedad superficial y barniz oxidado y otra de limpieza selectiva con la eliminación de los repintes. Seguidamente se realizó el estucado y nivelado de las pérdidas de estrato pictórico y su reintegración cromática mediante la técnica del puntillismo. Se finalizó la intervención con la aplicación de un barniz de resina sintética como protección final.

La actuación sobre el cuerpo de piel policromada rellena de estopa, consistió en la eliminación de intervenciones antiguas que estaban

provocando mayores deterioros, el sentado y consolidación de levantamientos y escamaciones y la reconstrucción de lagunas del soporte de piel. Como método de reintegración cromática se empleó también la técnica del puntillismo. Debido a la debilidad estructural que presentaba la piel, las zonas con mayor movimiento y articulación como los brazos fueron reforzadas internamente.

Los tratamientos de restauración de las piezas textiles de indumentaria, se centraron principalmente en la limpieza mecánica mediante microaspiración controlada, alineación y corrección de deformaciones, consolidación y reintegración de las áreas deterioradas y fijación puntual de elementos sueltos mediante costura.

La intervención de restauración científica de esta indumentaria aunque ha permitido su recuperación, debido a su la fragilidad inheren-



Momento donde el alma aparece en escena con la imagen yacente de la Virgen. 2008. Sixto Marco Lozano. Museo Municipal de la Festa

¹⁴ Dirección: Carmen Pérez García.

Coordinación técnica: M^a Gertrudis Jaén Sánchez.

Análisis de materiales y estudios científicos: David Juanes Barber, Livio Ferrazza.

Conservación y Restauración de Pintura de Caballete y Escultura Policromada: Amparo Ferrandis Pinazo, Isabel Alonso González, Pilar Juárez Sánchez, Fanny Sarrió Martín.

Conservación y Restauración de Textiles: Davinia Gallego Monzonís, Alicia Fortea Montañana, M^a Gertrudis Jaén Sánchez.

Fotografía e imagen aplicada: Pascual Mercé Martínez, Juan Pérez Miralles.

Estudios históricos y documentales: Joan Castaño García.



Sóc per a Elig

te como pieza textil de uso, no permite su utilización continuada. Por ello se ha considerado oportuno confeccionar un nuevo conjunto completo de indumentaria para la imagen del Alma para ser utilizado durante las representaciones de la *Festa*.

Este nuevo conjunto ha sido elaborado por Pedro Ramos Carreño de la empresa Bordados La Purísima de Onda y realizado con el consenso de las camareras de la Virgen de la Asunción, los responsables eclesiásticos y civiles y profesionales que han intervenido en la investigación y restauración del Alma de la Virgen.

A partir de la recopilación y estudio de la diversa documentación histórica y gráfica existente, se ha podido constatar como la apariencia del Alma ha ido sufriendo ligeras variaciones desde finales del siglo XIX y a lo largo del siglo XX, presentando diversos aspectos y cambios en su conjunto, tanto en la indumentaria con diferentes cortes, patrones y empleo de tejidos, como desiguales peinados o la modificación ya citada de la corona, entre otros.

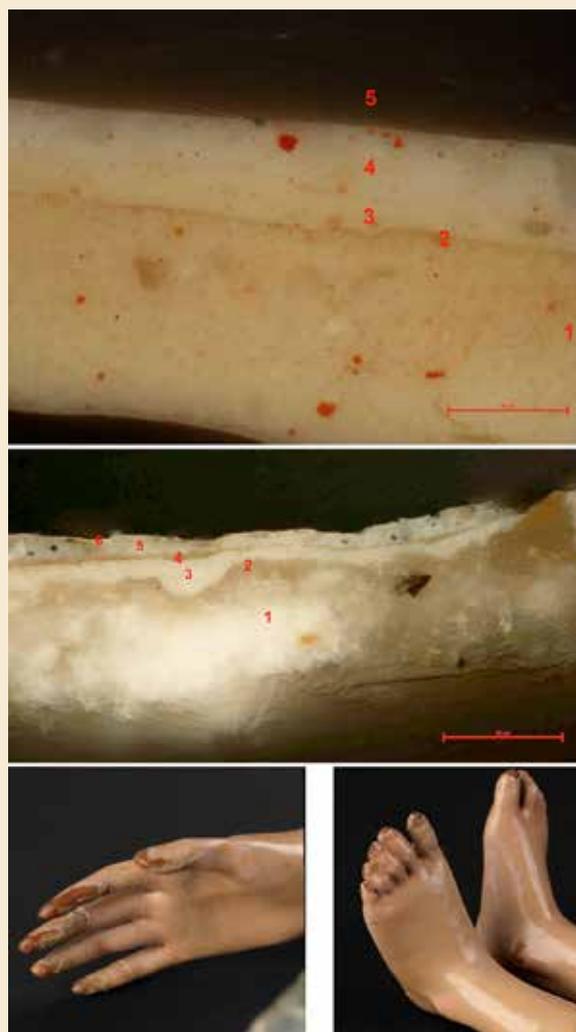
62

En este nuevo vestuario y aspecto se ha procurado ser lo más fiel posible a la estética más originaria que hay documentada. Se ha partido de esos modelos y descripciones conservados, sin olvidar esas sutiles variaciones formales, ya adoptadas y aceptadas a lo largo del siglo XX, como el hecho de ocultar sus pies con el largo de los vestidos.

Asimismo, es fundamental para la futura conservación de esta obra artística, tener en cuenta diversos aspectos relacionados tanto con su uso, manipulación y correcto montaje a la hora de vestir y colocar los diversos elementos asociados de la imagen escultórica, como en su almacenaje y exposición.

Por ello se han elaborado una serie de pautas técnicas específicas con recomendaciones preventivas para asegurar su adecuada conservación y transmisión a generaciones futuras.

La siguiente fase de intervención y con la que se concluirá este proyecto será llevar a cabo su escaneo y digitalización 3D, para obtener un registro tridimensional, trabajo que será finalizado a comienzos del próximo año. Otra actuación más que contribuirá a la salvaguarda de esta obra artística tan emblemática para el pueblo ilicitano y que forma parte de la colección museográfica de la Insigne Basílica de Santa María y a partir de ahora podrá ser admirada el resto del año en el Museo de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche. Sin lugar a dudas un Patrimonio Material que forma parte esencial de la *Festa* o *Misteri d'Elx*, Obra Maestra del Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.



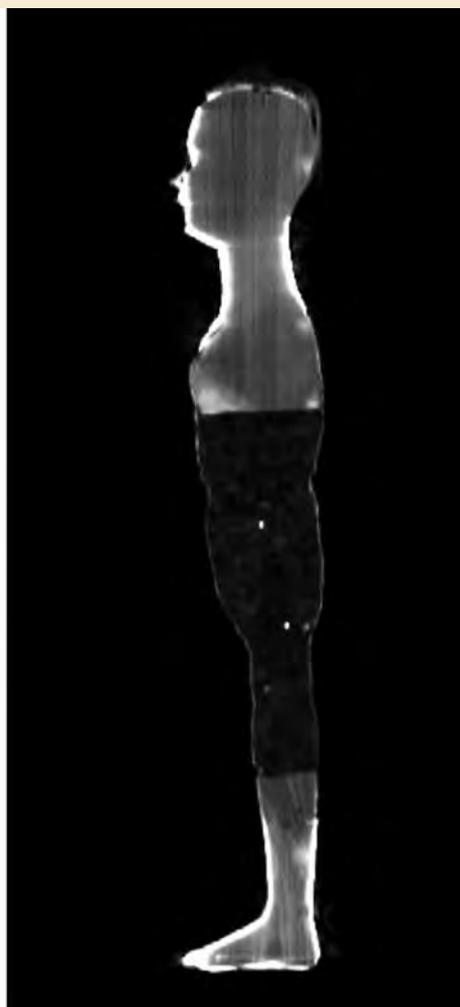
Imágenes del estudio estratigráfico de la policromía de la madera



Sóc per a Elig



Imágenes del estudio radiográfico del Alma



Imágenes del estudio TAC: corte sagital, corte coronal



Imagen del estudio estratigráfico de la policromía del soporte de piel



Análisis de elementos textiles



Piezas textiles: tratamientos de corrección de deformaciones y alineación



Sóc per a Elig



65



Estudio ultravioleta de la policromía. Detalle de repinte que cubría la policromía original



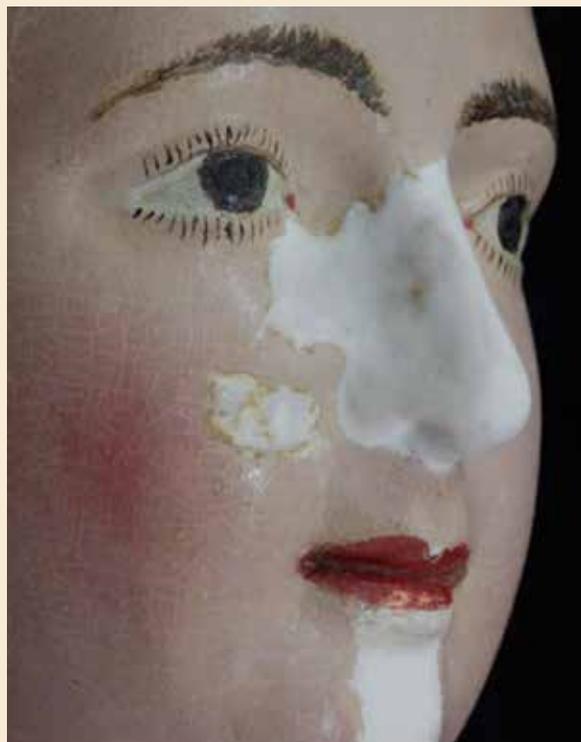
Cuerpo de piel policromada: eliminación de reparaciones anteriores, consolidación de la policromía e injertos de faltantes de soporte



Madera policromada: test de limpieza de la policromía y detalle del proceso



Estudio radiográfico de las sandalias



Madera policromada: proceso de estucado de lagunas y reconstrucción volumétrica



Madera policromada: reintegración cromática



FUNDACIÓN CAJAMURCIA



Sóc per a Elig

ANDRÉS LAJARÍN ROSES, autor de la Mare de Déu de les Bombes

Víctor M. LÓPEZ ARENAS
Licenciado en Historia del Arte

En los años inmediatamente posteriores a la guerra civil se reconstruyó gran parte del patrimonio religioso que había sido destruido entre 1936 y 1939. Este hecho, que se extendió por todo el ámbito nacional, tuvo también su incidencia en la ciudad de Elche, donde habían perecido fruto de las llamas los templos y las imágenes sagradas que se custodiaban en su interior. Entre estas imágenes se encontraba la Virgen de los Dolores o Mare de Déu de les Bombes, una de las devociones más arraigadas en la localidad, protagonista del acto central de la semana santa ilicitana: la “Trencà del Guió”. Fue la primera de las esculturas religiosas que se realizó tras la guerra, encargándose su confección al escultor Andrés Lajarín Roses, del que se han conocido pocos datos hasta la actualidad.

Este artículo quiere llenar el vacío existente en torno a la vida y a la obra de este artista, que como otros contribuyó a restaurar el patrimonio perdido, realizando para la ciudad de Elche la imagen de una de las devociones más importantes. Intentaremos esclarecer y aportar a través de estas páginas algunos aspectos desconocidos o equivocados que se tienen alrededor de su persona y su trabajo, para dar un poco de luz a un artista poco conocido.

APUNTES BIOGRÁFICOS SOBRE ANDRÉS LAJARÍN ROSES

Andrés Lajarín Roses nace en Yecla (Murcia) el 25 de Julio de 1900¹, siendo sus padres Andrés

¹ Reproduzco la fecha de nacimiento aparecida en su documento nacional de identidad. La hija del escultor Mari Luz Lajarín Marco, a quien debo muchos de los datos aparecidos en este artículo, asegura que su padre siempre manifestaba que había nacido dos años antes que el siglo, es decir, en 1898.





Sóc per a Elig

Lajarín y Paula Roses. A causa del trabajo del padre, funcionario del estado que se encargaba de la supervisión de la construcción de caminos de la época, la familia se traslada a Alicante con todos sus hijos, instalándose en la calle Mayor donde abren una casa de huéspedes. En esta ciudad, Andrés Lajarín pasará toda de su infancia y juventud, dando muestras de un interés temprano por las cuestiones artísticas. Esta es la causa por la que inicia su formación con el orfebre Amérigo, con quien aprende el diseño y las técnicas relacionadas con la joyería y la orfebrería.



Andrés Lajarín en Valencia acompañado de su hija Rosa. Década de 1940.
Archivo Familia Lajarín Marco

La Familia Lajarín Roses mantiene, desde los años en los que vivían en Yecla, una amistad con el escultor Venancio Marco Roig, con el que conservan el contacto a pesar de que este residía en Valencia desde 1887². En una de las visitas que la familia realiza a Valencia o que los Marco hacen a Alicante³, Andrés conoce a la hija del escultor, Ana Marco García,

con la que compartía un interés por el arte, ya que esta había iniciado estudios en la Escuela de Bellas Artes de San Carlos y en la de cerámica de Manises. En torno a 1927 ambos contraen matrimonio en Valencia, ciudad en la que permanecerán cuatro años y donde nacerá su hija mayor Rosa, en 1930.



Ana Marco García en su juventud.
Archivo Familia Lajarín Marco

En Valencia, el matrimonio se instala en el primer piso de la C/ Caballeros, 18 en el que Venancio Marco tenía su residencia y en cuyos bajos se encontraba su taller de escultura. En los cuatro años que permanece en esta ciudad, Andrés Lajarín trabaja con su suegro realizando imágenes religiosas, aprendiendo de él a trabajar la madera, a policromar y a dorar. En 1932

² DELICADO MARTÍNEZ, Francisco Javier: **Un escultor imaginero en la Valencia de entre siglos XIX y XX: Venancio Marco**. *Archivo de Arte Valenciano*. Tomo LXXII. 1996.

³ La Familia Lajarín Marco conserva, una carta fechada el 22 de Diciembre de 1907, en la que el Marqués del Bosch invitaba a la familia Marco a visitar su casa cuando llegaran a Alicante.



Sóc per a Elig

vuelve a Alicante con su mujer y su hija instalándose en la casa de huéspedes que la familia Lajarín tenía en aquellos momentos en la calle de las Monjas. Un año después, en 1933, solicita a la Diputación Provincial una plaza de subalterno que le es denegada, como así lo publica el diario *El Luchador*, en su edición del 26 de Abril de ese año. En 1935 nacerá su segunda hija, Mari Luz.

Pasan toda la guerra civil en Alicante. En esos años fallecen su suegro, el escultor Venancio Marco y en 1938 su mujer, quedando viudo y con dos hijas a su cargo. Ante esta situación vuelve con su hija mayor a Valencia, ciudad en la que se encontraba Rosa García Abril, viuda de Venancio Marco, haciéndose cargo desde ese momento del taller de escultura de su suegro. Entre 1939 y 1942, Andrés Lajarín dirige la actividad del taller, atendiendo los encargos que le realizan desde diferentes localidades de las provincias de Alicante y Valencia.

En 1943, tal vez coincidiendo con la muerte de Rosa García, vuelve de nuevo a Alicante donde todavía tiene algunos familiares. En esta época se vincula al ambiente artístico de la ciudad. Trabaja en la construcción de hogueras con el pintor Gastón Castelló realizando, el propio Andrés Lajarín, una hoguera en solitario en 1946 para el distrito de Carmen-San Agustín titulada “Tanto vestido nuevo, tanta farola y el puchero a la lumbre con agua sola”.

Colabora con los escultores torrevejenses Hermanos Blanco, quienes de forma autodidacta se dedicaban a la realización de escultura sacra en su taller situado en el barrio de Benalua. Su experiencia en el taller de Venancio Marco le sirvió para enseñar a estos artistas algunas técnicas que desconocían y que aplicarán posteriormente a su obra. También entabla amistad con los escultores alicantinos Juan Giner Masegosa y Remigio Soler, con los que colabora en la realización de algunas obras concretas.

También se dedica a la restauración de algunas piezas, como los niños que se encuentran a los pies de la imagen de San Nicolás en la Catedral alicantina y algunas obras de orfebrería y escultura para el anticuario Quiles. Paulatinamente irá abandonando la actividad artística, a

pesar de lo cual nunca dejó de pintar, como así lo certifican las obras que conserva su familia. Ya jubilado viviría en el alicantino barrio de La Goteta hasta su muerte, ocurrida el 8 de Enero de 1971.

EL ESCULTOR VENANCIO MARCO

Venancio Marco Roig (castellanizado Roch), nace en Yecla en 1871⁴. Su primer aprendizaje se producirá trabajando en una carpintería de esta ciudad, actividad que abandonará para trasladarse a Valencia en 1887. En esa ciudad realizará estudios artísticos de manera discontinua en la Academia de Bellas Artes de San Carlos y trabajará en los talleres de los escultores Francisco Gómez, José Gérique Chust y Damián Pastor. En 1898 se establece por su cuenta fijando su domicilio y su taller en la calle Caballeros número 18 lugar donde trabajaría, realizando principalmente escultura sacra, hasta su muerte.

Pronto llegarán los encargos, principalmente para iglesias, conventos y particulares, alcanzando en poco tiempo reconocimiento en el ámbito artístico valenciano. Venancio Marco compagina la actividad del taller con su participación en algunas exposiciones, como la Regional Valenciana de 1909, o la Internacional de Bellas Artes de Madrid de 1907, donde consigue la Gran Cruz al Mérito Artístico por una talla de san José. Así mismo acudirá a la Exposición Nacional de Bellas Artes de 1910 en la que es premiado con una Mención Honorífica.

Su producción artística se extendió por buena parte de la geografía española realizando obras para Barcelona, Granada, Murcia, Málaga, Valencia o Sevilla entre otros lugares y llegando hasta Barranquilla en Colombia, ciudad para la que realiza hacia 1916 una Glorificación de San Francisco. La mayoría de sus imágenes fueron destruidas en la guerra civil, a pesar de lo cual se conserva una amplia documentación gráfica que nos habla de la calidad que alcanzaron sus obras. Entre las que se conservan, cabe destacar un San Félix de Cantalicio

⁴ Para conocer la biografía y la obra de Venancio Marco: DELICADO MARTÍNEZ, Francisco Javier: **Un escultor imaginero en la Valencia de entre siglos XIX y XX: Venancio Marco**. *Archivo de Arte Valenciano*. Tomo LXXII. 1996.



Sóc per a Elig

que realizó en 1903 para la Ermita de Zarandona (Murcia), un San Antonio de Padua que en 1907 talló para su capilla en la Catedral de Valencia o el San Juan Evangelista que en 1912 hizo para la Archicofradía del Resucitado de Murcia, para quienes ya había realizado un año antes su paso titular.



Venancio Marco Roig, San Félix de Cantalicio. 1903. Iglesia parroquial de Zarandona (Murcia)

Su obra se enmarca dentro de las líneas de la imaginería valenciana de la época, heredada sin duda de la centuria anterior. Como sus maestros, Venancio Marco perpetuará unos modelos barrocos que se mantendrán a lo largo del siglo XX gracias a los encargos realizados por las instituciones religiosas tras la guerra civil, que en gran medida buscaban sustituir las imágenes destruidas en aquel periodo.

Venancio Marco Roig falleció durante los años de la guerra civil, en fecha incierta que algunos autores sitúan entre 1936 y 1938.

EL TALLER DE VENANCIO MARCO TRAS LA GUERRA CIVIL: LA OBRA DE ANDRÉS LAJARÍN ROSES

Tras el periodo de la guerra civil española, se produjo un verdadero auge en el encargo de

escultura religiosa en nuestro país. Esto fue debido a la destrucción y desaparición de numerosas imágenes fruto de la quema de templos, conventos e instituciones católicas durante aquel periodo, obras que una vez acabada la contienda hubo que restituir. En el ámbito valenciano, esta labor de reconstrucción de la escultura sacra fue llevada a cabo por numerosos escultores entre los que cabe destacar la obra verdaderamente prolífica de José María Ponsoda Bravo o de otros imagineros como Enrique Galarza, Vicente Rodilla, José Capuz, Francisco Teruel o Mariano Benlliure, quien moriría en 1947.

Como hemos dicho anteriormente, las obras salidas de los talleres de estos escultores tras la guerra, siguen unos cánones barrocos que se habían mantenido a lo largo del siglo XIX, repitiendo una serie de estereotipos muchas veces demandados por los propios comitentes de la obra. Además, estos escultores gozaron de poca libertad a la hora de realizar sus esculturas, ya que en muchos casos debían reproducir las imágenes que habían sido destruidas, aproximándose lo máximo posible a la original. En este contexto debemos situar la obra de Andrés Lajarín Roses, cuando en 1939 se hace cargo del taller de su suegro, Venancio Marco Roig, quien había fallecido unos años antes.

Algunos autores afirman⁵ que fue el hijo del escultor, Venancio Marco García, quien se ocupó del taller paterno una vez finalizada la guerra. Esto no es posible, ya que éste abandonó Valencia en el año 1922 con destino a América, sin que su familia volviera a tener noticias de él. La causa de esta desaparición parece tener su origen en las continuas disputas que el hijo mantenía con su padre, pero sobre todo con su madre acerca de su práctica escultórica. Venancio Marco García quería ser escultor pero no dedicarse a la imaginería religiosa, algo que sus padres no aceptaron, por lo

⁵ DELICADO MARTÍNEZ, Francisco Javier: *Un escultor imaginero en la Valencia de entre siglos XIX y XX: Venancio Marco*. *Archivo de Arte Valenciano*. Tomo LXXII. 1996, MELENDREAS GIMENO, José Luis: *La obra de Venancio Marco Roig*. *Resucitó*. Murcia, 2006.



Sóc per a Elig

que se decidió a viajar a América, concretamente a Colombia, donde perdieron su rastro⁶.

Veinte años después, en 1942, en la edición del 15 de Septiembre del periódico ABC, apareció una nota de prensa en la que se denunciaba su desaparición y se iniciaban los trámites para declararlo muerto:

JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA NÚMERO 3 DE VALENCIA

En este Juzgado se tramita expediente sobre declaración de fallecimiento de D.

Venancio Marco García, hijo de D. Venancio Marco García.

Venancio Marco Roch y de doña Rosa Archivo Familia Lajarín Marco

García Abril, natural de Valencia, que desapareció de su domicilio en esta ciudad, calle de Caballeros número 12, el año mil novecientos veintidós, cuando contaba dieciocho de edad, marchando a América, ignorándose desde esa fecha su paradero, sin tenerse noticias suyas, cuyo expediente insta su hermano político, D. Andrés Lajajarín (sic) Roses.

Lo que se hace público en cumplimiento del artículo 2.042 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, modificado por la de 30 de Diciembre de 1939.

Valencia, 30 de Julio de 1942. El juez de primera instancia Ángel León.- El secretario Joaquín Fuerte.

Como vemos es del todo imposible que fuera el hijo del escultor quien retomara la actividad del taller en 1939. Este hecho también nos lo confirman, los dieciocho expedientes existentes en el archivo diocesano de arte sacro del Arzobispado de Valencia relativos a la actividad del taller de Venancio Marco en el periodo comprendido entre 1939 y 1942. Todos ellos están firmados por Andrés Lajarín Roses, quien se denomina a sí mismo sucesor de Venancio Marco.

Entre Septiembre de 1939 y los primeros años de la década de 1960, la diócesis de Valencia creó una comisión de arte sacro, que tenía como objeti-

vo supervisar y aprobar todas las imágenes religiosas destinadas a restituir el patrimonio escultórico perdido durante la guerra civil. Cada uno de estos expedientes debía ir acompañado de una carta del párroco del lugar, así como de un texto explicativo y un boceto o fotografía en el que el artista exponía como sería la obra y el presupuesto de la misma. Entre los presentados encontramos, como ya hemos dicho, dieciocho pertenecientes al taller de Venancio Marco, dirigido en aquellos momentos por Andrés Lajarín, como así lo hace constar en todos ellos:

El que suscribe, Andrés Lajarín Roses, Hijo político y sucesor de D. V.

Marco q.e.p.d. actual director artístico de estos talleres...⁷

Los expedientes pertenecen a obras realizadas para las localidades de Rafelguaraf, Albalat del Sorells, Gandía, Xàtiva, Margarida, Mislata, Rafelbuñol, Tosalnou, Masalavés y Valencia. En siete de ellos están incluidos los bocetos de las esculturas, mientras que el resto están acompañados de fotografías de obras de Venancio Marco, cuyo modelo sería reproducido, como después veremos, literalmente.



Andrés Lajarín Roses. Boceto de la Virgen de la Asunción para la localidad de Albalat dels Sorells. 1941. AASDV

⁶ Estos hechos me los referencia Mari Luz Lajarín Marco por haberlos oído por boca de su padre. También asegura que la familia intentó encontrarlo por todos los medios, siendo la búsqueda infructuosa.

⁷ Expediente 15/82-1578 referente a una Virgen del Pilar para la parroquia de San Francisco de Asís de Margarida (Alicante). AASDV



Sóc per a Elig

Es lógico pensar, que dado el prestigio que había alcanzado en su momento la producción artística de Marco, los comitentes buscaran modelos del escultor que garantizaran el buen resultado de la obra. Así mismo encontramos que durante esos años, no sólo se copian las esculturas del maestro, si no que se venden algunas de las que había dejado inacabadas o que estaban en propiedad familiar. Este es el caso del Sagrado Corazón que en 1940 se realiza para la Colegiata de Gandía, en cuyo expediente se dice explícitamente que era una obra inacabada debida a la mano de Venancio Marco:

Para la colegiata de Gandía (Valencia) y por el Señor Abad de dicha colegiata, ha sido adquirido en este taller estudio, una imagen del Sagrado Corazón de Jesús. Una de las obras del laureado escultor D. Venancio Marco Roch. La escultura fue tallada en madera de Suecia en el año 1930 y decorada en la actualidad. Cenefas y peana con oro fino de 22 dilates. Mide 142 centímetros peana y figura.⁸

Lo mismo ocurre con un San José realizado en 1907 por Venancio Marco y premiado en la Exposi-

ción Internacional de Bellas Artes de Madrid de ese año, con la Gran Cruz al mérito artístico. La obra, dado el galardón de la que fue merecedora, debió quedar en propiedad del escultor quien la conservó para sí hasta su muerte. Esta, fue vendida en 1940 por cuatro mil quinientas pesetas a la iglesia parroquial de Tosalnou, pedanía perteneciente a la localidad valenciana de Rafelguaraf, de donde era originaria Rosa García, viuda del artista. Este sería el motivo por el que se vendería a tan bajo precio y por lo que junto a la imagen, se donara la condecoración conseguida por la escultura:

En el taller-estudio de D. Venancio Marco q.e.p.d. y por su señora viuda, Doña Rosa García Abril fue cedida una imagen de San José con el niño al brazo obra original del Señor Marco y con destino a la Iglesia de San José de Tosalnou (Valencia) cuyas características son las siguientes.

La figura fue tallada en madera de Suecia en el año 1907. Esta obra fue presentada en la exposición internacional y fue premiada con la gran cruz del mérito artístico y cuya condecoración fue cedida por la Sra. Viuda de Marco y herederos a los señores de la Comisión para que se conservase en debida forma y se ostentase al pie de la Imagen.⁹

Aparte de estos casos concretos, la tónica general del taller fue la repetición de los modelos de Venancio Marco, que sin duda quedarían en el estudio tras su muerte. Un caso manifiesto de lo que decimos, es el Sagrado Corazón que Andrés Lajarín realiza en 1940 para la iglesia de San Pedro Mártir y San Nicolás de Valencia. En él se copia, con algunas modificaciones, el modelo creado por Marco en 1904 para la Iglesia de San Juan y San Vicente de la misma ciudad, cuya fotografía se incluyó en el expediente:

Esta obra es de talla, en madera de Suecia y pino Albar. Estará decorada con oro fino. Esta imagen copia un modelo de V. Marco, cuya fotografía acompaña el presente escrito, salvo una modificación en su base o sea con el fin de dar más altura a la figura de Jesús. Se suprime media bola del mundo. Los ángeles de su base van en la misma posición en que aparecen en la foto.¹⁰



Venancio Marco Roig. San José. 1907. Iglesia de Tosalnou (Valencia). AASDV

⁸ Expediente 13/49-1299 referente a un Sagrado Corazón para la Colegiata de Gandía (Valencia). AASDV

⁹ Expediente 22/119-2186 relativo a un San José para la Iglesia parroquial de Tosalnou (Valencia). AASDV

¹⁰ Expediente 24/82 relativo a un Sagrado Corazón para la iglesia de San Pedro Mártir y San Nicolás Obispo de Valencia. AASDV



Sóc per a Elig



Venancio Marco Roig. Sagrado Corazón. 1904.
Destruído. AASDV



Andrés Lajarín Roses. Sagrado Corazón. 1940.
Iglesia de San Pedro Mártir y San Nicolás Obispo.
Valencia. Fotografía del autor

Como se puede apreciar Lajarín utiliza el modelo de su suegro casi sin presentar alteraciones, a excepción de la reducción del orbe de la base y de la ornamentación que aparece en la túnica y el manto de la imagen.

En otras obras, sin embargo, encontramos alguna aportación del propio Lajarín, ya fuera en la decoración de la imagen o en la disposición de la misma. Esto ocurre en la escultura de mayor envergadura de cuantas realizó, un San Nicolás, también para la iglesia de San Pedro Mártir y San Nicolás de Valencia. Obra de 1940, mide dos metros y cuarenta centímetros y tuvo un coste de ocho mil pesetas, sufragado con las aportaciones de los fieles de la parroquia. Situada en el altar mayor de la iglesia, es una de las imágenes que mayor devoción despiertan en la ciudad, desfilando multitud de personas ante ella para cumplir con la devoción de los lunes, asociada al santo.

En la relación que el artista presenta en el expediente, podemos advertir cierta preocupación por su parte por aportar ciertos detalles a la hora de decorar la escultura:



Andrés Lajarín Roses. San Nicolás. 1940. Iglesia de
San Pedro Mártir y San Nicolás Obispo. Valencia.
Fotografía del autor



Sóc per a Elig

La imagen, inspirada en la biografía del santo, se ha procurado realizar todos aquellos detalles y pormenores característicos de la época (siglo III). Así pues las ráfagas, alba, casulla, palio y mitra están decorados con oro fino y plata, los adornos obedecen al estilo Bizantino y el corte de casulla y palio de estilo oriental.¹¹

A pesar de que la obra debe copiar una obra de su suegro, observamos su interés por dotar a la vestimenta del santo de una veracidad histórica, con la utilización en su ornamentación de cruces griegas, águilas bicéfalas, palmetas e incluso una Theotokos, que se distribuyen sobre la casulla y la mitra.

Del mismo modo, encontramos cierta variación del modelo de Venancio Marco en el San Antonio que Andrés Lajarín realizó en 1941 para el Asilo de las Hermanitas de los Ancianos Desamparados de Xàtiva. En él se aleja del prototipo creado por el maestro en 1907 para la catedral de Valencia, en el que aparecía el santo arrodillado sobre una peana de nubes, sosteniendo entre sus brazos al Niño Jesús. En el caso que nos ocupa, la imagen se remite a la iconografía más tradicional del santo, que lo muestra en pie, sosteniendo con su mano derecha un libro sobre el que aparece sentado el Niño, mientras que con la mano izquierda sujeta un ramo de azucenas. Dada la escasa información existente sobre la producción artística de Venancio Marco, no podemos afirmar que este no fuera otro modelo del escultor, que igualmente sería reproducido por Andrés Lajarín.

Entre la producción de estos años encontramos una Virgen de la Soledad, realizada para su cofradía de Alzira en 1940. No hay constancia de esta imagen entre los expedientes del archivo diocesano de Valencia, pero aún así podemos afirmar que se trata de una obra realizada por Andrés Lajarín. La escultura fue encargada al taller de Venancio Marco para sustituir a la desaparecida en la guerra civil, pagándose por ella un importe de dos mil pesetas. Es una imagen de vestir teniendo talladas cabeza y manos y le acompañan en el trono dos ángeles que sostienen entre sus manos una corona de espinas, que configuran el escudo de la cofradía. La imagen fue bendecida en el



Venancio Marco Roig. San Antonio de Padua. 1907.
Catedral de Valencia



Andrés Lajarín Roses. San Antonio de Padua 1941.
Asilo de las Hermanitas de los Ancianos Desamparados. Xàtiva (Valencia). Fotografía del autor

¹¹ Expediente 24/80 relativo a un San Nicolás para la iglesia de San Pedro Mártir y San Nicolás Obispo de Valencia. AASDV



Sóc per a Elig

templo de Santa Catalina de Alzira, el 17 de Marzo de 1940, procesionando desde esa fecha en esta localidad valenciana cada Viernes Santo.



Andrés Lajarín Roses. Virgen de la Soledad. 1940.
Xàtiva (Valencia)

Resulta interesante esta Soledad, ya que presenta algunas concomitancias con las Virgen de los Dolores de Elche. Aunque no estamos ante dos imágenes iguales, si que podemos hablar de cierto parecido en el modelado, el gesto y la mirada, lo que nos hablaría de que ambas fueron obra del mismo escultor.

Para finalizar este recorrido por la obra de Andrés Lajarín, haremos referencia a una imagen realizada para la provincia de Alicante, concretamente para la localidad de Margarida, pedanía dependiente del municipio de Planes. Su expediente se encuentra en el Archivo Diocesano de Valencia, ya que aunque administrativamente pertenece a nuestra provincia, eclesiásticamente depende de la diócesis valenciana. Se trata de una Virgen del Pilar, patrona de la población, tallada en 1940 por un importe de cuatro mil quinientas

pesetas. La imagen fue encargada *ateniéndose a la forma y diseño tradicional en dicho pueblo*¹², motivo por el cual se aleja de su iconografía tradicional, siendo una imagen de vestir, situada sobre un pilar adorado por dos ángeles niños apoyados sobre una peana de nubes. Mide todo el conjunto un metro con setenta y cinco centímetros.



Andrés Lajarín Roses. Virgen del Pilar. 1940.
Margarida-Planes (Alicante). Fotografía del autor

En 1942 cesa la actividad de Andrés Lajarín Roses al frente del estudio de Venancio Marco. Como hemos apuntado en su biografía, este abandono del taller tal vez coincidiera con la muerte de su suegra Rosa García, único vínculo familiar que le quedaba en la ciudad de Valencia. Sea como fuere, un año después el artista se encontraba de nuevo en Alicante, donde vivían algunos de sus hermanos y donde había quedado su hija Mari Luz al cargo de una tía. El taller con

¹² Expediente 15/82-1578 referente a una Virgen del Pilar para la parroquia de San Francisco de Asís de Margarida (Alicante). AASDV



Sóc per a Elig

todo lo que había dentro fue traspasado hacia 1945 al escultor Francisco Gil Andrés quien se asoció con Arturo Bayarri Ferriol, anunciándose estos desde aquel momento como sucesores de Venancio Marco.¹³



Edificio de la Calle Caballeros nº 18 de Valencia donde tuvo su taller Venancio Marco Roig y posteriormente su yerno, Andrés Lajarín Roses. Archivo Familia Lajarín Marco

LA MARE DE DÉU DE LES BOMBES

La Virgen de los Dolores, conocida popularmente en Elche como Mare de Déu de les Bombes, es sin duda la imagen mariana que mayor fervor despierta entre los ilicitanos, después de su patrona la Virgen de la Asunción. El origen de esta devoción es incierto, aunque conocemos

que en 1581 se fundó la Cofradía de la Sangre de Cristo, formada por los gremios de la ciudad y vinculada al Hospital de la Caridad. En la capilla de esta institución se veneraban, desde fecha desconocida las imágenes de un Ecce Homo, un Cristo atado a la columna y un nazareno, a los que acompañaba una imagen de la Soledad. Todas ellas, formaban parte de la procesión del Viernes Santo, siendo la imagen de la Virgen, patrona de la nobleza local, teniendo derecho a sacarla en procesión sólo aquellas personas que pertenecieran a la misma.

Otro de los privilegios que tenían los nobles era el poder realizar ante su imagen la “Trencà del guió”, tradición que tiene su origen a finales del siglo XVI o principios del XVII y que consiste en romper, en señal de reverencia a la Virgen, la bandera que tres personas elegidas portan al inicio de su procesión. Esta tradición sigue realizándose en la actualidad, a la llegada de la imagen a la Plaça de Baix.

Ya en el siglo XVIII, las imágenes del Hospital de la Caridad fueron trasladadas hasta la iglesia de Santa María, a excepción de la Virgen de los Dolores que fue llevada por los nobles hasta la vecina parroquia de El Salvador. En 1785, el obispo Tormo decreta que la procesión del Santo Entierro tuviera salida desde la iglesia de Santa María, por lo que la Virgen debía ser trasladada cada año desde su sede para participar en ella. Es ya en 1810, cuando el ayuntamiento decidió oficializar este traslado fijando el Miércoles Santo como fecha del mismo. Ese día la imagen sale de su templo en dirección a Santa María, iglesia donde permanece dos días hasta que una vez terminada la procesión del Viernes Santo, vuelve de nuevo a su sede.

En 1866 los nobles ilicitanos acometieron una reforma del trono de la imagen al que se le añadieron más de sesenta “bombas” o luces, hecho por el que la Virgen sería conocida popularmente como Mare de Déu de les Bombes. Es a finales del siglo XIX, concretamente en 1898, cuando los nobles, a causa de diversos problemas, ceden la titularidad de la imagen al ayuntamiento de la ciudad. Desde entonces es el alcalde quien, en nombre del pueblo de Elche, ostenta la presidencia.

¹³ DELICADO MARTÍNEZ, Francisco Javier: *Un escultor imaginero en la Valencia de entre siglos XIX y XX: Venancio Marco*. *Archivo de Arte Valenciano*. Tomo LXXII. 1996.



Sóc per a Elig

La imagen primitiva de la Virgen de los Dolores, desapareció en el incendio de la iglesia de El Salvador, ocurrido el 20 de Febrero de 1936. No será hasta después de la guerra civil, cuando el Ayuntamiento encargará una nueva imagen, restituyendo de esta forma su culto en la ciudad. La obra fue tallada por Andrés Lajarín, quien seguramente utilizaría para su realización un modelo de Venancio Marco, ya que como hemos visto, esta fue una constante en su producción. La obra finalizada, fue entregada poco antes de la Semana Santa de 1940. Para su traslado desde Valencia, el ayuntamiento dispuso un coche oficial en el que la imagen viajó durante todo el trayecto en brazos de su camarera, Doña Josefa Mira.

Una vez en Elche, fue colocada en la iglesia de San José, ya que en aquel momento no estaba construido el nuevo templo de El Salvador. Una vez concluido, fue trasladada a su sede, donde ocupó una hornacina de la capilla de la Comunión, hasta su coronación canónica ocurrida el 21 de Abril de 2012. Desde esa fecha, preside el altar mayor de la parroquia.

La Virgen de los Dolores es una imagen de vestir, teniendo talladas tan sólo la cabeza, las manos y los pies que aparecen calzados con sandalias. Para su realización, el escultor tuvo que tener en cuenta las características de la imagen primitiva, no sólo en su aspecto, sino también en sus medidas, ya que se salvaron de la quema algunas prendas de su ajuar y la diadema que la imagen ha llevado hasta su coronación canónica. Iconográficamente sigue el modelo de una Virgen Dolorosa, en pie y con expresión sufriente, concentrada y meditativa. Las manos aparecen entrelazadas con la particularidad de que sostiene entre ellas un corazón traspasado por siete espadas. Este atributo hace referencia a los siete dolores que la Virgen sufrió durante su vida terrenal, y que hacen alusión a algunos pasajes de la infancia y la Pasión de Cristo. Tradicionalmente este corazón aparece sobre el pecho de las Dolorosas, siendo menos habitual el que se muestre entre las manos de la Virgen. A pesar de ello, encontramos algunos ejemplos en nuestro ámbito geográfico más cercano, como la Soledad de la Cofradía del Cristo del Perdón de Mur-



Andrés Lajarín Roses. Virgen de los Dolores. 1940.
Parroquia de El Salvador. Elche (Alicante)

cia, la Virgen del Paso de La Ñora o la Soledad de la Cofradía del Santo Sepulcro, también en Murcia. Aunque todas ellas sostienen su corazón traspasado entre las manos, éstos son piezas realizadas en plata y no en madera policromada como en el caso ilicitano.

Estéticamente, sigue el modelo de la escuela barroca valenciana, que como hemos dicho se mantuvo a lo largo del siglo XIX y gran parte del XX, sin que la imagen aporte ninguna novedad en este sentido. Como ya hemos afirmado, la obra debe reproducir alguno de los modelos de Venancio Marco que quedaron en el taller tras su muerte, siendo copiado en 1940 por Andrés Lajarín.

CONCLUSIÓN

Las circunstancias que rodearon la vida de Andrés Lajarín, hicieron que casi accidentalmente se convirtiera en escultor-imaginero. Una



Sóc per a Elig

vez terminada la guerra, viudo y con dos hijas, vio la oportunidad de continuar el trabajo del taller de su suegro, el escultor Venancio Marco, de quien él mismo había aprendido el oficio. La difícil situación que vivía el país y el aumento de la demanda de obra religiosa, debieron ser determinantes en su decisión de trasladarse a Valencia y hacerse cargo del estudio.

Podemos decir que no fue un escultor original, ya que las obras que realizó durante los tres años que dirigió el taller, fueron en gran medida reproducciones de la obra de Marco. Esto en cierta forma es comprensible. La escultura de Venancio Marco era conocida y valorada en Valencia y ante la ausencia del maestro, quedaban sus bocetos que podían ser copiados con facilidad y vendidos a buen precio. Este debió ser también el caso de la Virgen de los Dolores de Elche.

Aún así hemos de reconocer en Andrés Lajarín la virtud de mantener el trabajo familiar, que de otra forma habría desaparecido y el hecho de que gracias a él, conozcamos algunas de las obras de Venancio Marco, muchas de las cuales habían sido quemadas durante la guerra.

Esperamos haber aportado alguna luz sobre la vida y la obra de Andrés Lajarín Roses a través de estas páginas. Este ha sido nuestro objetivo. Deseamos haberlo cumplido.

BIBLIOGRAFÍA

Documentación de archivo

Archivo de Arte Sacro de la Diócesis de Valencia (AAS-DV). Expedientes de la obra producida en el Taller de Venancio Marco entre 1939 y 1942.

Archivo de la Familia Lajarín Marco.

Artículos

DELICADO MARTÍNEZ, Francisco Javier: **Un escultor imaginero en la Valencia de entre siglos XIX y XX: Venancio Marco.** *Archivo de Arte Valenciano*. Tomo LXXII. Valencia, 1996.

MELENDERAS GIMENO, José Luis: **La obra de Venancio Marco Roig.** *Resucitó*. Murcia, 2006.

VV.AA: **De El Salvador a Santa María. 200 años acompañando a la Mare de Déu de les Bombes.** Textos de la Exposición. Elche, 2010.

Libros

SEBASTIÁ GARCÍA, Francisco Javier. *Las Hogueras de San Juan (1928-1987)*. Instituto de Cultura Juan Gil-Albert. Diputación de Alicante. Alicante, 1988.





Sóc per a Elig

SÍMBOLOS BÍBLICOS EN HONOR DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

Rvdo. Andrés DE SALES FERRI CHULIO

Director del Archivo de Religiosidad Popular
del Arzobispado de Valencia. Académico
Correspondiente de la Real Academia
de Bellas Artes de San Carlos y de
la Real Academia de la Historia



En el último tercio del siglo XV y durante todo el siglo XVI, el modelo iconográfico más utilizado para representar la Inmaculada Concepción muestra a María rodeada por diversas alegorías tomadas del Cantar de los Cantares, principalmente, y de otros textos bíblicos, acompañados de textos alusivos.

El modelo iconográfico parte de la mujer apocalíptica del evangelio de San Juan. La Virgen sin Niño (su concepción inmaculada es anterior a su carácter de Madre del Hijo de Dios), orante, con las manos juntas a la altura del pecho, y rodeada por la aureola solar, con la luna a sus pies.

Un tipo artístico que recrea Joan de Joanes y su taller, y tiene el más creativo culmen en la bellísima composición pictórica de la célebre Purísima de la Compañía de Jesús (1576), que llegó a ser objeto de una gran devoción popular en tierras valencianas.

Esta visión de la Inmaculada “Tota pulchra” pasó, primero, por las estampas xilográficas que la difundieron con amplia popularidad entre los devotos pasando, seguidamente, a la pintura, con admirables y magníficos ejemplos en templos y colecciones de arte. La composición incluye básicamente la figura de María en pie, rodeada por 16 símbolos del Antiguo Testamento con sus correspondientes inscripciones, que se aplican figuradamente a la Virgen, a quien se presenta bajo una filacteria, en donde se lee: “TOTA PULCHRA ES AMICA MEA ET MACULA NON EST IN TE”, Toda hermosa es mi amiga y mancha no es en ti” (Cantar 4, 7).

Estos emblemas o símbolos actúan como un esquema teológico que ratifica la pureza virginal de María.



Sóc per a Elig

1. ELECTA UT SOL “Resplandeciente como el sol” (Cantar 6,10).

El sol, la más deslumbrante y pura fuente de luz, es el atributo de la verdad, pues todo se revela por medio de la luz. María, la más bella, pura y santa de las criaturas, eclipsa la grandeza del sol, y toda la creación le rinde pleitesía, distinguiéndola, coronándola y vistiéndola. En el Apocalipsis (12,1) San Juan contempla a María “vestida del sol”, llena de gracia, virtudes y dones, concebida sin mancha alguna de pecado, fuente purísima de luz, verdad y vida. Madre de Cristo, luz del mundo.

2. PORTA COELI “Puerta del cielo” (Himno litúrgico “Alma Redemptoris Mater”).

María, puerta por la que Jesucristo vino al mundo, por propia voluntad de su Hijo franquea la puerta que introduce a los creyentes en la gloria celestial. Premio del que goza por el sacrificio redentor de Cristo en la cruz. Ella, redimida y salvada por su divino Hijo, goza en la eternidad del amor de la Trinidad santa. Primera en alcanzar la gloria eterna, María es la puerta de todas las gracias de la salvación.

3. ROSAE IN JERICHO “Rosal en Jericó” (Eclesiastés 24,18).

En la exuberante magnificencia de la creación sobresale la exquisita belleza de la rosa, la reina de las flores. En Palestina las rosas de Jericó tienen sobrada fama por su espléndida galanura. María, la mejor criatura de Dios, digna morada en donde habitará su Hijo, es más hermosa que la más admirada rosa de Jericó. Es la Reina del mejor rosal del universo entero.

4. FONS SIGNATUS “Fuente sellada” (Cantar 4,12).

El agua de la fuente o del arroyo calma la sed del caminante, da frescura y alegría al paisaje, y nunca se agota aunque se multipliquen los que acuden a beber. María, manantial fecundo, en donde habita el Amor de Dios por la Encarnación, es la dispensadora de todas las gracias divinas, que comparte con quienes creen que Jesús es el Hijo de Dios, los llena de la sabiduría divina y dé la vida eterna, para que perseveren hasta el fin del mundo.

5. CEDRUS EXALTATA “Alta como un cedro” (Eclesiástico 24,17).

Entre los árboles la madera del cedro es muy alabada por ser aromática y su gran duración. Además, su conocida altura le distinguen entre los de su especie por esta extraordinaria condición. María, como el

más excelente de los cedros del Líbano, es elegida por Dios para templo y casa de su Hijo, extendiéndose sus aromas por todo el mundo.

6. PALMA IN CADES “Palma en Cades” (Eclesiástico 24,18).

La palmera es una madre fecunda en el inhóspito desierto. Da sombra y dátiles al caminante, animándole en su andariego peregrinar. La palma, hoja de la palmera, cobija el sabroso fruto de los dátiles, siempre agradecidos en el oasis. María es una palma fecundísima por los inagotables frutos que ofrece a cuantos acuden a Ella, reconfortando y animándoles a perseverar en el camino de la perfección.

7. CIVITAS DEI “Ciudad de Dios” (Salmo 86,3).

Los hijos de Dios están llamados a participar de la gloria eterna en la ciudad santa, preparada en el cielo, en donde el amor de Dios saciará el hambre y calmará la sed de cada uno. María, desde su gloriosa Asunción a los cielos, es imagen de la Iglesia peregrina, asamblea de los creyentes que desea entrar en la Ciudad en donde se vive con Dios eternamente.

8. PULCHRA UT LUNA “Hermosa cual la luna” (Cantar 6,10).

La luna preside la inmensidad de la noche, la oscuridad completa. María es una luz de esperanza que luce aún en medio de la más áspera dureza, la más ingrata situación, y el más desconcertante de los misterios. María vence la oscuridad, el mal y la muerte. La luz del amor de María brilla en la tiniebla del pecado, para conducirnos al amor de Dios y a su Hijo, Jesucristo, el único que nos salva, luz del mundo.

9. STELLA MARIS “Estrella del mar” (Himno litúrgico “Ave maris stella”).

Las estrellas alaban al Señor, su creador, con el resplandor de su luz. Anuncian a los hombres la primera luz del día, y en sí mismas son fuentes de luz purísima. Cristo es la luz del mundo. El lucero que vence la inmensidad de las tinieblas de la noche. María precede a Cristo como divina aurora, y guía al navegante en medio de las borrascas y tempestades de la vida, para que pueda alcanzar a Jesús, puerto seguro de la salvación.

10. TURRIS DAVID “Torre de David” (Cantar 4,4).

La fortaleza es patrimonio de los grandes héroes entre los cuales se distingue el rey David, a quien



Dios promete un heredero cuyo reino no tendrá fin, Jesús el Salvador. El Hijo de María. La Virgen hace realidad la promesa recibida por David y engendra en sus purísimas entrañas a Jesús, el Señor, por obra de la Fuerza de Dios, el Espíritu Santo.

11. SPECULUM SINE MACULA “Espejo sin mancha” (Sabiduría 7,26).

El espejo puede reflejar el resplandor de la luz, sin mancharla ni alterar su grandeza. Como la luz atraviesa un cristal sin dejar huella, María se llena de la fuerza de lo Alto, conservando intacta su virginidad. Virgen y Madre sin mancha.

12. CYPRESSUS IN SION “Ciprés en el monte Sión” (Eclesiástico 24,17).

El ciprés representa la eternidad por su verdor perenne en todas las estaciones, y su estricta verticalidad recuerda al creyente el tránsito de la tierra al cielo, donde está la patria definitiva. María participa, primera que nadie, de la gloriosa eternidad del amor infinito de Dios. Su dormición —muerte en lo humano— supuso el tránsito a la morada celestial, donde Dios permanece eternamente. El monte Sión significa, en un sentido típico, lo mismo que Jerusalén: la Ciudad de David, la ciudad celestial.



Sóc per a Elig

13. SICUT LILIUM ÍNTER SPINAS “Como lirio entre espinas” (Cantar 2,2).

Jesucristo alabó los lirios del campo por encima de la grandeza y majestad del reinado de Salomón. El lirio que crece junto a las acequias sobresale como flor singular entre las de su alrededor, pudiendo crecer, incluso, entre las zarzas de espinos. María, lirio singular, sin mancha, vence al mal y destruye su poder. El bien vence siempre al mal.

14. OLIVA SPECIOSA “Oliva vistosa” (Eclesiástico 24,19).

Desde los tiempos más remotos de la civilización el olivo ha sido uno de los árboles más apreciados por su fruto, la aceituna, de donde se obtiene el aceite, utilizado por todas las culturas. La venerable antigüedad de algunos ejemplares así lo demuestra. María, predestinada por Dios, ya existe desde la promesa de enviar al mundo al Salvador, el fruto más deseado por la Humanidad.

15. PUTEUS AQUAE VIVENT “Pozo de aguas vivas” (Cantar 4,15).

En la edad mesiánica los árboles frutales y aromáticos están considerados como la justicia, la santidad y la

gracia de Israel. Por tanto son expresión de vida, que riega la sabiduría divina –aguas vivas– de un pozo fructífero e inagotable, que da vida a todo cuanto existe. María, madre de la Divina Sabiduría, vida eterna del mundo, alcanza a los hombres cuanto necesitan para perseverar, renovar, esfuerzos, e imitar a Jesús. María es pozo desbordante de gracia santificante, constante y sin medida, y convierte al mundo en un paraíso.

16. HORTUS CONCLUSUS “Jardín cerrado” (Cantar 4,12).

Dios colocó a nuestros primeros padres en un jardín en donde la creatividad de la sabiduría divina situó los mejores árboles, que daban espléndidos frutos, y las más hermosas plantas que daban frescura a aquel lugar paradisíaco. Dios dio lo mejor de sí para sus amados y predilectos, los hombres. María es la criatura más excelsa, preparada por Dios desde la eternidad para morada de su único Hijo. Un jardín lleno de hermosura y belleza sólo habitado por el Espíritu Santo, que engendra en su inmaculado seno al Salvador del mundo. Un hermosísimo jardín creado por Dios exclusivamente para Jesús, el Amor de Dios hecho carne.

¿Navegamos?

Emprender. Invertir. Arriesgar.

Buscar siempre nuevas fronteras.

Es nuestro temperamento.

Es nuestra razón de ser.

ANTONLINE
EXPERTOS EN COMUNICACIÓN ON LINE





Sóc per a Elig

MARÍA ASUNTA AL CIELO EN EL PENSAMIENTO DE LA IGLESIA ANTIGUA

Dr. Gian PAOLO CASSANO

Profesor de Teología Moral. Sociedad de la
Facultad de Teología de la Università
dell'Italia Settentrionale, en Turín

Traducción al castellano:
Salvador CAMPELLO IBORRA

1. INTRODUCCIÓN



En toda la historia de la Iglesia se puede notar la constante reflexión de fe que tiene el pueblo cristiano sobre el especial privilegio de María. Su asunción a los cielos en la parte de occidente; y una especial reflexión de su dormición en el oriente cristiano.

El Concilio Vaticano II lo expresa muy bien: “La Inmaculada Virgen, preservada inmune de cualquier mancha del pecado original, acabado su tránsito por la vida terrenal fue asunta a la gloria celeste en cuerpo y alma. Y ensalzada por Nuestro Señor como la Reina del Universo, para ser *conformada* más *plenamente* a su Hijo¹”.

San Juan Damasceno afirma: “Era necesario que Aquella que en el parto había conservado ilesa su virginidad conservase también sin ninguna corrupción su cuerpo después de la muerte. Era necesario que Aquella que había llevado en su seno al Creador hecho niño, habitase en los tabernáculos divinos. Era necesario que la Esposa del Padre habitase en los tálamos celestes. Era necesario que Aquella que había visto a su Hijo en la cruz, recibiendo en el corazón aquella espada de dolor de la que había sido inmune al darlo a luz, lo contemplase sentado a la diestra del Padre. Era necesario que la Madre de Dios poseyese lo que corresponde al Hijo y que por todas las criaturas fuese honrada como Madre y sierva de Dios²”.

¹ *Lumen gentium*, n. 59.

² Juan DAMASCENO, *Encomium in Dormitionem Dei Genetricis semperque Virginis Mariae*, hom. II, 14.





La ascunción a los cielos completa en cuerpo y alma no encuentra una contestación en los Evangelios, pero está fundada en una tradición segura compartida por los católicos y los ortodoxos: El Misteri d'Elx, que tiene sus raíces en el medioevo es una confirmación adicional a este dato.

Tal toma de conciencia se expresa particularmente mediante el lenguaje iconográfico.

2. EL ICONO DE LA DORMICIÓN DE LA MADRE DE DIOS

El oriente cristiano evidencia de un modo particular la forma en la que María fue “dormida”. De hecho en la tradición ortodoxa se habla de la *'Koimesis'*, es decir, de la dormición de la Madre de Dios, cuyo esquema representativo se desarrolla en los últimos siglos del primer milenio, inspirándose en el modo particular en los cuentos marianos de los Evangelios Apócrifos³, como en los *Transitus Virginis*⁴, documento que representa los últimos instantes de la vida terrenal de María y se preocupa de dar un presagio al lector que en el caso de María su cuerpo no sufrió los efectos de la descomposición en el sepulcro ya que fue portado al cielo⁵. Además otras fuentes están constituidas a partir de los textos de la liturgia y de los Padres de la Iglesia. Es el caso de san Juan Damasceno: “Yo no llamaría muerte a tu santa partida, sino Descanso o viaje: mejor aún, una entrada en la estancia de Dios⁶”.

Me detengo ahora en un icono ruso de la dormición de la Madre de Dios⁷, si bien este esquema representativo se puede reencontrar en

otros iconos orientales. El cuerpo de la Virgen es puesto en el centro del icono, yacente en el lecho fúnebre: ésta es la línea horizontal. Justo detrás, en el centro, está la línea vertical que es Cristo revestido de forma deslumbrante. Me parece importante sobre todo hacer hincapié en la estructura donde se cruzan las dos líneas, la vertical (que es Cristo) y la horizontal (que corresponde a María), porque individualizan los movimientos contrapuestos pero al mismo tiempo correspondiéndose y encontrándose; ya que el horizontal converge en el centro del vertical, desde lo bajo hasta lo alto.

“Es una alusión discreta pero muy clara a la humanidad y a la divinidad que se encuentran en el amor⁸”.

En torno a la cama de María se encuentran los discípulos, acompañados de otros personajes como (en este caso) los ángeles dorados del cielo.

Jesús resucitado es Cristo Glorioso que porta en su brazo izquierdo un recién nacido envuelto en vendajes blancos y que significa la acogida del alma de la Virgen para portarla al Reino de los Cielos.

Todo en este icono tiene su significado; de esa forma los vendajes blancos son el signo del alma esplendorosa de la Virgen Santísima, cuya santidad se representa con un halo.

Como todos los seres vivos, también ella se “duerme” en la muerte. Pero, Jesús, su Hijo, la lleva consigo a la vida eterna sin fin en la gloria del cielo. Cómo no pensar al celebre pasaje del Paraíso de Dante, cuando el gran poeta pone en boca de San Bernardo aquellas palabras que describen así de bien la fe de la Iglesia⁹.

*“Virgen Madre, hija de tu Hijo,
humilde y más alta criatura,
termino fijo de eterno consejo”.*

¡Jesucristo llama a la vida celeste a su madre! Es Él quien la llama, no ella quien sube al cielo, y Jesús quien viene a la tierra gloriosa, anticipando así, por su madre, su segunda venida a la tierra. Y fue para llevar a lo alto a su madre con Él, después de que en ella la humanidad haya alcanzado

³ La referencia a los Evangelios y a los Evangelios Apócrifos que se encuentra también en el medioevo occidental es en base a representaciones como aquella del Misteri d'Elx.

⁴ El texto más antiguo (conservado parcialmente en griego y completo en etíope) está atribuido a un tal Lucio, discípulo de San Juan. Datado entre los siglos I y II. La composición actual es de los siglos IV-V.

⁵ Por este tipo delicado e interesante de literatura protocristiana pseudo-epigráfica, cfr. B. BAGATTI, *Le due redazioni del "Transitus Mariae"*, in «*Marianum*» 32 (1970), 279-287.

⁶ GIOVANNI DAMASCENO, *Homilía de la Dormición de María*, cit. in T. GUADAGNO, *Icono de la dormición de la Madre de Dios*, en “*Lamparas vivientes en la Iglesia*”, 7-8 (2011), p. 3.

⁷ Galería Tretjakov, Moscú.

⁸ T. GUADAGNO, *Icono de la dormición de la Madre de Dios*, en “*Lamparas vivientes en la Iglesia*”, 7-8 (2011), p. 3.

⁹ DANTE ALIGHIERI, *Divina Comedia, Paraíso*, XXIII, 1-21.

¹⁰ T. GUADAGNO, *Icono de la dormición de la Madre de Dios*, en “*Lamparas vivientes en la Iglesia*”, 7-8 (2011), p. 4.



Sóc per a Elig

la plena perfección. “Esta imagen manifiesta con claridad que el pasaje de esta vida a la otra se efectúa sólo por medio de Cristo¹⁰”.

Por tanto es bello interpretar, tanto en su dormición como en su ascensión, como María inicialmente se adelanta a la profecía de aquello que se espera que suceda algún día: de aquella gloriosa realidad de que quien espera en los cielos a que Cristo de nuevo venga a llevarse a todas las personas (en cuerpo y alma) con él al Reino de los Cielos.

Cerca del lecho fúnebre de María están los apóstoles reunidos en espera orante. A la cabeza de la cama se encuentra Pedro, que tiene en sus manos el incensario, mientras Pablo se inclina en reverencia a los pies de la Virgen. Junto a los otros apóstoles se intuyen las figuras de los Padres de la Iglesia, de los obispos e incluso algunas veces aparecen mujeres (aunque no es el caso de este icono), como representación ideal de toda la Iglesia visible reunida en torno a María, donde convergen todas las miradas. Es cierto, como dice la liturgia que habla de María como portavoz de Dios y fuente de vida.

Ahora, es verdad que los rostros de los personajes del icono están tristes y compungidos, en señal de duelo. Y expresan así el extremo saludo de toda la Iglesia hacia la Madre de Dios. Pero todo parece armonizarse en la composición y en la belleza de los colores.

3. LA DEFINICIÓN DEL DOGMA DE LA ASCUNCIÓN

La definición del Dogma de la Ascunción de María tiene una fecha bastante reciente. De hecho fue proclamada por el papa Pío XII el 1 de noviembre de 1950, al término del Año Santo Jubilar. Una celebración que estuvo muy acertada ya que cerraba un tiempo de extraordinario fervor y devoción a la Virgen María.

Quisiera recordar que en este tiempo se señalan también las apariciones en Lourdes (1958) y Fátima (1917), definiendo así formalmente la presencia de María en la Gloria de Cristo resucitado.

Un texto de Pío XII reza así: “Por tanto, después de haber alzado a Dios todavía más instancias de súplica y de haber invocado la luz del Espíritu de verdad, a gloria de Dios Omnipotente, que ha ver-

tido en María su especial benevolencia, para honor de su Hijo, Rey inmortal de los siglos y vencedor del pecado y de la muerte, para mayor gloria de su augusta Madre y gozo y júbilo de toda la Iglesia, por la autoridad de Nuestro Señor Jesucristo, de los santos apóstoles Pedro y Pablo, pronunciamos, declaramos y definimos ser dogma revelado por Dios que: la Inmaculada Madre de Dios siempre Virgen María, acabado el transcurso de la vida terrena, fue asunta a la gloria celeste en alma y cuerpo¹¹”.

La verdad definida hace referencia sólo al estado glorioso de la Virgen, es decir, el estado de beatificación en el cual se encuentra actualmente la humanidad santísima de Jesucristo, al cual nos agregaremos todos los elegidos en el fin del mundo. El Papa, de hecho, no especifica nada respecto al modo en el que María se une a él, si pasando a través de la muerte y de la resurrección o no. Es más, el Concilio de Florencia¹² asegura que las almas que no tienen ninguna mancha de pecado, justo después de la separación del cuerpo, son admitidas en la visión intuitiva de Dios. Y la Virgen en el momento de su muerte estaba en esta condición, porque el Concilio de Trento¹³ afirma que la Virgen María tuvo el privilegio especial de evitar en toda su vida los pecados, incluso los venales (el Original).

El privilegio de la ascunción concedido a María consiste por tanto en el don de la anticipada glorificación integral de su ser, en cuerpo y alma, al igual que lo hizo su Hijo. Por tanto, la expresión “Asunta a la gloria celeste” no designa de por sí un traslado del cuerpo de la Virgen de la tierra al cielo, sino un pasaje de la condición de la existencia terrena a la condición de la dicha celestial.

4. MARÍA EN LA VISIÓN DE LA IGLESIA ANTIGUA

La veneración respecto a la Virgen María es muy antigua. Pertenece a la Iglesia “y está vinculada directamente a la alabanza de las ideas de admiración que los Evangelios proporcionan de María¹⁴”.

Esta alabanza en el transcurso de los siglos ha encontrado expresiones diversas según las circunstan-

¹¹ Pío XIII, *Munificentissimus Deus*, 1950.

¹² Cfr. H. DENZINGER – H. HUERNEMANN, *Enchiridion*

Symbolorum definitionum et declarationum de rebus fidei et morum..., EDB, Bologna, 1995, n. 693, Juan DAMASCENO, *Encomium in Dormitionem Dei*.

¹³ Cfr. DH n. 833.

¹⁴ P. FERRERO, *Marianología pequeña*, Piemme, Casale M., 1992, p. 56.



Sóc per a Elig

cias históricas y las connotaciones socioculturales de la Iglesia extendida por toda la tierra. Al igual que el misterio de Jesús, de su muerte y resurrección, estaba al centro de la predicación apostólica, a comienzos del s. II se constata una progresiva manifestación de la presencia de María en la Iglesia.

Sobre todo a nivel popular se impone la percepción de su extraordinaria santidad y de su presencia junto a Jesús, íntimamente asociado a Él. Se puede decir que todavía antes de una reflexión teológica sobre los fundamentos de la oración respecto a María existía un culto espontáneo que se manifestaba de diversos modos, desde la alabanza a la evocación y de la imitación a la “veneración”. Y es que en los primeros siglos no se puede hablar de veneración —es un término más teológico que propio de la liturgia antigua— comunitaria a la Virgen. Es después de algunos siglos cuando comienzan a venerarse algunos martirios¹⁵ por asemejarse a los de Cristo.

A partir del s. II, a pesar de los prejuicios culturales contra las mujeres y la aversión evidente contra el mundo pagano de las deidades femeninas, se puede encontrar algunas ideas de “veneración” a la Madre de Dios, tanto en la predicación como en los hallazgos arqueológicos.

Son interesantes las invocaciones a María en la piedad popular, así como encontramos algunas evidencias arqueológicas de ello. Pienso por ejemplo en el mural !Kaire Mariam” en la cueva de la Anunciación de Nazaret que data de finales del primer siglo. Sin duda, es posible rastrear las raíces bíblicas de alabanzas a María, desde el saludo del ángel Gabriel a la Virgen en Nazaret (cf. Lc. 1:26-38), el saludo de su prima Isabel cuando María se acerca a ella en Ain Karim para visitarla cuando se preparaba para el nacimiento de Juan (cf. Lc. 1,39 a 45), e incluso en el grito de la mujer del pueblo que proclama en medio de una muchedumbre a María dichosa a causa de su maternidad (cf. Lc. 11:27).

De el papel de María junto a su Hijo da testimonio el Evangelio de Juan, en Caná (cf. Jn. 2, 1-12), al comienzo de su ministerio público en Cafarnaúm (cf. Jn. 2:12), y también en el Calvario (cf. Jn. 19:25-27). Mientras que en los Hechos de

los Apóstoles, si bien simple, es evidente la presencia de María en la Iglesia, en el que se presenta como la Madre de Jesús (cf. Hch. 1:14). También se hace mención a su maternidad en la carta a los Gálatas (cf. Gal. 4,4) y así la tradición cristiana ha tomado la figura de María como la mujer vestida de sol y coronada de estrellas que aparece en el libro del Apocalipsis (cf. 1,5).

“Es obvio que la veneración hacia María estaba llena de respeto, amor y de atención plena, ya que fue ella quien trajo al mundo a Jesús, el Dios-hombre. La conciencia cristiana vagamente percibió su grandeza”.¹⁶

Reflexionemos también en como los escritos apócrifos han ejercido una gran influencia sobre la piedad popular y la iconografía mariana.

Son significativos, por ejemplo, los llamados evangelios gnósticos y similares¹⁷ o incluso los Evangelios referentes a los familiares de Jesús¹⁸, así como el grupo de los evangelios llamados “De la Asunción”¹⁹.

En particular, “El Pseudo Giacomo” narra los orígenes de María, su nacimiento y su presentación en el templo. En ellos se le atribuye un concepto noble de pureza. Pero se materializa de manera mítica, en el contexto de la pureza ritual²⁰. Esta tradición está cerca el texto de Lucas, destacando, en particular, su maternidad misteriosa, su fe, su personalidad, su presencia en los eventos, de hecho escribe de ella que “guardaba todas estas cosas en su corazón.” (Lucas 2:51).

En el s. III, junto a la admiración agradecida por el papel de María en el proceso de la salvación se manifiesta una oración fiel “no como el resultado de un razonamiento, sino como una respuesta del sentido de la fe que es peculiar al pueblo de Dios²¹.” Es el tiempo en el que nacen las primeras profesiones de fe, como es el caso de la tradición

¹⁵ S. Rosso, *El signo del tiempo en la liturgia*, LDC, Leumann 2002, p. 347.

¹⁶ P. R. SPIAZZI, *María y la Iglesia tras el Concilio*, Bibliotheca Fides, Roma, 1970, p. 601.

¹⁷ Entre los que recordamos el “*Evangelio de María*” del sec. II.

¹⁸ Recordamos el “*Protoevangelio de Santiago*”, del 200 ca., y el posterior “*Libro de la natividad de María*” (846-849).

¹⁹ Al respecto “*Dormición del la Santa Madre de Dios*” de Juan el Teólogo (s IV-V), y el “*Transito de la beata Virgen María de José de Arimatea*”, posterior al anterior.

²⁰ R. LAURENTIN, *María en la historia de la salvación*, Marietti, Casale, 1972, p. 61.

²¹ P. FERRERO, *Marianología pequeña*, Piemme, Casale M., 1992, p. 58.



Sóc per a Elig

apostólica de Hipólito, donde encontramos las formulaciones de un primer credo bautismal²².

La Iglesia invoca a una María orante, abogada, refugio de la misericordia que intercede por nosotros en el Cielo como afirman de manera clara algunos evangelios apócrifos²³

Así, en las oraciones eucarísticas antiguas, sobre todo en Egipto y Siria se menciona María. He aquí una oración: “Dígnate, oh Dios, para conocer la gloriosa memoria ... principalmente de la Gloriosa Santa María, Madre de Dios, siempre Virgen por sus oraciones tenga misericordia de todos nosotros²⁴.”

A finales del s. II, se difunde (tanto en el oriente como en el occidente) “Sub tuum Praesidium”, que es un fragmento de un papiro²⁵. Es el testimonio cultural más antiguo que se conoce anterior el Consejo de Éfeso, donde María es llamada Madre de Dios, santa y pura.

*Sub tuum praesidium confugimus,
Sancta Dei Genetrix.
Nostras deprecationes ne despicias
in necessitatibus,
sed a periculis cunctis
libera nos semper,
Virgo gloriosa et benedicta²⁶.*

Es el más antiguo *tropàrion*²⁷ devocional cristiano a María madre de Jesús. Una invocación colectiva practicada por la comunidad cristiana para acudir directamente a la Virgen implorando su ayuda en las horas difíciles, expresando con eficacia la fe en la intercesión de la Virgen.

Así encontramos que la iconografía la representa con el Hijo o con la Iglesia o con los dos²⁸; este sería un tema que sin duda requiere un tratamiento distinto aparte. También debe ser mencionado los Escritos de

los Padres, donde se atribuye a menudo el título de la nueva Eva en paralelo obvio con Cristo, el nuevo Adán.

En este sentido san Justino en el, “Diálogo con Trifón”, escribe:

Nosotros comprendemos que Él (Cristo) se hizo hombre por medio de la Virgen, a fin de que la desobediencia provocada por la serpiente terminase por el mismo camino por donde había comenzado. En efecto, Eva, virgen e intacta, habiendo concebido la palabra de la serpiente, dio a luz la desobediencia y la muerte; en cambio, la Virgen María, habiendo concebido fe y alegría, cuando el ángel Gabriel le anunció que el Espíritu del Señor vendría sobre Ella y que la virtud del Altísimo la cubriría con su sombra, de modo que el Ser santo nacido de Ella sería Hijo de Dios, respondió: «Hágase en mí según tu palabra». Nació, pues, de Ella Aquel de quien hablan tanto las Escrituras... Por Él, Dios arruina el imperio de la serpiente y de los que, sean ángeles o sean hombres, se han hecho como ella²⁹.

Y san Ireneo en su “Adversus Haereses”:
“Encontramos que la Virgen María obedece diciendo: “He aquí, Señor tu sierva, hágase en mí según tu palabra”. Eva fue desobediente en su lugar: lo desobedecieron, cuando todavía era virgen, esposa de Adán pero todavía virgen. Así que si Eva desobediente fue la causa de la muerte por sí misma para todo el género humano, María, esposa de un hombre destinado para ella y todavía virgen se convirtió en causa de salvación para sí misma para todo el género humano³⁰.”

Desde el s. IV, con la libertad para las Iglesias tras el llamado Edicto de Milán (313), llegó el desarrollo de las herejías y los problemas dogmáticos en torno a Cristo y la Santísima Trinidad, involucrando en consecuencia el papel de María. Y no será hasta el Concilio de Éfeso (431) cuando se condene la herejía nestoriana y se defina en la persona de Cristo las dos naturalezas, proclamado así que María es verdaderamente la Madre de Dios (Θεοτόκος).

El Concilio de Éfeso^{31/32} “dio el impulso decisivo para la veneración litúrgica mariana. El

²² IPPOLITO ROMANO, *Tradición apostólica* 2,21, in G. BOSIO, *Iniciación a los Padres*, SEI, Turín, 1969, p. 277.

²³ Cfr. *Apocalipsis de Pedor*, reeditado en el s. II.

²⁴ P. FERRERO, *Marianología pequeña*, Piemme, Casale M., 1992, p. 58.

²⁵ Reencontrado en Egipto de C.H. Robert y publicado en 1948.

²⁶ Cfr. G. GIAMBARDINI, *Il Sub tuum praesidium y Theotoko* in *Marianum* 96 (1969) pp. 324 - 369 ; S. Rosso, *El Signo en el tiempo de la liturgia*, Leumann, LDC, 2002, p. 347.

²⁷ Tropairon, (τροπάριον), en la música bizantina y en la liturgia oriental es una composición poético-musical, una breve oración rítmica recitada al final de los oficios.

²⁸ Cfr. G. GHARIB, *Icone*, in S. DE FIORES – S. MEO (edd), *Nuevo Diccionario Mariano*, Paoline, Cinisello Balsamo

(MI), 1985, pp. 670-679.

²⁹ Justino, *Diálogo con Trifone*, 100 (in G. BOSIO, *Iniciación a los Padres* 1969, p.162-163).

³⁰ IRENEO, *Adversus haereses*, XXII, 4 (in G. BOSIO, *Iniziazione ai Padri*, SEI, Torino, 1969, p.226).

³¹ Cfr. DH n. 251-252.

³² S. Rosso, *El signo en tiempo de liturgia*, LDC, Leumann 2002, p. 349.



ambiente, ya preparado, parecía estar esperando el camino, la “sensum fidelium” había precedido estas ideas”.

Me podría detener en algunos testimonios de los Padres. Entre muchos otros, recuerdo dos. Gregorio Nazianzo cuenta que la mártir Justina, temiendo una afrenta a su virginidad por los perseguidores, invocó la ayuda de María a través de la oración pidiendo auxilio al ser ella una virgen en peligro³³”.

San Ambrosio, obispo de Milán, insta a las vírgenes a rezar a la Virgen para así recibir la gracia de Dios: “recibid de ella, este bulbo, el unguento de la gracia celestial, y no temáis que se agote³⁴”. Se presume así de la existencia de una práctica de oración dirigida a María, ya que, según Ambrosio es la oración el instrumento privilegiado a través del cual se vierte la gracia de Dios sobre los fieles.

5. MARÍA EN LA ANTIGUA IGLESIA DE LA ASUNCIÓN

Si los Evangelios no dicen nada al respecto de la Asunción de la Virgen, el cristianismo ha tomado elementos de la antigua tradición patrística³⁵ de la Europa del Este, que también se basa en los Evangelios apócrifos. La tradición dice que la Virgen fue informada de forma divina del momento en el que se iba a reunir con su Hijo, para que se prepara en su casa. Mientras tanto, los apóstoles fueron transportados por las nubes desde los confines de la tierra, donde estaban dispersados predicando la buena nueva, para reunirse en torno a ella. La Virgen les dio la bienvenida, los consoló, y luego se reclinó en el camastro, entregando así su alma a las manos de su Hijo. Los santos Apóstoles enterraron el cuerpo en el Valle del Cedrón, en Getsemaní. Pero tres días después, cuando Tomás llegó tarde, quiso ver el cuerpo, y al abrir el sepulcro lo encontraron vacío. Y una visión de la misma Madre Dios les anunció que había resucitado y llevada al cielo con su Hijo.

Sin dar importancia a los elementos individuales de la historia, la fe del cristianismo antiguo, claramente expresado en la oración, cree en la muerte corporal de la Virgen, y en su glorificación

en el cielo en cuerpo y el alma. Esto no quiere decir que la Madre de Dios está separada de la humanidad, sino que es poderosa e incansable intercesora. Y si en la liturgia hay indicios de la tristeza de los apóstoles, sin embargo domina la alegría del triunfo de la Theotókos (Madre de Dios). La antigua liturgia, en el Este, coloca a la Madre de Dios en una perspectiva escatológica, mostrándonos a través de ella la posibilidad de una resurrección corporal anticipada.

En cuanto al desarrollo histórico de la doctrina de la Asunción, un precioso testimonio es el de Epifanio de Salamina, también llamada Constanza Epifanio de Chipre³⁶. En su Panarion se hace tres veces la pregunta sobre el final de María, y establece tres posibles hipótesis sostenidas por diferentes autores: María no ha muerto, sino que fue transportada por Dios a un lugar mejor, María murió mártir; María murió por muerte natural. Él no sabe escoger con certeza ninguna de las tres hipótesis, ya que “nadie había conocido su fin”, pero cree que en cualquier caso el final de María debe haber sido “glorioso” y digno de ella. El testimonio de Epifanio nos asegura que en la Iglesia de finales del siglo V, no había tradición de carácter preciso, ni histórico ni dogmático, sobre el final de María. Sobre esto escribe:

“Es posible que esto se logre en María ... Las escrituras en efecto están por encima del espíritu humano. La incertidumbre en el temor de esta Virgen incomparable, interrumpe cualquier pensamiento sobre lo carnal de su respeto³⁷”.

Después de Epifanio, los primeros testimonios son los apócrifos, como hemos mencionado anteriormente en el desarrollo de la devoción mariana. No se puede esperar nada de ellos con seguridad desde el punto de vista histórico, ya que demuestra la reacción de la fe popular en los siglos V y VI, a la pregunta sobre el fin de María. La reflexión común de todos los apócrifos es que el cuerpo de María no se puede dejar sujeto a la corrupción de la tumba.

En particular, algunos autores llaman apócrifos “Asuncionistas” a aquellos que tratan los últimos

³³ GREGORIO DI NAZIANZIO, Oratio XXIV, 10-11).

³⁴ AMBROGIO, *De Institutione virginis*, 13, 83.

³⁵ Si veda il già citato testo di GIOVANNI DAMASCENO.

³⁶ Epifanio nacque ad Eleuteropoli nel 315 circa e morì

nel 403. E' venerato come santo sia in Oriente che in Occidente.

³⁷ EPIFANIO, *Panarion Haereses*, 78, nn. 10-12, PG 42, 716 AD; GCS 37 (Epifanio, 3), pp. 461-462.



Sóc per a Elig

momentos de la vida terrenal de la Virgen como un hecho indiscutible, experimentado por el mismo Cristo. Y no se molestan en anunciar al lector que en el caso de María no todo termina con la muerte, porque ella es una virgen-madre y ha conservado su virginidad. Las motivaciones de su Asunción al Cielo en cuerpo y alma, son por el hecho de preservar su virginidad en el sentido de que el cuerpo no fuera corrompido y no tanto por su maternidad. Y es que su virginidad consiste en el hecho de que el cuerpo de María fue “la casa”³⁸ de Jesús.

Pío XII en la Constitución Apostólica *Deus Munificentissimus* menciona acerca de Juan Damasceno, “como jefes distinguidos de esta tradición, considerando la Asunción corporal de la Madre de Dios en la luz del alma de sus otros privilegios³⁹”:

“era necesario que Aquella que en el parto había conservado ilesa su virginidad conservase también sin ninguna corrupción su cuerpo después de la muerte. Era conveniente que ella, que había llevado en su seno al Creador como un niño, debe habitar en las moradas divinas. Era necesario que el padre de la novia debe habitar en las moradas divinas. Era necesario que aquella que había visto a su Hijo en la cruz y recibió en su corazón la espada de dolor, de la cual era inmune desde el momento en el que le dio a luz, lo contemplase sentado a la diestra del Padre. Era necesario que la Madre de Dios poseyera lo que pertenece al Hijo, y que todas las criaturas la honren como Madre y Esclava de Dios⁴⁰”.

El Papa, entre otros padres, acepta como “su cuerpo es incorruptible y su asunción a los cielos no sólo se debe a su maternidad divina, sino también a la santidad especial de su cuerpo virginal⁴¹”. Citando a san Germán de Constantinopla:

“Tú, según está escrito, te muestras con belleza; y tu cuerpo virginal es todo él santo, todo él casto, todo él morada de Dios, todo lo cual hace que esté exento de disolverse y convertirse en polvo, y que, sin perder su condición humana, sea transformado en cuerpo celestial e incorruptible, lleno de vida y sobremana glorioso, incólume y participe de la vida perfecta”.

³⁸ Cfr. S. DE FIORES – S. MEO (edd), *Nuovo Dizionario di Mariologia*, Paoline, Cinisello Balsamo (MI), 1985, pp. 96-113.

³⁹ Pío XII, *Munificentissimus Deus*.

⁴⁰ GIOVANNI DAMASCENO, *Encomium in Dormitionem Dei Genetricis semperque Virginis Mariae*, hom. II, 14.

Otro escritor, san Modesto de Jerusalén (o de una obra atribuida a él) dice:

“¡Gloriosísima Madre de Cristo, nuestro Dios y salvador, dador de la vida y de la inmortalidad, por él es vivificada, con un cuerpo semejante al suyo en la incorruptibilidad, ya que él la hizo salir del sepulcro y la elevó hacia sí mismo, del modo que él solo conoce⁴³”.

6. CONCLUSIÓN

María Santísima Asunta al Cielo “no es una figura del pasado”, sino que es “una persona viva, que está en el presente de Dios. En ella se manifiesta el designio eterno del Creador, para redimir a toda la persona –en cuerpo y alma– y para renovarlo”.

Así lo recordaba el papa Benedicto concretamente en la Eucaristía celebrada en la Fiesta de la Asunción en 2011. Es un “gran misterio”, un “misterio de esperanza y alegría para todos nosotros.” De hecho, en la contemplación de la Madre de Jesús –dijo el Papa en la homilía– se nos da la gracia de “ver en profundidad nuestras vidas⁴⁴”.

Su fiesta, tan solemnemente celebrada en Elche y profundamente arraigada en la piedad popular “es memoria antigua de la Madre de Dios, lo que significa y sintetiza muchas de las verdades de la fe⁴⁵”.

La Virgen elevada al cielo aparece como “el fruto excelente de la redención⁴⁶”. El testimonio supremo de la obra salvadora de Cristo, “la prueba de consuelo de la esperanza final⁴⁷”.

Sobre ella podemos cantar con Dante:⁴⁸

⁴¹ Pío XII, *Munificentissimus Deus*.

⁴² GERMANO DI CONSTANTINOPOLI, *In sanctae Dei Genetricis Dormitionem*, sermo I.

⁴³ MODESTO DI GERUSALEMME, *Encomium in Dormitionem sanctissimae Dominae nostrae Deiparae semperque Virginis Mariae* (S.), n. 14.

⁴⁴ Cfr. *L'Osservatore Romano* (ed. sett), LXI, número 33 (1.599), 16 agosto 2011.

⁴⁵ CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO E LA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI, *Direttorio su pietà popolare e liturgia*, 2002, n. 180.

⁴⁶ *Sacrosantum Concilium*, n. 103.

⁴⁷ Cf. PAOLO VI, Esortazione apostolica *Marialis cultus*, 1974, 6.

⁴⁸ DANTE ALIGHIERI, *Divina Commedia, Paradiso*, XXIII, 1- 21.



Sóc per a Elig

Virgen Madre, hija de tu hijo,
humilde y alta más que otra criatura,
término fijo del consejo eterno,

tú eres quien la humana natura
ennobleció tanto, que su hacedor
no desdeñó hacerse su hechura.

En tu vientre se reencendió el amor,
a cuyo calor en la eterna paz
ha germinado así esta flor.

Para nosotros eres aquí meridiana faz
de caridad, y abajo, entre los mortales,
eres de la esperanza fuente vivaz.

Señora, eres tan grande y tanto vales,
que quien quiere gracia y a ti no se acoge,
su deseo quiere que sin alas vuele.

Tu benignidad no sólo socorre
a quien demanda, mas muchas veces
liberal al demandar precede.

7. APÉNDICE

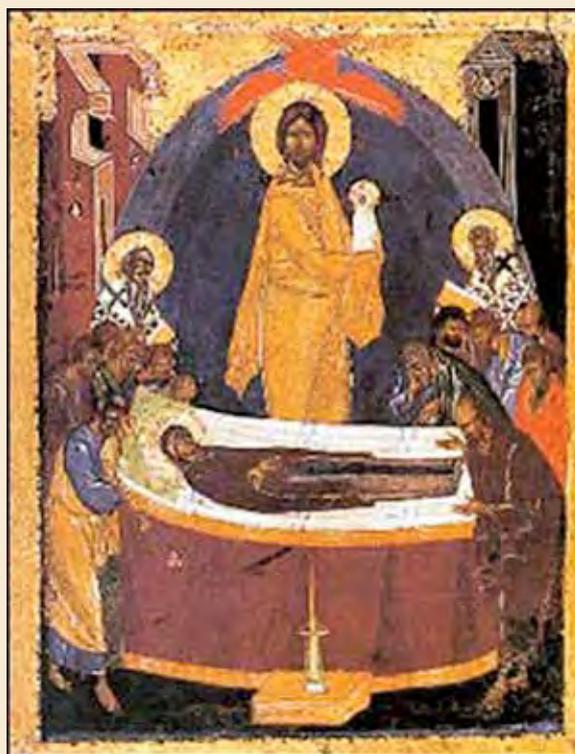
Repasamos ahora algunos iconos que hacen referencia al tema que hemos tratado, comenzando por el que hemos analizado en el texto.



1. Icono de la Dormición de la Madre de Dios, aproximadamente del s. XIII Novgorod [Galleria Tret'jakov de Moscu].



Sóc per a Elig



2. “Dormición de María”: En el centro la figura de Cristo que reina solemnemente, con vestidos dorados, simbolo de la Resurrezione, portando el alma de Maria – Icona di fine sec. XIV, Mosca [Galleria Tret’jakov].

93



3. Dormición y glorificación de la Virgen: Cristo sostiene en sus brazos el alma de su madre, llevada “a la gloria entre los ángeles” mientras se abren las puertas del Paraiso – Icono de inicios del s.XIX, Scuola di Jaroslav.



Sóc per a Elig



4. *Icono de la Dormición: finales del s.XIII – principios del s.XIV - Museum of Icons, Recklinghausen.*

94



5. *Icono de la Dormición: finales del s.XVIII - State Research Institute for Restoration, Moscow, Russia.*

DORMICION DE UNA IMPERIAL SEÑORA EN UNA CAMA DE
EBANO Y PLATA PROCEDENTE DE PORTUGAL

(LES GOIGS DE LA MARE DE DEU D'ELIG)





*La cama regalada por el Duque de Baños. Sobre este segundo tablado está puesta durante aquellos ocho días la cama de ébano torneado y plata maciza de que trata uno de los libros de actas del Consejo de la Villa, cuyo estrato tomamos y repetimos de este modo. En Cabildo de 26 de Junio de 1754 se hallará que la magnífica cama que sirve en el Octavario de la festividad de Nuestra Señora de la Asunción se trajo de Portugal, regalo de Don Gabriel Ponce de León, Duque de baños, a dicha augusta imagen, habiendo costado de blanquear los adornos de plata de que se compone y añadió varias piezas 280 libras es decir 4.200 reales, por el maestro Calvo platero de Alicante. Y en 15 de Agosto del mismo año, día de Nuestra Santa Patrona fue la primera vez que se colocó en ella a esta Divina señora para la celebración de las Salves, con que se le obsequia anualmente. Dicha cama tiene un tablero propio, de que se elevan en prolongación de sus pies, cuatro elegantes columnas de ébano torneadas y pulimentadas, ornamentando sus principales molduras, varias y bien combinadas hojarascas de plata bruñidas; la cabecera o respaldo, la componen tres ordenes de balaustradas de ébano, siendo notables la series de cipreses y de rosales decorativos de plata, que con ellos alternan. **La cornisa de la cama y su velo.** Las columnas terminan osteniendo una ancha cornisa corlada, hecha después con mal gusto y peor acuerdo, finalizando como estremidades de las dichas columnas, las perillas de plata que las corresponden; como no se relacionan con aquella, nos atrevemos a suponer llegase la cama con cuatro barras de hoja de plata, que uniendo entre sí las columnas sirvieran para sostener y correr las cortinas o colgadura -dosel de que hemos hecho anterior indicación,*



pero luego queriendo variar hicieron dicha cornisa, de la cual así que acaba la misa Mayor o la novena por la mañana y tarde cae una finisima muy clara cortina mosquitera de tul u oro por los cuatro frentes de la cama.

Adornos y alhajas. La Santa Imagen de la Virgen que yace sobre la ricas colcha de tisú de oro y de seda de color rosa, con ancho fleco canalón de plata, luce para la novena la antigua artistica corona, como asimismo, sus mejores alhajas y entre la barandilla y la cama circular y para besar los pies a la Santa Imagen.

La colgadura del presbiterio. Silmultaneamente con aquellas opereciones y aquel tan actvo trabajo, se tapizan las paredes del prebiterio o pechina con seis grandes tempanos de colgadura de terciopelo carmesí, guarnecida con galón de oro fino de 0 m. 08 de ancho, teniendo cada paño en su centro un escudo bordado con oror, los dos de los paños más estrechos presentan el anagrama de **M** terminado por una corona real y los otros cuatro tienen dentro de su campo como emblema un distinto atributo lauretano. Ante hemos dicho en esta memoria que la espresada colgadura se estrenó en 25 de Diciembre de 1789 y costó 3.190 libras es decir 47.850 reales vellón.

La colgadura de la Nave. Las pilastras de la nave las cubren con cortinaje de damasco carmesí, guarnecido con galón de seda blanca teniendo en el centro de cada paño un anillo circular con una cruz, todo de galón blanco en indicación de que detrás están pintadas en el muro las cruces de consagración de este templo. Estas operaciones de trasformación y arreglo no quedan terminadas antes de las once de la noche.

D. Javier Fuentes y Ponte



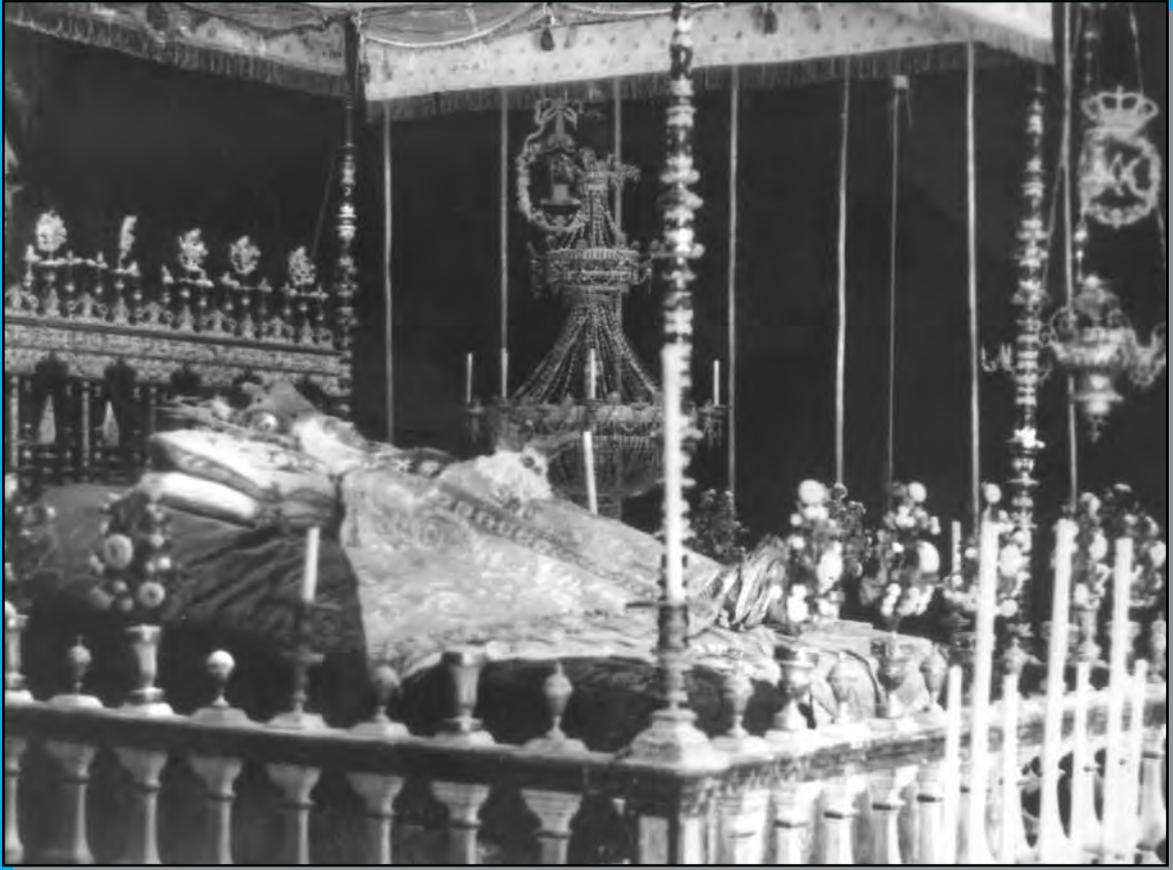


u Santidad el Papa Urbano VIII, se dignó aprobar en 3 de febrero de 1632, la celebración de nuestra fiesta de Agosto que anualmente sigue verificándose en Santa María, sin que los Obispos de esta Diócesis puedan oponerse a su ejecución, y dado caso que tuvieran que manifestar alguna cosa en contrario, deben acudir antes al tribunal pontificio.

Con motivo de haberse añadido a la festividad en 1712 la solemnidad del octavario, con sermones cada día y música, se designaron 12 libras, (45 pesetas) cada año, de los fondos del ya existente vínculo del Dr. Caro, para costear dicho Octavario.

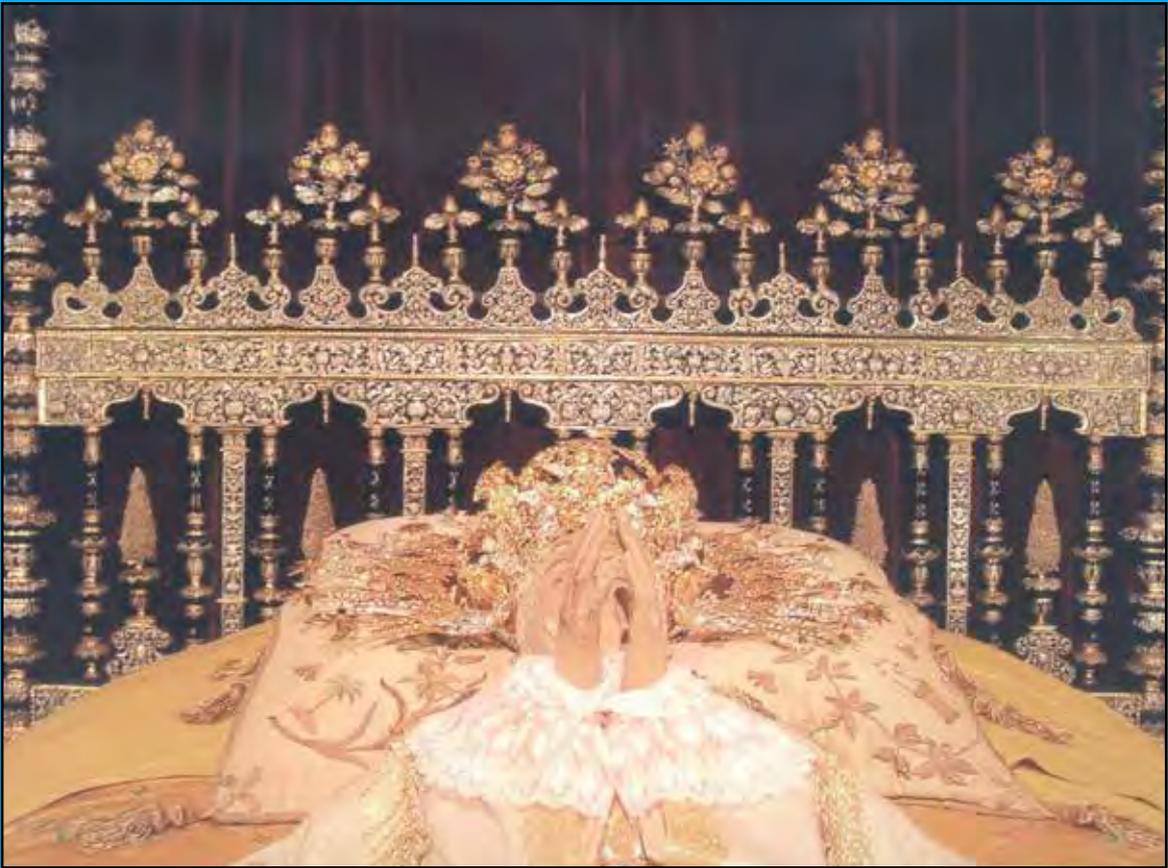
El Duque de Aveiro dejó por su testamento en 1753, a Nuestra Señora de Asunción, la cama con su colgadura y seis taburetes. Y en 1760, Francisco Talón, de Murcia, pintó un cielo de lienzo para la función de Agosto. de aquel año son la granada y araceli y demás tramoyas, hoy en uso. En 1866, D. José González, hijo de Elche, pintó el actual cielo de la fiesta, por precio de 4.500 reales (1.125 pesetas).

D. Pedro Ibarra Ruiz



100





101





Las Salves.—Los 7 días restantes del Novenario a la Virgen de la Asunción se conocen con el título de «Las Salves», con lo que se comete un pequeño equívoco. Para mucha gente, el primer día de la Novena no entra en cuenta para nada, porque en ese día, 14 de Agosto por la mañana, no hay misa Mayor con Sermón y como los demás días sí que la hay, lo llaman Octavario. El ejercicio del Novenario en las tardes de las Salves consta de Rosario, Ejercicios propios del día, Salve cantada y Gozos alusivos al «Misterio», cuya música tiene, como hemos dicho en lugar oportuno, muchas reminiscencias del mismo. Por la mañana a las 9 hay misa mayor con Sermón, como antes dijimos, de escasa concurrencia de fieles porque es la hora de trabajo en las casas. Por la tarde, ya es otra cosa. Por la tarde, las Salves son la fiesta de lujo de la población. En particular, el elemento femenino luce «lo mejor que tiene» y el templo está tan rebosante de fieles, que sus puertas se abren de par en par, como los días de la «Festa», sobre todo a la hora de la Salve, que en hora normal es a las seis en punto de la tarde. También es cierto que para la Iglesia, las Salves son las tardes de lujo también. El Presbiterio está muy adornado, con gran profusión de luces en el altar y las arañas. El antecoro destinado al Ayuntamiento se halla materialmente lleno de macetas con grandes albahacas. La Salve y los números musicales de los Gozos aparecen transcritos en las partes Literaria y Musical. Aquí añadiremos que todas las tardes, la Salve es escuchada con el debido recogimiento, que el organista hace gala de sus habilidades en los interludios de los versículos, pero el público espera los Gozos. La primera Cobla es para el barítono o bajo. Las dos siguientes, de mucho lucimiento, las ejecutan niños, muchas veces, los mismos que «hicieron» la Maria, el Angel, o cantores de los otros aparatos. La última, la de mayor efecto, es para el tenor, o mejor, el contralto, que en muchas ocasiones la ha cantado «El San Juan». Cada Cobla tiene su crítica momentánea: quien tiene mejor voz, a quien le ha salido mejor aquella tarde. Los Gozos tienen una bellísima línea melódica, junto con una acrobacia musical, una brillantez y un encanto, que subyugan al auditorio. Son, sin duda alguna, del mismo «corte» de las melodías adornadas. Son el complemento del «Misterio» y la última perla de la sarta.

Recientemente, desde 1951, se ha impreso una modificación en la estructuración del Novenario, para las Salves. Puesto que los Sermones son encomendados a sacerdotes de valía y el sermón lo es por las mañanas, que es cuando van menos fieles a la Iglesia, se ha resuelto trasladarlos a la función de la tarde, a trueque de retrasar la Salve en



una hora. El éxito ha sido completo, en cuanto al número integrante del auditorio. En realidad, la tarde y la noche son las horas más a propósito para la mayor atención a los cultos porque el trabajo del día ya ha sido cubierto. Póngase el «cine» o el «teatro» por la mañana y no va nadie. Si las misas lo fueran al atardecer, cada misa tendría un llenazo. No hay que asustarse mucho: la primera Comunión la dió el Señor a los Apóstoles después de la Santa Cena.

Terminadas la Misa mayor y la Salve, se organizan colas innumerables para subir al templete a besar los pies a la Virgen. Todo el fervor ilicitano local y de «Texas tierras» que vienen exprofeso a las fiestas mayores, desfila por allí. Una pluma bien cortada escribiría un hermoso capítulo de las rápidas y expresivas escenas que se ofrecen ante la Patrona en estos días de «las Salves».

El «restitutio ad integrum» y el «ave Fénix». -Ahora queda un trabajo enorme. Nada menos que hay que deshacer, en unas pocas horas, las tramoyas fijas y los tabladostribunas. Además, los dueños de los bancos envían por ellos, para llevarlos a sus casas. Y muchos años no se guarda el respeto debido al Novenario, que transcurre entre golpes de martillo desclavando maderas. Terminado el momento religioso, la barahunda es tremenda. Pero sobre las diez de la noche ya está todo deshecho y las maderas y tablones se llevan a un almacén «ad hoc» habilitado para ello cerca del Templo. En el Cielo, la marejada era idéntica: tan pronto llegaba el Araceli vacío, todo se desarmaba y retiraba, no quedando para el día siguiente más que el telón del Cielo y la red protectora, que se sacaban por la mañana, terminados los oficios religiosos, siguiendo un camino inverso al de su puesta. Pero desde hace unos años, toda la faena se deja para el día siguiente, madrugando un buen rato. Y luego de guardar las andamiadas y tramoyas de la «Festa», en la iglesia se mueve otro trabajo. Se levanta un templete de madera adosado al Altar mayor, al que se le provee de barandilla y escaleras laterales. En el templete se coloca la rica cama que regaló el duque de Aveiro y delante del mismo, se monta un altar. En el Presbiterio se colocan los cortinajes de terciopelo rojo con galoneaduras de oro. Y cuando todo está rematado, después de la media noche, se lleva al Presbiterio el arca que guardaba la Imagen. Se saca dicha Imagen y se la pone sobre la cama, con la careta de Difunta nuevamente, para los siete días restantes del Novenario. La Virgen lleva un traje precioso y va profusamente alhajada, con su mejor corona. Durante esos días va a desfilar ante la cama todo el pueblo católico de Elche, para besar los pies de su Patrona...

D. José Pomares Perlasia



104





GOIGS de la Verge de la Assumpció en la Villa de Elig.

Verge Reina Imperial
sobre els Angels exaltada;
puig de nos sou advocada
deslliurarnos de tot mal.

Gran desig al vostre cor
del chiar fill Verge vingué,
quant á Parais volgué
trasplantarvos bella flor:
tota de amor celestial
vos sentireu inflamada.
Puig de nos—Exa.

Vostre Fill sens dilasió
un Arcànguel vos envia
que us digué com al ters dia
há de ser vostra Assumpció:
y una palma per señal
vos portá de esta jornada.
Puig de nos—Exa.

Al instant ad gran misteri
los Apóstols congregá,
y davant de vos portá
lo poder del alt Imperi.
Goig tingueren sens igual
sent de tots acompanyada.
Puig de nos—Exa.

Dels Apostols assistida
en un éxtasi de amor
sens perill, é sens dolor
os quedareu adormida;

y á los cels en pompa real
fonch vostra ánima portada
Puig de nos—Exa.

Vostre cos volgué furta
dels Iudeus lo atreviment
y miraculosament
no el pogué jamay tocar;
Restant Vos ad su cestal
de tots Verge respetada.
Puig de nos—Exa.

Lo sant cos solemnement
los Apostols sepeliren
y per tres dias oiren
cors de musica plaent;
La capella Angelical
en asó fonc empleada.
Puig de nos—Exa.

Al ters jorn al cel trunfant
en cos y ánima eus pujaren
on per Reina eus coronaren
Pare, Fill y Esperit Sant.
Goig dels tres son eternal
dels cels Reina sublimada.
Puig de nos—Exa.

A Vos en nostres tristors
venim Verge ad molta fe,
puig Vos sou tot nostre bé
é Mare de pecadors
;Oh Princesa celestial,
Mare nostra venerada!
Puig de nos—Exa.

Cantos de «Las Salves» dedicados a Nuestra Señora de la Asuncion en su Insigne Iglesia parroquial de Santa María de la ciudad de Elche, al final de los días de su novena 14 al 22 de Agosto inclusive anualmente.





107





108





109







111







Sóc per a Elig

ESCRITOS E IMÁGENES DE ELCHE EN LOS LIBROS DE VIAJES DE ALBERT F. CALVERT

ÁNGELES SERRANO RIPOLL y Tomás SOLER MARTÍNEZ

Pregoneros de la Venida de la Virgen 2004



Albert Frederick Calvert (1872-1946) fue un escritor inglés que, como su padre y abuelo, estudió ingeniería de minas, una profesión que le hizo

desplazarse a Australia, territorio que después exploró ampliamente y sobre el que publicó varios libros. Posteriormente, entre otros países, realizó un periplo por Nigeria y las antiguas colonias alemanas en África, de los que también contó pródigamente las vicisitudes de sus escapadas viajeras. El final de su andariega carrera lo consagró a recorrer todos los rincones de España y a publicar libros con gran profusión de fotografías de todas las regiones que visitaba. En el prefacio de uno de sus libros escribió: “Es por las fotografías más que por el texto por lo que yo espero ganar el reconocimiento del público”¹ Fue pionero en propagar las primeras colecciones de fotos de Elche y de su palmeral a sus asiduos lectores angloparlantes en los inicios del siglo XX, y por esa publicidad altruista los ilicitanos debemos estarle muy agradecidos. En varios de sus libros aparecen breves descripciones personales sobre la impresión que le causó Elche durante sus visitas. En su tiempo se le consideró un erudito y gran amigo de España. Por su extensa labor de divulgación hispanista le concedieron la Gran Cruz de la orden de Isabel la Católica y lo hicieron comendador de la orden de Alfonso XII; fue nombrado académico correspondiente de la Real Academia Española y miembro de la Hispanic Society of America de Nueva York.

113

¹ Así lo constató Calvert en su libro *Spain*, pág. vii, reseñado más abajo con el número [3].



Sóc per a Elig

Este trotamundos inglés, fue un visitante de nuestra tierra que se quedó deslumbrado por la belleza y magnitud del palmeral, hasta tal punto, que lo dio a conocer al resto del mundo a través de abundante documentación fotográfica. En este artículo nos vamos a centrar exclusivamente en los libros que publicó donde habla de Elche y en los que nos presenta copiosas fotos de panorámicas urbanas y paisajísticas. Hay que hacer hincapié aquí, como veremos más adelante, que Calvert, por lo menos en el caso particular de Elche, parece no haber introducido muchas fotografías de cosecha propia, sino que simplemente echó mano de las colecciones disponibles en su tiempo y meramente las reprodujo, sin mencionar autor o procedencia. Algunas de ellas ya existían antes del s. XX y es muy fácil identificarlas como pertenecientes a la firma fotográfica del francés Juan [Jean] Laurent y [i] Minier (1816-1886). Él, y luego sus sucesores, las vendían a cualquier interesado, bien directamente desde su establecimiento en la Carrera de San Jerónimo de Madrid, o bien por correo. Está claro que la casa Laurent y Cía. facilitaba sus archivos a todo aquel que quisiera pagar por el producto, sin embargo, todo parece indicar que a partir de esa transacción comercial los posibles derechos de autor o no existían o se desvanecían por completo. Anterior a Calvert otros viajeros que visitaron Elche y después publicaron en sus relatos fotos del palmeral, tampoco atestiguaron que las imágenes que acompañaban sus narraciones fueran de la sociedad comercial Laurent. Por ejemplo, en 1900, Herbert Vivian (1865-1940) publicó en la revista londinense *The Wide World Magazine* un artículo titulado “En los bosques de palmeras de Elche”² que contiene fotografías del catálogo de Laurent sin acreditar sus fuentes.

Puesto que varias copias de las fotografías de la empresa Laurent y Cía. forman un grueso apreciable de las ilustraciones de Elche en los libros de Calvert, bien se merece este galo afincado en la península desde 1843, una breve introducción biográfica. Jean Laurent es una de las figuras más representativas de los albores de la fotografía en España. En 1860 lanza uno de los proyectos más ambiciosos de su producción artística. Con muy buen criterio intelectual, se compromete a

confeccionar un catálogo enciclopédico de monumentos, paisajes y tipos humanos de España al que más tarde añadió Portugal. En unos años, y ayudado por un grupo de fotógrafos profesionales contratados, esta valiosa colección alcanzó la cifra de más de 6.300 negativos. Se da la circunstancia de que la casi totalidad de las fotografías de la provincia de Alicante –Elche incluido—podrían haber sido hechas por un auxiliar suyo llamado Julio [Jules] Ainaud, otro fotógrafo de origen francés que residió en Alicante muchos años. Así que la mayoría de las fotos de Elche que divulgó Calvert en sus libros pertenecientes a la colección de Laurent, con toda probabilidad, se deban a Ainaud³. Recientemente, algunas de estas fotos, contiguas al Paseo de la Estación, se han dado a conocer a los ilicitanos en una exposición patrocinada por el Ayuntamiento en la antigua Lonja Medieval y en el libro posterior que se publicó⁴.

Pasamos ahora a describir en orden cronológico los pormenores de los seis libros de Calvert que popularizaron los encantos de nuestra ciudad-palmeral al lector inglés que tenía curiosidad por conocer más profundamente los alicientes turísticos de la España de la época.

[1] **Albert F. Calvert, *Impressions of Spain*. London, George Philip & Son, Ltd., Liverpool, Philip, Son & Nephew, 1903, xix+334 p., ilus., mapa plegado.**

Este libro, *Impresiones de España*, fue el primero con la temática de viajes que Calvert publicó sobre nuestro país; se le puede considerar, por lo tanto, como el acercamiento inaugural hacia nuestra tierra. Describe Elche usando un solo párrafo en los siguientes términos:

«Elche, surgiendo de entre sus miles de palmeras datileras que llegan a alcanzar alturas de unos cincuenta pies, parece un oasis en el desierto. A su alrededor el paisaje es llano y fértil –tierra de ensueño, de verdes suaves y paz inquebrantable.» (página 88).

Esta descripción se incluye en el capítulo preliminar arropándolo con cuatro fotografías de Elche. La primera “mujeres lavando”, en la cabecera de la primera página, es una variante de la foto de la colección de J. Laurent tomada en la antigua acequia Can-

² Ver este artículo en *Sóc per a Elig*, 2009, págs. 113-117.

³ Ver “Elche en la National Gallery de Washington”, de Á. Serrano Ripoll en el diario *La Verdad*, 12-17-2011.

⁴ El Paseo de la Estación de Elche, Exposición de Fotogra-

fía Histórica, posteriormente incorporada en el libro: Jerónimo Guilabert Requena, *El Paseo de la Estación de Elche*. Colección ‘Memoria Gráfica de la Ciudad’. Cubicat Ediciones, 2012, Elche, 191 p..



Sóc per a Elig

dalix. La segunda imagen la titula “Elche, Alicante” y presenta una calle entre huertos de palmeras difícil de identificar. Estas dos primeras fotos que aparecen en posición privilegiada en las páginas 1 y 5 del libro pudieran ser inéditas. No ocurre lo mismo con las dos restantes que se insertan en las páginas 88 y 91. La tercera foto titulada “vista de Elche, Alicante” es fácilmente identificable con una de las descritas en el catálogo de Laurent y Cía de 1879⁵. La cuarta “entrada a la estación de Elche” es una conocida foto de Hauser y Menet, Madrid, fechada en 1892. Ver las fotografías números 1 y 35 en la tabla adosada a este artículo.

[2] *Southern Spain, painted by Trevor Haddon. Described by A.F. Calvert. London, A & C Black, 1908, xii+210 p., 75 lám. a color, mapa plegado.*

En 1908 Albert Calvert publicó en colaboración con el pintor Arthur Trevor Haddon (1864-1941)⁶ un libro titulado *El sur de España*. Aquí Calvert escribió el capítulo “El viejo reino de Valencia” donde aparece la siguiente descripción dedicada a Elche:

«Elche, nuestra primera parada, famosa por sus propios méritos, a menudo se le contrasta con media docena de lugares en Asia y África. Yo me atreveré también a hacer una comparación y diré que, en ciertos aspectos, me recordó Ismailía⁷. Está completamente cercada por palmeras datileras, cuyo número un autor francés estima que son unas ochenta mil. A la sombra de los caminos bordeados por estas esbeltas palmáceas, crecen en profusión árboles de laurel,

rosas y geranios; más allá se extienden campos de alfalfa y trigo, regados con aguas canalizadas desde el Vinalopó. A pesar de la sombra que producen las palmeras, Elche recibe el sobrenombre de “la sartén”. Su temperatura habitual corrobora sus semejanzas con África. Desde lo alto de la colina en la que se asienta, el pueblo parece estar situado en un auténtico oasis. Más allá del perímetro de las tierras cultivadas se extiende un desierto tan blanco y con tanto salitre como el que bordea el Canal de Suez. Al fondo, la vista descansa placenteramente en el cercano mar.

Elche produce una agradable sensación en la mayoría de los viajeros. Gustave Doré⁸ nos ha dejado sus impresiones del lugar —excesivamente imaginativo, como de costumbre. Mr. Frank Barrett⁹, novelista ameno, introdujo la ciudad al consumidor inglés de ficción. En España Elche no se conoce tanto por sus palmas (que se exportan para uso religioso) como por su Misteri¹⁰, único en su clase en el Reino. Esta representación se explica con la siguiente leyenda: En la noche del veintinueve de diciembre de 1370, cuando un guardacostas a caballo llamado Francisco Cantó vigilaba la costa, encontró a un hombre sentado en un arcón [sic]. Este forastero le suplicó al jinete que llevara su carga a Elche y que la depositara en la primera casa donde viera luz; y después de haber obtenido de mala gana el consentimiento del guardacostas, repentinamente desapareció. Cantó, según las instrucciones del misterioso personaje, dejó el arcón en la ermita de San Sebastián¹¹. Cuando se abrió se vio que contenía una imagen de la Virgen

⁵ Roswag, A. [Alphonse] *Nouveau Guide du Touriste en Espagne et Portugal, Itinéraire Artistique*, 2 vol. en uno, xxi+365 p. y xx+268 p., J. Laurent et C^{ie}, Madrid/Paris, 1879. Roswag, se casó con la hijastra de Laurent y era uno de sus principales colaboradores. Su inventario menciona 16 fotos de Elche en el capítulo: V^e Region, Littoral de la Méditerranée (vol. 2, pág. 152-53). Incluye tres ciudades más de la provincia: Sax (2 fotos), Alicante (3) y Orihuela (7).

⁶ A. T. Haddon fue un artista inglés que alcanzó gran fama como pintor acuarelista y al óleo, especializándose en paisajes y temas populares costumbristas. También viajó extensivamente por Europa, América del Norte y del Sur y Hawai. Realizó numerosos óleos y acuarelas con temática española. Fue miembro de la Royal Society of British Artists desde 1896 hasta su muerte.

⁷ Ismailía es una ciudad egipcia situada en la orilla oeste del Canal de Suez junto al desierto del Sinaí.

⁸ Esta cita hace referencia posiblemente al artículo de Gustave Doré (1832-1883) y Charles Davillier (1823-1883)

“Voyage en Espagne” publicado en la revista *Le Tour du Monde*, vol. 10, 1864, 2^o semestre, págs. 1-16 donde hablan de Elche e incorporan un grabado titulado “El atado de palmeras”, donde se ve a un palmerero encapuchando una palmera.

⁹ Frank Barrett (1848-1926) fue un prolífico escritor inglés de gran popularidad, además de ceramista y escultor. Pensamos que debió visitar Elche ya que el argumento de una de sus novelas está ambientado en nuestra ciudad. En ella menciona el palmeral y las palmas del Domingo de Ramos. Su título es: *A Set of Rogues* (“Un grupo de granujas”), Londres y Nueva York, MacMillan & Co., 1895, 346 p.

¹⁰ En el original “Passion or Mystery Play”.

¹¹ Como es bien sabido, en la versión actual de los acontecimientos, quizás más verídica, el Ayuntamiento antiguo y el clero de la ciudad se trasladan junto a Cantó al hipotético punto del hallazgo donde abren el arca y a continuación la Virgen se lleva en romería a Elche.



Sóc per a Elig

y el libreto y música de la obra como se representa ahora. La imagen se consideró milagrosa y resistía todo intento de abandonar la ermita. No tuve la fortuna de ver la representación en la iglesia mayor que se convierte, para la ocasión, en teatro. Esta escenificación dura dos días y trata sobre la Asunción de la Virgen. El texto que está en un dialecto del valenciano antiguo se acompaña con música gregoriana arcaica. Yo entiendo esto con la ingenuidad característica de las creencias medievales; el mismo Ser Supremo está personificado en el escenario» (págs. 187-188)

Este libro aporta solo una ilustración en color de Elche (pág. 188). Es una reproducción de la acuarela pintada por Trevor Haddon titulada “Elche - una calle”. En nuestros días es difícil averiguar con certeza de qué calle se trata o si acaso el artista dio rienda suelta a su imaginación para pintar esta imagen. Nos inclinamos a pensar que corresponde a una vista de un tramo de la antigua calle *Filet de fora*, aunque el veredicto final se lo dejamos a los expertos en el tema. Comentaremos de soslayo que, aparentemente, Trevor Haddon comercializaba concienzudamente su obra; la misma imagen en color de Elche aparece en otros dos libros de autores diferentes¹².

[3] Albert F. Calvert, *Spain*, London, J.M. Dent & Sons, Ltd. 1911, 2 vol. (xvii+460 p. y xix+896 p. respectivamente), ilus. (algunas en color), mapas.

Calvert dedicó este libro al Rey Alfonso XIII y a la Reina Victoria; en él repite literalmente muchas de las frases sobre Elche que ya había escrito en *Southern Spain*. Consecuentemente, las vamos a excluir y únicamente haremos hincapié en aquellos párrafos que aporten material original a lo que Calvert ya había descrito antes. Este obvio auto-plagiarismo es comprensible ya que se trata, como se hace hoy día, de actualizar la nueva información si la hubiera o se descubriera. Lo verdaderamente impresionante de esta edición es que Calvert incluye 29 fotografías de Elche y su palmeral además, vuelve

a reproducir a color, la acuarela de Haddon (pág. 552) que ya apareció en *Southern Spain*. Como reseña anecdótica añadiremos que de Alicante capital solo reprodujo 12 fotos.

Otra cosa que se debe destacar ahora es que Calvert estuvo con certeza en Elche durante la preparación de este libro. No solo afirma contundentemente que vio la imagen de la Virgen sino que dos de las fotos están tomadas, si no directamente por él por algún fotógrafo local bajo su asesoramiento, desde el Palacio de Altamira. Comentando que se ve el mar en el lejano horizonte dice textualmente: «Desde los blancos tejados de Elche...» mientras que en su libro anterior parece hablar de referencias: «Desde lo alto de la colina en la que se asienta Elche...» cuando es bien conocido que Elche no se asienta en una colina realmente perceptible. A continuación reproducimos lo que Calvert añadió sobre Elche en este libro:

« Elche está en el interior a seis millas (de Alicante) más al sur¹³. Es una de las ciudades más memorables de España. Es esencialmente una ciudad oriental enclavada en Europa [...] Las palmeras fueron probablemente plantadas por los árabes y deben su esbeltez a las aguas del Vinalopó, que discurre por un profundo barranco muy cercano. [...] Los bosques de palmeras de Elche suministran a la mayoría del mundo católico palmas blancas que se usan en Pascua [...] Desde los blancos tejados de Elche parece como si la ciudad estuviera situada en un auténtico oasis [...].

[...] La ciudad no tiene monumentos de especial interés. En la Iglesia de Santa María se encuentra una imagen de la Virgen altamente venerada y adornada con profusión de joyas siendo “proprietaria” de algunos de los más productivos bosques de palmeras en la *huerta*¹⁴. Con los productos derivados de las palmeras se sufraga el coste de las ceremonias que se celebran en su honor. Aquí se representa el Misteri¹⁵, único en su género. Detalles de esta representación y origen se pueden encontrar en *Romance of Religion*, de Herbert Vivian¹⁶. El

¹² Edith A. Browne, *Spain with twelve full page illustrations by Trevor Haddon and Edgar T.A. Wigram*, London, A. and C. Black, 1910, 95 p. En la página 88 se inserta la acuarela de Haddon “Una calle – Elche”. Browne se limita a escribir sobre como los palmereros suben a las palmeras para coleccionar los dátiles (págs. 84-85). John Lomas, *Spain*, London, A. & C. Black, Ltd., vii+233 p. 1925 (p. 203).

¹³ El primer párrafo de este capítulo está dedicado a Alicante.

¹⁴ En español en el original.

¹⁵ Véase nota 10.

¹⁶ La traducción por los autores del capítulo “Una ópera en un templo” del citado libro se puede consultar en *Sóc per a Elig*, 2007, págs. 87-90.



Sóc per a Elig

origen puede explicarse con la siguiente leyenda: [...] Al abrir el arca se vio que contenía una imagen de la Virgen (la cual yo he visto) junto con el texto y música de la obra como se representa ahora. [...] Consecuentemente, todos los años el Misteri se escenifica en la iglesia mayor. La representación dura dos días y la trama es la Asunción de la Virgen [...]» (págs. 540-551, incluye 28 fotos de Elche y la ilustración en color de Trevor Haddon).

El siguiente libro lo dedicó exclusivamente a las regiones de Valencia y Murcia. Es por lo tanto comprensible que muchas de las fotos se repitieran en este libro y el anterior. Hay 4 fotos en el libro *Spain* que no figuran en el volumen sobre Valencia; por otra parte, en este se publicaron 4 fotos que no aparecen en *Spain*. Para facilitar la labor del lector las agrupamos todas juntas al final, listadas en una tabla, con correspondientes notas aclaratorias. Estos dos libros fueron, sin lugar a dudas, los primeros álbumes de fotos de nuestra ciudad dirigidos al consumo de futuros turistas interesados en conocer la mayor concentración de palmeras fuera de África. Aunque muchas fotografías aparecen repetidas en los dos libros, Calvert no las presenta en el mismo orden. En la tabla hemos seleccionado la numeración de las fotos en la secuencia que eligió el autor anglosajón en el siguiente libro: *Valencia y Murcia. Una mirada a la España africana* y que ahora pasamos a comentar.

[4] **Albert F. Calvert, *Valencia and Murcia. A glance at African Spain, The Spanish Series.* London, John Lane, the Bodley Head. New York: John Lane Company 1911, xvi+45 p., 288 fotos.**

Este libro forma parte de “The Spanish Series”. Fue esta una importante serie de volúmenes escritos por el polifacético Calvert dedicados a varios aspectos de la historia española, sus ciudades, sus monumentos y su cultura, todos profusamente ilustrados con fotografías. Calvert escribió un total

de 22 libros consagrados a esta serie con una gama de temas muy variada¹⁷.

En este texto se repiten algunos tópicos (como el de “la sartén”) ya mencionados por Calvert en libros anteriores aunque ahora dedica más espacio a describir los atractivos de Elche. Traducido dice así:

«...Elche, la Ciudad de las Palmeras, o menos poéticamente, “¡la sartén!” Un ambiente tórrido parece descender sobre este pequeño pueblo de aspecto oriental. Ni siquiera en los bosques de palmeras que sobresalen en este terreno desértico, se puede evitar esta sensación de calor. Estos majestuosos árboles (de los que se ha calculado que hay ochenta mil en la franja que circunda la localidad) proporcionan prácticamente todas las palmas que se usan en las iglesias en Semana Santa. En las zonas con sombra de sus avenidas florecen azaleas, rosas y geranios; y en las afueras se extienden campos de alfalfa y trigo, regados con aguas canalizadas desde el Vinalopó¹⁸.

Aunque Elche produce una impresión agradable a los viajeros, en España es conocida sobre todo por su representación del Misteri¹⁹, única en su clase en el Reino. Elche está bajo la protección especial de Nuestra Señora de la Asunción, que envió milagrosamente su imagen con la inscripción *Soy para Elche*²⁰ a través del mar junto con el libreto y la música de la ópera [sic]. A esta imagen, supuestamente encontrada en 1370 por un guardacostas llamado Cantó, pertenecen muchos edificios y bosques de palmeras en el pueblo y su entorno. Todas estas propiedades están marcadas con una corona y el anagrama V.M. Se dice que la imagen fue tallada por San Lucas [sic]²¹, aunque esta talla no sobresa en demasía por su calidad artística. De cualquier forma, los milagros que se le acreditan parecen ser muy significativos a juzgar por las valiosas joyas y prendas de vestir ofrecidas por sus devotos.

Esta ópera se representa el 13 y 14 de agosto [sic], víspera y fiesta de la Asunción. En un país donde a la hermana de Cervantes se le permitió instalar un

¹⁷ Nombrados cronológicamente son: Goya; Toledo; Madrid; Galicia; Sevilla; Murillo; Córdoba; El Greco; Velázquez; Cervantes; El Prado; El Escorial; Escultura en España (aquí habla de la Dama de Elche); Valencia y Murcia; Palacios Reales de España; Armas y armaduras españolas; Granada y la Alhambra; León, Burgos y Salamanca; Tapices del Palacio Real; Cataluña y la Islas Baleares; Santander, Vizcaya y Navarra; Valladolid, Oviedo, Segovia, Zamora, Ávila y Zaragoza.

¹⁸ Este párrafo es prácticamente una repetición del texto

publicado por el mismo autor en su libro [2] de 1908

¹⁹ Véase nota 10.

²⁰ En español en el original.

²¹ Aquí Calvert repite exactamente lo que ya dijera Vivian en 1900 (véase el artículo citado en la nota 16). Aunque la tradición cristiana transmite que San Lucas pintó a la Virgen, es improbable que nadie en Elche comentara a estos visitantes ingleses que nuestra Virgen fue milagrosamente esculpida por San Lucas.



Sóc per a Elig

teatro en su convento y a ella misma interpretar los papeles principales, no debería sorprender que esta representación tenga lugar en la iglesia que, por cierto para esta ocasión, cuidadosamente, se la vacía de imágenes.

La escenificación, igual que en tiempos medievales, es sencilla. Hay una pequeña gruta representando el Huerto de Getsemaní y un pequeño ataúd rústico que representa el Santo Sepulcro. Figurando el cielo que se extiende sobre la cúpula, hay ángeles tocando arpas pintados sobre fondo azul. Entonces por un ingenioso mecanismo de maromas y poleas un grupo de ángeles baja para subir a la Virgen a los cielos. Los apóstoles y santos [sic], con sus nombres escritos con claridad en halos de cartón, los ángeles y la misma Trinidad tienen un papel en el reparto. La Virgen es un niño de once años. Por desgracia hay un toque de mal gusto que parece inseparable del catolicismo continental contemporáneo, maquillar a estos ángeles con el cabello peinado con brillantina, borlas vistosas y tocados con flores de papel de colores llamativos. Sin embargo la apiñada multitud no lo critica, y una gran emoción interrumpe el continuo susurro y el agitar de los abanicos. Parece haber algo singularmente humano en una religión que todo lo abarca»²².

Lo verdaderamente significativo es que Calvert incluye en este libro un total de 30 fotografías de Elche a toda página en blanco y negro aunque, desafortunadamente, y pese a haberlo alabado tanto, ninguna del Misteri.

[5] Albert F. Calvert, *The Traveller's Handbook for Spain*, London, Thos. Cook & Son, 1924, 624 p., fotos.

Este libro fue un encargo personal de la compañía londinense Thos. Cook & Son, especializada en publicar libros de viajes. En el prefacio se comenta: “Mr. A.F. Calvert, a quien le hemos confiado la redacción de este volumen, es uno de los personajes que mejor conoce España y sus gentes. No sabemos de nadie más competente para esta tarea, y creemos, por el estilo de su narrativa, que el libro será apreciado no solo por los viajeros, sino también por todos los lectores en general que quieran aprender más sobre uno de los países más interesantes de Europa”.

Este tomo de la serie dedicado a España no contiene ninguna foto de nuestra ciudad y repite lo que Calvert ya había escrito sobre Elche, excepto que puntualiza:

«ELCHE. Se llega desde Alicante, a una distancia de trece millas, en tres cuartos de hora.

A menudo se ha descrito y comparado a Elche (población 1920, 33.187) con varias ciudades de Asia y África».

Completa la narración con copias literales de párrafos que ya aparecieron en sus libros *Spain*, y *Valencia and Murcia*.

[6] Albert F. Calvert, *Spain. An Historical and Descriptive Account of its Architecture, Landscape, and Arts*, New York, William Helburn, Inc. 1924, 2 vol.,ilus. (algunas en color), mapas

Este libro es una reproducción exacta de *Spain*, con el mismo texto y fotografías, excepto que parece ser que esta edición iba dirigida exclusivamente al mercado estadounidense. Al principio del libro el autor recalca: “Esta copia es de una edición limitada de quinientos ejemplares reservada para la venta en los Estados Unidos de América”.

A modo de epílogo quisiéramos sintetizar en una tabla el conjunto de fotografías que Calvert, a través de sus libros, dieron a conocer nuestra ciudad y sus bosques de palmeras. Opinamos que aquí radica el mayor aporte publicitario de Elche que realizó este inglés enamorado de España y conocedor de sus paisajes. Fue pionero en propagar a los cinco continentes las excelencias botánicas del palmeral, cuidado con tal esmero artesano que siempre ha distinguido a nuestros huertanos y palmereros del resto de otros oficios agrícolas. Desgraciadamente, los bosques de palmeras que se aprecian en estas imágenes han ido desapareciendo con el paso del tiempo y el imparable progreso especulativo. Muchos huertos de estas instantáneas no han sobrevivido y en la actualidad el futuro no es muy halagüeño con la aparición de una plaga tan aciaga como lo es el picudo rojo. Existe la posibilidad de que estas fotografías de grandes y abundantes palmerales, nuestro legado más universal y que siempre protagonizó el atractivo turístico de Elche, se vean mermadas aún más si cabe privándonos de una peculiar identidad que ha perdurado intacta durante siglos. ¡Confíemos que no sea así!

²² En su libro de 1908, *Southern Spain*, Calvert comenta: “No tuve la fortuna de ver la representación en la iglesia mayor...”. Desconocemos si ahora, 1911, está hablando basado en experiencias personales.



Sóc per a Elig

Tabla descriptiva de las fotos en los libros de Albert Calvert

Título	Foto. No.	Libro No.	Nº. de Página	Fuente	Año	Reproducción	Nº. del Catálogo Laurent	Comentarios
Vista panorámica de Elche	1	[4] [3] [1]	117 (542a) 88	Laurent Ainaud?	1870-1876?	Foto	1065	15 fotos de Elche en el catálogo de Laurent pueden bajarse de la BDH ²³
Vista de Santa María entre terrazas	2	[4] [3]	118 (544a)		antes del 1911	Foto		Foto tomada desde la Torre del Homenaje del Castillo de Altamira
Vista de las azoteas de Elche	3	[3] [4]	119 (543a)		antes del 1911	Foto		Foto tomada desde la Torre del Homenaje del Castillo de Altamira ²⁴
Cauce del Vinalopó y skyline	4	[4] [3]	120 (542b)		antes del 1911	Foto		Se ve la zona de la acequia de Marchena, donde ca.1955 se construyó un lavadero.
Plaça i Baix (Plaza Mayor)	5	[4] [3]	121 (544b)		<1911	Foto		Foto más tardía que la foto nº 9 de la colección Laurent ²⁵
Estación de ferrocarril	6	[4]	122		<1911	Foto		Foto tomada en la dirección Alicante – Murcia
Salida de Elche hacia Alicante	7	[4] [3]	123 (552b)		antes del 1911	Foto		
Entrada a Elche desde Alicante	8	[4] [3]	124 (550a)	Laurent Ainaud?	1870-1876?	Foto	1055	A la derecha, el desaparecido huerto de la Barrera. A la izquierda las Jesuitinas ²⁶
Plaça i Baix	9	[4] [3]	125 (548)	Laurent Ainaud?	1870-1876?	Foto	1068	En la Torre del Consell se aprecia como un mástil ²⁷
Iglesia de San Juan	10	[4] [3]	126 (553a)	Laurent Ainaud?	1870-1876?	Foto	1066	Vista desde el Pont Vell con el hort de Tombalobos
Puente de la Virgen	11	[4]	127	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1067	También llamado Pont Vell o de Santa Teresa
Cauce del Vinalopó y skyline	12	[4] [3]	128 (541b)		antes del 1911	Foto		Vista desde el Puente de ferrocarril. A la derecha la acequia de Marchena

²³ Biblioteca Digital Hispánica, Biblioteca Nacional de España (<http://bdh.bne.es/bne/search/>). Hay dos fotos en el catálogo de Laurent (ver nota 5) las números 396 (Grupo de palmeras) y 397 (Vista general de Elche) que no son accesibles a través de la BDH. La foto nº 1, que apareció en tres libros de Calvert, debe estar tomada desde la desaparecida torre del obispo Siuri. Más información sobre Laurent y sus fotos de Elche se puede consultar en un informativo blog ilicitano dedicado a temas culturales locales (<http://www.yporquenounblog.com/2012/07/fotos-antiguas-de-elche-j-laurent-y.html>). Como curiosidad debe puntualizarse que Calvert mutiló la parte inferior de las fotos de Laurent donde aparecía el lugar geográfico, número de placa, título de la foto y el nombre de la casa fotográfica "J. Laurent, Madrid". En el libro [3] Calvert reprodujo dos fotos por página identificadas aquí con las letras: a=superior; b=inferior; c=izquierda; d=derecha.

²⁴ La foto enfoca hacia la dirección sur del Carrer Major de la Vila.

²⁵ En esta fotografía se aprecia el reloj que fue inaugurado en 1879. Ver Alejandro Ramos Folqués, *Historia de Elche*, 1971. Es pues evidente que la foto de la Plaça i Baix de la colección de Laurent, la nº 9, sin reloj, es anterior.

²⁶ La carretera de Alicante seccionó el huerto de la Barrera en dos. El colegio de las Jesuitinas también comprende parte del huerto de la Barrera. La edificación que se aprecia a la izquierda es la antigua casa de la Condesa de Luna.

²⁷ La fachada del Ayuntamiento se remodeló entre 1972-1979 y el reloj se suprimió. Sin embargo, la Torre del Consell la remataron con una galería con ocho arcos de medio punto. Como se distingue en la foto de Laurent (nº 9), primera que se conoce del Ayuntamiento, en la antigüedad, la galería solo tenía seis ventanas con arcos. La esfera y el mecanismo del reloj fueron donados por el Ayuntamiento al Museo de Pusol donde ahora se exhiben.



Sóc per a Elig

Palmeral con acequias	13	[4]	129		<1911	Foto		Acequias de Huertos y Molinos?
Lavanderas	14	[4] [3]	130 (547c)		<1911	Foto		Acequia Mayor. Ver otro enfoque (1899?) en la nota 2
Lavanderas y huertanos	15	[4]	131	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1063	Acequia de Candalex
Torre de Rapsamblanc	16	[4] [3]	132 (543b)	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1060	Según Laurent y Cía.: Torre del Sr. Conde de Luna ²⁸
Hort de Baix y Altamira	17	[4] [3]	133 (547d)	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1057	Ver otro enfoque del mismo lugar (1899?) en la nota 2
Molino del Xocolater	18	[4] [3]	134 (550b)		<1911	Foto		Ver otro enfoque del mismo lugar (1899?) en la nota 2
Vinalopó y Hort de Baix	19	[4] [3]	135 (553b)		<1911	Foto		Foto tomada desde el Plá
Altamira (muro norte)	20	[4] [3]	136 (545b)	Laurent Ainaud?	1870-1876?	Foto	1058	Mismo lugar que la foto nº 18. Distinto enfoque
Palmereros y huertanos	21	[4] [3]	137 (555d)	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1064	La misma foto se publicó en 1900. Ver nota 2 ²⁹
“Menaors”	22	[4]	138		<1911	Foto		Hort de l’Estació?
Casa en huerto	23	[4] [3]	139 (551b)	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1059	
Acequia Mayor	24	[4] [3]	140 (546a)		<1911	Foto		Huertos de Monjo (izq.) y del Clot de les Tres (der.)
Casa y huertanos	25	[4] [3]	141 (541a)		<1911	Foto		
Calle, casa y carro	26	[4] [3]	142 (546b)		<1911	Foto		
Huertano y palmeras	27	[4] [3]	143 (554c)		<1911	Foto		
Palmera helicoidal	28	[4] [3]	144 (554d)		<1911	Foto		La peculiaridad de su tronco fue atracción turística
Palmeras y huertanos	29	[4] [3]	145 (552a)	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1062	
Camino entre palmeras	30	[4]	146	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1056	Vista hacia el sur de Ntra. Sra. de la Cabeza ³⁰
Torre y molino	31	[3]	(545a)	Laurent Ainaud?	1870?	Foto	1061	Foto anterior a la nº 33
Camino	32	[3]	(549b)		<1911	Foto		
Torre y molino	33	[3]	(551a)		<1911	Foto		
Palmerero	34	[3]	(555c)		<1911	Foto		
Entrada del ferrocarril	35	[1]	91	Hauser y Menet	1892	Foto		Entrada a la estación de Elche desde Alicante ³¹
Calle de Elche	36	[3] [2]	552-53 188	Haddon	<1908	Color		Acuarela de Trevor Haddon

²⁸ Actualmente se la conoce como Torre de Ressemblanc. A la derecha de la foto un tramo de la acequia Mayor.

²⁹ Posteriormente, esta foto de la colección Laurent, se popularizó como tarjeta postal. Esta foto posiblemente sirviera de fuente de inspiración al muralista alcoyano Agustín Espí Carbonell (1881-1940) para concebir parte de un fresco, realizado en 1909, para la sala neóarabe de La Calaforra, que muestra a los dos palmereros encaramados

a sendas palmeras durante la recogida de dátiles. Ver la noticia de su restauración en *La Verdad*, 07-30-2008.

³⁰ Horts del Carmen (der.) y de Missa d’Onze (izq.)

³¹ Hauser y Menet, *España Ilustrada*, 2 vol., 96 láminas + 5 dobles + 104 láminas + 1 doble, Fototipia de Hauser y Menet S.A., 189?, Madrid. Previamente se había publicado en una carpeta de 124 fotos con el mismo título.



Sóc per a Elig

Correlación entre el número secuencial de las fotos de nuestra tabla, que da preferencia al orden seguido por Calvert en su libro *Valencia and Murcia*, y la posición de las mismas fotos en las cinco páginas de este artículo.

1	2
3	4
5	6
7	8

página 10

9	10
11	12
15	16
18	19

página 11

20	22
23	24
26	29
31	32

página 12

13	14	17
21	25	27
28	30	34

página 13

33	35
36	

página 14



etimed

ETIQUETAS DEL MEDITERRANEO, S.L.

Cayetano Quirant



Sóc per a Elig



122





Sóc per a Elig





Sóc per a Elig



124





Sóc per a Elig





Sóc per a Elig



Calle de Elche. Acuarela de Trevor Haddon en [2] y [3]

126



Camerata de la Merced

Música para ceremonias

Teléfono **655 174 450**

ELCHE



Sóc per a Elig

PREGÓN 2011

FRANCISCO MARÍA GARCÍA LINARES

Cantor, Ex-Delegado de Cantores y Ex-Miembro
de la Junta Local Rectora del Patronato del *Misteri*



Con la venia:

Excelentísima señora Alcaldesa.

Rvdo. Sr. Vicario Episcopal de Elche.

Sr. Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen.

Rvdo. Sr. Consiliario y miembros

de la Junta Directiva de la Venida.

Ilustres invitados, señoras y señores:

La misión de un pregonero es anunciar a las gentes una noticia. Hoy la noticia es la "buena nueva" que conmocionó al pueblo de Elche aquel 29 de Diciembre de 1370, y que lo llenó de esperanza e ilusión.

¿Se puede comparar algún hecho ocurrido en nuestra población, con la aparición de la imagen de la Virgen en la playa del Tamarit?. El acontecimiento fue y sigue siendo de la máxima importancia, por la

percepción que siempre hemos tenido los ilicitanos de este suceso, al acudir a la playa para ver a Nuestra Señora, y recibirla después aquí para darle la Bienvenida. La Señora no se limitó sólo a ser Nuestra Madre eternamente bienaventurada, Ella quiso venir, y lo hizo. Esa es la llave que abre nuestros corazones, para poder gozar a un nivel personal y también con los demás, de este hallazgo misterioso que vino para nosotros, pues el arca llevaba un mensaje claro:

SOC PER A ELIG

Este fue un regalo trascendental que marcó no un antes, sino un después, puesto que aquí comenzó todo lo que sería desde ese momento nuestra identidad mariana.

Año tras año vivimos este hecho extraordinario, reconstruyendo todo lo acaecido, como si la imagen de la Virgen apareciera de nuevo: Cantó con su ca-

127





Sóc per a Elig

ballo a galope trayendo la noticia; las autoridades del Ayuntamiento Antiguo; el que anuncia el "bando" del Justicia de la Villa d'Elig; el arca y sus portadores; los heraldos, y el pueblo participando en su Venida. Que hermoso es todo esto.

Elche no olvida su historia, ni ha querido nunca olvidarla. Historia y tradición que va unida a sus gentes, a todos sus ciudadanos, los que hemos nacido aquí, los que han venido de fuera, y cómo no, también a los llamamos "ausentes", los que por diferentes motivos se han encontrado o se encuentran lejos de su tierra. Todos apreciamos como se sigue organizando esta fiesta, que es LA FIESTA DE LAS FIESTAS, ya que por los textos encontrados junto a Ella, como nos dice la tradición, se empezó a celebrar las representaciones donde se canta su Muerte, Asunción y Coronación: nuestra Festa.

Los ilicitanos siempre hemos celebrado la Venida de la Virgen, al menos desde que nos consta, con toda dignidad, aún pasando en algunas etapas por dificultades, muy especialmente las vividas en los dos siglos precedentes. Para evitar que estas circunstancias pudieran mermar o erosionar esta fiesta, los ilicitanos empezaron a preocuparse para resolver esta situación.

Lo hicieron creando la Sociedad Venida de la Virgen, que como ustedes saben se constituyó en 1865 por un grupo reducido de personas. Estos supieron encauzar con mucho acierto la continuidad de esta conmemoración, que como consecuencia de los problemas económicos que padecía la sociedad ilicitana, que prácticamente alcanzaban a todos sus gremios en el siglo XIX, afectaban a buena parte de sus actividades, las festivas no fueron una excepción, y entre estas la Venida de la Virgen. Tal es así, que aquellos señores con la nueva Sociedad creada, empezaron a proyectar un importante evento: el V Centenario para 1870. La Sociedad quiso seguir, aparte de las celebraciones anuales de la Venida, con las conmemoraciones espaciales de los "centenarios". Siguiendo esta norma, y una vez constituida de nuevo la Junta de Gobierno en 1940, continuó con la tradición de hacer todas y cada una de las actividades para restablecer la fiesta de la Venida. En este mismo año, y con la nueva imagen de la Patrona realizada por el escultor valenciano Capuz, se instauró de nuevo la recreación de su hallazgo en la playa.

La Junta de la Venida preparó con mucha ilusión la restauración de este acontecimiento, y así consta en numerosos escritos muy bien detallados, especialmen-

te en artículos y crónicas. Las celebraciones continuaron ya sin interrupciones, y en 1970 se festejó con una gran profusión de actos el VI Centenario. Como colofón final de esta centenaria fiesta, fue Coronada Canónicamente nuestra Patrona, en la tarde del día 29 de Diciembre de este año de 1970, tras una representación extraordinaria de la Festa, y con el "Gloria" del Misteri cantado por la Capella.

Hay muchos más episodios marianos importantes que vivió la ciudad, de los cuales destacamos algunos que muchos de ustedes recordarán por haberlos vivido:

La definición como Dogma de la Iglesia, la Asunción de la Virgen en cuerpo y alma a los cielos, así fue el pronunciamiento que hizo el Papa Pio XII, cuando lo proclamó al mundo el 1 de Noviembre de 1950. Previamente, el 14 de agosto de este Año Mariano, día de la Vespra para nosotros, el propio Papa desveló que la proclamación del Dogma se produciría ese 1 de Noviembre. Muy poco tiempo después, fue erigida a Insigne Basílica Menor, la iglesia de Santa María.

La Corporación Municipal en 1958, siendo alcalde don José Ferrández Cruz, concedió a nuestra Patrona el título de Alcaldesa Honoraria de la Ciudad, con los atributos correspondientes de medalla de oro, fajín verde con el escudo de la ciudad y bastón de mando.

Mucho más reciente, en 2001, fue declarada la Festa Patrimonio de la Humanidad, en cuya celebración fue protagonista indiscutible nuestra Patrona. Este año que concluye, hemos celebrado de una forma muy destacada, y que continuará hasta mayo del año próximo, el décimo aniversario de este reconocimiento que la UNESCO nos otorgó como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

He querido hacer un rápido recorrido por las celebraciones centenarias y otros acontecimientos, en que nuestra Mare de Deu ha sido principalmente distinguida y agasajada por el pueblo de Elche, donde siempre hemos podido comprobar el fervor y el respeto que los ilicitanos sentimos y le profesamos.

Este año también estamos de centenario. En 1911, hace un siglo, la Sociedad tomó la decisión de crear un himno, donde se pudiera recibir a su entrada en Santa María con toda solemnidad, a nuestra Patrona la Virgen de la Asunción. El himno fue compuesto por el Rvdo. don Vicente Juan Ferrando la letra, y don Salvador Román Esteve la música. Que inspiración



Sóc per a Elig

tan hermosa la de sus autores, al crear una obra que sigue emocionándonos cada vez que interpretamos:

ALABEMOS LAS GLORIAS DE MARIA,
SU VENIDA CANTEMOS SIN CESAR

Al cumplir cien años el Himno de la Venida de la Virgen, sirva este recuerdo como un sentido homenaje a sus autores.

Muchas personas han pasado desde que se creara la Sociedad, hasta llegar a la junta directiva actual, y todas ellas haciendo historia, porque gracias a sus iniciativas, trabajo y dedicación, se ha logrado que la fiesta de la Venida siguiera siendo realizada, y continuara hasta nuestros días con toda su grandeza.

Las familias ilicitanas han sido artífices muy importantes a la hora de transmitir a los hijos el valor de las tradiciones, mi familia como muchas otras así lo hizo, y desde pequeños nos infundieron todos estos valores. Tal es así, (permítanme que comente estas vivencias familiares), que desde muy niños, a mis hermanas y a mi nos fueron enseñando a estar y participar en los acontecimientos más singulares de Elche.

Siempre nos han llevado a los "porrates" de San Antón, San Crispín, San Pascual Bailón, a la Semana Santa, (mi padre siempre perteneció al Nazareno). Todavía percibo el olor a "fõgasetas" que salía de los hornos, para después en la "mona" dar buena cuenta de ellas, junto con las diversiones correspondientes en "defora", o en la "faeneta" como se ha dicho siempre aquí.

La Venida de la Virgen la celebrábamos de una forma especial. Vivíamos en la calle Nuestra Señora del Carmen, esa calle corta que desemboca en la Plaza del Ayuntamiento, y esperábamos la "bombá" de las tres en punto asomados al balcón, porque el paso del legendario Cantó era inminente. Todo el protocolo de la lectura del "bando" lo teníamos muy a mano, y a continuación nos íbamos a ver a la Virgen.

Es entrañable recordar a mi madre, y también a mi tía Ignacia, preparando y planchando la ropa de "angelet" para vestir a mi hermana mayor Finita, y años mas tarde a mi otra hermana María Asunción, que nació después que yo. "La chiqueta te que ser la mes bonica de totes", decían. Que paciencia la de mis hermanas, de soportar como le hacían unos tirabuzones que aguantaran perfectamente peinados, por lo menos hasta que terminara la procesión a una, y la otra, que no se moviera para no arrugarse mucho el vestido. Habitualmente salían mis hermanas, cada

una en su época, pero a mi no me sacaban nunca de "angelito", y un año me quejé. Me imagino que para que callara, me prometieron que al año siguiente me vestirían, como así fue.

También fueron mis padres los que me llevaron al Maestro de Capella de entonces, el mestre Pascual Tormo, el "Caragolet", para que me incluyera si era posible en la Festa. Mi madre cantaba con el mestre Tormo los Dolores de la Virgen, que se hacían en aquella época en Santa María. El mestre me aceptó y mi madre quedó muy emocionada. Después entendí el porqué. Mi abuelo había hecho el Ángel en 1896, y la familia estaba esperando que hubiera un varón para llevarlo al Misteri.

Cuando eres niño, y con la visión que se tiene a esa edad de las cosas, todo lo dibujamos como más idílico y fantástico. Al aparecer Cantó cabalgando veloz con su caballo, nos creíamos realmente que había llegado desde la playa. En los tradicionales recorridos de la comitiva que se dirigía desde el Ayuntamiento al huerto de las Puertas Encarnadas..., esos personajes vestidos con trajes antiguos..., los traslados procesionales de la Virgen vestida con sus mejores galas por las antiguas calles..., su llegada a Santa María..., todo eran sensaciones. Los "angelitos" que iban delante y al lado de la Virgen en el trono, era un fantástico espectáculo de alas con una belleza inigualable. El día 29 nuestros padres nos vestían de fiesta, porque decían: es el día de la Virgen.

Con el Misteri pasaban también sensaciones únicas. Me quedé tan impactado, sobre todo de la bajada del Ángel, que hice comprar a mi padre, en aquel entonces, una "magrana" pequeña que abría y cerraba las alas, que vendían en una casa de la calle San Pedro, frente a la puerta Chica de Santa María. La "magrana" la bajaba y la subía por el hueco de la escalera cantando a mi manera el "e...eee...eee...eee". Yo creo que muchos niños de Elche hemos hecho esto. ¡Cuantos recuerdos!. Después cuando pasa el tiempo, todo esto que has vivido de niño le das realmente la dimensión que tiene, porque entonces es cuando eres consciente de todo lo que Elche atesora en arte, tradición y cultura. Siempre agradeceremos a nuestros mayores que nos involucraran tan activamente en estos sucesos, donde tanto hemos disfrutado.

Por todo ello, nuestros recuerdos mas impresionables, están conectados principalmente con estos dos acontecimientos marianos que por excelencia tiene Elche, la Venida y la Festa. Los dos no sólo se relacio-



Sóc per a Elig

nan, sino que constantemente estamos relacionados con ellos, pues los dos son bienes comunes, y ambos tienen como protagonista a la Mare de Déu.

Todas estas circunstancias han hecho que queramos sin ningún tipo de reserva dar a conocer esta identidad nuestra, que ha estado siempre enmarcada por unos valores, que al asumirlos los hemos hecho nuestros.

El paso de los años nos ha enseñado a discernir lo que es importante para nosotros, lo que verdaderamente tiene entidad, pues el tiempo diluye y disipa lo que no es realmente de valor, lo que sobra, lo está de más.

Nada de esto que celebramos es superfluo, por eso prevalece, evoluciona y se incrementa, pues está amparado en nuestro sentimiento mariano. Somos marianos, por eso Ella es el centro. Ella nos atrae, Ella es la cita donde acudimos todos en romería para darle gracias y reconocerle los dones de su especial naturaleza. Ella tiene excepcional privilegio por la Gracia de que goza. Ella es:

*"Flor de virginal bellesa,
temple d'humilitat,
on la Santa Trinitat
fon enclosa e contesa".*

Así lo cantamos en el Misteri.

Quiero ahora estimados amigos, hacer dos breves reflexiones, una sobre la Festa y otra de la Venida.

El Misteri no sólo nos sigue impactando por su espectacularidad escénica, sino también por su contenido. La Festa nos hace desarrollar las vivencias que esta encierra, y asimilamos en sus representaciones enseñanzas que son teológicas unas y de carácter humano otras, que nos hacen pensar sobre las similitudes que tiene con nosotros. En síntesis y dicho llanamente, el Misteri es como la vida misma. Allí hay un "Andador" y en nosotros un camino a recorrer.

El "Ai trista vida corporal" está también en nuestras vidas. En el Misteri hay muerte como en nosotros, pero también hay esperanza y trascendencia en el "Llevantau" del Araceli, y sabemos que Ella esperará a que llegue el último, como hace con Santo Tomás. Al Misteri hay que reconocerlo por todos sus valores, no sólo por su riqueza musical y artística que indiscutiblemente tiene, o como espectáculo histórico, que lo es, además, al Misteri, repito, hay que reconocerlo por todos sus valores, por lo tanto y junto a estos también el religioso, que destaca muy principalmente por el poder catequístico que posee.

La Venida de la Virgen para los ilicitanos no es un mito, ni un relato folclórico con ciertas bases hipotéticamente historicistas, o un arquetipo que nos conduce por ideas envueltas en retóricos paradigmas. Para nosotros la Venida, es un elemento preciso que se ha transmitido de generación en generación, que se centra en tiempo y en cosas concretas, con acciones que han llegado hasta nuestros días íntegramente, en cuya naturaleza no ha habido supresiones, añadidos ni modificaciones. No importa en qué circunstancias o cómo fue la prodigiosa aparición. Si existieron actas o documentos compulsados sobre su descubrimiento. En Elche percibimos la Venida de la Virgen como parte importante de nuestra historia, no como un "dicho", sino como un "hecho" real, repleto de sentimientos y emociones, es una vivencia que penetró en nuestro corazón de ilicitano, y ya nadie ha podido ni podrá arrebatarnos.

Todo lo que he expuesto sobre la Venida y la Festa, son convicciones personales que he querido compartir con todos ustedes. Son conclusiones que no pueden estar cimentadas sobre cuestiones ambiguas. Nuestro sentimiento sobre la Festa y la Venida, coincide con lo que el pueblo quiso y asumió, por eso debemos seguir avalados por lo que creemos.

Aunque en alguna ocasión tengamos una marejada de confusiones, siempre tendremos la referencia de "Su" quietud varada en la playa, esperando que los ilicitanos sigan reconociendo el beneficio de "Su" presencia.

En el trascurso del Pregón, he hecho innumerables aproximaciones y muchas estimaciones sobre la Festa, es natural, y quiero que así lo consideren, ustedes saben mi vinculación con el Misteri durante más de cinco décadas.

Los ilicitanos somos los que tenemos que dar vida a nuestras tradiciones, como lo hacían nuestros antepasados, cada uno en su espacio, donde corresponda dentro de nuestro ámbito de actuación, o donde estuviera nuestra función, pero contribuyendo todos para conservar lo que Elche ha mantenido durante muchos siglos, y pasarlo a las generaciones futuras con la dignidad que merece. Esta es una misión que tenemos todos, autoridades, organismos públicos e instituciones privadas, entes y comisiones festeras de cualquier índole, familias y ciudadanos, toda la sociedad en general.

Agradezco al Presidente don José Antonio Román Parres, que pensara y decidiera que fuera mi



Sóc per a Elig

persona la encargada de realizar el Pregón de estas fiestas de la Venida de 2011, agradecimiento que hago extensivo a todos los miembros de su Junta Directiva.

Quiero que sepan también ustedes, que para mi como ilicitano es un orgullo y un honor que nunca me podía imaginar, y más sabiendo que por esta tribuna han pasado muchas personalidades y gentes importantes.

La vida a veces nos da sorpresas, y esta ha sido para mi, y me permito hablar también aglutinando el pensamiento de todos los que este año hemos recibido con honor los cargos asignados, una agradable y feliz sorpresa. Siempre se guardará la emoción de este y todos los momentos que en estas fiestas de la Venida nos tocará vivir, con eterna gratitud.

Este reconocimiento que nos hace la Sociedad Venida de la Virgen, va unido al compromiso de seguir con todas nuestras fuerzas, la labor cotidiana de elevar hasta lo más alto el buen nombre de Elche.

Mi responsabilidad como Pregonero, aparte de anunciarles el hallazgo de la Virgen y su Venida, también es convocarles, y así lo proclamo: ¡Participen generosamente de todos los actos que anuncian la Venida de la Virgen por el mar!. ¡Con gozo recibamos la noticia que nos trae Francesc Cantó!. ¡Salid a las calles con el corazón lleno de fiesta!. ¡Que la alegría nos inunde y nos desborde!. ¡Que reine el entusiasmo!. ¡Acompañemos a nuestra Patrona por las calles ilicitanas! y ¡cantemos su Bienvenida!.

Cuando en alguna ocasión nos acercamos a la orilla de la playa, al lugar donde el atalaya o vigía de la guarnición de la Torre del Pinet, la encontré dentro de esa arca varada en la arena, pienso:

Que belleza tendría aquella aurora, cuando en la lontananza apareciste radiante. Pienso que las estrellas te rodearon protegiéndote en la noche, y el reflejo de la Luna se posaba a tus pies. Pienso que al amanecer transmitiste al crepúsculo tus colores, y en el día, te mostraste relumbrante vestida de Sol.

La Virgen junto a las Marías acompañantes nos canta en el Misteri:

*"Germanes mies, jo voldria
fer certa petició aquest dia:
prec-vos no em vullau deixar
puix tant me mostrau amar."*

En estos versos, Ella nos hace la siguiente petición:

OS RUEGO NO ME QUERAIS DEJAR,
PUES TANTO ME MOSTRAIS AMAR.

Siempre Señora nos encontrarás a tu alrededor, recibíendote primero aquí en tu Venida, y vitoreándote después en la Festa de tu Asunción.

Bienvenida seas.

iii Viva la Mare de Déu !!!

iii Viva nuestra Patrona !!!



fundación
Ruralcaja





Sòc per a Elig

MARÍA VIRGEN, REINA Y MADRE

FRANCISCO SEMPERE BOTELLA

Cronista de Torrellano



A la Santísima Virgen María, y con toda razón, se le llama “Hija de Dios Padre”, pues fue Virgen antes, durante y después del parto – Ecce ancilla Domini; Fiat mihi secundum verbum tuum – (He aquí la esclava del Señor;

Hágase en mi según tu palabra). Así fue la Madre de Dios hecho Hombre, acogiendo en su seno al Ser más purísimo dentro de toda la humanidad e igual a todos menos en el pecado.

A la Santísima Virgen María, y con toda razón, se le llama “Madre de Dios Hijo” y Reina de todo lo creado, pues fue corredentora junto a su Hijo en la cruz de la humanidad caída – Regina coeli, Laetare; Quia quem meruísti portare – (Reina del cielo, alégrate; Porque el que mereciste llevar en tu seno).

A la Santísima Virgen María, y con toda razón, se le llama “Esposa del Espíritu Santo” y Madre de todos los hombres porque en el momento cumbre de la salvación Dios Hijo nos la entregó para ser nuestra Madre – Dixit Jesus matri suae: Mulier, ecce filius tuus: deínde dixit discípulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accépit eam discipulus in sua – (Dice Jesús a su madre: Mujer, ahí tienes a tu hijo; Después dice al discípulo: ! Ahí tienes a tu madre!. Y desde aquella hora llevóla el discípulo consigo).

Cuatro son las fuentes en las cuales vamos a profundizar buscando siempre la fácil comprensión del título que se le concede a la **Bienaventurada Virgen María como REINA de todo lo creado:**

- El Magisterio de los Romanos Pontífices
- Los Santos Padres y escritores eclesiásticos
- La Sagrada liturgia
- La Razón teológica



Sóc per a Elig

EL MAGISTERIO DE LOS ROMANOS PONTÍFICES

El Sumo Pontífice **Sixto IV** dice: “Al meditar y considerar devotamente las insignes excelencias de los méritos por los cuales la Reina de los cielos, Virgen Madre gloriosísima de Dios, encumbrada sobre los tronos celestiales, brilla entre los astros como estrella de la mañana”...

El Beato **Pío IX** escribe: “Constituida por el Señor Reina de cielo y tierra y exaltada sobre los coros de los ángeles y de los santos, está sentada a la diestra de su Hijo unigénito, Señor nuestro Jesucristo”...

El Santo Padre **León XIII**: vemos a María elevada desde este valle de lágrimas a la ciudad santa, celestial Jerusalén, rodeada de los coros de los ángeles; y honramos sublimada sobre la gloria de los santos, a la que, ceñida con diadema de estrellas por su divino Hijo, siéntase junto a su trono como Reina y Señora de todo el universo”.

San **Pío X**: “Cristo está sentado a la diestra de la Majestad en las alturas y María está como Reina a su derecha”.

El pastor angélico **Pío XII**, en la audiencia concedida a los peregrinos de Génova y otros el día 22 de abril de 1940, habló de este modo: “Esta es la hora del poder, de la misericordia y de la gracia de María; en ella está nuestra esperanza, en ella está nuestra paz. Sobre el mundo pasa la niebla teñida de color de muerte. Pero la protección y la intercesión de la Reina de la paz y de la misericordia podrá tener tal fuerza sobre la decisión de Dios como para disipar las nubes y mover los corazones de los hombres”.

LOS SANTOS PADRES Y ESCRITORES ECLESIASTICOS

El Padre de la Iglesia **San Efrén** nos dice: “Madre de Dios inviolada, Reina de todas las cosas. Más honorable que los querubines”...

San Germán de Constantinopla saluda a María al entrar en el templo de este modo: “Siéntate, Señora; es honra a ti debida que siendo, como eres, Reina, y más gloriosa que los reyes todos de la tierra, ocupes lugar tan alto....He aquí que por tus méritos te ofrezco, como a Reina de todos, la primera silla”.

San Andrés de Creta dice: “A su Madre, siempre Virgen, en cuyo seno el mismo Dios tomó la naturaleza humana, la traslada hoy de la tierra, como a Reina de todo el género humano”.

San Juan Damasceno: “Ni tu alma descendió al infierno, ni tu carne sufrió la corrupción. No fue dejado en la tierra tu cuerpo inmaculado y libre de toda mancha, sino que, como Reina, Soberana, Señora y Madre verdadera de Dios, fuiste trasladada a las regias mansiones de los cielos”.

San Tarasio presenta a Santa Ana hablando de su hija de este modo: “Alaba a ésta como a Reina de todas las cosas, prepárala como a palacio del Rey del universo”.

San Teodoro Estudita: “Espero que la Reina y Señora de todo recibirá también este pequeño y pobrísimo sermón nuestro, consagrado del todo a su servicio”.

San Pedro Damiano: “Esta es la Reina aquella que vieron las hijas de Sión y la llamaron dichosísima”.

San Bernardo: “Ved a la Reina con la corona que el Hijo ciñó a su frente....,corona de doce estrellas, es decir, de aquellas prerrogativas con que nuestra Reina resplandece sobre todos los demás”.

San Alberto Magno: “Entre Dios y la Santísima Virgen hubo asociación....aun en lo cuanto, es decir, en igualdad de poder, en general; pues ella es Reina del mismo reino en que Él es Rey”.

LA SAGRADA LITURGIA

A la Sagrada Liturgia le es familiar atribuir a la Santísima Virgen el augustísimo título de Reina, exclama frecuentemente: “Alégrate, Reina del Cielo, aléluya; Dios te salve, Reina de los cielos. Salve ¡oh Reina!, Reina de los ángeles, de los patriarcas”; y así preséntala como Reina a los ojos de los fieles, con corona en la cabeza y cetro en las manos.

A la Razón teológica en nada se le oscurece la dignidad regia de Cristo porque María sea y lleve el nombre de Reina. No es Reina como Cristo es Rey, porque Cristo, no sólo en cuanto Dios, sino también en cuanto hombre, por el derecho de la unión hipostática, es Rey de todo el universo, a quien rinden vasallaje las criaturas todas y de quien dependen las potestades creadas, sin exceptuar a la misma Santísima Virgen, que está plenamente subordinada a El, del cual tiene participada ella la regia potestad. María es, por tanto, Reina verdaderamente, salva siempre la eminencia que corresponde a Cristo Rey y el incomparable grado de honor que se debe, sobre todas las cosas, al Señor y Redentor de todos.



Sóc per a Elig

María es Reina en cuanto que es Madre del Rey

Los Santos Padres y doctores eclesiásticos se pronuncian con toda claridad y rotundidad, y así lo proclaman:

San Ildefonso, arzobispo de Toledo, dice: “Yo soy siervo tuyo, porque tu hijo es el Señor; tú eres Señora mía porque eres sierva de mi Señor; yo siervo de la esclava de mi Señor; porque tú ¡oh Señora mía!, eres Madre de tu Señor y por eso yo me he hecho siervo tuyo, porque tu has sido hecha Madre de mi Hacedor”.

Arnoldo de Chartres: “La Madre no puede estar separada del dominio y potestad del Hijo”.

Ruperto de Deutz: “Esta es en los cielos la Reina de los santos y la Reina de los reinos de la tierra, por ser Madre del Rey coronado”.

San Bernardino de Siena: “La maternidad divina obtuvo en el mundo por natural derecho esta dignidad de ser llamada con razón Reina de la misericordia, y esto por la magnificencia del Hijo, Rey de reyes y Señor de señores”.

LA RAZÓN TEOLÓGICA

María es Madre de Cristo Jesús, Hijo de Dios. Cristo Jesús, como Dios y como Hombre, es Rey. Luego María es Reina o Madre del Rey.

Que María sea Reina, como Madre de Jesucristo, Rey según su naturaleza divina, ha de entenderse solamente por razón del supuesto o persona, porque la maternidad de la Virgen se termina, según la humanidad, en la persona del Hijo, que subsiste en la naturaleza divina identificada con El, y así a María se le llama Madre del Creador. Que sea Reina, como Madre de Jesucristo, que también es Rey en cuanto que es hombre, debe entenderse no solo por razón del supuesto, sino también de la misma naturaleza humana, que la Santísima Virgen engendró de una manera física y formal, subsistente en la persona del Verbo.

De aquí que María sea Reina más plena y perfectamente por ser Madre de Cristo Rey en cuanto que es hombre que en cuanto que es Dios; pues al consentir en que el Hijo de Dios se encarnase en ella, consintió también en que el Hijo de Dios se hiciera Rey en cuanto hombre; y la misma carne purísima que le dio la Virgen fue la purpura regia de Cristo Rey, en expresión de **San Epifanio**: “La púrpura regia que cubrió al Rey de cielos y tierra”. **San Andrés Cretense** dice: “La estola regia del

Verbo”. Y **Hugo de San Víctor**: “La purpura regia que vistió al Rey de cielos y tierra.

En qué títulos se funda la dignidad y potestad regia de María.

Muchos son los títulos de la potestad regia de María que los teólogos aducen, aunque no todos son igualmente sólidos y firmes.

San Anselmo, o mejor, **Eadmero**, funda el derecho de María en su condición de Esposa del Espíritu Santo y descansó en ella por una gracia de singular predilección sobre todo lo creado en la tierra y aún en el cielo, haciéndola así Reina de cielos y tierra y de todo cuanto contienen. De esta comunión de bienes y honores la Santísima Virgen como Esposa del Espíritu Santo tiene potestad sobre todas las cosas.

Verdaderamente, el derecho y la regia potestad de la Virgen ha de fundarse en su dignidad de Madre. Así lo afirman los grandes hombres como: **Salazar, el cardenal Lepicier, Hugón** etc... siguiendo en esta materia a los Padres.

El cardenal Lepicier afirma de este modo: “La más alta razón de esta verdad es la siguiente”: Lo que a Cristo conviene por derecho de herencia como a Hijo natural de Dios, hay que atribuirlo a María como a Madre natural e hija primogénita de Dios por adopción, en lo que es posible a la humana naturaleza. Luego si Cristo es, por derecho de herencia, Rey supremo de los hombres y de los ángeles, la Virgen Madre de Dios es con toda razón y derecho Reina de los ángeles y de los hombres.

Asimismo afirma **Hugón**: “Como la Madre de Dios tiene derecho a la herencia del Hijo y el Hijo es Rey de los ángeles y de todo el universo, María debe de ser Reina de los ángeles y Señora de todo lo creado”.

Salazar, llega a una feliz conclusión después de la lectura de los textos de Senatoribus: “Sea lo que fuere del derecho civil, si se considera el derecho natural, estoy convencido que el honor y dignidad de los hijos alcanza también a los padres”.

Otro título de la dignidad regia de María es el de la adquisición por su consorcio con Cristo en la obra de la redención humana.

Y en palabras de **San Alberto Magno**: “La beatísima Virgen fue tomada para ayuda en la salvación y para consorte en el reino; pues ella sola compadeció con El, habiendo huido los siervos. Y, por tanto, ella sola obtuvo el consorcio del reino,

por haber sido la sola ayudadora en los trabajos, según aquello: “Hagámosle ayuda semejante a El”.

Y **Suárez** escribe: “Así como Cristo, por habernos redimido, es Señor y Rey nuestro por título especial, también lo es la Santísima Virgen, por el

modo singular con que concurrió a la redención humana”.

Ambos títulos, pues, **la Maternidad Divina y el Consorcio Redentivo** de la Santísima Virgen, son el fundamento de su realeza.



Fonsan, s.l.

INSTALACIONES DE FONTANERIA EN GENERAL





Sóc per a Elig

BENVINGUDA A LA MARE DE DÉU 2011

Ramón-Vicente CANO MONTOYA

Párroco de Desamparados (Orihuela)

Director del Colegio Diocesano

Oratorio Festivo de San Miguel

Canónigo organista de la S.I.C. del Salvador

Vós siau ben arribada, Mare de Déu i Mare nostra. Bienvenida, Virgen María, a tu casa, a esta casa de la reina, pues eso mismo significa la palabra basílica: Casa de la Reina. Hoy, este pueblo rodeado de palmeras te recibe con alegría desbordante. Nada une más a una familia que la presencia acogedora de la Madre. Esta tarde, Elche se siente familia en torno a su Patrona celestial, que ha deseado poner su hogar en este pueblo que siempre *al cielo mira* con los ojos puestos en la Virgen.

Verge i Mare de Déu, on Vós voldreu anar, vos irem a acompanyar. Santa María, queremos ir a donde tú vayas, queremos acompañarte en estos días entrañables de la Navidad desde la playa del Tamarit, donde te vislumbró el guardacostas Cantó, hasta la gruta de Belén, donde has depositado el mejor regalo que la humanidad podía recibir: a tu hijo Jesús, el Hijo de Dios. Hoy nos sentimos inmensamente felices por tenerte entre nosotros, por contar con tu protección maternal y saber que tus oídos siempre están atentos a nuestras peticiones. Tu hermosura, María, es el reflejo de la belleza de un alma inmaculada, donde el pecado no tiene cabida porque sólo el Amor –con mayúscula– habita en tu corazón. Como escribió Dostoievski, *no sé cómo se puede pasar junto a un árbol y no ser feliz al verlo; hablar con alguien, y no ser feliz de amarlo. Y cuántas cosas hermosas hay en cada paso; mirad un niño, mirad la aurora de Dios, mirad los ojos que os miran y os aman.* María, tú eres esa aurora de Dios, ese prelude que anuncia el cántico nuevo que es Jesucristo, el Amado Hijo del Padre.

Déu vos salve, Verge imperial, Mare del Rei celestial... lo vostre Fill qui tant amau e ab gran goig lo





Sóc per a Elig

desitjau, Ell vos espera ab gran amor. Navidad es el tiempo de la esperanza cumplida, de las promesas anunciadas desde antiguo y realizadas por la gran misericordia de Dios, que nos visita en la persona de un niño nacido entre pajas. Este Niño es el Salvador, que viene a iluminar a los que viven en tinieblas y en sombra de muerte, a guiar nuestros pasos por el camino de la paz (cf. Lc 2,56). Santa María, en Navidad no sólo celebramos que llegaste al *Portus Illicitanus* oculta en un Arca, con una cartela que indicaba *Sóc per a Elig*; celebramos, sobre todo, que tú eres el Arca que contiene el mayor regalo que Dios podía hacernos, la mejor lotería que a la humanidad podía haber caído: Jesús, el Emmanuel, el Dios-con-nosotros. Sin Jesucristo, todo son tinieblas, tristeza y desesperación. Con Él, todo es luz radiante, alegría contagiosa y esperanza fundada. Con Él y contigo, María.

Sens Vós, Senyora, què farem? Sin ti, Señora, ¿qué haremos? Si tú nos faltas, María, nuestro camino se tornará oscuro y difícil de transitar. Te pedimos, por eso, que nunca nos desampares, Madre, que no deseches las súplicas ante nuestras necesidades, sino que las llesves a los pies de tu amado Hijo, pues nunca se ha oído decir que quien acude a ti quede defraudado.

Anem tots ab amor i alegria, per amor del Redemptor e de la Verge Maria. Vayamos todos alegres en el amor a María y, por medio de ella, a Jesucristo, nuestro Señor. Hoy es día de júbilo, de gozo exultante, porque gracias al sí amoroso de aquella muchacha de Nazaret se encarnó y nació el Amor de los amores. Como leemos en la Biblia, *los locos tienen el corazón en la boca, y los cuerdos tienen la boca en el corazón.* Tengamos, pues, la boca en nuestro corazón, que nuestros corazones alcen potentes su voz y proclamen por siempre que María es feliz por ser la humilde sierva de Dios. Ella es la mejor discípula de su Hijo porque creyó en su Palabra y, por eso, lo que el Señor le dijo se cumplió.

Flor de virginal bellesa, temple d'humilitat, on la Santa Trinitat fon enclosa e contesa. En ti, María, edificó su primer templo de carne la Santísima Trinidad. Tú concebiste, María, a Jesús antes en tu mente y en tu corazón y, después, en tu seno virginal. Danos a nosotros la gracia de aceptar la palabra de Jesús en nuestra mente y en nuestro corazón, para que esa misma Palabra se haga vida en nuestras obras de cada día y mostremos, así, la alegría del Evangelio en medio de nuestra sociedad, en el corazón del mundo. Pues *cuando uno vive como piensa, acaba pensando como vive* (Gabriel Marcel).





Sóc per a Elig



Cantem, senyors! Ab clamors façam gràcies i llaors a la humil Mare de Déu. Sí, cantemos los gozos a la Virgen de la Asunción, entonemos nuestra alabanza y felicitemos, de generación en generación, a la humilde sierva del Señor. María nos enseña a vivir nuestra relación con Dios en un clima de confianza absoluta, con la sencilla e ingenua candidez con que un niño se abandona en los brazos de su madre. Necesitamos, María, recuperar a ese niño que, oculto y casi olvidado, todos llevamos dentro. Tenemos que rescatar esa primera infancia que nos hacía vivir las navidades como sólo nuestros pequeños saben esperarlas y disfrutarlas. Necesitamos liberarnos de tantas capas de orgullo y egoísmo que nos han convertido en lobos con respecto a nuestros congéneres. Como decía san Juan Crisóstomo, *mientras seamos corderos, la victoria es nuestra. Si nos convertimos en lobos, seremos vencidos, porque entonces nos faltará la ayuda del Pastor, que no apacienta lobos, sino corderos.* Te pedimos, María, un corazón manso y humilde como el tuyo. Tú eres la cordera que dio a luz al divino Cordero.

Llevantau's, Reina excel·lent, Mare de Déu omnipotent, e intercede ante el Todopoderoso para que derrame su misericordia y cubra con su amor a los que bracean sobre las aguas revueltas de la guerra y del terrorismo, a tantas personas que

han perdido la esperanza de encontrar un trabajo digno, a los niños que han perdido su inocencia por culpa de los adultos, a los niños que siquiera han tenido la oportunidad de llenar sus pulmones de aire, porque los han asesinado antes de nacer, a los ancianos que, apartados como trastos viejos, mendigan un poco de cariño o, al menos, alguien que los escuche...

Vós siau ben arriba a reinar eternament... per Nòs sereu coronada. Sí, María, queremos confeccionar una corona digna de ti, una corona formada por nuestros deseos de paz y de amor, por nuestro compromiso de construir, ya aquí en este suelo que pisamos, el Reino anunciado por Cristo: un Reino cuya ley sea la verdad, su camino la esperanza y su horizonte la vida plenamente dichosa y feliz. Queremos que nos llamen locos por construir castillos en el cielo, pues, como afirmaba un conocido escritor, *si has construido un castillo en el aire, no has perdido el tiempo, es allí donde debería estar. Ahora debes construir los cimientos debajo de él* (George Bernard Shaw).

Nos comprometemos, por ello, María, a colocar esos sólidos cimientos, que consisten en hacer siempre la voluntad de tu Hijo en nuestra vida, como indicaste a los sirvientes en las bodas de Caná: *Haced lo que Él os diga. Viva la Mare de Déu! Viva la nostra Patrona, la Verge de la Assumpció!*





Sóc per a Elig

AZULEJOS DE CARÁCTER SAGRADO EN LA CIUDAD DE ELCHE

Antonio BROTONS BOIX

Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen



Los azulejos de tema sagrado o religioso son muy frecuentes en las calles de los pueblos de la Comunidad Valenciana; por lo general dedicado a algún Santo Cristo o a la Madre de Dios.

Estos altares o azulejos se colocan en las fachadas de las casas, a la altura del primer piso, puestos a la línea de la pared resaltándolos con una orla de azulejos, otras veces por obra, con una pequeña repisa en la que se depositan flores y velas por los devotos y otros metidos en una hornacina.

Generalmente el retablo o azulejo lo costeaba el barrio del cual tomaba su nombre.

Los vecinos se encargaban de organizar los actos cívicos y religiosos en honor del Santo Patrón del barrio.

Otros azulejos están colocados en fachadas de casas particulares generalmente en honor al Santo del cual algún miembro de la familia lleva su nombre.

También se suele poner al Patrón de la ciudad.

Los azulejos callejeros suelen ser de formato pequeño de tres por tres o por cuatro azulejos de los de 21,5 ó 22 cm. de lado, siendo los más comunes los rectangulares con más altura que anchura, algunas veces lleva el nombre del Santo o una oración y otras el nombre de la persona o colectivo que lo ha costeado.

Otro ejemplo de azulejos son los que cierran nichos mortuorios o cubren sepulturas, uso este de tradición Islámica que recupera la Región Valenciana en el siglo XVIII y se revaloriza en el siglo XIX, aún hoy podemos admirar algunas piezas en el cementerio viejo de nuestra ciudad en nichos y panteones de familias ilicitanas.

Tanto la tradición de los azulejos callejeros como los mortuorios y los calvarios constituyen un



Sóc per a Elig

patrimonio de nuestra cultura, muestra de una artesanía popular, de unas creencias y unos modos de vida del pueblo que los posee desde su colocación, como el caso de un vía crucis costeadado por los feligreses o un altar dedicado a un santo venerado por todo un barrio; por lo tanto, no encuentro justificación

para arrancarlos de su lugar de origen o hurtarlos a la vista de los viandantes, ni en el caso de pasar a los fondos de un museo y muchísimo menos si pasa a engordar una colección privada.

Las obras se realizan para determinados lugares y por lo tanto allí deben permanecer.



Anagrama de la Virgen de la Asunción - Casa de la Virgen



M^a Stma. de la Salud - Cofradía de la Sangre de Cristo - Parroquia de San Antón



Sóc per a Elig



San Pascual Bailón- Finca de D. Casto Torregrosa - Peña Las Águilas - Elche

143



Porta Xiquica del Salvador (Parroquia de El Salvador) - Hermandad de la Flagelación y Gloria



San José - Calle Mayor de la Vila



San Antonio de Padua - Calle Nueva de San Antonio



Ntra. Sra. de la Consolata - *Porta de les Tafalles*



San Pedro - Calle de San Pedro



Sóc per a Elig



Vía Crucis - Iglesia de San José

146



Jesús sentenciado a muerte - Vía Crucis Iglesia de San José



Sóc per a Elig



Vía Crucis - Iglesia de San José

147



Vía Crucis - Iglesia de San José



Sóc per a Elig



Virgen de la Asunción - Mesón el Granaino

148



Ntra. Sra. de la Asunción - Calle Capitán Lagier y Puerta de Alicante



Sóc per a Elig



Ntra. Sra. de la Asunción Venida de la Virgen - Plaza del Congreso Eucarístico

149



San Vicente Ferrer - Calle San Vicente Ferrer



Sóc per a Elig



Ntra. Sra. del Carmen - Parroquia del Carmen

150



Virgen de la Asunción - Calle del Gallo, El Raval



Sóc per a Elig



Ntra. Sra. de la Leche - Calle Ntra. Sra. de la Leche

151



Parroquia de San José



Sóc per a Elig



San Pascual Bailón - Calle San Pascual, Llano de San José

152



San Pascual Bailón - Parroquia de San José



Sóc per a Elig



San Agatángelo - Calle San Agatángelo

153



Camarín de Ntra. Sra. de la Asunción
Basílica de Santa María



Sóc per a Elig



Camarín de Ntra. Sra. de la Asunción
Basílica de Santa María

154



Camarín de Ntra. Sra. de la Asunción
Basílica de Santa María



Sóc per a Elig



Virgen de la Asunción - Casa de Espiritualidad (Diego Hernández) Peña Las Águilas

155



Virgen de la Asunción - Huerto de la Virgen - *Portes Encarnaes*



Sóc per a Elig



Virgen de la Asunción - Calle Nueva de San Antonio

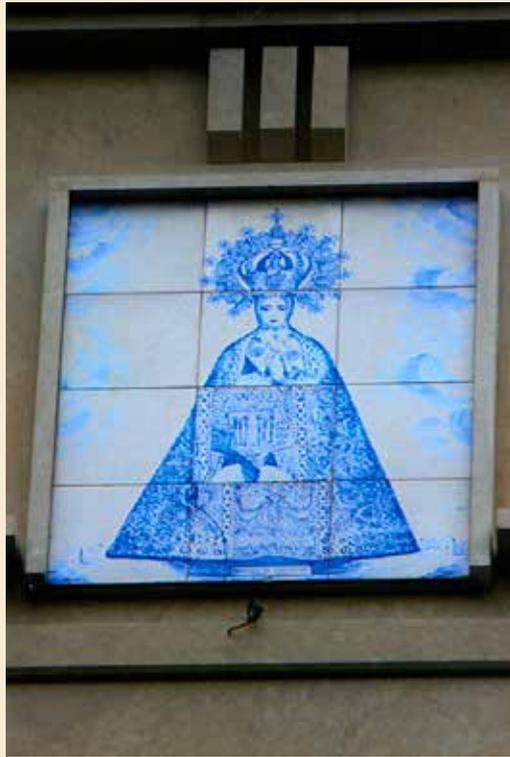
156



Virgen de la Asunción - Fachada de la Iglesia de San José



Sóc per a Elig



Virgen de la Asunción - Carrer Ample

157



Virgen de la Asunción - Fachada de Casa en el antiguo Camino de Alicante



Sóc per a Elig



Virgen de la Asunción - Calle Mayor del Raval

158



Ntra. Sra. de la Asunción - Fachada de la capilla del cementerio viejo



Sóc per a Elig



San Andrés - Panteón cementerio viejo

159



San Antonio de Padua - Panteón cementerio viejo



Sóc per a Elig



San Antonio de Padua - Panteón cementerio viejo

160



San José - Panteón cementerio viejo



Sóc per a Elig



Santo Tomás, apóstol - Panteón cementerio viejo

161



San Antonio de Padua - Panteón cementerio viejo



Sóc per a Elig



San Lorenzo - Panteón cementerio viejo

162



San Antonio de Padua - Panteón cementerio viejo



Sóc per a Elig



San Juan Bautista - Panteón cementerio viejo

163



San Francisco de Asís - Panteón cementerio viejo



Sóc per a Elig



San Francisco - Panteón cementerio viejo

164



Virgen de la Asunción - Cementerio viejo



Sóc per a Elig

UN VUELO DE «FAROLETS» DESDE EL CAMPANARIO

JOSÉ DAVID GARCÍA HERNÁNDEZ

Miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen

El 21 de marzo del año 2003 se abrió al público el Campanario de la Basílica de Santa María de Elche, como mirador del Palmeral ilicitano, así como también de los puntos de interés de nuestra ciudad, de las localidades cercanas y de la comarca de la Vega Baja, siendo la máxima distancia identificada de aproximadamente 110 kilómetros, correspondiendo a la sierra de Bernia del término de Altea.

En las fiestas de agosto del año 2.003, gracias a la acogida por parte de los ilicitanos y turistas, tanto nacionales como internacionales, se tomó la decisión de lanzar un pequeño castillo de fuegos artificiales desde el Campanario, una vez finalizado el castillo del día 15 de agosto que esa noche se lanza desde el puente del Ferrocarril.

Ese pequeño castillo de fuegos artificiales consistía en el lanzamiento de 12 candelas de grandes dimensiones, dos baterías de 100 disparos cada una con efectos variados, cohetería de mediano tamaño de silbato y explosión, y 8 bengalas que iluminaron por unos momentos el Campanario.

Al año siguiente se decidió volver a lanzar, otro pequeño castillo de fuegos artificiales en la noche del 15 de agosto, continuando hasta el año 2007.

En el año 2008, se decidió realizar algo más singular, utilizando un artilugio denominado “Farolet” o globo luminoso, caracterizado por estar hecho en papel de arroz, de 80 centímetros de largo por 37 centímetros de ancho. En su base lleva una mecha o parafina, que al encenderse y

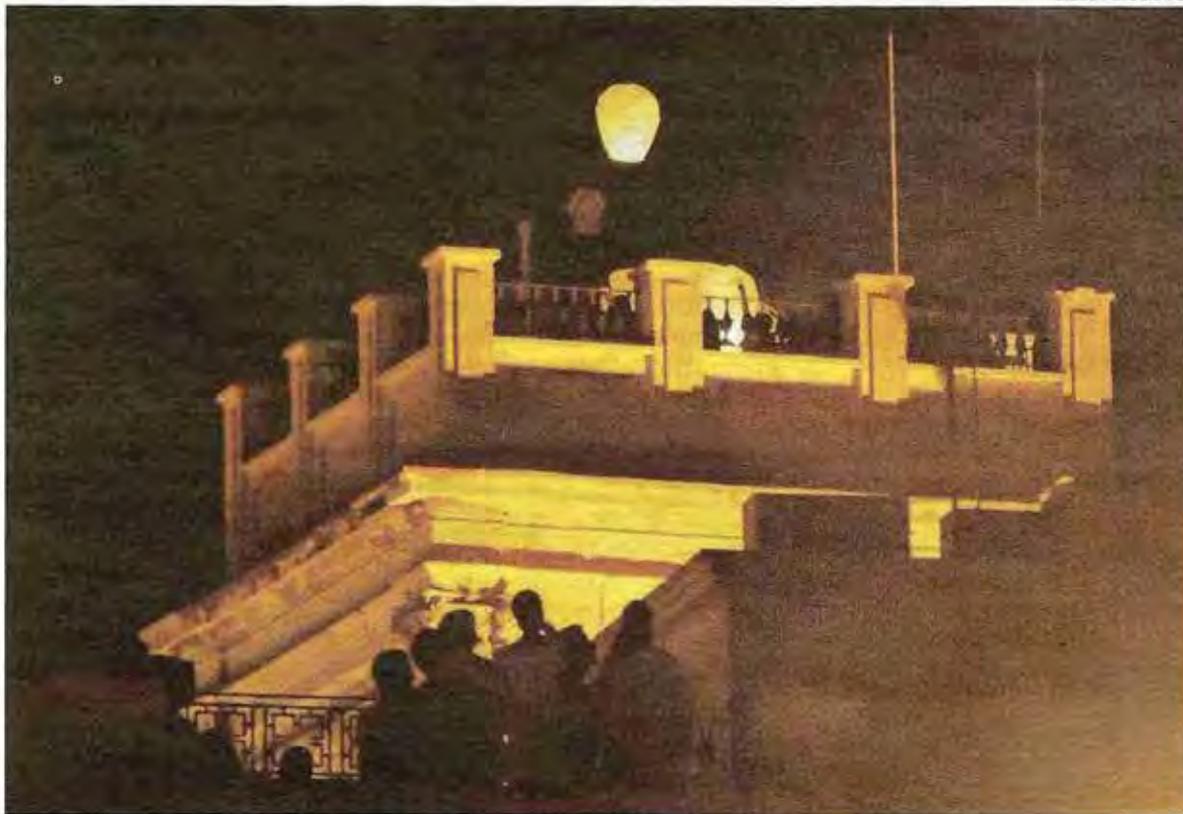
165





Un vuelo de «farolets» desde el campanario

DIEGO FOTÓGRAFOS



► **LA TORRE DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA** se convirtió en la noche del lunes, festividad de la Patrona, en el escenario donde una treintena de globos o de «farolets» iniciaban su vuelo hacia el cielo ilicitano. Por tercer año consecutivo, la empresa pirotécnica Piroelx ha colaborado con el campanario de la basílica de Santa María para desarrollar esta iniciativa una vez finalizado el castillo de fuegos artificiales. La parafina que lleva en su base permite que los globos asciendan a las alturas, por el efecto de la combustión. Según cuentan las crónicas, ya en el año 1872 los ilicitanos lanzaban estos globos en la noche del 15 de agosto en honor a la Patrona, la Virgen de la Asunción.

DIARIO INFORMACIÓN 17-VIII-2011

166

prenderse coge volumen en su interior, ascendiendo al cielo lentamente.

Esa noche del 15 de agosto de 2008 se lanzaron un total de 12 farolets, siendo 15 al año siguiente. En el año 2010, la empresa pirotécnica ilicitana "Piroelx", decidió colaborar con el lanzamiento, donando un total de 20 farolets, siendo tan interesante el espectáculo que incluso apareció reflejado en un diario local al día siguiente.

En el año 2011, Piroelx volvió a colaborar con el campanario con la donación de 30 farolets, cifra que se repitió este año 2012, pero con la novedad de que los farolets eran de colores.

En el libro "Les Festes d'Elx desde la Història", páginas 297-301 de Joan Castaño, en el apartado dedicado a la Nit de l'Albà, se hizo la siguiente referencia al lanzamiento, por parte de los ilicitanos, de "globos" desde sus casas.

El texto íntegro dice así:

Otra costumbre que hubo en la segunda mitad del siglo XIX y que llega hasta nuestros días pero cambiada de fecha —ahora se hace el día 15— es el lanzar pequeños globos aerostáticos hechos de papel de colores que subían al calentarse el aire de su interior producido por un algodón empapado en alcohol que se colocaba en la base del artefacto,



Sóc per a Elig

produciendo un bonito espectáculo. Así lo define el cronista Ruiz de Lope en la descripción de la Nit de l'Albà de 1872:

“La alborada de la noche del 13 fue sorprendente. Se dispararon un sin número de cohetes voladores por los particulares y en muchas casas, grupos de cinco o seis docenas que imitaban al subir a una palmera de fuego. Además eran tantos los vecinos que se dedicaron a construir globos de papel que hasta habían establecimientos donde se expedían a 6, 8 y 10 reales y hasta 12 reales cada uno, de modo que la alborada lució mucho más que en años anteriores. Se elevaron en la citada noche sobre doscientos globos de diferentes tamaños y colores, de tal suerte que a toda hora se veían 10 o 12 en el aire. El espectáculo era sorprendente, pues hasta me atrevo a decir que en España no se habrá conocido.

En el programa de fiestas del año 1935, se anunciaba el *“siguiente desarrollo para la Nit de l'Albà: De 10 a 10:30, elevación de globos y figuras grotescas”*.

Desde el año 1872 hasta 1935, se mantuvo esta tradición en la noche del 13 de agosto, cambiándose la fecha años más tarde, a la noche del día 15 de agosto.

En otros países asiáticos, especialmente en Tailandia y algunas regiones de China, estos artilugios son utilizados como parte de sus cele-



braciones espirituales, y para ocasiones especiales, juntándose familiares y amigos lanzando decenas de ellos a la vez, ya que se cree que da buena suerte y que sus deseos se cumplirán. Además, existe la creencia de que los problemas y otras preocupaciones se irán lentamente. Al parecer, esta tradición data de cientos de años atrás, ya que los ejércitos los utilizaban como objeto de señalización, sirviendo más tarde para mandar sus deseos al cielo.

Aprovecho estas líneas para agradecer a familiares, amigos y especialmente a la empresa “Piroelx” y a la Basílica de Santa María la colaboración prestada para llevar a cabo esta iniciativa.







Sóc per a Elig

MARÍA EN LA POESÍA DE GERARDO DIEGO

Jesús AGUILAR HERNÁNDEZ



I. INTRODUCCIÓN

En esta revista –correspondiente al año 2006–, colaboraba con un artículo titulado: “*La Virgen de la Asunción en la Poesía Hispánica*”. Basta esta enunciación para advertir que se trataba de un tema amplio centrado en la Asunción de María, en el que necesariamente me limitaba a una síntesis genérica. Pese a ello, hice una referencia sucinta a los sonetos de Gerardo Diego, sin que abandonase el deseo de dedicarle atención a su poesía mariana, dado el sentido religioso del poeta y su poesía.

Ahora, me referiré –esencialmente y en síntesis–, a la poesía religiosa de Gerardo Diego, y más concretamente a la poesía mariana del poeta, de honda raíz religiosa, de la que son bien significativas sus obras: *Viacrucis* y *Versos divinos*.

II. EL POETA

Gerardo Diego nació en Santander en 1896. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Deusto y posteriormente en Salamanca y Madrid, obteniendo en esta última el grado de doctor. En 1920, toma posesión de la Cátedra de Lengua y Literatura Castellana del Instituto General y Técnico de Soria –donde hacía algún tiempo había ocupado la Cátedra de Lengua francesa Antonio Machado–. En 1923, pasa al Real Instituto Jovellanos de Gijón. En 1925, obtiene el Premio Nacional de Literatura, por su obra poética *Versos Humanos*, en unión de Rafael Alberti ¹. Participa de forma activa en la preparación del Homenaje del Centenario de Góngora de 1927, en cuyo gru-

¹ A Rafael Alberti por su obra *Marinero en tierra*.



Sóc per a Elig

po quedaría integrado. En 1931, pasa al Instituto de Santander. En 1932, publica su célebre antología: *Poesía Española, Antología (1915-1931)*; y en este mismo año pasa al Instituto Velázquez de Madrid. En 1935, vuelve nuevamente al Instituto de Santander. En 1939, pasa al Instituto Beatriz Galindo de Madrid. En 1947, es elegido miembro de número de la Real Academia Española de la Lengua, cuyo ingreso se produce en 1948, con un discurso sobre Lope de Vega. En 1980, se le concede el Premio Miguel de Cervantes, en unión de Jorge Luis Borges. En su larga vida poética obtuvo varios premios. Falleció en Madrid en 1987.



170

El poeta estuvo en la ciudad de Elche, habiéndose constatado su presencia en la ciudad, al menos, en dos ocasiones: en agosto de 1943², invitado como huésped de honor para asistir a las representaciones del Misterio, visitando el Jardín Artístico del Huerto del Cura; y en junio de 1975³, a iniciativa de la Asociación Premio Café Marfil, teniendo lugar en el Salón de Actos del Casino de Elche un recital de poemas a cargo del mismo.

La producción poética de Gerardo Diego es abundante y variada, como lo es su inserción en los movimientos poéticos: poesía tradicional, poesía de vanguardia, en sus vertientes ultraísta y creacionista, dedicando mayor atención a esta última, y también a la poesía relativa o de expresión. Su poesía de vanguardia, en bastante manera, debida

a sus relaciones con poetas como Juan Larrea y Vicente Huidobro; pudiendo considerársele como el primer poeta de la vanguardia en España. En su actitud ante el poema, tiene especial importancia su conocimiento musical, reflejada en su poesía. No hay que olvidar que la actitud del poeta ante el poema es similar a la del compositor ante su obra musical. En ambas existe la comunicación, normalmente, de una descarga o efecto emocional hacia el lector o el que escucha la obra musical.

Su primera obra poética fue *El romancero de la novia* (1918, editada en 1920). Su obra posterior aparece impregnada de su concepción poética en la poesía de vanguardia. Dentro de este movimiento poético, su primera época está marcada por la corriente ultraísta, a la que corresponde *Evasión* (1919, editada en 1958): siguió su etapa creacionista, a la que dedicaría más atención, a la que corresponden: *Imagen* (1918-1921, editada en 1922); *Manual de Espumas* (1922, editada en 1924); también a la poesía relativa o de expresión de la que es significativa *Versos humanos* (1919-1924, editada en 1925)⁴, en la que incluye su célebre soneto *El ciprés de Silos*. En *Soria* (1922-1941, versión ampliada, editada en 1948), incluye el poema *Romance del Duero*; y en *Hasta siempre* (1925-1941, editada en 1948), incluye el poema *Romance del Júcar*, y el que titula *Versos humanos*, cuyo sentido religioso se evidencia, especialmente, de su segunda estrofa:

...

*“Todo el arte es humano, hasta el divino,
el que aspira a crear la forma pura.
Para llegar a Dios no hay más camino
que el del amor que vence y que perdura”*⁵.

...

Pero la obra en la que refleja su concepción de la poesía española contemporánea es *Alondra de verdad* (1926-1936, editada con *Ángeles de Compostela*, edición de Francisco Javier Díez de Revenga, Castalia, Madrid, 1985), que contiene una colección de sonetos.

² Año en que se publica *Iniciales* (1918), recopilación de poesía anterior, en el mismo volumen que *El romancero de la novia*.

³ Año en que se publica su obra *Carmen Jubilar* (1966-1967).

⁴ En cuya obra utiliza con frecuencia formas métricas tradicionales: décima, heptasílabo, redondilla, alejandrino, endecasílabo, etc., sin que falte el soneto y el eneasílabo.

⁵ El texto completo puede verse en la obra de Gerardo Diego. *Antología de sus versos, 1918-1983*. Edición de Francisco Díez de Revenga. Espasa-Calpe, 1996, págs. 185-186.



III. SU POESÍA RELIGIOSA

Dadas sus convicciones, la poesía religiosa está presente en su obra, tanto en su *Primera Antología (1918-1941)*, como en su *Segunda Antología (1941-1967)*, principalmente en *Víacrucis* y *Versos Divinos*. En esta última, en su Segunda Antología, editada en 1971, estudiada y comentada –como su obra en general–, por el profesor Francisco Javier Díez de Revenga⁶, éste la agrupa en ocho secciones o ciclos, procedentes de la obra del autor: *Víacrucis* (1924); *Navidad* (1938-1939); *María* (1938-1968); *Santísimo Sacramento* (1943-1959); *Santos* (19.55-1968); *Varia* (1942-1968); *Biblia* (1969-1970); *Jesús* (1957-1970).

1. Víacrucis, (1924, editada en 1931), precisamente en una época en que la poesía parecía ir por otros caminos, más centrada en la poesía pura y en la revolucionaria⁷, aunque esto no pueda decirse de una manera absoluta⁸, fue posteriormente incluida en su Primera Antología.

Víacrucis contiene las catorce estaciones. Como el autor indica en el prólogo, la obra no es sólo resultado de una voluntad de expresión literaria sino que, al mismo tiempo, se puede usar como texto básico o directorio de una meditación espiritual: “He preferido mantenerme en el tono abstracto, convencional si se quiere, pero de muy honda ternura, en que imagina estas escenas la piadosa tradición española, y siempre atenerme en lo posible al texto evangélico. En suma, quería que este *Víacrucis* se pudiese rezar, sin que distrajesen al devoto ni la presunción egoísta de los primores ni la insolente vulgaridad de los ripios. Sabedor de los riesgos que suponía volar demasiado alto, he procurado sólo guardar a la vez el decoro religioso y el poético”⁹.

En 1956, se publica una segunda edición, añadiendo dos poemas de entrada y de salida; el

primero dedicado a la Oración en el Huerto y el último en torno a la Resurrección del Señor. Con ello se completa el sentido espiritual de la obra.

Comprende la ofrenda y las catorce estaciones, utilizando la forma métrica de la décima, generalizada en el siglo XVI por Vicente Espinel¹⁰.

La estructura que utiliza Gerardo Diego aparece compuesta por dos estrofas o quintillas. Composición métrica mantenida en la poesía, utilizada por poetas de la Generación del 27¹¹. En *Víacrucis*, por lo que se refiere a la Virgen María, son de destacar: la Ofrenda inicial y la penúltima estación:

A) La Ofrenda inicial comprende cinco décimas.

La primera, contiene una invocación a la Virgen María a compartir el dolor de las siete espadas:

...
 “... *Clávame tus siete espadas
 en esta carne baldía...*”

Con las que desea ir el poeta hasta el final de su vida, viendo reflejada en su mejilla:

“... *esa lividez de plata,
 esa lágrima que brilla.*”
 ...

La segunda, quiere detener el llanto que acompaña a la Virgen y acompañarla en el camino:

“*Déjame que te resta e
 ese llanto cristalino...*”
 “*Capitana de la angustia:
 no quiero que sufras tanto.*”
 ...

La tercera y cuarta, contienen el recuerdo a los Gozos de María: la Anunciación, el Nacimiento de Jesús:

“*Qué lejos, Madre, la cuna
 y tus gozos de Belén...*”
 ...

⁶ Francisco Javier Díez de Revenga. Gerardo Diego y sus Versos divinos. Anales de la Universidad de Murcia, 1980, núm. 31, págs. 99-108.

⁷ Juan Cano Ballesta. La poesía española entre pureza y revolución (1930-1936), Madrid, Gredos, 1972).

⁸ Miguel Hernández, en su poemario *Otros poemas (1933-1934)*, escribe varios poemas religiosos: *Fuente – y María*, *A María Santísima (En el Misterio de la Encarnación, En el Día de la Asunción, y En toda su hermosura)*...

⁹ Gerardo Diego, *Víacrucis*, en *Obras completas. Poesía*, ed. Francisco Javier Díez de Revenga, Madrid, Aguilar, 1989, tomo I, p. 328.

¹⁰ T. Navarro Tomás, *Métrica Española*, Editorial Labor, S.A., Barcelona 1986, pág. 268. (Ronda 1550-1624), al que dio el nombre de redondilla, si bien esta forma poética ya había sido utilizada por Juan de Mal Lara (Sevilla 1524-1571), precisamente en un poema titulado *Mística Pasionaria*, sobre la pasión del Señor, en que cada estación está formada por una décima.

¹¹ T. Navarro Tomás, *Métrica Española*, Editorial Labor, S.A., Barcelona 1986, pág. 478



Sóc per a Elig

Con una referencia personal conteniendo el deseo del poeta:

“Para ir al monte Calvario,
cítame en Getsemaní.”

La quinta, contiene la ofrenda final a la Virgen, a la que llama “...*maestra de dolores*”.

“A ti, doncella graciosa,
hoy maestra de dolores...”

Estrofa que concluye con una salutación tan popular, con la que se inicia la oración a la Virgen María: *Bendita sea tu pureza*:

“A ti celestial princesa
Virgen sagrada María.”

B) La penúltima estación (Vigésimo tercera estación), es un canto a La Virgen Dolorosa, en dos décimas, destacando de la primera, los cuatro últimos versos, con esa referencia popular a “*la Virgen de los Dolores*.”

...

“Oh, Madre mía, no llores.
Cómo lloraba María.
La llaman desde aquel día
la Virgen de los Dolores.”

Como puede observarse, el poeta –autor real y poemático–, no solamente se limita a ensalzar el sentido religioso en sus poemas, sino que participa, toma parte en el mismo hasta convertirlo en oración personal ¹².

2. Versos divinos es la obra en donde reúne la mayor parte de su poesía religiosa. En ella, por lo que se refiere a la Virgen María:

A) En su *Primera Antología* (1918-1941), entre otras:

Letrillas de la Virgen María esperando la Navidad, en las que, el poema se inicia con un interrogante de la Virgen María:

“Cuando venga, ay, yo no sé
con qué le envolveré yo,
con qué.”

...

Siguen las siguientes estrofas con la expresión o ruego: “*Ay, dímelo tú...*”, y lo hace a la “luna”, a la “brisa”, al “Ángel del Señor”, a “José”.

Canción al Niño Jesús, poema lleno de simbolismo centrado en la palmera, en que tiene un recuerdo para la infancia de Jesús: “*Si la palmera pudiera...*”: “*Si la palmera tuviera...*”; “*Si la palmera supiera...*”, con un recuerdo final para la Virgen María:

...

“*Si la palmera supiera
que sus palmas algún día...
Si la palmera supiera
por qué la Virgen María
la mira... Si ella tuviera...*”

...

Este poema, en unión de otros de Gerardo Diego, fue incluido para el primer ciclo de enseñanza primaria.

Glosa de la Purificación, escrita con la forma métrica de la redondilla, forma clásica usada por los poetas del siglo de Oro:

“*En el templo entra María
más que nunca pura y blanca.
Luces del mármol arranca.
Reflejos al oro envía.*”

...

B) En su *Segunda Antología* (1941-1967, editada en 1971), en ella se incluye poesía anterior, y los tres sonetos *A la Asunción de Nuestra Señora*.

El primer soneto, lo inicia con unos interrogantes, haciendo uso de la metáfora:

“*A dónde va, cuando se va, la llama?
A dónde va, cuando se va, la rosa?
A dónde sube, se disuelve airosa,
hélice, rosa y sueño de la rama?*”

...

El segundo soneto, lo inicia con una especie de paralelismo, entre dos imágenes: la de la Ascensión de Jesús –el Hijo–, y la Asunción de María: “*...aunque distinto.*”

“*Esta vez como aquella, aunque distinto.
El Hijo ascendió al Padre en pura flecha.
Hoy va la Madre al Hijo, va derecha
al Uno y Trino, al trono en su recinto.*”

...

¹² El texto completo de la Ofrenda y la penúltima estación, puede verse en la obra de Gerardo Diego. *Antología de sus versos, 1918-1983*. Edición de Francisco Díez de Revenga. Espasa-Calpe, 1996, págs. 229 y sgts.



Sóc per a Elig

El tercer soneto, hace una mención a la Virgen María: “*Coronada de cielo...*”, como “*mediadora*”. De los dos tercetos –escritos con maestría–, se evidencia que los sonetos fueron escritos con ocasión de la Declaración Dogmática de la Asunción de María a los Cielos, y en ellos resalta la suavidad y profundidad del lenguaje y el uso metafórico del mismo:

...

*“Hoy sobre todo que es la fiesta en Roma,
y se ha visto volar otra Paloma
y posarse en la nieve de una tiara.”*

...

Y no solo esto, sino cómo era ya un sentir del pueblo cristiano:

...

*“La Asunción de María -vitor, cielos-
corazonada ayer de mis abuelos,-,
en luz, luz, luz de Dogma se declara.”*

En estos versos, el poeta, no se limita a una exaltación del Misterio de la Asunción de María a los Cielos, y su declaración dogmática, sino que participa con su espiritualidad personal. Así en el primer soneto: *Adónde va el que queda, el que aquí abajo, /ciego del resplandor se asoma al tajo/de la sombra transida, enamorada?*¹³.

Gerardo Diego recibió el 8 de noviembre de 1950, en el Teatro Gran Vía de Salamanca, la Flor natural en los Juegos florales en honor de la Virgen de la Asunción, organizados por la Congregación Mariana de Hijas de María, en el Año Santo de la Definición Dogmática de su Gloriosa Asunción; y el año siguiente, en el Colegio de Areneros de Madrid, lee “Poemas asuncionistas” en el Homenaje a la Santísima Virgen en la Definición Dogmática de su Asunción.

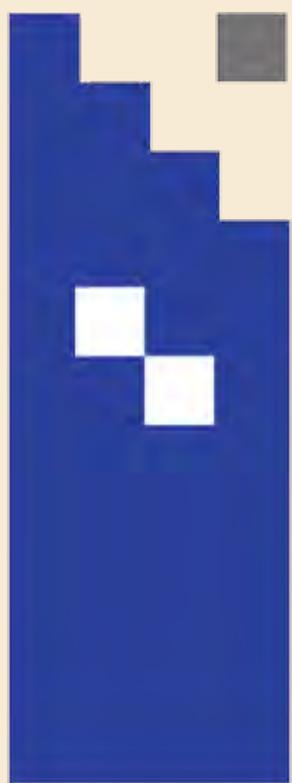
La poesía religiosa de Gerardo Diego se corresponde con su pensamiento y con su fidelidad religiosa como católico.

BREVE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

La bibliografía sobre Gerardo Diego es muy abundante; pero, en síntesis, por lo que se refiere al presente artículo, son de interés: Gerardo Diego. Antología de sus versos, 1918-1983, edición de Francisco Díez de Revenga. Espasa-Calpe, 1996, que me ha resultado de gran utilidad.- Gerardo Diego, Vía crucis, en Obras completas. Poesía, edición de Francisco Javier Díez de Revenga, Madrid, Aguilar, 1989, tomo I, p. 328. Gerardo Diego. Obras completas, Alfaguara, Madrid 1996, edición del centenario, a cargo de Francisco Javier Díez de Revenga, con un prólogo del poeta.- Gerardo Diego. Manual de Espumas. Versos Humanos. Edición de Milagros Arizmendi, Cátedra, Letras Hispánicas, 1986.- Dámaso Alonso. La poesía de Gerardo Diego. Francisco Rico. Historia y crítica de la Literatura Española. Víctor García de la Concha, época contemporánea, 1914-1939. Editorial Crítica, Barcelona, 1984.- Dámaso Alonso. Poetas españoles contemporáneos, Editorial Gredos, Madrid, 1988. La poesía de Gerardo Diego (Desde la altura de su “alondra”).- Antología de los Poetas del 27. Selección de José Luis Cano. Espasa-Calpe, Madrid 1989.- Poetas del 27. La Generación y su entorno. Antología Comentada; con introducción de Víctor García de la Concha; y por lo que respecta a Gerardo Diego, con selección y comentarios de José Luis Bernal. Espasa Calpe, S.A., Madrid 1998.- Federico Delclaux. Antología de poemas a la Virgen. Ediciones Rialp, S. A, Madrid, 1991.- Juan Cano Ballesta. La poesía española entre pureza y revolución (1930-1936), Madrid, Gredos, 1972). Antología poética de la generación del 27, edición preparada por Arturo Ramoneda, Ed. Castalia., Madrid, 1990.

¹³ El texto completo de los tres sonetos, puede verse en la obra de Gerardo Diego. Antología de sus versos, 1918-

1983. Edición de Francisco Díez de Revenga. Espasa-Calpe, 1996, págs. 317-318.



Gavair

Promociones



Sóc per a Elig

PERMANENCIA DE LA VENIDA

Ramón RUIZ DÍAZ

Socio de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen



Dignísimas autoridades, componentes de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen, que durante los 642 años de la MILAGROSA VENIDA DE LA VIRGEN, la ha sabido conservar con su interés

y entrega, a pesar de las dificultades. Desde aquel venturoso 29 de diciembre de 1370, con esfuerzos y mucha entrega, la Venida de la Virgen permanece como algo imborrable en la vida del pueblo ilicitano.

No creo necesario relatar el momento de la Venida, relatado por tantos y diversos autores. Si reproduzco, por su interés el documento que dice:

“Gobierno civil y militar de la Villa de Elche, visto el parte que el Señor Gobernador del Castillo de Santa Pola ha pasado a este Gobierno en el día de hoy, 29 de diciembre; creo el deber de poner en conocimiento del Consejo, a cuyo efecto se ha reunido, el suceso extraordinario que aquel hace referencia y se ha acordado trasladarse en corporación al lugar de la escena, como así se verificó, acompañados por el Señor Vicario Perpetual de esta Villa. A su llegada se encontró la mencionada arca con la inscripción “Soy para Elche” y al no encontrarse cerradura ni encaje por donde pudiera abrirse, se utilizaron herramientas para abrirla; y apareció la imagen de la Virgen, portadora de los textos de los actos a celebrar en su honor los días 14 y 15 de agosto”.

He aquí el origen de nuestro Misteri, declarado Patrimonio de la Humanidad en el año 2001.

El día 1 de noviembre de 1950 fue declarado Dogma de Fe para la Iglesia Católica la Asunción gloriosa de la Virgen María a los cielos, por el Papa Pío XII.





Sóc per a Elig

En el transcurso de los años, ha habido momentos en los que, por diversas circunstancias, las Fiestas de la Venida de la Virgen sufrieron cierta decadencia, pero siempre desde la directiva se ha intentado potenciarlas.

En el año 1865 un grupo de amantes de las fiestas de la Venida, entre ellos un gran número de rastrilladores del cáñamo, fundaron la Sociedad Venida de la Virgen, llevando a cabo un amplio programa de actos, y dieron comienzo a los preparativos para conmemorar el Quinto Centenario de la Venida, en 1870. Fue la primera vez en que la imagen de la Virgen fue llevada al Huerto de las Puertas Coloradas, para su traslado a Santa María, conmemorando su Venida.

Muchos han sido los lugares donde la Virgen María se ha manifestado, pero en ninguno, su imagen ha sido portadora, como en Elche, del texto de su dormición, Asunción a los cielos y Coronación por la Santísima Trinidad como Reina y Señora de todo lo creado.

En 1968 para preparar los actos para el VI Centenario de la Venida de la Virgen, la Junta Directiva de la Sociedad acordó ampliar el número de

miembros de la Junta, dando entrada a destacadas personalidades, directivos de entidades culturales, con la intención de dar una mayor participación al pueblo de Elche. Se realizó un amplio programa de actividades y se iniciaron las obras de la Capilla del VI Centenario para acoger la imagen de nuestra Patrona cada 28 de diciembre. Las fiestas del VI Centenario fueron muy participativas en todos los actos religiosos y culturales que se llevaron a cabo expresando el inmenso amor de todos los ilicitanos a Nuestra Patrona.

Desde hace cuarenta y cuatro años estoy vinculado a la Venida de la Virgen, sigo con ilusión todos los actos desde que era un niño. Me permito asegurarles, por mi experiencia, que las Fiestas de la Venida siempre permanecerán en Elche, con el interés y entrega de los miembros de la Sociedad, conservando así el gran tesoro de la Venida de Nuestra Patrona.

Felicito muy efusivamente las Fiestas de Navidad, con la Venida de la Virgen y el año 2013 para todos los miembros de la Sociedad Venida de la Virgen y pueblo de Elche que tanto ama esta tradición.





Sóc per a Elig

EL ORIGEN HOSPITALARIO DE LA ORDEN DE MALTA. UN MILENIO AL SERVICIO DE LOS ENFERMOS

José Antonio CORRALES PONCE DE LEÓN
Donado de Devoción de la Orden de Malta



La historia de la Soberana Orden Militar de San Juan de Jerusalén, de Rodas y de Malta, –citada en la actualidad como Orden de Malta–, siempre ha ido unida a la vocación hospitalaria

y militar de sus miembros e instituciones. No en vano, esa trayectoria de más de diez siglos ha estado vinculada desde sus orígenes, tanto a la fundación de hospitales y hospederías sanitarias, como a la construcción de fortines defensivos y la utilización de estrategia bélica para defensa de los peregrinos y los Santos Lugares. Pero sin lugar a dudas, es esa faceta hospitalaria la que fue signo diferenciador de otras órdenes militares de la época y la que ha permitido que, hoy en día, tal carisma permanezca intacto en la defensa de los más débiles y en el auxilio de “*Sus Señores, los Enfermos*”, siendo en la actualidad la ONG hospitalaria más antigua del mundo.

Pero para entender tal carisma, es necesario remontarnos a los umbrales de la fundación de la Orden, momento de la institución de las obras benéficas y hospitalarias que tanta labor asistencial proporcionó a los más débiles y menesterosos.

177



Antiguo hospital de La Valetta – Malta





Sóc per a Elig



Asistiendo a inmigrantes

En este artículo desarrollaré algunas de las obras humanitarias que tan antiguos héroes, pusieron a disposición de sus “hermanos más pequeños”. No cabe duda de que el cristianismo dio un nuevo sentido a la enfermedad y una nueva dignidad de bienaventurado al enfermo. El sufrimiento dejó de entenderse como una desdicha y empieza a concebirse como una participación salvadora y corredentora con Cristo. Ese es quizá el punto de partida que vaya a explicar lo que viene a continuación.

La hospitalidad, pues, es un concepto que nace con el cristianismo. Y es la idea de hospitalidad la que configura la noción de hospital, no sólo en la atención al enfermo, sino también en la configuración externa de los edificios, su ubicación, organización exterior, etc. La Orden de Malta toma la bandera de la realidad de las ideas cristianas sobre la hospitalidad y el hospital. Eleva a lo sumo la dignidad del enfermo y centra su actividad religiosa y asistencial en la hospitalidad.

Una expresión exacta y exterior de esta vocación, se encuentra en la fórmula con que Profesaban los Caballeros de San Juan en una conversación que se entablaba entre el Gran Maestre y el aspirante, en donde después de citar los votos de castidad, obediencia y promesa, concluía: *“Pero hacemos también un voto más, que nadie realiza fuera de nosotros: pues prometéis ser siervo y esclavo de nuestros señores los enfermos”*. Respondiendo el aspirante: *“Así lo haré, si a Dios le place”*.

En cuanto a la ingente infraestructura para desarrollar la labor hospitalaria, es clave citar las características de la fundación del hospital de Jerusalén. Ya en 1160, se constata que el hospital albergaba a 2.000 enfermos. Y ese gran número de pacientes, era objeto de un trato humano y personal, como lo demuestra la norma que instituyó el

Gran Maestre Des Moulins, en la que se ordena que los enfermos *“reciban tres días por semana carne fresca, de cerdo o de cordero, y si no la pueden comer, reciban carne de pollo”*.

Tras la conquista de Rodas en 1306 y trasladada allí la sede de la Orden, inmediatamente se inició la construcción de un hospital, denominado “Hospital de los Señores Enfermos”, concluyendo la edificación en 1478, siendo Gran Maestre d’Aubusson. Este hospital estaba conformado como una gran sala rectangular, de 51 metros de largo y 21 metros de ancho, con la que están comunicadas dependencias de cocina, comedor, despensa y administración. Ya en el siglo XV se construyen, en la planta superior, once cámaras similares para mantener aislados a los enfermos que así lo requerían. Esta vocación hospitalaria, benéfica y caritativa promueve la fundación de otros hospitales, gracias a las donaciones que comenzaron a recibir procedentes de Europa Occidental.

Cuando la Orden toma posesión de la Isla de Malta en 1530, los escasos medios económicos de que dispone, son destinados de manera inmediata a edificar un pequeño hospital en el Borgo. En 1532, el Gran Maestre Viliers de l’Isles Adam comienza la construcción de otro hospital, cuya obra concluyó cuarenta años después: *La Sacra Enfermería*. Este monumental hospital se hace famoso en el mundo entero por sus enormes dimensiones: tiene 165 metros de largo y 11 de ancho, está dotado con 300 camas individuales, las paredes están cubiertas con



Jerusalén, antigua vista de la ciudad.
En el centro el primer hospital



Sóc per a Elig

tapices para mantener el calor, hay una sala dedicada a los enfermos que requieren tratamiento quirúrgico y otra especial para enfermos mentales, teniendo en cuenta que en aquella época, normalmente, este tipo de enfermos eran reclusos en presidios. En la gran sala y en otras menores, existe una capilla, en la que se celebra misa. La capilla del Sagrario comunica, por uno de sus costados, con las habitaciones de los agonizantes, en donde las puertas permanecen continuamente abiertas.

Los Caballeros de Malta asisten y sirven personalmente a los enfermos. La atención a los enfermos no debe prestarse como a iguales –suelen recordar los textos- sino como a señores y soberanos.

El carácter militar de la Orden inspira también la jerarquía del hospital y la organización sanitaria. Así, al frente del centro está el “*Enfermero*” o “*Comendador de la Enfermería*”, cargo para el que se nombra, no a un médico, sino a un alto dignatario de la Orden. En la cabeza de la jerarquía sanitaria está el *Protomedicus* o *Princeps medicorum*, que concede las credenciales a quienes pretendan ejercer la medicina. Bajo su autoridad están los tres *Magister Sanitatis*, que eran responsables de la sanidad de cada uno de los distritos en que estaba dividida la isla de Malta y el distrito de Gozo.

Esta infraestructura hospitalaria se completaba con un experimentado cuerpo de *fhísicos*, que elaboraban los medicamentos en la propia farmacia...

Podría seguir relatando aspectos diversos de las características de las personas y los edificios de los antiguos hospitales, –el *studiuyum* y la facultad, la práctica de la disección etc.–, pero lo más significativo es que, con el paso de los años, esta labor hospitalaria se ha ido perfeccionando hasta llegar a lo que significa la actual Hospitalidad.

Hoy día la Orden continúa con la actividad más antigua que ha desarrollado en su historia de 960 años de existencia: la labor hospitalaria y evangelizadora. Dispone en 41 países de instituciones sanitarias propias. La Asociación más activa en este campo es la alemana, que dirige seis hospitales en su territorio y una leprosería en Tailandia. Un organismo de la Orden, el GIOMAL, tiene a su cargo un hospital – escuela de leprología en Senegal.

La Orden considera un deber primordial la asistencia a moribundos, especialmente en esta época en que se defiende la eutanasia, y por tratarse de un momento de la existencia vital en que está en juego la dignidad del hombre y el sentido de



Visita del Santo Padre al Hospital San Juan Bautista de Roma

la vida. Los Caballeros americanos han llamado “hands on” a este servicio asistencial que exige una dedicación personal muy generosa. Además la Orden cuenta con varias casas para ancianos y cuatro para disminuidos físicos, además de siete instituciones para refugiados.

La Asamblea española colabora con entidades hospitalarias radicadas fuera de nuestro país, como: la leprosería de Micomeseng y la clínica de día de Bata en Guinea Ecuatorial, el hospital materno de Belén, el consultorio médico “Nuestra Sra. De Lourdes” de Perú, un centro de diálisis y un centro de prevención y tratamiento de la diabetes en Bolivia, la Clínica del Este en Zaire, el Centro de Promoción de la Salud en Brasil, etc. Y desarrolla en España una eficaz tarea asistencial, no sólo en colaboración con otras entidades como la leprosería de Fontilles (Alicante), sino de manera directa y personal asistiendo a enfermos o ancianos en dos residencias para la tercera edad y a desamparados en un gran número de ciudades españolas gracias a la colaboración de un joven y entusiasta cuerpo de voluntarios. Ayuda social que se ha incrementado y potenciado considerablemente en estos momentos de dura crisis económica...

Podríamos seguir mencionando obras e instituciones, pero lo más importante es que el carisma milenar sigue intacto, amparado por Nuestra Sra. de Filermo, Patrona de la Orden desde su fundación, que es venerada y ensalzada por sus miembros, allende las fronteras.

BIBLIOGRAFÍA:

- CASSAR, P., *Medical History of Malta*, Londres, 1964.
PAU ARRIAGA, Antonio, *La Soberana Orden de Malta, un milenio de fidelidad*, Prensa y ediciones iberoamericanas, 1996. <http://www.ordendemalta.es>

CMphone

Autorizado
Vodafone



La comunicación que te imaginas...

Puntos de venta

ELCHE, CC. L'Aljub, LC B002 tlf. 965 458 746
ELCHE, c/ Camino de los Magros, 1 tlf. 966 671 336
SANTA POLA, c/ Elche, 12 tlf. 966 694 597
ALMORADÍ, c/ Canalejas, 30 tlf. 966 783 616
TORREVIEJA, c/ Gabriel Miró, 53 tlf. 965 705 006
TORREVIEJA, c/ Caballero de Rodas, 26 tlf. 966 706 858
CARTAGENA, Paseo Alfonso XIII, 34 tlf. 968 122 202
MURCIA, CC. Thader, LC B-23, Avda Juan de Borón, s/n tlf. 968 385 951
ALTEA, Avda Jaime I, 31 tlf. 966 289 238
TORREPACHECO, Avda de la Estación, 12 tlf. 968 576 612
Elda, calle Padre Manjon, 31 tlf. 966 442 147
MAZARRÓN, Avda. de la Constitución, 119 tlf. 968 590 489
SANTOMERA, c/ Maestro Puig Valera, 36 tlf. 968 860 361

Oficinas de empresa

ELCHE, c/ León Sánchez Sáez, 13 tlf. 965 447 136
SANTA POLA, c/ Elche, 12 tlf. 966 694 597
ALMORADÍ, c/ Canalejas, 30 tlf. 966 783 616
TORREVIEJA, c/ Gabriel Miró, 53 tlf. 965 705 006
SANTOMERA, c/ Maestro Puig Valera, 36 tlf. 968 860 361
Cardenal Belluga (San Ginés) tlf. 968 826 683
CARTAGENA, Paseo Alfonso XIII, 34 tlf. 968 122 202

Central CMphone

ELCHE, c/ León Sánchez Sáez, 13
tlf Atención al Cliente

965 447 136

Ahora visítanos en
www.cmphone.es

www.cmphone.es

Además,
entra en el mundo CM a través
de las redes sociales





Sóc per a Elig



Abanderado 2011: D. Manuel Fernández Martínez

Damas acompañantes 2011: D^a M^a Asunción Rodríguez Mendiola y D^a Inmaculada Concepción Fernández Aznar

181



Portaestandarte 2011: Excma. Sra. D^a. M^a Teresa Pérez Vázquez

Caballeros Electos 2011: D. Luis Pablo Martínez Sanmartín y D. Antonio Larrotcha Fuentes



Sóc per a Elig

182



José Luis Coves Tornel "Cremador de Honor 2011". Traca del 28 de diciembre en el Hort de *Les Portes Encarnaes*.



Asunción Sánchez Quiles "Cremadora de Honor 2011". Encendiendo la traca del 29 de diciembre antes de la Procesión.



Martínez Valero

INMOBILIARIA



NAVES INDUSTRIALES - LOCALES COMERCIALES
ALQUILER Y VENTA
VENTA DE CHALETS, CASAS Y FINCAS

 **965 42 01 01**

www.martinezvalero-inmobiliaria.com

e-mail: info@martinezvalero-inmobiliaria.com

 Apartado de Correos, nº 999

Avda. Juan Carlos I, 2 - 03203 ELCHE (Alicante)

183



C/. Madrid, s/n (Polígono San Juan)
Telf. y Fax 96 572 35 71 - Móvil 661 315 587
*03158 **CATRAL** (Alicante)*

Venta al por menor y por mayor
PESCADOS – MARISCOS – VERDURA
CARNES – PRECOCINADOS – HELADOS



Tel. 96 545 39 39

Fax 96 545 51 27

e-mail: famoros@logiccontrol.es

www.asesoriamoros.es

C/ Almórida, 5 (pasaje)

03203 ELCHE

(Alicante)



asesoria
gestoría



CHAPA-PINTURA

Liberato

**CENTRO DE REPARACION Y
MANTENIMIENTO DE VEHICULOS**

Ronda Oeste, 250 (Frente Centro Comercial L'Aljub)

Tel. 96 667 49 02 • 96 543 70 14

Móvil 605 827 368

e-mail: jorgelloret@hotmail.com

03250 ELCHE (Alicante)



Sóc per a Elig



Pregonero 2012

D. Patricio Más Ruiz

Doctor en Medicina

Especialista en Anestesiología - Ilicitano Ausente



Sóc per a Elig

PROGRAMA

VIERNES 30 DE NOVIEMBRE

20:00 hrs.: En el Salón de Plenos del Ayuntamiento presentación de la Revista “Sóc per a Elig 2012”.

MIÉRCOLES 26 DE DICIEMBRE

20:00 hrs.: En el Gran Teatro, Pregón de Fiestas de la Venida de la Virgen, a cargo de D. Patricio Mas Ruiz, Doctor en Medicina. Especialista en Anestesiología e Ilicitano Ausente.

Actuación de Coral Ilicitana y de la Escuela de Heraldos de la Sociedad Venida de la Virgen.

JUEVES 27 “Día del Ilicitano Ausente”

9:30 hrs.: Recepción a los Ilicitanos Ausentes en la Casa de la Festa.

10:00 hrs.: Santa Misa en la Basílica de Santa María en memoria de los Ilicitanos Ausentes fallecidos. A su término, ofrenda de flores en el camarín de la Virgen.

11:30 hrs.: Recepción en el Salón de Plenos del Ayuntamiento por la Sra. Alcaldesa. Una vez finalizado este acto visitaremos algunos lugares de interés turístico y cultural.

187

VIERNES 28 DE DICIEMBRE

De 5 a 6.30 de la mañana: Autobuses gratuitos al Tamarit desde la puerta del MAHE (junto al palacio de Altamira).

7.00 hrs: En la playa del Tamarit representación del hallazgo del arca de la imagen de Nuestra Señora de la Asunción por el guardacostas Francesc Cantó. A continuación, Santa Misa.

Al su término se iniciará la romería hasta Elche. La imagen de la Santísima Virgen será colocada sobre una carreta de bueyes y se seguirá el Camino Viejo de Santa Pola.

La romería realizará una parada para degustar el “*almorsar de cabasset*”, a la altura del Río Safari.

Una vez llegue la romería al *Hort Les Portes Encarnaes*, la imagen de la Virgen quedará expuesta para la veneración de los fieles hasta los actos de la tarde.

15:00 hrs: Una potente “bombá” anunciará el inicio de la carrera del legendario guardacostas Francesc Cantó, quien a su llegada a la Plaça de Baix, dará la noticia del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Asunción. Lectura del Bando e inicio de la romeria hacia el *Hort de les Portes Encarnaes*.

A la llegada se procederá al disparo de una traca aérea, de 2 kilómetros de longitud, y potente cohetada. A continuación romería-procesión, para trasladar la imagen de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María. A la entrada de nuestra Patrona a la Basílica, le dará la Bienvenida, Monseñor D. Pedro Antonio Moreno García, Juez-Auditor del Tribunal de la Rota de la Nunciatura Apostólica en España y Ex-Capellán de la Sociedad Venida de la Virgen.

Acto seguido, será cantado el Himno de la Venida de la Virgen bajo la dirección de D. Ildefonso Cañizares Botella.



Sóc per a Elig

SÁBADO 29 DE DICIEMBRE

11:00 hrs.: Disparo de una traca aérea por el mismo recorrido de la procesión.

Al finalizar la misma, Solemne Procesión con la imagen de la Virgen de la Asunción en su “Trono *dels angelets*”. Al regreso de la procesión a la Basílica se cantará el Himno de la Venida de la Virgen y, a su término, Solemne Misa presidida por el Ilmo. y Rvdmo. D. Jesús Murgui Soriano, Obispo de nuestra Diócesis, en la que participará la Escolanía del Misteri.

14:00 hrs.: Gran Mascletá en honor a Nuestra Patrona, ofrecida por Fuegos Artificiales El Palmeral en el Puente de Altamira.

DOMINGO 30 DE DICIEMBRE

20:00 hrs.: En la Basílica de Santa María, Santa Misa en sufragio de los socios de la Venida de la Virgen fallecidos. Al finalizar, Palmera como final de las presentes fiestas, patrocinada por la familia Pedrajas Pastor.

Elche, diciembre 2012.

V.º B.º
El Presidente
JOSÉ A. ROMÁN PARRES

Por la Junta Directiva, la Secretaria
ANA ARMINDA PASTOR ANTÓN

V.º B.º
La Alcaldesa
MERCEDES ALONSO GARCÍA

V.º B.º
El Arcipreste de Santa María
RVDO. D. JOSÉ LUIS ÚBEDA SIERRAS

V.º B.º
El Vicario Episcopal
RVDO. D. VICENTE MARTÍNEZ MARTÍNEZ

188

NOTAS:

- Al inicio de cada uno de los días de las Fiestas habrá disparo de cohertería y volteo de campanas desde la Basílica de Santa María.
- La Sociedad Venida de la Virgen invita a todo el pueblo de Elche a los actos programados, y hace pública su gratitud al Excmo. Ayuntamiento de Elche, autoridades, entidades, organizaciones, cantores, anunciantes y a cuantas personas participan o colaboran para el engrandecimiento de los actos, especialmente a los socios y protectores de esta Sociedad.
- Los asistentes a la romería del día 28 al huerto de *Les Portes Encarnaes*, podrán recoger gratuitamente palmas blancas donadas por el Excmo. Ayuntamiento. Rogamos pasen a retirarlas en los bajos del Ayuntamiento, con la suficiente antelación.

CARGOS HONORÍFICOS 2012

Portaestandarte: **D. Fernando García Pomares.** Presidente de la Junta Local Rectora del Patronato del Misteri d'Elx. Presidente de la Comisión Económica de la Sociedad Venida de la Virgen.

Caballeros Electos: **D. Antonio Sánchez Guilabert.** Presidente de la Comisión del Ilicitano Ausente de la Sociedad Venida de la Virgen. **D. Pedro José Díez Sansano.** Miembro del Consejo Asesor de la Sociedad Venida de la Virgen. Diseñador y maquetador de la revista del “Ilicitano Ausente”.

Abanderado: **D. Francisco Javier Guilabert de Haro.** Hermano Mayor de la Iltre. y Penitencial Cofradía de Ntra. Sr^a. de los Dolores en su Soledad.

Damas Acompañantes: **D^a. Rosa Sánchez Fuentes.** Miembro del Consejo Asesor de la Sociedad Venida de la Virgen. Coordinadora Adjunta de la Revista “Sóc per a Elig”. **D^a. Vanesa Amorós Quiles.** Miembro de la Sociedad Venida de la Virgen. Medallista Olímpica 2012.- Ilicitana Ausente.

Ilicitana Ausente Distinguida: **Inmaculada Gonzálvez Sánchez.** Licenciada en Derecho.



Sóc per a Elig

RELACION DE TRACAS Y COHETAS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN LOS DÍAS 28 Y 29 DE DICIEMBRE 2012

DIA 28

CALLE ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR:
01 Carretera de Dolores	Traca	En memoria del Rvdo. D. Ginés Román
02 Hort de Les Portes Encarnaes	Traca	En memoria de Mario Caballero García, Gaspar Sánchez Ayala y Gaspar Schz. Castillo
03 Eduardo Ferrández García	Traca	In Memoriam, Monseñor D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez
04 Mariano Soler Olmos	Traca	Mora Muebles
05 Joaquín Santos	Traca	Nou Mediterrani, S.A.
06 Pont de la Generalitat	Cohetà	Nou Mediterrani, S.A.
07 Francisco Torregrosa	Traca	En memoria de Antonio Más y Asunción Tari
08 Isaac Peral - Vinalopó	Traca	Panadería-Bollería DIEGO
09 Isaac Peral	Traca	Cafe-Bar PAQUITO
10 Ruben Dario	Traca	Panadería MALLORCA - En memoria de Joaquín García
11 Calle Luna	Traca	Familia San Martín Comez
12 Mare de Déu de la Asumptió	Traca	Clínica Fisioterapia Pascal Aznar - En memoria de Pascual Amorós Agulló
13 Mare de Déu del Rosari	Traca	Gestoría Asesoría Amorós
14 Travesía San Roc	Traca	Compaire Comunicaciones
15 Plaza Mayor del Raval	Traca	In Memoriam Felipe Navarro
16 Bufart	Traca	En memoria de Toni "El Ric" y Juanita "La Polonia"
17 Rector	Traca	En memoria de Remedios Valero Herrero
18 Bufart	Traca	En memoria de Pascual Cascales Valero
19 Plaça Sant Joan	Traca	En memoria de Juan Cascales Carrillo
20 Porta Xiquica de Sant Joan	Traca	Hermanidad de Ntra. Sra. de la Merced y Ntro. Padre Jesús de Pasión
21 Sant Joan - Porta Universitat	Traca	Ferret. Ind. Carrús - En mem. de Pepe Gomis Parreño. Crem. Honor 2002
22 Angel - Vinalopó	Traca	Familia Hidalgo Quiles
23 Angel	Traca	In Memoriam Antonio Fuentes López
24 Angel	Traca	Familia Fuentes Lamonedá
25 Puente de Santa Teresa	Cohetà	En memoria de Tomás García - Asunción Sánchez y "Chonín"
26 Porta de Oriola	Traca	Tomás García Sánchez y familia
27 Baixada al Pont	Traca	En memoria de Carmen Vicente Sánchez
28 Puente de Canalejas	Traca	En memoria de Vicente Sansano Arronis
29 Puente Canalejas-Pasarela	Cohetà	Excmo. Ayuntamiento de Elche
30 Ntra. Sra. del Carmen	Traca	En memoria de Luisa Torregrosa Boix
31 Ntra. Sra. del Carmen - Plz. Baix	Traca	Radio Elche
32 Ntra. Sra. de los Desamparados	Traca	Luna Park
33 Plaça de Baix - Corredora	Traca	Papelería - Librería AGULLÓ - En memoria de José Agulló y Diego Calvo
34 Pl. de la Fruta - Mercado	Traca	Mesón-Restaurante "EL GRANAINO". En mem. Ramón Mtz. Cáceres.
35 Alvado	Traca	La Unión Alcoyana - Seguros
36 Forn de la Vila	Traca	TeleElx
37 Fira - Casa de la Festa	Traca	Radio Expres - Marca
38 Uberna	Traca	Exclusivas Fersada, S.L.
39 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam Vicente Albarranch
40 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam Conchita Vidal
41 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam Diego Gabarrón Cutillas
42 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam José Mora Sepulcre
43 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetà	In Memoriam Pascual Segarra Sánchez

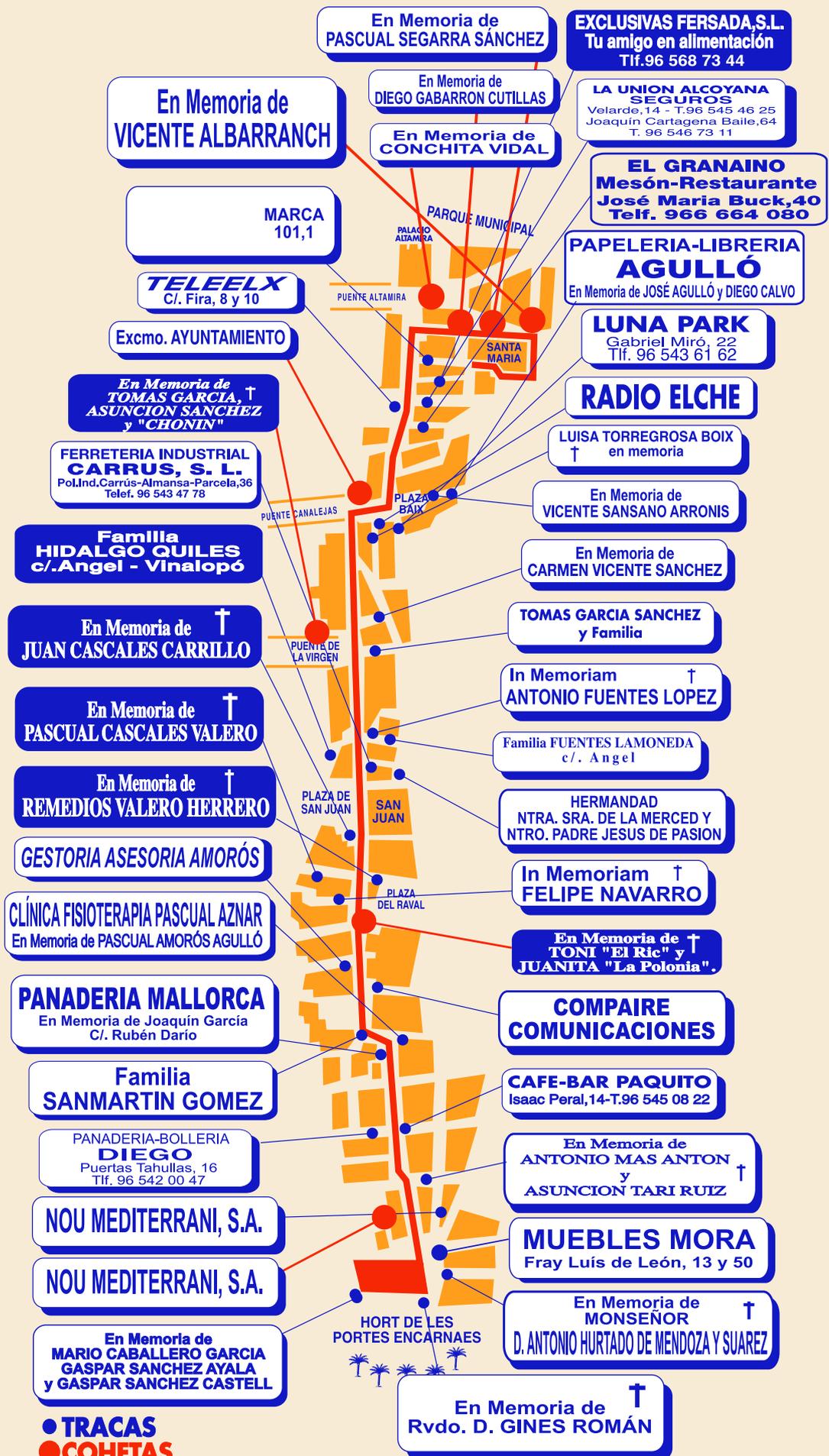


Sóc per a Elig

DIA 29

CALLE ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR:
01 Pl. Congreso Eucarístico	Cohetá	En Memoria de Julián Fernández Parreño "Monferval"
02 Pl. Congr. Pta. del órgano	Cohetá	Restaurante MADEIRA - I.M. Manuel - Antonio - Carmen y Josefa
03 Fatxo	Traca	Bar-Restaurante Parque Municipal
04 Pl. Santa Isabel	Traca	Paula y Carla García Tarí, Sergi y Joan García Martínez y Marc Escolano García
05 Trinquet - Calahorra	Traca	DIRMAN AUDITORES, Capitán Lagier, 8
06 Passeig Eres de Santa Llúcia	Cohetá	Cofradía María Santísima de la Estrella
07 Carrer Ample - Capitán Lagier	Traca	María del Carmen Gómez de Payá
08 Plaça de la Mercé - Pere Ibarra	Traca	Cafetería VIENA y Cafetería Praga
09 Porta de Alacant	Traca	Juan Cascales Valero
10 Alpujarra	Traca	Juan Cascales Valero
11 Barrera	Traca	Juan Cascales Valero
12 Avda. Juan Carlos I	Traca	En memoria de Pepe e Inés Sánchez Quiles
13 Puente Ortices - Pl. Constitución	Cohetá	In Memoriam José Mora Sepulcre
14 Empedrat	Traca	Café Teatro. Replaceta de l'Espart
15 Pedro Ibarra	Traca	Gestoría Asesoría Amorós
16 Carrer Ample	Traca	Segarra Sánchez, S.L. - Imprenta
17 Glorieta	Traca	Geli de Mora - En memoria de D. Gaspar Mora
18 Glorieta	Cohetá	In Memoriam Vicente Albarranch
19 Glorieta	Traca	Fundación Pascual Ros
20 Glorieta	Traca	Compaire Comunicaciones
21 Glorieta	Cohetá	En memoria de Agueda González Fluxá
22 Trinquet	Traca	Asesoría Falcó, S.L. - San Fco. Javier, 7
23 Obispo Tormo	Traca	En memoria de María Ruiz Escribano
24 Victoria	Traca	Familia Serrano - Sánchez
25 Aurelia Ibarra - Troneta	Traca	DIGITOT
26 Mare de Déu dels Desamparats	Traca	Gruas Albaladejo
27 Pl. Baix - Ntra. Sra. del Carmen	Traca	I.M. Fco. Javier Brufal Fernández
28 Puente Canalejas - Pasarela	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche
29 Pl. Menéndez Pelayo - Pasarela	Traca	En memoria de José Román Antón y Rafaela Tarí Ruiz
30 Animes	Traca	Ricardo Caballero Belmonte y Familia
31 Alvado	Traca	En memoria de María Reig Femenia
31 Fira - Casa de la Festa	Traca	<i>In Memoriam</i> Liberato Lloret Llorca
33 El Forn de la Vila	Traca	José Luis Coves Tornel y Familia
34 Mayor de la Vila	Traca	Real Orden de Caballeros Dama de Elche
35 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	EN MEMORIA DE D. RAFAEL RAMOS CEA, PRESIDENTE DE HONOR DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN
36 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	En Memoria Roberto Rodríguez Alarcón
37 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	En Memoria Lola Román Tarí
38 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	Familia San Martín - Maciá
39 Pl. Cong.- Entrada Sta. María	Cohetá	Floristería Tripiana

En la tarde del día 28, al iniciarse la Romería de la Virgen en el "Huerto de les Portes Encarnaes", se quemará una fenomenal traca que desde el citado huerto, llegará hasta la Basílica de Santa María, siguiendo TODO EL RECORRIDO de la Romería. Esta traca gigante, será patrocinada por todos los anunciantes abajo señalados y en nombre de ellos será su "Cremaora de Honor" **Doña ROSARIO MAS TARI Y CANALES MARTINEZ**



City Trends



DAM negro



DAM plomo



FABIO marinho



FABIO negro



FABIO gris



YUMAS

INFO: +34 96 545 74 40
e-mail: info@yumas.com
www.yumas.com



Siempre al servicio de los ilicitanos



Distribuidor Autorizado
Vodafone

